



॥ श्रीअर्हते नमः ॥

# ॥ श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रम् ॥

११५

मूलगाथा, मूलार्थ, श्रीलक्ष्मीवल्लभगणि प्रणीत अर्थदीपिका टीका तथा तेना गुजरातीभाषानुवाद सहित.

ॐ भाग द्वितीय ॐ

—: छपावी प्रसिद्ध करनार :—

पण्डित श्रावक हीरालाल हंसराज—जामनगर.

संवत् १९९१

मूल्य रु. ५)

सने १९३५

શ્રી જૈનભાસ્કરોદય પ્રિન્ટિંગ પ્રેસમાં મેનેજર બાલચંદ હીરાલાલે છાપ્યું.  
જામનગર.

તૈયાર છે?

પત્રાકારે

તૈયાર છે??

મૂલ અને શીલાંકાચાર્યની ટીકાના ભાષાંતર સહિત

## ॥ આચારાંગસૂત્રમ્ ॥

ભાગ ૧ થી ૫

કિંમત રૂ. ૧૦-૦-૦

પોસ્ટ જુડું

લખો:-પંડિત હિરાલાલ હંસરાજ—જામનગર.

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२८९॥

॥ श्रीजिनाय नमः ॥

॥ अथ श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रम् ॥

卐 भाग बीजो 卐



( मूलगाथा अने तेनुं भाषांतर-टोका अने टीकानुं भाषांतर )

भाषांतर सहित छपावी प्रसिद्ध करनार-पण्डित श्रावक हीरालाल हंसराज—( जामनगरवाला )

अथ तृतीयाध्ययने चतुरंगी दुर्लभोक्ता, चतुर्थाध्ययने तां प्राप्य प्रमादस्त्याज्य इत्युच्यते, इति तृतीयचतुर्थाध्ययनयोः संबंधः

॥ अथ चतुर्थ अध्ययन आरंभाय छे ॥

तृतीय अध्ययनमां चतुरंगीनी दुर्लभता कही हवे चतुर्थाध्ययनमां, ए चतुरंगी पामीने प्रमाद तजवो एम कहेवाशे, ए रीते त्रीजा तथा चोथा अध्ययननो संबंध ( संगति ) सूचवी उपक्रम करे छे.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥२८९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९०॥

असंख्यं जिवियं मा पमायए । जरोवणीयस्स हुं नत्थि ताणं ॥

एवं वियाणाहि जणे समत्ते । केणु विहिंसा अजिया गंहिति ॥ १ ॥

मूलार्थः—हे शिष्य ! (जिवीअ)=आ जीवित (असंख्यं)=असंस्कृत छे, तेथी (मा पमायए)=तुं प्रमाद न कर (हुं)=कारण के (जरोवणीयस्स)=जरावस्थाये पहुँचेला पुरुषने (ताणं नत्थि)=कोइ पण शरण नथी, तथा (एअं)=आ (वियाणाहि)=तुं विशेषे करीने जाण, के (पमत्ते)=प्रमादी, (विहिंसा)=हिंसकस्वभाववाळा अने (अजिया)=अजितेंद्रिय एवा (जणे)=मनुष्य (के नु)=कोनु शरण (गिहंति)=ग्रहणकरशे ?

व्याख्या—हे भव्या जीवितमायुरसंस्कृतं वर्तते, यत्र शतैरप्यसतो वर्धयितुं त्रुटितस्य वा, कामुकवत्संधानं कर्तुमशक्यत्वात्, जीवितं हि केनापि प्रकारेण संधातुं न शक्यत इत्यर्थः ततो मा प्रमादीर्न प्रमादं कुर्याः, हु इति निश्चयेन जरयोपनीतो जरोपनीतः, तस्य वृद्धत्वेन मरणसमीपं प्रापितस्य पुरुषस्य त्राणं शरण नास्ति, हे भव्य ! पुनरेवं विशेषेण जानीहि ? एवमिति किं ? विहिंसा विहिंसनशीला अतिशयेन पापाः, कं शरण ग्रहीष्यन्ति ? नु इति वितर्क, कीदृशा विहिंसाः ? अजिता अजितेंद्रियाः, पुनः कीदृशाः ? प्रमत्ताः प्रमादिनः, इंद्रियवशावर्तिनां प्रमादिनां पापानां जरामरणाद्युपद्रवे कश्चिच्छरण्यो नास्ति, ' जणे पमत्ते ' इति प्रथमा बहुवचनस्थाने प्राकृतत्वात्समप्येकवचनं ॥ १ ॥

अर्थः—हे भव्य जनो ! जीवित=आयुष्य=असंस्कृत छे. सेंकडो यत्र वडे पण वधतुं नथी—तेम त्रुटयुं सांधी शकातुं नथी. अर्थात् जीवित कोइपण प्रकारे सांध्यु संधातुं नथी माटे प्रमाद मा करो. हु=निश्चये जरये मरण समीपे घसेडाता पुरुषने त्राण नथी—कोइपण शरण आपनार नथी; एम तमे विशेषरीते जाणो के—विहिंस=विशेषतया हिंसक स्वभाववाळा अतिशय पापी

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९१॥

केतुं शरण लइ शकवाना ? एवा अजित=इंद्रियजयरहित तथा प्रमत्त=महाप्रमादी, अर्थात् इंद्रियोने पराधीन तथा प्रमादी एवा पापीओने जरामरणादिक उपद्रव टाणे कोइ शरण देनार जडतोज नथी. 'जणे' 'प्रमत्ते' ए बे शब्दोमां प्रथम बहुवचनना स्थानमां प्राकृत होवाथी सप्तमीनुं एक वचन छे.

जे' पावकंममेहिं धणं मणूसा । समाययंती अमइं गहाय ॥

पहाय ते' पासंपयट्टिए नरे । वैराणुबद्धा नरयं उविति ॥ २ ॥

मूलार्थः—(जे)=जे (मणूसा)=मनुष्यो (अमइं)=कुमतिने (गहाय)=ग्रहण करीने (पावकंममेहिं)=पापकर्मवडे (धणं) धनने (समाययंती)=उपार्जन करे छे, (ते)=ते (नरे)=मनुष्यो (पासंपयट्टिए)=स्त्रीपुत्रादिकना पाशमां पडेल (पहाय)=द्रव्यादिकनो त्याग करी (वैराणुबद्धा)=वैरना हेतुरूप थइ (नरयं)=नरकमां (उविति)=जाय छे.

व्याख्या—जे इति ये मनुष्याः पापकर्मभिर्धनमर्जयन्ति, धनमुत्पादयन्ति, ते मनुष्या वैरानुबद्धाः, पूर्वोपार्जित-द्वेषबंधनबद्धा नरकं व्रजन्ति, किं कृत्वा धनमुपार्जयन्ति ? अमतिं गृहीत्वा, न मतिरमतिस्ताममतिं कुमतिमंगीकृत्य, अथवाऽमृतमानंदहेतुं गृहीत्वैहिकसुखहेतुकं धनं विचार्य, किं कृत्वा नरकं व्रजन्ति ? पापकर्मरूपार्जितं धनं प्रहाय त्यक्त्वा, कीदृशास्ते मनुष्याः ? पाशप्रवर्तिताः, पाशेषु पुत्रकलत्रधनप्रमुखबंधनेषु प्रवर्तिता, प्राशप्रवर्तिताः, धनं हि नरके व्रजतो जीवस्य सार्थं नायाति, एकाक्येव महारंभपरिग्रहवशाय नरकं यातीत्यर्थः, 'जरोवणीयस्स हु नत्थि ताणं'

अर्थः—जे मनुष्यो पापकर्मवडे धन उपार्जन करे छे ते वैरानुबद्ध=पूर्वोपार्जित द्वेषबंधनथी बद्ध थयेला नरके जाय छे. केमके

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९२॥

एवीरीते धन मेळवीनेतेओ अमति=कूमति गृहण करीने, अर्थात् आ लोकमां सुखनु हेतु धन विचारीने पापकर्मथी मेळवेळुं ते धन. अंते त्याग करी, पाश=पुत्र स्त्री धन आदिक बंधन-मां प्रवर्तित=जकडायला; नरके जाय छे. नरके जनार पुरुषनी साथे धन कंड जंतुं मथी किंतु महारंभपरिग्रहने वशवर्ति एकाकीज नरकें जायछे. आ गाथामां ' जरोवणीयस्स हु णत्थि ताणं ' जराए मरण समीपें दोरी लइ जवाता मनुष्यने कोइ त्राण=रक्षण आपी शकतुं नथी ' आम कहुं.

अत्र कथा—उज्जयिन्यां जितशत्रुनृपस्याट्टणमल्लो वर्तते, स च प्रतिवर्षं सोपारके गत्वा सिंहगिरिराज्ञः सभायां मल्लान् विजित्य जयपताकां लाति, अन्यदा राजैवं चिंतितं परदेश्योऽयट्टणमल्ला मत्सभायां जित्वा बहु द्रव्यं प्राप्नोति मदीयः कोऽपि मल्लो न जीयते, नैतद्वरं. एवं हि ममैव महत्त्वक्षतिर्जायते, इति मत्वा कंचित्बलवंतं मत्सिनरं दृष्ट्वा स्वमल्लंचकार, तस्य त्वरितमेव मल्लविद्याः समायाताः, मत्सीमल्लः इति नाम कृतं.

तेनी कथा—उज्जयिनी नगरीमां जितशत्रुराजा आगळ अट्टणमल्ल रहेतो. ते दरवर्षे सोपारक नगरमां जतो त्यां सिंहगिरि राजानी सभामां मल्लोने जीती जयपताका लावतो एक वखते राजाए एम विचारुं के—आ परदेशी अट्टणमल्ल मारी सभामां मल्लोने जीती घणुंज द्रव्य पामे छे. मारो कोइ पण मल्ल जीततो नथी. एतो सारं नहिं. आमतो माराज महत्त्वनी क्षति थाय छे. आम मनमां मानीने कोइ बलवान् मत्सीनरने जोइ तेने मल्ल बनाव्यो. थोडाज समयमां ते मल्लविद्यामां प्रवीण थइ गयो. तेनं 'मत्सीमल्ल' एवुं नाम प्रसिद्ध थयुं.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥२९२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९३॥

अन्यदाट्टणमल्लः सोपारके समायातस्तेन समं राज्ञा मत्सीमल्लस्य युद्धं कारितं, जितो मत्सीमल्लः, अट्टणः परा-  
जितः, स्वनगरे गत एवं चिन्तयति मत्सीमल्लस्य तारुण्येन बलवृद्धिर्मम तु वार्धक्येन बलहानिः, ततोऽन्यं स्वपक्षपा-  
तिनं मल्लं करोमि. ततोऽसौ बलवंतं पुरुषं विलोकयन् भृशुकच्छदेशे समागतः. तत्र हरिणीग्रामे एकः कर्षक एकेन  
करेण हलं वाहयन् द्वितीयेन फलहीयमुत्पादयन् दृष्टः, स भोजनाय स्वस्थानके सार्धं नीतः, तस्य बहु भोजनं दृष्टं,  
उत्सर्गसमये च सुदृढमल्पं पुरीषं दृष्ट्वा मल्लविद्या ग्राहिता, फलहीमल्ल इति नाम कृतं.

ज्यारे पेलो अट्टणमल्ल सोपारकमां आव्यो तेनी साथे आ मत्सीमल्लनी राजाए कुस्ती करावी तेमां मत्सीमल्ल जीत्यो अने  
अट्टणमल्ल हाय्यो, अट्टणे पोताने देश जइ विचार्युं के-मत्सीमल्लनी जुवाभीने लीधे बलवृद्धि छे. मारी तो वृद्धपणाने लइ बलहानि  
थती जाय छे तेथी मारापक्षनो कोइ बीजो मल्ल तैयार करुं तो ठीक. आवो निश्चय करी कोइ बलवान् पुरुषनी शोध करतो भृशु-  
कच्छ देशमां आव्यो त्यां हरिणीगाममां एक कर्षक=खेडु एक हाथे हळ हलावतो अने बीजे हाथे फलहीय उखेडतो दीठो. तेने  
भोजन माटे पोताने स्थाने लइ जइ जोयुं तो तेणे भोजन पण घणुं कर्युं. शौच समये पुरीष=मल्ल-कठण तथा अल्प जोइ धार्युं के  
आ जण सारो मल्ल बने तेवो छे. तेने लइ जइ मल्लविद्या शीखवी तैयार कर्यो. फलहीमल्ल एवुं नाम राख्युं.

अट्टणः सोपारके फलहीमल्लं गृहीत्वा गतः, राज्ञा मत्सीमल्लेन समं फलहीमल्लस्य युद्धं कारितं, प्रथमे दिवसे द्वयोः  
समतैव जाता, अट्टणेन स्वोत्तारके फलहीमल्लः पृष्ठो हे पुत्र ! तवांगे क्व प्रहारा लग्नास्तेन स्वांगप्रहारस्थानानि दर्शि-  
तानि, अट्टणेनौषधीरसेन तानि स्थानानि तथा नर्दितानी, यथासौ पुनर्नवीभूतः. मत्सीमल्लस्यापि राज्ञा पृष्ठं क्व तवांगे

भाषांतर  
अध्ययन४

॥२९३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९४॥

प्रहारा लग्नास्तत्स्थानं दर्शय ? फलहीमल्लः पुनर्नवीभूतः श्रूयते, मत्सीमल्लाऽभिमानान्न स्वस्थानं दर्शयति; वक्ति चाहं पुनर्नवीभूतः फलहीपितरं जयामि.

पछी तेने साथे लइ सोपारक नगरमां गयो त्यां राजानी सभामां मत्सीमल्ल साथे फलहीमल्लनी कुस्ती करावी. पहेले दिवसे तो बेय सरखा उतर्या. अट्टणमल्ले पोताने उतारे जइ फलहीमल्लने पूछ्युं के-हे पुत्र तने कये कये अंगे प्रहार लागेल छे ? तेणे पोतानां जे जे अंगो उपर प्रहार थयेला ते वचां अंगो दर्शाव्यां. अट्टणे ते ते ठेकाणे मईन करी तेने फरी जाणे नवो थयो होय तेवो बनाव्यो. अहीं मत्सीमल्लने राजाए पण पूछ्युं. तथापि तेणे अभिमानमां प्रहारस्थान न देखाड्यां अने बोल्यो के मने कइज नथी; हुं नवोज छुं. फलहीतो थुं ? तेना बापने पण जीतीश.

द्वितीयदिवसे पुनर्युद्धावसरे द्वयोरपि साम्यमेव जातं; तृतीयदिवसे मत्सीमल्लो जितः; फलहीमल्लेनाट्टणेन च स्वपराभवः स्मारितः; ततो मत्सीमल्लेनान्याययुद्धेन फलहीमल्लस्य मस्तकं छिन्नं. खिन्नोऽट्टणमल्लो गत उज्जयिनीं; तत्र विमुक्तयुद्धव्यापारः स्वगृहे तिष्ठति; परं जराक्रांत इति न कस्मैचित्कार्याय क्षम इति स्वजनैः पराभूयते. अन्यदा स्वजनापमानं दृष्ट्वा तदनापृच्छयैव कौशांभीं नगरीं गतः.

बीजे दिवसे फरी कुस्ती थइ तेमां पण बेय समान उतर्या. बीजे दिवसे कुस्तीमां फलहीमल्ले यत्सीमल्लने पाड्यो; त्यारे अट्टणमल्ले पोताना पराभवनी यादी आपी तेथी एकदम क्रोधावेशमां मत्सीमल्ले अन्याय युद्धथी फलहीमल्लनुं माथुं छुंदी नाख्युं. आ उपरथी खिन्न थइ अट्टणमल्ल उज्जयिनी प्रति चाल्यो गयो. त्यां जइने मल्लनो धंधो ( कुस्ती लडवानुं ) छोडी दइ घरमां बेसी

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९४॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९५॥

रहेतो. पण घडपण लागीगयेलुं तेथी कांइ काम न करी शके एटले स्वजन तेनो अनादर करे. एम स्वजनना अपमानथी कंटाळी एकवखते कोइने पूछ्या गाछ्या वगरज कौशांबी नगरी जइ पहुँच्यो.

तत्र वर्षमेकं यावद्रसायनं भक्षितवान् ; ततः सोऽत्यंतं बलवान् जातः उज्जयिन्यां राजपर्षदि मल्लमहे प्रवर्तमाने पुनर्नवागतयौवनेनाट्टणमल्लेन समागत्य राज्ञो नीरंगणनाम महामल्लो जितः; राज्ञा तु मदीयोऽयं मल्ल आगंतुकेनानेन मल्लेन जित इति कृत्वा न प्रशंसितः; लोकोऽपि राजप्रशंसामंतरेण मौनभाज्जातः; अट्टणस्तु स्वस्वरूपज्ञापनार्थं सभापक्षिणः प्रत्याह भो भो पक्षिणो ब्रुवंतु ? अट्टणेन नीरंगणो जितः.

त्यां एक वर्षसुधी रही एवुं कंइ रसायन सेवन कर्युं जेथी पाछो अत्यंत बलवान् थयो. फरी उज्जयिनीमां आवी राजसभामां मल्लकुस्तीनो ज्यारे प्रसंग आव्यो त्यारे जाणे फरीने नवुं यौवन पाम्यो होय एवा ए अट्टणमल्ले आवीने राजाना नीरांगण नामना महामल्लने कुस्तीमां जीत्यो. राजाए ' आ मारा मल्लने आणे आगंतुक [ विदेशी ] मल्लें मार्यो ' एम जाणीने तेने न वखाण्यो तेम जोवा मळेला लोकोए पण राजाए प्रशंसा न करी तेथी वधा मौन सेवी रहा. अट्टणमल्ले पोतानुं स्वरूप जणाववा माटे सभा-मांना पक्षिओने कहुं के हे पक्षियो बोलो के—अट्टणे निरंगणने जीत्यो'.

ततो राज्ञोपलक्षितो मदीय एवायमट्टणमल्ल इति कृत्वा सत्कृतः, बहुद्रव्यं चास्मै राज्ञा दत्तं, स्वजनस्तं तथाभूतं श्रुत्वा तत्सन्मुखमागत्य मिलितः, सत्कारादि च चकार, अट्टणेन चिंतितं द्रव्यलोभादेते मम सांप्रते सत्कारं कुर्वति,

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९६॥

पश्चाद्निर्द्रव्यं मामपमानयिष्यन्ति, जरापरिगतस्य मे न कश्चित् त्राणाय भविष्यति, यावद्दहं सावधानबलोऽस्मि तावत्प्रव्रजामीति विचार्य गुरोः समीपेऽदृष्टेन दीक्षा गृहीता इति 'जरोवणीयस्स हु नत्थि ताणं' अत्राट्टणमल्लकथा समाप्ता.

आटलुं सांभळतां राजाए ओळख्यो जे 'आतो मारोज अट्टणमल्ल छे' तेथी राजाए तेनो सत्कार कर्यो; घणुं द्रव्य राजाए तेने आप्युं. आ वखते तेना स्वजन हता ते पण तेने आम सत्कार पावेलो जोइ तेने सामा आवीने मळ्या अने मान सत्कारादिक पण करवा लाग्या. अट्टणे विचार्युं के आ बधा आ टाणे मात्र द्रव्य लोभथी मारो सत्कार करे छे, पाछलथी ज्यारे हुं निर्द्रव्य थाउं त्यारे प्रथमनी पेठे माहं अपमान करशे, जराथी घेरायेलातुं माहं कोइ रक्षण नहि करे. ज्यां सुधी हुं सावधान बळवाळो लुं त्यांज प्रव्रज्या लइ लउं; एम विचारी गुरुसमीपे जइ अट्टणे दीक्षा लोधी. 'घडपण जेने मोत नजीक घसेडी जतुं होय तेने कोइ रक्षण करी शकतुं नथी' आ विषयमां आ अट्टणमल्लनी कथा समाप्त करी.

तेणे<sup>३</sup> जहां संधिमुंहे गहीएँ । सकम्मुणा किच्चइ पावकारो ॥

एवं पर्या पेच्चइहं च लोएँ । कडाणं कम्माणं न मुक्खु अत्थि ॥ ३ ॥

मूलार्थः—(जहा)=जेम (पावकारी)=पापकरनार (तेणे)=चोर (संधिमुहे)=खातरना द्वार=छिद्रमां (गहीएँ)=ग्रहणकरायो थको (सकम्मुणा) पोतानाज कर्मवडे (किच्चइ)=छेदाय छे (एवं)=ए रीते (पर्या)=मनुष्य (पेच्च)=परलोकमां (च)=अने (इहंलोएँ)=आ लोकमां दुःख-पावे छे, (कडाण)=करेलां (कम्माण)=कर्मोने (मुक्खु)=भोगव्या शिवाय (न अत्थि)=क्षय थतो नथी. ३

भाषांतर  
अध्ययनः

॥२९६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९७॥

व्याख्या—यथा स्तेनश्चौरः संधिमुखे खात्रद्वारे गृहीतः स्वकर्मणा, स्वकीयकृतखात्रचातुर्येण कृत्वा कृत्यते शरीरे छियते, काष्ठफलके कपिशिर्षाकार उत्कीर्णखात्रसंकीर्णद्वारेण शरीरे विदार्यत इत्यर्थः. कीदृशश्चौरः ? पापकारी.

अर्थः—जेम कोइ स्तेन=चोर संधिमुखे=खातरना द्वारमां गृहीत=संकडाएलो, ते पापकारी चोर स्वकर्म=पोते करेला कर्म=खातर पाडवा माटे लाकडाना हाथा उपर जडेला कपीशीर्ष=वानरमथा=[ गिरिमिट] जेवा इथीयारथी खोतरीने करेला सांकडा-द्वारमांथी जतां नीकळतां शरीरे छोलाय छे.—

अत्र दृष्टांतः—क्वचिन्नगरे कस्यचिद्व्यवहारिणः फलकरचिते गृहे केनचिच्चोरेण प्राकारकपिशिर्षाकृतिक्षात्रं दत्तं, तत्र प्रविशन्नंतःस्थजागरूकगृहपतिना बहिःस्थचौरेण चाकृष्यमाणो विलपन्नेव मृतः. एवममुना दृष्टान्तेन प्रजा लोकः प्रेत्य परलोके, च पुनरिहैवलोके कृत्यते पीड्यत इत्यर्थः. इह लोके च धनार्जनार्थं क्षुत्तृषाशीतात-पसहनपर्वतारोहणजलधितरणनृपसेवनसंग्रामप्रहारसहनादिक्लेशेन, परभवे च विविधनरकक्षेत्रवेदनापरमाधार्मिकविनिर्मितव्यथया कृत्यत इत्यर्थः. कथं हि परलोके पीड्यते तत्र हेतुमाह—कृतानामुपार्जितानां कर्मणां मोक्षो नास्ति.

अहीं दृष्टांत कहे छे—कोइ एक नगरमां काष्ठनां पाटीयांथी बनावेला कोइ शेठना घरमां कोइ चोरे भीतमां कपिशिर्षाकार खातर दीधुं=फांडुं पाडयुं; पेसवा तेमां जतां अंदर जागता घरधणीए पकड्यो अने बहारथी आवी पहोंचेला ए चोरना साथीए पग-पकडी खेंचवा मांड्यो तेथी बूमो पाडतोज मरी गयो. एम आ दृष्टांतथी—प्रजा=लोको मुवा पछी परलोकमां तथा आ लोकमां

भाषांतर  
अध्ययन४

॥२९७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९८॥

कर्त्तित थाय छे—अर्थात् पीडाय छे. आ लोकमां धन मेळवामां क्षुधा तथा तृषा टाढ तडका वायु वर्षा वगेरे सहन करे, बली पर्वतो उपर चढवां, समुद्रपार जवां, राजाओनी सेवा करवी, संग्रामना प्रहार सहन करवा; इत्यादि क्लेश वेठी धनोपार्जन थाय. परभवमां पण विविध नरक क्षेत्रनी वेदनाओ; परम अधार्मिक=निर्दय=यातनाप्रद पुरुषोए कराती अनेक पीडाओ सहन करवी इत्यादि. परभवमां प्राणीने केम पीडाय छे ? तेनो हेतु दर्शवे छे—कृत=गोते उपार्जित करेलां कर्मोनां मोक्ष=भोगव्या विना क्षय थतो नर्था.

अत्र पुनश्चौरकथा—कापि ग्रामे कोऽपि चौरो दुरारोहे मंदिरे क्षात्रं दत्वा द्रव्यं लात्वा स्वगृहं गतः, प्रत्यूषे कः किं वदतीति वार्ताश्रवणाय क्षात्रासन्नलोकमध्ये गतः, लोकास्तु तत्रेत्यं वदंति कथमत्र लब्धीयसि क्षात्रे चौरः प्रविष्टो निर्गतो वेति लोकवाक्यं श्रुत्वा स्वकटीं विलोकयन् भूपनरैर्धृतो व्यापादितश्च. ॥ ३ ॥

आ विषयमां एक बीजी चोरनी कथा कहे छे—कोइ गाममां कोइ एक चोर एक=क्यांययी उपर न चडी शकाय तेवा घरमां खातर दइ द्रव्य लइने पोताने घरे गयो. सवारमां—ते चोर कोण कोण थुं थुं बोले छे ? ते जाणवा ए खातर ठेकाणे जइने उभो. त्यां जोवा मळेळा लोको खातरनुं फांडुं जोइने एक बीजा वात करता हता के—आ नाना खातर=वांकोरा—मांथी चोर केम पेठो हशे अने नीकळयो केम हशे ? एनी केड छोलाणी नहिं होय ? आ सांभळी पेलो चोर पोतानी केड तरफ नजर करवा जाय छे तेवो राजाना माणसोए पकडीने मार्यो. ॥ ३ ॥ एवीरीते ए चोर पोतानाज कर्मथी पीडा पाम्यो.

संसारमावन्न परस्स अट्ठा । साहंरणं जं चं करेइ कम्मं ॥ कम्मस्स ते तस्सं उवेयकाले । नं बंधवां बंधवयं उवित्ति

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥२९९॥

मूलार्थः—(संसारं)=संसारने (आवर्ण)=पामेलो जीव (परस्स)=परने (अट्टा)=अर्थे (च)=अथवा ( साधारणं)=स्वपरने अर्थे (जं)=जे (कम्म)=कृषि आदिकर्मने (करेइ)=करे छे. (तस्स उ)=ते पण (कम्मस्स) कर्मना (वेअकाले=उदयकाले (ते) ते (बंघवा)=बंधुओ (बंघवयं)=बंधुपणाने (न उविति =पामता नथी.

व्याख्या—संसारं समापन्नः संसारी जीवः परस्यार्थं परार्थं परनिमित्तं पुत्रमित्रकलत्रस्वबंधवाद्यर्थं यत्साधारणमुभयार्थमात्मपरनिमित्तं यत्कर्म करोति, ते मित्रपुत्रकलत्रादयः स्वबंधवास्तस्य पापकर्मफलवेदकाले विपाककाले बंधवतां बंधुभावं नोपयांति ॥ ४ ॥

अर्थः—संसारमां आपन्न=आवेलो प्राणी=जीव परने अर्थे अर्थात् पुत्र; मित्र, स्त्री, बंधव इत्यादि वर्ग निमित्ते अथवा साधारणतया पोताने तथा परने माटे एम उभयार्थे जे कंइ कर्म करे छे; ते मित्र पुत्र कलत्रादिकर्मांना कोइ पण ए पापकर्मनां फल अनुभववा टाणे विपाककाले बंधवना=बंधुभाव करतां नथी=मददे आवी शकतां नथी.

अत्राभीरीवंचककथा यथा—इवापि ग्रामे कोऽपि वणिग्दृष्टे क्रयविक्रयं करोति, अन्यदैकाभीरी तद्दृष्टे आगता, तया भणितं भो रूपकद्रव्यस्य मे रुतं देहि ? तेनोक्तमर्पयामि, अर्पितं तया रूपकद्रव्यं, तेन वणिजैकस्यैव रूपकस्य रुतं वारद्रव्यं तोलयित्वार्पितं, सा जानाति मम रूपकद्रव्यस्य रुतं दत्तं, वंचिना च सा तस्यां गतायां स वितयत्येष रूपको मया मुधा लब्धः, ततोऽहमेवमुपभुंजामि, तस्य रूपकस्य घृतखंडादिं लात्वा स्वगृहे विसर्जितं, भार्यायाः कथापितमद्य घृतपूरान् कुर्याः ? तया घृतपुराः कृताः, तावता तद्गृहे समित्रो जामाता समा-

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥२९९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३००॥

यातः, तस्यैव तथा घृतपूराः परिवेषिताः, समित्रेण तेन भक्षिताः, गतः समित्रो जामाता.

आ विषयमां एक आभीरीबंचकनी कथा कहे छे—कोइ एक गाममां कोइ एक वाणीयो हाटमां माल लइने बेचतो हतो त्यां एक आभीरी=आहीरजातीनी स्त्री-आवी तेणे वणिक्ना हाथमां बे रुपैया आपीने कहुं के—मने बे रुपैयानुं रु आप. वणिके एक रुपैयानुं रु बे बार तोळीने आप्युं. पेली आहीरणे जाण्युं के मने बे रुपैयानुं रु मळ्युं. ते तो लइने चाली गइ. वाणीओ मनमां फुलातो विचारवा लाग्यो के में तेने छेतरी रुपैयो १ मफतनो लीधो. हवे ए रुपैयामांथी आज ज्याफत जमाववी एम धारी ए रुपैयानां घी तथा खांड घरे मोकली बायडीने कहेवरावी मूक्युं के आज घीनी पूरीयो करजो. तेनी धणीयाणीये घीनी पूरीयो तो करी पण तेने घरे पोताना मित्रोने साथे लइ तेनो जमाइ आव्यो. तेनेज बधो घीनी पूरीओ पीरसाइ गइ अने जमाइ तथा तेना मित्रो खाइने चालता थया.

वणिग् गृहे समायातः, स्नानं कृत्वा भोजनार्थमुपविष्टः, तथा स्वाभाविकमेव भोजनं परिवेषितं, वणिग्भणति कथं न कृता घृतपूराः ? तयोक्तं कृताः, परमांगंतुकेन समित्रेण जामात्रा भक्षिताः, स चिंतयति मया सा वराक्याभीरी बंचिता, परार्थमेवायमात्मा पापेन संयोजितः, एवं चिंतयन्नेवासौ शरीरचित्तार्थं बहिर्गतः, तदानीं ग्रीष्मो वर्तते, स मध्याह्नवेलायां कृतशरीरचित्त एकस्य वृक्षस्याधस्ताद्विश्रामार्थमुपविष्टः, तेन मार्गेण गच्छंतं साधुं दृष्टवान्, वणिगुवाच भो साधो! विश्राम्यतां ? साधुनोक्तं शीघ्रं मया स्वकार्ये गंतव्यं, वणिजोक्तं भगवन् कोऽपि परकार्ये गच्छति ?

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३००॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०१॥

वाणीयो घरे आव्यो. नाहीने जमवा बेठो त्यारे तेनी स्त्रीये रोजनुं शाक रोटलानुं भोजन पीरस्युं. वाणीये कहुं—  
आम केम? थुं घीनी पूरीयो न करी? स्त्री बोली घणीए करी हती पण जमाइ पोताना मित्रोने लइने आवी नीकळ्या तेमने  
पीरसतां बधी खपी गइ. वाणीयो मनमां चितववा लाग्यो के बिचारी आहीरणने छेतरी अने भें केवळ परने माटेज पाप बांध्युं  
आम विचार करतां करतां शरीर चिंता ( शौच ) माटे बहार नीकल्यो, ते वखते ग्रीष्मऋतु चालती हती, अने मध्याह्न टाणुं  
हतुं तेथी शरीर चिंता करीने एकवृक्षने तळे विसामो लेवा वेठो, त्यां एज मार्गे एक साधुने जता जोइ वणिक् बोल्यो  
हे साधो ! जरा विसामो तो ल्यो ? साधुए कहुं के—‘मारे मारां कंइकार्य माटे जवानुं छे’ वाणीयो कहे—भगवन् ! कोइ पण  
परना कार्य अर्थे जाय खरो ?

साधुः प्राह यथात्वं स्वजनार्थं क्लिश्यसि, अनेनैकेनैव वचनेन स बुद्धः प्राह भगवन् ! यूयं क्व तिष्ठथ ?  
साधुना भणितमुद्याने, स साधुना समं तत्र गतः, तन्मुखाद्धर्ममाकर्ण्य भणति भगवन्नहं प्रव्रजिष्यामि; नवरं  
स्वजनमापृच्छामि गतो निजगृहे; बांधवान् भार्या च भणति; अत्रापणे व्यवहारतो मम तुच्छलाभोऽस्ति; देशां-  
तरं यास्यामि; सार्थवाहद्वयमत्रायातमस्ति; एकः सार्थवाहो मूलद्रव्यमर्पयति; इष्टपुरं नयति; न च लाभं गृह्णाति  
द्वितीयो मूलद्रव्यमर्पयति; सह गमनाल्लभं च गृह्णाति; तत्केन सह गमनं युज्यते ? तैरुक्तं प्रथमेन सह व्रज ?  
अथ स वणिक् स्वजनैः समं बने गत्वोवाचायं मुनिः परलोकसार्थवाहः; स्वकीयमूलद्रव्येण व्यवहारं कारयति  
मोक्षपुरं च नयतीति दृष्टान्तदर्शनपूर्वकं स्वजनानापृच्छय स वणिक्तस्य समीपे दीक्षां जग्राहेति. ॥ ४ ॥

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३०१॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૦૨॥

સાધુ બોલ્યો-જેમ તું પોતે સ્વજન માટે કલેશ વેઠે છે આ એક વચનથીજ તે પ્રબુદ્ધ બની ગયો અને બોલ્યો કે-ભગવન્ ! તમે ક્યાં સ્થિતિ કરો છો ? સાધુએ કહ્યું કે-‘ પેલા ઉદ્યાનમાં ’ ત્યારે તે વણિક સાધુની સાથે ઉદ્યાનમાં ગયો તેમના મુશ્કેલી ધર્મચર્ચા સાંભળી બાલ્યો કે-‘ ભગવન્ ! ‘ હું ’ પ્રવ્રજ્યા ગ્રહણ કરીશ ’ આમને આમ તો ઠીક નહિં માટે સ્વજનની રજા લઈ આવું ’ આમકહીને પોતાને ઘરે ગયો. પોતાની સ્ત્રી તથા બાંધવોને મેળા કરી કહ્યું કે-‘ અહીં દુકાનમાં વેપાર કરવાથી લાભ વહુજ તુચ્છ મળે છે માટે હું દેશાંતર જવા ધારું છું, તેમાં જે સયવારા છે, એક સાથીતો મૂલ દ્રવ્ય આપી ધારેલે દેશે પહોંચાડે છે અને લાભમાં ભાગ માગતો નથી, અને વીજો સાથી છે તે મૂડી આપી સાથે આવે છે તે લાભ લઈ લેવા માગે છે હવે તમે કહો કે કેનો સાથ કરવો ? કેની સાથે જવું યોગ્ય છે ? સંબંધી જનોએ કહ્યું કે-‘ પહેલા સાથીની સાથેજ જવું ’ વણિક સ્વજનને સાથે લઈ વનમાં ગયો, જ્યાં પેલા મુનિ ઉદ્યાનમાં ઠેર્યા છે ત્યાં જઈ સ્વજનને કહ્યું ‘ આ મુનિ પરલોકનો સાથી છે પોતાનું મૂલ દ્રવ્ય આપીને વેપાર કરાવી મોક્ષપુર લઈ જશે આમ દૃષ્ટાંત દર્શન પૂર્વક સ્વજનોની અનુજ્ઞાલઈ તે વણિકે એ મુનિ સમીપેદીક્ષાગૃહણ કરી.

વિત્તેણં તાણં ન લંભે પમંત્તે । ઇમંમિ લોણં અદુવા પરંતથ ॥ દીવપ્પણંદેવ અણંતમોહે । નેયાઉયં દદ્દુમદ્દુમેવ ॥૫॥

મૂલાર્થ:- (પમંત્તે)=પ્રમાદી મનુષ્ય (ઇમંમિ લોણં)=આ લોકને વિષે (અદુવા)=અથવા (પરંતથા)=પરલોકને વિષે (વિત્તેણ)=ધનવડે (તાણં)=રક્ષણને (ન લંભે)=પામતો નથી, (દીવપ્પણંદેવ)=નાશ પામ્યો છે દીપક જેનો જ્વાલો (અણંતમોહે) અનંત મોહવાળા પુરુષે (ને આઉયં)=ન્યાયમાર્ગ (દદ્દુ) જોડેને [અદદ્દુમેવ]=નથી જોયો પમ જાણવું.

ભાષાંતર  
અધ્યયન ૪

॥૩૦૨॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०३॥

व्याख्या—प्रमत्तः प्रमादी मनुष्यो वित्तेन द्रव्येण कृते 'इमंमि लोए' अस्मिन् लोकेऽथवा परलोके त्राणं स्वकृतकर्मतो रक्षणं न लभेत न प्राप्नुयात्, वेश्यागृहस्थपुरोहितपुत्रवत्—

अर्थः—प्रमत्त=प्रमादी मनुष्य वित्त=द्रव्यवडे आ लोकमां अथवा परलोकमां त्राण, एटले पोते करेलां कमोथी रक्षण नथी पामतो अर्थात् स्वकृत कर्मनां फल भोगवामां द्रव्यादि लेश पण रक्षण आपी शकतां नथी.

कस्मिंश्चिन्नगरे कोऽपि राजा इंद्रमहोत्सवे सांतःपुरो निर्गच्छन् निर्घोषं कारयामास सर्वे पुरुषा नगराद्वहिरायांतु? योऽत्र स्थास्यति तस्य महादंडो भविष्यति, तत्र राजवल्लभः पुरोहितपुत्रो वेश्यागृहे प्रविष्टो निर्घोषणां श्रुत्वापि न निर्गतः, राजपुरुषैर्गृहीतोऽप्यसौ राजवल्लभत्वेन दर्पं कुर्वन्न तेभ्यः किंचिद्ददौ, तैस्तु राजसमीपे नीतः राज्ञा त्वाज्ञाभंजकत्वेनास्य शूलादंडः कथितः, पुरोहितेन तत्पित्रा सर्वस्वमहं ददामीत्युक्तं तथापि राज्ञायं न मुक्तः, शूलायामेवारोपित इति. दीपप्रणष्टः प्रणष्टदीपः पुरुषो भावोद्योतरहितः पुरुषो यथा नैयायिकं सम्यग्दर्शनादितत्त्वं दृष्ट्वाऽदृष्टमिव करोति, कीदृशः प्रणष्टदीपः पुरुषः? अनंतमोहः, अनंतोऽविनाशी मोहो दर्शनावरणमोहनीयात्मको यस्य सोऽनंतमोहः, एतादृशोऽज्ञानीत्यर्थः, अत्र प्राकृतत्वात् षष्ठ्यर्थे प्रथमापि, प्रणष्टदीपस्य प्रणष्टसम्यक्त्वस्य, अनंतमोहस्योदितमिथ्यात्वस्य नैयायिकं सम्यग्दर्शनतत्त्वं लब्धमलब्धमिव स्यात्, प्राप्तं सम्यक्त्वमप्राप्तमिव स्यात्? तद्दर्शनफलस्याभावात्. लब्धस्य सम्यक्त्वस्य हानितोऽलब्धमेव, न केवलं प्रमादी पुमान् वित्तेन त्राणं न लभेत, किंतु प्रमादो त्राणकारणं नरकादिभयनिवारणहेतुं सम्यग्ज्ञानादिरत्नत्रयमपि हंतीत्यर्थः. अत्र खनिप्रविष्टधातुवादी पुरुषो यथा प्रणष्टदीपो जातः, तस्य दृष्टपूर्वोऽपि मार्गोऽदृष्टवज्जातः.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३०३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०४॥

आ विषयमां वेश्याना घरमां रहेता पुरोहितपुत्रनुं दृष्टांत—कोइ नगरमां ते नगरना राजा इन्द्रमहोत्सव निमित्ते राणीओ सहित नगरनी बहार नीकळ्या त्यारे नगरमां निर्घोष=साद पडाव्यो के—‘सर्वे पुरुषो नगरनी बहार आवो’ जे गाममां रही जशे तेने महोटा दंड मळशे ? आ समये राजानो वढालो पुरोहितनो पुत्र वेश्याना घरमां पेठेलो तेणे साद सांभळतां छतां पण बहार नीकळ्यो नहिं. राजपुरुषोए जइने पकड्यो. तो पण ‘राजानो प्रिय छुं’ एम मनमां गुमान राखीने तेओने दाद न दीधी राजपुरुषोए पकडीने राजा पासे लावी उभो कर्यो. राजाए पोतानी आज्ञाना भंगनो अपराधी ठेरावी सूलीए चडावी देवानो दंड फरमाव्यो. ए वेश्यासक्त पुत्रना पिता पुरोहिते राजा आगळ आवीने ‘हुं मारुं सर्वस्व आपी दउं अने मारा पुत्रने छोडो’ आम विज्ञापन कर्तुं तथापि राजाए न मूक्यो अने सूलीये चडावी दीधो. दीपप्रणष्ट=हाथमां दीवो लइ अंधारामां चालया जनारने जेम ए दीवो नष्टथाय=ओलवाइजाय=त्यारे अनंत मोह थाय तेम भावरूपो उद्योतथी रहित थयेलो पुरुष नैयायिक=सम्यक्दर्शनादि तत्व जोइने पण न जोया जेवुं करे छे, तद्वत् ए ज्ञानप्रकाश विहोणो, अनंत=अविनाशी-मोह; एटले जेनां दर्शनावरणमोहनीयात्मक अनंत छे एवो ए अज्ञानी पुरुष के जेने सम्यक्त्वदीप ठरी जतां मिथ्यात्वोदयरूप अनंतमोह थयो छे तेने नैयायिक=सम्यग्दर्शन तत्व मळ्युं न मळ्या जेवुं थाय छे. प्राप्त थयेलुं सम्यक्त्व पण प्राप्त न थया जेवुं होय छे, कारणके लब्ध सम्यक्त्वनी हानी थतां ते लब्ध न थया तुल्य छे ए प्रमादीपुरुष द्रव्यवडे रक्षण नथी पामतो एटलुंज नहिं किंतु ए प्रमादी नरकादि भयना निवारणनुं हेतुभूत सम्यग्ज्ञानादि रत्नत्रयने पण हणे छे. अहीं-खाणमां दीवो लइ पेठेला धातवादी पुरुषने जेम दीवो ठरी जतां दीठेलो मार्ग पण न दीठा जेवो थाय.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३०४॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०५॥

अत्र तत्कथा—केचिद्वातुर्वादिनः सदीपाः सैधवा बिलं प्रविष्टाः, तत्प्रमादादीपे विध्याते महातमोमोहिता इतस्ततो भ्रमंतः प्रचंडेन विषधरेण दष्टा गर्तायां पतिता मृताः, एवं प्राप्तसम्यक्त्वा अपि महामोहवशात्पुनर्मिथ्यात्वं गच्छंतीति परमार्थः.

तेनुं दृष्टांत कहेछे—केटलाक धातुवादी पुरुषो हाथमां दीवा लइ सैधवाबील=खाणना धडमां—पेठा तेओभा प्रमादथी दीवा ठरी जतां महोटा अंधकारथी मोहित थइ चारे कोर आथडी आथडी प्रचंड विषधर नाग डंसवाथी ए खाडमांज पडीने मुवा. एम जेने सम्यक्त्व प्राप्त थयुं होय एवा पण महामोहने वश बनी पाछा मिथ्यात्वमां जाय छे; एवो आ दृष्टांतनो परमार्थ=तात्पर्यार्थ छे ५

सुत्तेसुआवीपडिबुद्धजीवी। न वीससे पंडिय आसुपण्णे ॥ घोरां महुत्त। अबलं संरीरं। भारंडपंखीव चरअप्पमत्तै

मूलार्थः—(आसुपण्णे)=आशुप्रज्ञ (पडिबुद्धजीवी)=प्रतिबुद्ध (पंडिय)=पंडित पुरुष (सुत्तैसुआवी)=द्रव्यथी अने भावथी सुता होय तो पण तेमने बिषे (न वीससे)=विश्वास न करे कारण के (महुत्ता)=क्षणमात्र (घोरा)=महाभयंकर छे तथा [शरीरं]=शरीर पण [अबलं]=बलरहित छे तेथी करीने (भारंडपंखीव)=भारंडपक्षीनी जेम (अप्पमत्तै)=प्रमादरहित (चर)=तु चाल ६

व्याख्या—प्रतिबुद्धजीव्यनिद्रोऽप्रमादी पुमानग्येषु सुप्तेष्वप्यविवेकिनरेषु निद्रायुक्तेषु सत्स्वपि न विश्वसेद्विश्वासं नैव कुर्यात्, कीदृशः सः ? आशुप्रज्ञः तत्कालयोग्यबुद्धिमान्, आशु शीघ्रं कार्याकार्येषु प्रवृत्तिनिवृत्तिरूपा प्रज्ञा मतिर्यस्य स आशुप्रज्ञः, यतो मुहूर्ताः कालविशेषा घोराः प्राणापहारित्वादौद्राः, शरीरमबलं बलरहितं

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३०५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०६॥

भवति, मृत्युदायिमुहूर्तान् ज्ञात्वाप्रमत्तः सन् भारंडपक्षीव चर ? एकोदराः पृथग्ग्रीवा । अन्योन्यफलभक्षिणः ॥  
प्रमादात्ते विनश्यन्ति । यथा भारंडपक्षिणः ॥ १ ॥ हे साधो तथा तवापि प्रमदात्संयमजीवितस्य भ्रंशो भवि यति.

अर्थः—प्रतिबुद्धजीवी=अप्रमादी=जागतो पुरुष, अन्य अविवेकी नर सुप्त=सुतेला-होय, अर्थात् निद्रायुक्त होय तो पण तेनो विश्वास न करे, ए पुरुष पोते आशुप्रज्ञ एटले तत्काळ प्रत्युत्पन्न बुद्धिशाळी, अर्थात् कार्ये अकार्यने विषये जेनी प्रवृत्तिनिवृत्तिरूपा प्रज्ञा=मति-शीघ्र तत्काळ स्फूरे ते आशुप्रज्ञ पुरुष—विश्वास न करे केमके—मुहूर्त=घडी पळ विगेरे काळना अवयवो प्राणापहारी होवाथी घोर=रौद्र होय छे, अने शरीर अबल बने छे, मृत्युदायी मुहूर्तने जाणीने अप्रमत्त बनी भारंड पक्षीनीपेठे चर=विहरो ६ ग्रीवाओ नोखी नोखी छतां बधायनुं उदर=पेट एकज होवाथी एकबीजानां फळ भक्षण करता प्रमादथी भारंड पक्षी विनाश पाम्या. हे साधो ! तेम तमारा प्रमादथी पण संयमजीवीपणानो भ्रंश थवानो.

अत्रागडदत्तराजपुत्रकथा—उज्जयिन्यां जितशत्रुराज्ञोऽमोघरथ नाम रथिकोऽस्ति, तस्य राज्ञो यशोमती नाम भार्यास्ति, तयोः पुत्रोऽगडदत्तो नाम्ना वर्तते. अन्यदा तस्य बालभावेऽपि पिता मृतः, सोऽभोक्ष्यं रुदन्तीं मातरं दृष्ट्वा पृच्छति हे मातवांरवारं किं रोदिषि ? सा प्राह तव पितुः पदं विभूतिं चैषोऽमोघप्रहारी रथिको भुंक्ते, त्वं कलास्वकुशलस्तेन तव हस्ते पितुः पदं विभूतिश्च नायात्यतोऽहमत्यंतं खिन्ना निरंतरं रोदिमि, बालेन भणितं स कोऽप्यस्ति यो मम कलाः शिक्षयति ? माता प्राहास्ति कौशांब्यां दृढप्रहारी नाम कलाचार्यस्तत्र स त्वाम-वश्यं कलाकुशलं करिष्यति ? अगडदत्तो गतः कौशांब्यां, दृष्टो दृढप्रहारी नामा कलाचार्यः, कथितं तेन तस्य

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३०६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०७॥

मातुः खेदकारणं, कलाचार्येण पुत्र इवासौ स्वपार्श्वे रक्षितः, स्तोककालेनैव कलासु कुशलः कृतः.

अत्रे अगददत्तराजपुत्रनी कथा कहे छे.—उज्जयिनीमां जितशत्रु राजानो अमोघरथ नामनो रथिक हतो तेनी यशोमती नामनी भार्या हती. तेनो अगददत्तनामे पुत्र हतो, तेनी बाळवयमांज तेनो पिता अमोघरथ मरी जवाथी ए बाळकनी मा यशोमती हमेशां रोती आ बाळके तेनी माने रोती जोइ पूछ्युं के—‘ हे मा ! बारंवार रडोछो केम ? ’ मा बोली के —‘ तारा बापुनुं स्थान तथा वैभव आ अमोघ प्रहारी नामनो रथिक भोगवे छे. तुं कलामां कुशल नथी तेथी तारापितानुं पद के संपत्ति तारा हाथमां न आवी, एथी हुं अत्यंत खेद पामी निरंतर रडुं छुं. ’ बाळक बोल्थो के—‘ एवो कोण छे के जे मने कलाओ शीखवे ? ’ माताए कहुं के— कौशांबी नगरीमां दृढप्रहारी एवा नामनो कलाचार्य छे त्यां जा तो ते तने अवश्य कलाकुशल करशे. ’ आ मातानुं वचन सांभळी अगददत्त कौशांबी पहुँचीने दृढप्रहारी नामना कलाचार्यने मल्यो. पोतानी माताना खेदनुं कारण जणावी पोते कला शीखवा रह्यो. कलाचार्ये पण तेने पोताना पुत्रनी पेठे पोता पासे राखीने थोडाज समयमां सर्वकलाओमां तेने कुशल कर्यो.

अन्यदा राजकुले प्रेषितः, तेन सभायां दर्शिताः कलाः, चमत्कृतः सकलोऽपि लोकः पुनः पुनः साधुवादमवदत्, राजा तु नास्ति किंचिदाश्चर्यमिति वदन्न किंचिदधिमुवाच उत्तिताचारपालनादेयं पुनरुवाच कुमार ! तुभ्यं किं ददामि ? कुमार आह हे राजन् ! स्वं साधुकारमपि न दत्से ? किमन्येन दानेनेति. अस्मिन्नेवावसरे राजा पौरै रेवं विज्ञप्तः, हे राजन् ! भवत्पुरेऽश्रु- तपूर्व चोरेण द्रव्यापहरणं बारंवार क्रियमाणमस्ति, एवं च राजलज्जा न तिष्ठति, ततो नगररक्षायत्नः क्रियतां ? तदैव राजा तलारक्ष आज्ञप्तः सप्ताहोरात्रमध्ये यथा चोरो गृह्यते तथा कर्तव्यं, तदानीं तत्रस्थोऽगददत्तः प्राह राजन् ! अहं सप्ताहोरात्र-

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३०७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०८॥

मध्ये चौरं तव चरणमूलमुपनेष्यामि, राज्ञा तद्वचोगीकृतं, एवं कुर्विति वारंवारमुक्तं. ततो दृष्टोऽगडदत्तो राजकुलान्निर्गत्य चिंतयति दुष्टपुरुषाश्च प्रायः पानीयस्थाने नानाविधं लिंगधारिणो भ्रमंतीत्यहं तच्छुद्धये तदाकोपवनेषु यामीति चिंतयित्वा नगराद्वहिरेक एवैकस्य शीतलच्छायस्य सहकारपादपस्य तले मलिनांबर उपविष्टः, चौरग्रहणोपायं च चिंतयन्नस्ति, तस्यैव छायायामायात एकः परिव्राजकः स्थूलजानुर्दीर्घजंघः, कुमारेण दृष्टश्चितितं च नूनमेभिर्लक्षणरयं चौर एवेति, भणितं च तेन परिव्राजकेन वत्स ! कुतस्त्वमायातः ? किं निमित्तं च भ्रमसि ? कुमारेण भणितं भगवन्नहमुज्जयिनीतोऽत्रागतः, क्षीणावभवो भ्रमामि, तेन भणितं पुत्र तवाहं विपुलमर्थं दाशामि, अगडदत्तेन भणितं तर्ह्ययमनुग्रहः कृतः, संतो हि निःकारणमपकारिणः स्युः.

ते पछी तेने राजकुलमां मोकल्यो त्यां तेणे सभामां पोतानी कलाओ दर्शावी सघळा लोकोने चमत्कार पमाड्या, तेथी सर्व लोकोए तेने साधुवाद ( वाह वाह ) कह्या. राजा तो ' एमां शुं आश्चर्य छे. ' आम बोलीने कंड पण शाबाशी जेवुं न बोल्या. मात्र उचित आचार पालवा खातर एटलुं बोल्या के- ' हे कुमार ! तने शुं दउं ? कुमार बोल्हो के- ' हे राजन् ! तमे मने साधुकार=धन्यवाद-पण देता नथी तो बीजुं शुं देशो ? ' आ टाणे नगरनिवासी जनोए आवीने बिज्ञप्ति करी के- ' हे राजन् ! आपना आ पुरमां कोइ दिवसे न सांभळेल एवा चोरो द्रव्यनां अपहरण वारंवार करे छे आम थवाथी राजनी लाज जाय छे माटे नगर रक्षार्थ यत्न करो. ' तेज क्षणे राजाए तलारक्ष=शहर फोजदारने हुकम कर्हो के- ' सात दिवसनी अंदर जेम चोर पकडाय तेम करवुं. ' आ सांभळतां अगडदत्ते कहुं के- ' हे राजन् ! हुं सात रात्रिदिवसनी अंदर चोरने पकडी लावी

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३०८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३०९॥

आपना कदममां खडो करी दउं. ' राजाए तेनुं वचन मान्य कर्युं, अने अगडदत्तने ' भले एम करो ' एम फरी फरीने कहुं. तदनंतर राजीथयेला अगडदत्ते राजकुलमांथी नीकली विचार कर्यो के-दुष्ट पुरुषो घणे भागे पाणी आरे अनेक प्रकारनां चिन्ह धारण करी भटकता होय माटे हुं तेनी शोध करवा तळावना उपवनमां जाउं आम विचारी बहार ते नगरनी एकलोज एक शीतल छायावाळा आंबाना झाड तळे मेलां लुगडां पहेरीने बेठो, त्यां बेठो बेठो चोर शोधवाना उपायनुं चिंतन करे छे. एटलामां एक परिव्राजक एज वृक्षनी छायामां आवतो दीठो. जाडा गोठणवाळो तथा लांबी जंघा=फीचु-वाळो पुरुष जोइ कुमारे धार्यु के- ' आ लक्षणो उपरथी निश्चये आ चोरज होवो जोइए, त्यां तो ते परिव्राजके पूछ्युं के- ' हे वत्स ! क्यांथी आव्यो अने सामाटे फरे छे ? कुमारे कहुं के- ' भगवन् ! हुं उज्जयिनीथी अहीं आवी चड्यो छुं अने संपत्तिक्षीण थइ जवाथी चारेकोर भमुं छुं. ' तेणे कहुं- ' हे पुत्र ! तने हुं पुष्कळ द्रव्य दइश ' त्यारे अगडदत्त बोल्यो के- ' त्यारे तो मारो महोठो अनुग्रहज कर्यो मानीश, आप जेवा सत्पुरुषो निष्कारण परोपकारी होय छे.

एवं तयोरभिलापं कुर्वतोरेव सूर्योऽस्त गतः, रात्रौ तेन त्रिदंडाच्छस्त्रं कर्षितं, बद्धः कच्छः, नगरीं याम इति वदन्नेवमुत्थितः, सोऽगडदत्तोऽपि साशंकस्तमनुगच्छति, चिंतयति चैष एव स तस्कर इति द्वावपि प्रविष्टौ नगरीं, तत्रातिप्रेक्षणीयमतीवोन्नतं कस्यापीभ्यस्य गृहं दृष्टं, तत्र क्षात्रं दत्तं, परिव्राजकस्तन्मध्ये प्रविष्टः, अगडदत्तो बहिःस्थश्चितयति चौरस्तु मया ज्ञातः, परमस्य स्वरूपं सर्वं तावत्पश्यामीति परिव्राजकेनानेकभांडभृताः पेत्य एव कर्षिताः, अगडदत्तसमीपे ताः स्थापयित्वा गतो देवकुले, ततोऽनेके भारवाहिन आनीतास्तेषां शिरसि

भाषांतर  
अध्यायन ४

॥३०९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१०॥

ताः स्थापिताः, सर्वेऽपि गताः पुराद्वहिः, तापसः कुमारंप्रत्याह हे पुत्रात्र जीर्णोद्याने निद्रासुखमनुभवामः,  
इत्युक्त्वा सर्वेऽपि सुप्ता निद्राणाश्च.

आम ए बेय वातोचितो करे छे त्यां सूर्य अस्तपाम्यो रात्रपडी के पेला परिव्राजके त्रिदंडमांथी शस्त्र काढ्युं, अने पोते काछडोवाळी तैयार थइ 'चालो आपणे नगर भणी जइए' आम बोलतो उभो थयो, ते अगडदत्त पण मनमां आशंकाभर्यो तेनी पाछळ जतां मनमां चिंतन करे छे के 'चोरतो आज छे, एम करतां बन्ने नगरीमां पेठा त्यां अत्यंत दर्शनीय तथा अति उंचुं कोइ धनवाननुं घर दीठुं, पेला चोरे तेमां खातर दीधुं अने ए बांकोरामांथी ए परिव्राजक घरमां पेठो, अडगदत्त तो बहार उभो विचारे छे के- 'भें चोर तो जाण्यो पण हजी तेनुं पुहं स्वरूप मारे जाणवुं त्यां तो ए परिव्राजके अनेक द्रव्य भरेली पेटीओ खेंचीने बहार काढी, अगडदत्तनी आगळ आ बधा चोरेला पदार्थो राखीने पोते पांसेना देवालयमां जइ मजुराने तेडी आव्यो अने ते माये बधी पेटीओ चडावी के ते बधांय नगर बहार नीकळी गया, तापसकुमार प्रति कहेवा लाग्यो के- 'हे पुत्र ! अहीं जुना उद्यानमां हवे जरा निद्रासुखनो अनुभव करीये एम बोलीने बधाय सूता अने उंची पण गया.

परिव्राजकश्च कपटनिद्रया सुप्तः, अगडदत्तस्तु नैतादृशानां विश्वासः कार्य इत्यवधार्य क्षणं कपटनिद्रया सुप्त्वा तत उत्थाय वृक्षांतरितः स्थितः, तान् पुरुषान् निद्रावशगतान् ज्ञात्वा स परिव्राजकः कंकपत्र्या मारितवान्, अगडदत्तस्त्रस्तरे च समागत्य तं तत्रापश्यन् पश्चाद्वलितस्तावतागडदत्तेन तदंतिके समागत्य खड्गप्रहारेण प्रकामं हतः पतितः पृथिव्यां. ततः सोऽगडदत्तंप्रत्याह वत्स! गृहाणैमं मम खड्गं ब्रज श्मशानस्य पश्चिमे भागे ? तत्र भूमिगृहे भित्तौ स्थित्वा शब्दं कुर्याः ?

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३१०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३११॥

तत्र मम भगिनी वसति. तस्या इमं मम खड्गं समर्पयेः, ततः संकेतकथनात्सा भार्या भविष्यति, सर्वद्रव्यस्वामी त्वं भविष्यसि, अहं तु गाढप्रहारान्मृत एवेति.

पण पेलो परित्राजक तो कपट्थी उंघतो होय तेम मृतो. अगडदत्त पण—‘आवाओनो विश्वास न कराय’ एवो निर्धार करीने कपट्थी जाणे उंघतो होय तेम थोडीवार मृतो रहीने त्यांथी उभो थड् छानोमानो वृक्षनी ओथे संताड उभो हवे पेलो परित्राजक, बधाय निद्रावश थया एम जाणीने कंकपत्रीथी बधाने मारी नाख्या. अगडदत्तना विछाना आगळ आवी जुए छे तो तेने त्यां न दीठो के तरत पाछो वळ्यो त्यां सत्वर अगडदत्ते तेनी समीपे आवी तेनाज खड्गथी सखत झाटको मार्यो के ते पृथ्वी उपर पडी गयो. ते वखते मरतां मरतां तेणे अगडदत्तने कहुं के—‘वत्स ! आ मारो खड्ग ले अने स्मशानना पश्चिम भागमां भोंयरुं छे तेनी भीत उपर उभो रही हाकळ मारजे, त्यां मारी बेन रहे छे तेने आ मारो खड्ग आपजे आ संकेत=एधाणथी ते तारी भार्या थशे अने मारा सर्व द्रव्यनो स्वामी तुं थड्श अने हुं तो घा बहु उंडो लाग्यो छे तेथी मरुं छुं.

मत्स्वरूपं च तां कथयेः ? ततोऽगडदत्तः खड्गमादाय तत्र गतः, शब्दिता सा अयाना, तेन दृष्टातीव-  
रूपवत्यवदत् सा कुतस्त्वामायातः ? स प्राह गृहाणेमं खड्गं ! तद्दर्शनमात्रेणैव तया सर्वं तस्य स्वरूपं ज्ञातं,  
मनस्येव शोकनिगूहनं कृतं, अगडदत्तस्तद्गृहाभ्यंतरं नीतः, दत्तमासनं, तत्र स उपविष्टः; तया विशिष्टादरेण  
शय्या रचिता, भणितं च स्वामिन्नत्र विश्राम्यतां ! तयेत्युक्ते सुप्तस्तत्रागडदत्तः; सा गृहाद्वहिर्निर्गता, तावतागड-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३११॥

उत्तराध्य-  
यम सूत्रम्

॥३१२॥

दत्तेन चिंतितमस्या अपि विश्वासो नैव कार्य इत्युत्थाय शय्यातोऽन्यत्र गृहकोणे स्थितः सः, तथा तु तच्छय्योपरिष्ठात्पूर्वं यंत्रचालनेनैव मुक्ता शिला, पतंत्वा तथा शय्या चूर्णिता; सात्यंतं हर्षवती दरातालैवं वदति हतो मया भ्रातृघातकः.

आ मारो सघळो वृत्तांत तेने कहेजे अने मारुं स्वरूप पण कहा देखाडजे ' अगडदत्ततो ते खड्ग लडने त्यां गयो, हाकल मारी के पेला चोरनी बेन आवी; जोड त्यांतो अतिरूपवती दीठी, ते बोली के- ' तमे क्यांथी आवो छो ? अगडदत्ते कहुं- ' आ खड्ग गृहण करो ' आ खड्ग जोतांनी साथेज तेणीये तेनुं स्वरूप जाणी लीधुं. मनमां शोकने दवावी दइ अगडदत्तने घरनी अंदर लइ गइ, सारुं आसन आपुं तेना उपर ते बेठा. तेणीए तो खास आदरथी शय्या सजी अने बोली के- 'स्वामिन् ! आना उपर विसामो ल्यो. आम तेणीए कहुं ते वारे अगडदत्त ते शय्या उपर मृतो ते तो अगडदत्तने सुवाडीने घरनी बहार नीकळी त्यारेअगडदत्ते विचार्युं के- 'आनो पण विश्वासतो नज करवो? एम विचारी उठीने शय्याथी जरा अन्यत्र घरखूणे ते उभो. ए स्त्रीए तो ते शय्या उपरे प्रथमथी गोठवी राखेला यंत्रनो दोरीसंचारो कयों के झट एक महोटी शिला ते शय्यापर पडी तेथी शय्या चूर्णित थइ गइ. ते स्त्रीतो हर्षमां ताळी पाडती बोली उठी के- 'मारा भाइना घातकनेमे हण्यो.

ततोऽगडदत्तेन त्वरितं सा केशेषु गृहीता भणिता च हा दासिके ! किं त्वं मां हनिष्यसि ? सा तत्पादयोः पतिता; तव चरणौ मे शरणमिति बभाण. अथ तेन सा मा भयं कुर्वित्याश्वासिता; स्वकरे गृहीता; राजकुले नीता, कथितश्च समस्तवृत्तांतः; राज्ञा सोऽगडदत्तः पूजितः प्रशंसितश्च; एवमप्रमत्ता इहैव कल्याणभाजो भवंति. उक्तो द्रव्यसुप्तेषु प्रतिबुद्धजीवदृष्टांतः. एतावदुत्तराध्ययनवृहद्वृत्तिगतमगडदत्तव्याख्यानं लिखितं.

भाषांतर  
अध्ययन

॥३१२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१३॥

अगडदत्ते झट जाहेर थइने तेणीने चोटलेथी पकडीने कहुं के—‘ अरे दासिका ! तु थुं मने हणवानी हती ’ त्यां तो ते अगडदत्तना पगमां पडी अने ‘ हवे तो तमारा चरणज मारुं शरण छे ’ एम बोलीपडी त्यारे ‘ एम जो होय तो जराय भय मा राखीश ’ आवीरीते तेने अगडदत्ते आश्वासन=दीलासो दइ पोताना हाथमां तेणीनो हाथ झाली राजकुलमां लइ गयो. राजानी आगळ तमाम वृत्तांत कही बताव्यो, राजाए अगडदत्तने प्रशंसा तथा सत्कारथी पूज्यो, आम अप्रमत्त=प्रमादरहित=गुरुवो आ लोकमांज कल्याणभागी थाय छे, आवीरीते द्रव्यसुप्त जनोमां प्रतिबुद्ध थयेला जीवनो दृष्टांत कब्यो. अही सुधीमां उत्तराध्ययननी बृहद् वृत्तिमां आपेलुं अगडदत्तनुं दृष्टान्त वर्णव्युं.

अथ कथाग्रंथलिखितमगडदत्ताख्यानं लिख्यते—शंखपुरे सुंदरनृपः; तस्य सुलसा प्रिया; तत्सुतोऽगड-  
दत्तः; स च सप्तव्यसनानि सेवते; लोकानां गृहेष्वप्यन्यायं करोति; लोकैस्तद्रूपालंभा राज्ञे दत्ताः; राज्ञा स निर्वासितो गतो वाराणस्यां; पठन् चंडोपाध्यायगृहे स्थितः; द्विसप्ततिकलावान् जातः, गृहोद्याने कलाभ्यासं कुर्वन् प्रत्यासन्नगृहगवाक्षस्थया प्रधानश्रेष्ठिसुतया मदनमंजर्या तद्रूपमोहितया प्रक्षिप्तपुष्पस्तवकतः संजातप्री-  
तिस्तन्मय एव संजातः; अन्यदा तुरगारूढः स नगरमध्ये गच्छन्नस्ति; तावतेदृशो लोककोलाहलः श्रुतो यथा—  
किं चलिओव्व समुहो । किं वा जलिओ हुआयणा घोरो ॥ किं पत्तं रिउसिण्णं । दंडो निवडिओ किं वा ॥१॥  
चिंटेणवि परिवत्तो । मारंतो सुंडि गोपुरं पत्तो ॥ सबडं मुहं चलंतो । कालुव्व अकारणे कुद्धो ॥ २ ॥

हवे कथाग्रंथमांनु अगडदत्ताख्यान दर्शावाय छे—शंखपुरमां सुंदर राजा, तेनी सुलसा प्रिया, तेनो पुत्र अगडदत्तः;

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३१३॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૧૪॥

તે સાતે વ્યસન સેવતો; ઘરમાં પળ અન્યાય કરે. લોકોએ તે બાબત રાજાને ઠબકો દીધો તેથી રાજાએ તેને કાઢી મૂક્યો. તે વારાણસી ગયો ત્યાં ચંડોપાધ્યાય આગળ મળતાં ૭૨ કલાનો જાણનાર થયો ઘરના ઉદ્યાનમાં કલાનો અભ્યાસ કરતાં કરતાં પાંસે નજીકના ઘરમાંના ગોશ્વમાં બેઠેલી પ્રધાન શ્રેષ્ઠીની પુત્રી મદનમંજરી તેના રૂપથી મોહિત થઈ, તેનીએ ફેંકેલાં પુષ્પના ગુચ્છાથી તેની સાથે પ્રીતિ થતાં તન્મય બની ગયો. એક સમયે ઘોડા ઉપર સવાર થઈને નગર મધ્યે તે જાતો હતો ત્યાં એવો લોકોનો કોલાહલ સાંભળ્યો કે—'આતે શું સમુદ્ર ચઢ્યો? અર્થાત્ માજા મૂકીને ફેલાણો? કે શું આ ઘોર હુતાશન જ્વલિત થયો? કે આતે શું રિપુસૈન્ય આવી પડ્યું? અથવા કોઈ દંડ ઉપરથી નિપતિત થયો=ધસીપડ્યો ચારે કોરથી ઘેરાયેલો છતાં મૂંઢથી મારતો ગોપુર=નગરદ્વારમળી પડ્યો આવે છે સામે મોઢે ચાલ્યો આવતાં અકલે ક્રુદ્ધ થયેલો જાણે કાઢ હોય નહીં એવો આ હાથી આવે છે.

તાવતા તેન કુમારેણાશ્વં મુક્ત્વા સ હસ્તી ગજદમનવિધ્યા દાંતઃ; પશ્ચાત્તમારુદ્ય રાજકુલાસદ્માયાતો રાજા દૃષ્ટઃ; આકારિતો માનપૂર્વ; કુમારેણ નં ગજમાલાનસ્તંભે વધ્ધ્વા રાજાઃ પ્રગામઃ કૃતઃ; રાજા વિતિતં કથિન્મ-  
હાપુરુષોઽયં; યતોઽત્યંતં વિનીતો દૃશ્યતે; યતઃ—સાલીમરેણ તોયેગ । જલહરા ફલમરેણ તરુસિહરા ॥ વિણ-  
ણ ય સપ્પુરિસાં । નમંતિ ન હુ કસ્સઈ મણ ॥ ૧ ॥

ત્યાં આ અગડદત્તકુમારે તેની પાછળ ઘોડો મારી મૂક્યો અને તે હાથીને સપાટામાં ગજદમન વિદ્યાના વળથો દેવાવ્યો પછી તેના ઉપર આરુઢ થઈને રાજકુલ નજદીક આવ્યો ત્યારે રાજાએ દીઠો. રાજાએ તેને માનપૂર્વક બોલાવ્યો એટલે કુમાર

ભાષાંતર  
અધ્યયન ૪

॥૩૧૪॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१५॥

हाथीने तेना अगडमां आलानस्तंभे बांधी राजा पांसे आवी प्रणाम करी उभो रह्यो. राजाए जाण्युं के आ कोई महा-  
पुरुष छे कारणके ते अत्यंत विनयवान् देखाय छे. कहुं छे के—जलधर=मेघ पुष्कल भरेला तोय=जलभारथी नमे छे.  
तरुशिवर=झाडनी टोच फळना भारथी नमे छे ते प्रमाणे सत्पुरुषो विनये करी नमे छे कंड कोइना भयथी नमता नथी.

ततो विनयरंजितेन राज्ञा तस्य कुलादिकं पृष्टं कियान् कलाभ्यासः कृत इत्यपि पृष्टं; कुमारस्तु लज्जा-  
लुत्वेन न किंचिज्ज्ञौ, उपाध्यायेन तस्य कुलादिकं सर्वविद्यानैपुण्यं कथितं; कुमारवृत्तांतं श्रुत्वा चमत्कृतो भूपतिः.  
अथ तस्मिन्नवसरे राज्ञः पुरो नगरलोकः प्राभृतं मुक्त्वैवमूचिवान् हे देव ! त्वन्नगरं कुबेरपुरसदृशं कियदि-  
नानि यावदासीत्, सांप्रतं रोरपुरतुल्यमास्ति; केनापि तत्करेण निरंतरं मुच्यते; अतस्त्वं रक्षां कुरु ? राज्ञा तलारक्षा  
आकारिताः; शृणुं वचोभिस्तर्जिताः; तत्कृतं महाराज ! किं क्रियते? कोऽपि प्रचंडस्तत्करोऽस्ति; स बह्वपक्रमेऽपि न दृश्यते.

तेना विनयथी रंजीत थयेला राजाए तेनां कुल वगैरे पूछ्यां ते साथे कलाओनो केटलो अभ्यास कर्यो छे ते पण  
पूछ्युं तेवारे शरमाइने कुमारे कंड पण उत्तर न बाळ्युं ल्यारे पासेज उभेला उपाध्याये तेनुं कुलादिक तथा सर्वविद्यामां  
निपुणता कही देखाडी. आ कुमारनुं वृत्तांत सांभळीने राजा चमत्कार पाज्या=विस्मिा थया. एन अवसरे नगरजनो राजा  
आगळ आवी भेट धीने बेल्या के—‘ हे देव ! केटलाक दिवस सुधीतो आपनुं आ नगर कुबेरपुर तुल्य हनुं, हवे  
तो रोरपुर सदृश थइ गयुं छे कारणके कोइ तत्कर रोज चोरो करे छे माटे तमे रक्षा करो. राजाए नगर फौजदारने  
वाळावी अत्यंत वचनथी झाटक्या. तेओए वहुं के—‘ महाराज ! शुं करीए कोक प्रचंड तत्कर थयो छे ते यजाय

भाषांतर  
अध यन४

॥३१५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१६॥

उपाय करीए छइए तो पण देखातो नथी.

ततः कुमारेणोक्तं राजन्नहं सप्तदिवसमध्ये तस्करकर्षणं चेन्न करोमि तदाग्निप्रवेशं करोमीति प्रतिज्ञा कृता. राज्ञा तु पुरलोकप्राप्तुं कुमाराय दत्तं. कुमारस्तत उत्थाय चौरस्थानानि विचारयति, यथा—वेसाण मंदिरेसु । पाणागारेसु जूयट्ठाणेषु ॥ कुल्लूरियवणेषु अ । उज्जाणनिवाणसालासु ॥ १ ॥ मयसुन्नदेवलेसु अ । चच्चरच-उहट्टसुन्नसालासु ॥ एएसु ठाणेषु । पाएणं तक्करो होइ ॥ २ ॥

त्यारे पासे उभेला आ अगडदत्तकुमारे कहुं के—हे राजन् ! हुं सात दिवसनी अंदर जो ए तस्करने खेची न लावुं तो मारे अग्निप्रवेश करी बळो मरवुं; आवी प्रतिज्ञा करी तेथी राजाए जे पोशाक भेट नगरवासिजनोए राजाने धरी हती ते राजाए ए कुमारने आपी, ते लइ कुमार उठीने बद्दार नीकली चोरनां स्थानोनो विचार करवा लाग्यो—वेश्याओनां मंदिरोमां, पानागा=मद्यपीवाना पीठांओमां, द्युतस्थानोमां; उद्यानोमां; पाणीनां परबोमां तथा बगी-चाओमां; १ शून्यदेवालयोमां; चत्वर; चोघट्टा; शून्यशाला; एटलां स्थानोमां घणेभागे तस्करो होय ॥ २ ॥

एवं चौरस्थानानि पश्यतः कुमारस्य षड् दिना गताः, पश्चात्सप्तमे दिने नगराद्बहिर्गत्वा तरोरधः, स्थित एवं चिंतयति—छिज्जउ सीसं अहवा । होउ बंधणं चयउ सव्वहा लच्छी ॥ पडिवन्नपालणेसु । पुरिसाणं जं होइ तं होउ ॥ १ ॥ एवं चिंतयन्नसौ कुमार इतस्ततो दिगवलोकनं करोति. तस्मिन्नवसरे एकः परिहितघ्रा-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३१६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१७॥

तुवस्त्रो मुण्डितशिरःकूर्चस्त्रिदंडधारी चामरहस्तः किमपि 'बुड् बुड्' इति शब्दं मुखेन कुर्वाणः परिव्राज-  
कस्तत्रायातः, कुमारेण दृष्टश्चिन्तितं चायमवश्यं चौरो यतोऽस्य लक्षणानीदृशानि संति, यथा—करिसुंडाभुय-  
दंडो । विसालवत्थलो फरुसकेसो ॥ नवजुवणो रउहो । रत्तथो दीहजंघो य ॥ १ ॥

आम चोरना स्थानोनो विचार करतां कुमारने छ दिवसो बीती गया. सातमे दिवसे नगरथा बहार नीकलीने एक  
झाड तळे बेठो बेठो विचार करे छे के—मस्तक छेदाइ जाओ अथवा भले बंधन हो तेमज लक्ष्मी भले सर्वथा चाली  
जाओ तथा विप्रतिपन्न पालन=कबूल करेलुं पाळवामां पुरुषने जे थवानुं होय ते थाओ ॥ १ ॥ आम चिंतन करतो कुमार  
आम तेम दिशाआ तरफ जोया करे छे तेठलामां एक धातुवस्त्र पहरेल मुंडित मस्तकवाळो दाढीवाळो त्रिदंडधारी हाथमां  
चामर रही गयुं छे अने मोढे 'बुड् बुड्' एवा शब्द करतो कोइ परिव्राजक त्यां आव्यो कुमारे जेवो दीठो के मनमां  
विचार्युं के—अवश्य आ चोर होय केमके आनां लक्षण एवांज दीसे छे. जेवा के—हाथीनी मूढ जेवा भुजदंड छे  
विशाल वक्षःस्थल, फरफरता कठोर केश; नवजुवान; रुद्र=भयंकर रक्ताक्ष=रातां नेत्र अने दीर्घ जंघा; आ बधां लक्षण चोरनांज छे.

एवं चिंतयतः कुमारस्य तेन कथितमहो सत्पुरुष ! कुतस्त्वमायातः ? केन कारणेन च पृथिव्यां भ्रमसि ?  
तेन भणितमुज्जयिनीतोऽहमत्रायातोऽस्मि, दारिद्र्यभग्नश्च भ्रमामि. परिव्राजक उवाच वत्स ! मा खेदं कुरु ?  
अथ तव दारिद्र्यं छिनद्भि समीहितमर्थं च ददामि. ततो दिवसं यावत्तौ तत्र स्थितौ, रात्रौ कुमारसहितश्चौरः  
कस्यचिदिभ्यस्य गृहे गतः, तत्र क्षात्रं दत्तवान्, तत्र स्वयं प्रविष्टः, कुमारस्तु बहिः स्थितः, परिव्राजकेन द्रव्य-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३१७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१८॥

भृताः. पेटिकास्ततो बहिः कर्षिताः; ताः क्षात्रमुखे कुमारसमीपे सुक्त्वा स्वयमन्यत्र कुत्रचिद्गत्वा दारिद्र्यभग्नाः पुरुषा अनेके आनीताः, तेषां शिरस्सु ताः पेटिका दत्वा कुमारेण समं स्वयं बहिर्गतः, स तापसः कुमारं प्रत्येवमुवाच कुमार ! क्षणमात्रं वने तिष्ठामः, निद्रासुखमनुभवामः, परिव्राजकेनेत्युक्ते सर्वेऽपि पुरुषास्तत्र सुप्ताः.

आम ज्यां चिंतन करे छे त्यां तेणे पासे आवीने कुमारने कहुं के-अहो सत्पुरुष ! तमे क्यांथी आवांछो ? श्या कारणे पृथ्वीमां भ्रमण करी रह्या छो ? तेणे कहुं के-‘उज्जयिनीथी हुं अत्रे आवेलो छुं दारिद्र्यथी भग्न छुं तेथी भग्न्या करुं छुं’ परिव्राजके कहुं के-वत्स ! खेद करमां आजे तारुं दारिद्र्य छेदीने तने इच्छा प्रमाणे द्रव्य हुं आपीश. पछी दिवस हतो त्यां सुधीतो बेय जणा त्यां बेठा रह्या रात्री पडी के कुमारने लइने पेलो परिव्राजक चोर कोइ धनाढ्यने घेर पहाँच्या त्यां खात्र दीधुं तेमां पोते पेटो अने कुमार बहार रह्यो परिव्राजके द्रव्य भरेली पेटोओ बहार खेंची काढी कुमार समीपे राखीने पोते क्यांक जतो रह्यो. थोडीज वारमां दारिद्र्यग्रस्त केटलाक पुरुषोने लइने आव्यो तेना माथा उपर बघी पेटोओ चडांवी कुमारने साथे लइ पोते बहार नीकली गयो. ते तापस कुमार प्रत्ये एम बोल्यो के-‘हे कुमार ! आपणे क्षणमात्र वनमां ठेरीए जरा अने निद्रासुख अनुभवीये. परिव्राजके आम कहुं के सर्वे पुरुषो त्यां सुता.

कपटनिद्रया परिव्राजकोऽपि सुप्तः, कुमारोऽपि नैतादृशानां विश्वासः कार्य इति कपटनिद्रयैव सुप्तः, तावता स परिव्राजक उत्थाय तान् सर्वान् कंकपत्र्या मारयामास, यावत्कुमारसमीपे समायाति, तावत्कुमार उत्थाय तं खड्गेन जंघाद्वये जघान, छिन्ने जंघाद्वये स तत्रैव पतितः कुमारंप्रत्येवमुवाच हे वत्साहं भुजगनामा चौरः,

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३१८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३१९॥

ममेह श्मशाने पातालगृहमस्ति, तत्र वीरपत्नी नाम्नी मम भगिन्यस्ति. अथ वटपादपस्य मूले गत्वा तस्याः शब्दं कुरु ? यथा सा भूमिगृहद्वारमुद्घाटयति, त्वां च स्वस्वामिनं करिष्यति, संकेतदानार्थं मत्स्वङ्गं गृहाणेत्युक्ते कुमारस्तत्स्वङ्गं गृहीत्वा तत्र गतः, स तु तत्रैव मृतः.

परित्राजक पोते तो कपटनिद्राथी सूतो. कुमारे जाणुं के आवानो विश्वास न कराय तेथी ते पण कपटनिद्राथी सूतो तेटलामां परित्राजके उठीने कंकपत्रीथी सर्वेने मारी नाख्या. ज्यां कुमारनी समीपे आवे छे तेटलामां कुमारे उठीने तेनी बे जंघा खड्गथी छेदी नाखी तेथी ते त्यांज पडी गयो. पड्यो पड्यो कुमार प्रत्ये एम बोल्यो के—हे वत्स ! हुं भुजंगनामे चोर छुं मारुं आ श्मशानमां भोंयरुं छे तेमां वीरपत्नी नामनी मारी बेन छे. हवे तुं वडवृक्षने थडे जइने तेणीने अवाज देजे जेथी ते भोंयरानुं द्वार उघाडी तने पोतानो स्वामी करशे. अने एंधाण देवाने आ मारों खड्ग लइ जा 'आम कहुं एटले कुमार ते खड्गलइने गयो अने चोरतो एज ठेकाणे मरी गयो.

कुमारेण सा शब्दिता, आगता च सा द्वारमुद्घाटयामास; मध्ये आकारितः कुमारः, पल्यंके शायितः; उक्तं च तव विलेपनाद्यर्थं चंदनादिकमहमानयामीति, ततो निर्गता सा कुमारेण चितितं प्रायः स्त्रीणां विश्वासो न कार्यः. यतः शान्त्रे इमे दोषा प्रायो भवन्ति—माया अलीयं लोभो । मूढत्वं साहसं अलोपत्तं ॥ निस्संतिया तहच्चिय । महिलाण महावया दोसा ॥ १ ॥ एतस्यास्तु तथाविधचौरभगिन्या विश्वासो नैव कार्य इति विचिंत्य कुमारः शय्यां मुक्त्वान्यत्र गृहकोणे स्थितः.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३१९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२०॥

कुमारे स्मशानमां बड हेठे जइ पडकारी के तरत ते भोंयरानी बहार आवी, कुमारने अंदर बोलावी लइजइने पलंग उपर सूव-  
राव्या, अने कहुं के—‘तमारे माटे अंगे लेपन करवा चंदनादि हुं आणी लावुं छुं’ आम बोलीने नीकली गइ.  
कुमारे विचार्युं के—स्त्रीओनो प्रायः विश्वास करवो नहिं केमके—शास्त्रमां स्त्रीओनां प्रायः आ दोषो कहा छे, माया=कपट, अलीक=खोटुं  
बोलवुं, लोभ. मूढत्व, साहस अविवेक, नृशंसता=क्रूरता, तादात्मिक-हाजरजवाबी, आ वधा महिलाओमां घणेभागे वर्तता  
दोषो छे. तो आ चोरनी बहेननो विश्वास नज करवो. आम धारी कुमार शय्या तजी अन्यत्र घर खुणामां भराइ बेठो.

सा बहिर्गत्वा यंत्रप्रयोगेण शय्योपरि शिलां मुमोच; तथा शय्या चूर्णिता. ततः कुमारेण सा सद्यः सा-  
क्रोशं केशेषु धृत्वा राज्ञः समीपे आनीता; प्रोक्तः सर्वोऽपि वृत्तांतः; राज्ञा तद्भूमिगृहात्समस्तं वित्तमानाय्य  
लोकेभ्यो दत्तं; कुमारेण सा जीवन्ती मोचिता; पश्चान्नृपाग्रहात्कुमारेण नृपसुता कमलसेना नाम्नी परिणीता; नृपेण  
कुमारस्य सहस्रग्रामा दत्ताः, शतगजा दत्ताः; दशसहस्रग्याश्वा दत्ताः; लक्षपदातयश्च दत्ताः; ततः सुखेन कुमारस्तिष्ठति.

ते बहार गइ, अने यंत्रप्रयोगथी जेवी उपरथी शिला मूकी तेथी पलंगना चूरेचूरा थइ गया. त्यारे कुमारे तरत तेने  
गाळो देतां चोटलो झालीने राजानी समीपे उभी करी अने सय्यलो वृत्तांत राजाने कही संभळाव्यो. राजाये ते भोंयरां-  
मांथी सघळुं धन पोता पासे आणी मगाव्युं, अने लाकोने आप्युं, कुमारे ते चोरनी बेनने जीवती छोडी मूकी, पछी  
राजानी आज्ञाथी कुमारे, राजानी कुंवरी कमलसेनानामनी साथे परण्या तेने राजाए एक हजार गाम, एकसो हाथी, दस हजार  
घोडा अने एक लाख पायदल आप्या आ वैभव पामीने कुमार सुखे रहेवा लाग्या.

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३२०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२१॥

अन्यदा कलाभ्याससमये यथा श्रेष्ठिसुतया सह प्रीतीर्जातासीत्तया मदनमंजर्या कुमारसमीपे दूती प्रेषिता; तगोक्तं तवगुणानुरक्ता तवैवेयं पत्नी भवितु वाञ्छति, कुमारेणाप्युक्तं यदाहं शंखपुरं यास्यामि तदा त्वां गृहीत्वा यास्यामीति तस्यास्त्वया वक्तव्यं. अथान्यदा तत्र पित्रा प्रेषिता नराः कुमारकारणाय समेताः, कुमारस्तु तेषां वचनमाकर्ण्य पितुर्मिलनाय भृशमुत्कण्ठितः श्वशुरं पृष्ट्वा कमलसेनया समं चलितः, चलनसमये च मदनमंजर्याकारिता, सापि कुमारेण समं चलिता, ताभ्यां प्रियाभ्यां सह सैन्यवृतः कुमारः पथि चलन् बहून् भिल्लान् सन्मुखमापततो ददर्श.

एक समये पूर्वे कलाना अभ्याससमयमां जे मदनमंजरी नामनी शेठीयानी पुत्री साथे प्रीति थइ हती तेणे कुमार समीपे दूती मोकली कहेवराव्युं के—‘तमारा गुणोथी अनुरक्त थयेली आ तमारीज पत्नी थवा चाहे छे.’ कुमारे दूतीने कहुं के—‘ज्यारे हुं शंखपुर जइश त्यारे तने लइने जइश. एम कहेजे’ एक वखते अगडदत्तना पिताए मोकलेला पुरुषो अगडदत्तकुमारने बोलाववा आव्या. कुमारे तेओनां वचन सांभळीने पोताना पिताने मळवानी अत्यंत उत्कंठाथी श्वशुर महिपतिने पूछी रजा लइ कमलसेनाने साथे लइ चालवा तैयार थया. चालता पहेलां पेली शेठीयानी पुत्री मदनमंजरीने पण बोलावी लीथी ते पण तेनीज साथे चाली. एवीरीते बेय प्रियाओ साथे सैन्य सहित कुमार मार्गे चाल्या जाय छे त्यां सामे भिल्लोनुं मढोडुं टोळुं मळ्युं.

तदा कुमारसैन्येन तैः समं युद्धं कृतं, भग्नं कुमारसैन्यं, भिल्लैर्लुटितमितस्ततो गतं, भिल्लपतिस्तु कुमा-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३२१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२२॥

ररथे समायातः, उत्पन्नबुद्धिना कुमारेण स्वपत्नी रथाग्रभागे निवेशिता, तस्या रूपेण मोहं गता भिल्लपतिः कुमारेण हतः, पतिते च तस्मिन् सर्वेऽपि भिल्ला नष्टाः, कुमारस्तु तेनैवैकेन रथेन सह गच्छन्नग्रे महतः सार्थस्य मिलितः, सार्थोऽपि सनाथ इव मार्गे चलितः, कियन्मार्गे गत्वा सार्थिकैः कुमारायैवमुक्तं कुमार ! इतः प्रध्वर-मार्गे भयं वर्तते, ततः प्रध्वरमार्गे विद्यायापरमार्गेण गम्यते, कुमारेणोक्तं किं भयं ?

तेनी साथे कुमारना सैन्यनुं युद्ध थयुं. भिल्लोना हल्लाथी कुमारनुं सैन्य भाग्युं अने भिल्लोए सामान लुंठ्यो. भिल्लनो नायक कुंमारना रथ उपर आव्यो त्यारे कुमारने एक युक्ति मूजी, तेणे पोतानी पत्नीने रथना अग्रभागमां बेसाडी तेना रूपथी मोहित थयेला भिल्लपतिने कुमारे तक साथी मारी नाख्यो. ते पड्यो के तमाम बीजा भिल्लो भाग्या. कुमार तो ए एकज रथे आगळ चाले छे त्यां एक महोदो सार्थ मल्यो. आ सार्थ पण अनाथ जेवो लागतो हतो, केटलोक मार्गे कपातां ए सार्थना आगेवानोए कुमारने कहुं के—हवे अहींथी धोरी रस्ते जवामां भय छे माटे आपणे ए धोरीमार्गे छांडी अन्य मार्गे जवुं, कुमारे कहुं के—एवुं ते कयुं भय छे?

ते कथयंत्यस्मिन् प्रध्वरमार्गे महत्यटवी समेष्यति. तस्या मध्ये महानेकश्रौरो दुर्योधननामा वर्तते, द्वितीयस्तु गर्जनं कुर्वन् विषमो गजो वर्तते, तृतीयो दृष्टिविषसर्पो वर्तते, चतुर्थो दारुणो व्याघ्रो वर्तते. एवं चत्वारि भयानि तत्र वर्तते. कुमारः प्राहैतेषां मध्ये नैकस्यापि भयं कुरुत ? चलत सत्वरं मार्गे ? कुशलेनैव शंखपुरे यास्यामः. ततः सर्वेऽपि तस्मिन्नेवाध्वनि चलिताः, अग्रे गच्छतां तेषां दुर्योधनश्रौरस्त्रिदंडभागिमलितः, सोऽपि

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३२२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२३॥

पांथोऽहं शंखपुरे यास्यामीति वदन् सार्धेन सार्धं चलति, मार्गे चैकः सन्निवेशः समायातस्तदा त्रिदंडिनोक्तं ममो-  
पलक्षितोऽयं सन्निवेशो वर्तते, तेनात्र गत्वा मया दध्याद्यानीयते यदि भवतां रुचिः स्यात्

तेओ बोल्या के धोरी मार्गमां महोटी अटवी=जंगल आवे छे तेना मध्यमां एक दुर्योधन नामे महान् चोर छे बीजो गर्जना करतो एक मदोन्मत्त मकनो विषम हाथी छे, त्रीजो जेनी दृष्टिथी झेर चडे एवो दृष्टिविष सर्प छे, अने चोथो भयंकर एक बाघ छे आ चार भय ए मार्गमां छे, कुमार कहे एमांना एकेनी ब्हीक न राखो, जलदी मार्गे चालो. कुशलथी शङ्खपुरे पहुँची जशुं, पछी सर्वे एज मार्गे चाल्या. आगळ चालतां तेओने दुर्योधन चोर हाथमां घण दंड धारण करतो मल्यो. ते पण 'हुं' पण शङ्खपुर जनारो वटेमार्गु छुं, एम कही सहुनी साथे चालवा लाग्यो, मार्गे जतां एक स्थान आप्युं त्यां त्रिदंडी बोल्यो के आ स्थान मारुं जाणीतुं छे तेथी तमे बधा अहीं पडाव नाखो हुं तमने रुची होय तो तमारे माटे दहीं वगेरे लड आवुं, बधाये कहुं भले लड आवो.

सार्थिकैरुक्तमानीयतां ? ततस्तेन तदंतगत्वा दध्याद्यानीतं, विषमिश्रितं कृत्वा सर्वेषां पायितं, मृताः सर्वे सार्थिकाः, अगडदत्तेन भार्याद्वययुतेन तन्न पीनमिति न मृतः, स त्रिदंडी पुनः सन्निवेशमध्ये गत्वा किय-  
त्परिवारयुतो गृहीतशस्त्रः कुमारमारणायायातः, कुमारेण खड्गं गृहीत्वा सन्मुखं गत्वा घोरसंग्रामकरणेन सहतः, परिवारस्तु नष्टः, भूमौ पतता तेन चौरैर्णैवमुक्तमहं दुर्योधनश्चौरः प्रसिद्धः, त्वयाहं हतो न जीविष्यामि, परं मम बहुद्रव्यं वर्तते, मम भगिनी जयश्रीनामन्यस्मिन् वनमध्ये वर्तते, द्रव्यं त्वया गृहीतव्यं, सा च तव पत्नी भविष्यति.

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३२३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२४॥

त्यारे तेणे ते सन्निवेशमां जइ दहीं वगेरे आप्युं—अंदर विष मिलावी सर्वेने पायुं तेथी साथी सर्वेय मरी गया, अगड-  
दत्ते के तेनी बे स्त्रीओए न पीधुं तेथी ते न मुआं, ते त्रिदंडी पाछो ते पडाव मध्ये जइ हथीआरबंध केटलाक परिवार सहित  
कुमारने मारवा माटे आव्यो, कुमारे खड्ग खेच्यु सामे धसी घोर युद्ध कर्तुं अने ए त्रिदंडीने हण्यो, एटले तेनी साथे आवेल  
परिवार भाग्यो, भूमीपर पडतां पडतां ते चोरे एम कहुं के—हुं प्रसिद्ध दुर्योधन चोर छुं तें मने मार्यो हवे हुं जीवीश नहिं पण  
मारुं घणुं द्रव्य छे; मारी जयश्री नामनी बहेन आ वनमांज रहे छे; ते पांसेथी सघळुं द्रव्य तारे लइ लेवुं अने ते पण तारी पत्नी थशे.

कुमारस्तत्र गतः, साहूता समायाता, दृष्टः कुमारः, ज्ञातस्तया भ्रातृवृत्तांतः, तया कुमारोऽपि गृहामध्ये  
आकारितः, तत्र गच्छन् मदनमञ्जर्या वारितः, तथापि स गुहायां प्रविष्टः, ततः सर्वस्वं लात्वा तां च तत्रव  
मुक्त्वा रथारूढः कुमारोऽग्रे चलितः, कियन्मार्गं यावद्दतेन कुमारेण प्रचंडशुण्डादंडप्रभग्रतरुकोटिनिघृष्टगिरि-  
तटः सवेगं सन्मुखमागच्छन् यम इव रौद्ररूपो गजो दृष्टः. ततः कुमारो रथादुत्तीर्य गजाभिमुखं चलितः  
उत्तरीयवस्त्रवेष्टिकां कृत्वा गजाग्रे मुमोच; गजस्तत्प्रहारार्थं शुण्डादण्डमधः क्षिपन् यावदीषन्नतस्तावता कुमार-  
स्तदंताग्रद्वये पादौ कृत्वा तत्स्कंधेऽधिरूढः, वज्रकठिनाभ्यां स्वमुष्टिभ्यां तत्कुंभस्थलद्वयं जघान, कुमारेण  
प्रकाममितस्तनो भ्रामयित्वा स गजो वशीकृतः; पश्चात्स गजो गौरिव शांतीकृतो मुक्तश्च.

कुमार त्यां गयो; जयश्रीने तेणे बोलावी के तरत आवी; तेणीए कुमारने दीठो; तेनी पांसेथी भाइनो सघळो वृत्तांत सांभळी  
कुमारने पोतानी गुफामां तेडी गइ; त्यां जतां मदनमंजरीए वार्यो तथापि न मानतां गुफामां पेठो; त्यांथी वधुं द्रव्य लइ ते स्त्रीने

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३२४॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૨૫॥

ત્યાંજ છોડી દેને પોતે રથારૂઢ થઈ આગઢ ચાલે છે ત્યાં થોડો માર્ગ જતાં તે કુમારે—સુંઢથી શ્રાઢની ઢાઢો ભાંગીને તે ઢાઢોથી પર્વતનાં તટને ઘરેઢતો, વેગસહિત સામે પઢ્યો આવતો યમ જેવા ભયંકરરૂપવાઢો હાથી ઢીઢો આ વચ્ચેને કુમારે રથથી ઉતરીને હાથીને સંમુખ ચાઢી પોતાપાસેના ઉત્તરીય વચ્ચનો ગોઢો વાઢી હાથી પાંસે ફેંક્યો. હાથી તે લઈને પ્રહાર કરવા સુંઢનીચી કરી જરા નમ્યો તેવો તો કુમાર તેના બે ઢંતાગ્ર ઉપર બે પગ મૂકીને ઢેકી હાથીની કાંધ ઉપર ચઢી બેઢો, અને વચ્ચજેવી કઠિન બે મુઢ્ઢીથી હાથીને બે કુંભસ્થઢપર આઘાત કર્યા અને આમ તેમ ભમાવીને તે હાથીને નરમ પાઢી વશ કર્યો. અને ઇ હાથીને ગાય જેવો શાંત કરી છોડી મૂક્યો.

તત્રૈવ પુનઃ કુમારો રથે નિવિષ્ટોઽગ્રે ચલિતઃ; કિયન્માર્ગ યાવદ્ગચ્છતિ કુમારસ્તાવત્કુંડલીકૃતલાંગુલઃ સ્વ-  
રથેણ ગિરિપ્રતિચ્છંદાન્ વિસ્તારયન્ વિદ્યુઙ્ચલલોચનઃ સર્પોપમાં રસજ્ઞાં સ્વમુખકુહરાન્નિષ્કાસયન્ સિંહઃ સમા-  
યાતઃ, તેનાપિ સમં કુમારો યુઢ્ઢં કૃતવાન્; કુમારેણ કર્કશપ્રહારૈર્જર્જરિતઃ સિંહસ્તત્રૈવ પતિતઃ; કુમારસ્ત-  
ઽગ્રે ચલિતઃ, સર્પોપદ્રવોઽપિ માર્ગે વિશ્યૈવ નિવર્તિતઃ; કુશલેન કુમારઃ સ્ત્રીઢ્યસંયુતઃ શંખપુરે પ્રાપ્તઃપ્રવેશમહો-  
ત્સવઃ પ્રકામં પિતૃભ્યાં કૃતઃ; સર્વેષાં પૌરાણાં પરમાનંદઃ સંપન્નઃ; તત્ર સુખેન કુમારસ્તિષ્ઠતિ.

ત્યાંથી પાઢો કુમાર રથારૂઢ થઈ આગઢ વધ્યા. કેટલોક માર્ગ ઓઢંગ્યો ત્યાં તો પૂંછઢાનું કુંઢાઢું વાઢેઢું અને પોતાની ગર્જનાથી પર્વતની ગુફાઓમાં પઢછંઢા ફેલાવતો, વિજઢી સમાન ચઢકતાં નેત્ર આમ તેમ ફેરવતો સિંહ સામે સર્પના જેવી જીભ પોતાના મુખમાંથી બહાર નિકાઢતો સિંહ સામે થયો કુમારે તેની સાથે યુઢ્ઢ કર્યું. તેમાં કઢોર પ્રહારોથી

ભાષાંતર  
અધ્યયન૪

॥૩૨૫॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२६॥

सिंहे जाजरो करी त्यांज पाड्यो, अने कुमार त्यांथी आगळ चालता थया. वचमां दृष्टिविष सर्पे उपद्रव कर्यो ते कुमारे पोतानी विद्याना बळथी निवारण करीने बेय स्त्रीओ सहित कुमार कुशले शङ्खपुर आवी प्होंच्या. मा बापे पुरप्रवेशनो महोत्सव कर्यो सर्व नगरनिवासिजनो परम आनंद पाम्या.. कुमार पण त्यां सुखे स्थित थया.

अन्यदा वसंते मदनमञ्जरी सह कुमार एकाक्येव क्रीडावने गतः; तत्र रात्रौ मदनमञ्जरी सर्पेण दष्टा मृतेव संजाता; कुमारस्तु तन्मोहादग्नौ प्रविशन् गगनमार्गेण गच्छता विद्याधरेण वारितः, विद्यावलेन सा जीविता; विद्याधरस्तु स्वस्थानं गतः; कुमारस्तथा समं रात्रिवासार्थं कस्मिंश्चिदेवकुले गतः; तत्र तां मुक्त्वोद्योतकरणायाभिमानेतुं कुमारो बहिर्गतः; तदानीं तत्र पंच पुरुषाः पूर्वं कुमारहतदुर्योधनचौरभ्रातरः कुमारवधाय पृष्टावागता इतस्ततो भ्राताः कुमारछलमलभंतः समायाताः संति; तैस्तु तत्र दीपको विहितः; मदनमञ्जरी तेषां मध्ये लघुभ्रातृरूपं दर्शितं; रूपाक्षिसयानया तस्यैव प्रार्थना विहिता त्वं मम भर्ता भव ? अहं तव पत्नी भवामि; तेनोक्तं तव भर्तरि जीवति सति कथमेवं भवति ? सा प्राह तमहं मारयिष्यामि.

एक समये वसंतऋतुमां मदनमंजरी साथे एकला कुमार क्रीडावनमां फरता हता त्यां रात्री पडी गइ अने मदनमंजरीने सर्प डस्यो तेथी ते मुवा जेवी थइ गइ कुमारतो एमां पोतानो अति मोह होवाथी तेनी पाछळ अग्निमां प्रवेश करवा तैयार थता हता त्यां आकाश मार्गे जतां एक विद्याधरे वार्या अने ए विद्याधरे विद्याना बळथी मदनमंजरीने सर्पविष उतारीने जीवाडी हवे विद्याधरतो स्वस्थाने गयो अने कुमार ते मदनमंजरीनी साथे रात्रिवासार्थ एक देवकुलमां गयो त्यां मदन-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३२६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२७॥

मंजरीने मूकी पोते अजवाळुं करवा अग्नि लइ आववा बहार गयो तेदलामां त्यां देवालयमां पूर्व हणेला दुर्योधन चोरना पांच भाइओ कुमारने मारवामाटे पाळळ नीकळेला आम तेम फरता फरता कुमारनो पतो न मळतां आवी लाग्या. तेओए ए देवकुलमां दीवो प्रकटाव्यो, मदनमंजरीए तेमांना लघु=सहुयी नाना—भाइनुं रूप जोयुं. तेनुं रूप जोइ मोहित थएली मदनमंजरीए तेनी प्रार्थना करी के—‘तुं मोरो भर्तार था?’ ‘हुं तारी पत्नी थाउं’ तेणे कहुं—‘तारो पति जीवतां एम केम वने?’ ते बोली के—‘एम होय तो हुं तेने मारी नाखीश.

तदानीमग्निं गृहीत्वा कुमारस्तत्र प्राप्तः, आगच्छंतं कुमारं दृष्ट्वा तथा तत्रस्थो दीपो विध्यापितः, तत्रा-  
यातेन कुमारेण पृष्ठमत्रोद्योतः कथमभूत्? तयोक्तं तव हस्तस्थस्याग्नेरेवोद्योतः, सरछेन तेन तथैवांगीकृतं,  
मदनमंजर्यां हस्ते खड्गं दत्त्वा कुमारोऽग्निप्रज्वालनार्थं ग्रीवामधश्चकार, तावता तथा कुमारवधार्थं खड्गं  
प्रतीकारान्निष्कासितं, तस्यैतच्चरित्रं दृष्ट्वा चौरलघुभ्रातुर्वराग्यमुत्पन्नं पश्चादस्या हस्तात्तेन खड्गमन्यत्र पातितं,  
पंचापि भ्रातरस्ततः कुमारालक्षिताः शनैः शनैर्निर्गताः कस्मिंश्चिद्वने गताः, तैस्तत्र चैत्यमेकमुत्तुंगं दृष्टं, तत्र  
सातिशयज्ञानी साधुरेको दृष्टः, तत्समीपे तैः पंचभिरपि दीक्षा गृहीता, ततस्तदाज्ञां पालयंतः संयमे रतास्त-  
त्रैव तिष्ठन्ति, कुमारेण नैतत्किमपि ज्ञातं. अथ कुमारस्तत्र मदनमंजर्यां सह रात्रिमेकामुषित्वा प्रभाते स्वगृहे समायातः.

एदलामां अग्नि लइने कुमार आव्यो हवे कुमारने आवतो जोइने जे अंदर दीवो हतो ते ठारी नाख्यो. त्यां  
कुमारे आवीने पूछयुं के—‘अहीं अजवाळुं केम हतुं?’ तेणीए जवाब दीधो के—ए तो तमारा हाथमां अग्नि हतो

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३२७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३२८॥

तेनोज प्रकाश हतो 'सरल स्वभाववाळा कुमारे ' तेमज हशे ' एम मानी लीधुं. मदनमंजरीना हाथमां खड्ग आपीने कुमार जेवो अग्निने प्रज्वलित करवा फूंक मारवा ग्रीवा जेवी नीचे करे छे तेवोज कुमारनो वध करवा खड्ग म्यान-मांथी बहार काढवा मांडयुं. आ स्त्रीनुं आधुं चरित्र जोइने पेला चोरना नाना भाइने वैराग्य उत्पन्न थयो एटले ए झट ए स्त्रीना हाथमांथी तेणे खड्ग झोंटीने अन्यत्र फेंकी दीधुं. पांचे भाइओ कुमारने जाण न थाय तेवीरीते धीमेधीमे नीकळी जइ कोइ वनमां गया. त्यां तेओए एक उंचुं चैत्य दीठुं तेमां पेठा त्यां एक अतिशयज्ञानी साधु दीठो तेनी समीपे ए पांचे भाइओए दीक्षा गृहण करीने तेनी आज्ञानुं पालन करता ते पांचे त्यांज स्थिति करीने रह्या. कुमारे आ हकीकत कशी जाणी नहिं. कुमारतो मदनमंजरी सहित त्यां एक रात्री रहीने प्रभाते पोताने घरे आवी गया.

कियदिनानंतरमश्वापहत एक एवागडदत्तकुमारस्तस्मिन्नेव वने तत्रैव चैत्ये गतस्तत्र देवानमस्कृत्य साधवो वंदिताः; गुरुणा देशना दत्ता, कुमारेण पृष्टं भगवन् ! क एते पंचापि भ्रातर इव साधवः ? कथमेषां वैराग्य-मुत्पन्नं ? कथमेभिर्यौवनभरेऽपि व्रतं गृहीतं ? एवं कुमारेण पृष्टे गुरुः प्राह सर्वं तदीयं वृत्तांतं. कुमारस्तच्चरित्रं श्रुत्वा युवतीस्वरूपमेवं चिन्तयति—अणुरज्जंति खणेणं । जुवईओ खणेण पुणोवि रज्जंति ॥ अन्नन्नरागणी रया । हलिहरागुन्व चलपेमा ॥ १ ॥ इति विचिंत्य कुमारोऽपि वैराग्यात्प्रव्रजितः. यथासावगडदत्तः प्रतिबुद्धजीवी पूर्व द्रव्यासुप्तः; पश्चाद्वावासुप्तोऽपीहलोके परलोके च सुखी जातः. ॥ ६ ॥

केटलाक दिवस पछी एक वखते एकलोज अगडदत्त कुमार घोडो खेची जवाथी तेज वनमां अने तेज चैत्यमां

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३२८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३०॥

आवी चड्या. त्यां देवोने वंदन करी बेठेला साधुअने पण वंदन कर्युं. गुरुए देशना=उपदेश देवा मांडतां वचमां कुमारे पूछ्युं के—आ पांचे भाइओ जेवा लागता पांच साधुओ कोण छे ? एओने वैराग्य केम उत्पन्न थयुं ? अने एओए आ भरजुवानीमां आवुं व्रत ग्रहण केम कर्युं ? आम कुमारे पूछतां गुरुए पांचेनो तमाम वृत्तांत कही देखाड्यो कुमार तो ते चरित्र सांभळीने स्त्रीस्वरूप संबंधी आ प्रमाणे विचार करवा लाग्यो—एक क्षणमां स्त्रीओ अनुरक्त थाय छे अने क्षणमां पाछी युवतिओ विरक्त थाय छे जे स्त्री अनन्य रागीणी जणाती होय, तो पण हळदरना रंगजेवी क्षणे क्षणे, चळ छे प्रेम जेनो एवीसमजवी. आम विचारी कुमार पण वैराग्यथी प्रव्रजित=दीक्षित थयो. जेम आ अगडदत्त प्रतिबुद्धजीवी, पूर्वे द्रव्यासुप्त हतो ते पश्चात् भावासुप्त थइ आ लोकमां तथा परलोकमां सुखी थयो ॥ ५ ॥

चरे पर्याइं परिसंकमाणो । जं किंचि पासं ईह मन्नमाणो ॥

लाभंतरे जीवियंवूहइत्ता । पच्छा परिश्राय मलावधंसी ॥ ७ ॥

मूलार्थ:-[पर्याइं]=पद=धर्मस्थानोनेविषे (परिसंकमाणो)=शंका करतो (जं किंचि)=जे कांइ (पासं)=पासलाजेवां (ईह)=आ चारित्रने विषे [मन्नमाणो]=मानतो एवो साधु (चरे)=विचरे (लाभंतरे)=एक बीजाने लाभसते [जीविअ]=जीवीतने (वूहइत्ता)=वृद्धि पमाडीने [पच्छा]=पछी (परिश्राय)=क्षपरिक्षाए जाणीने [मलावधंसी]=कर्मरूप मळनो नाश करनार थाय.

व्याख्या—साधुः संयममार्गे पदानि धर्मस्थानानि परिशंकमानश्चारित्रदूषणानि विचारयंश्चरेत्, संयममार्गे

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३३०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३८॥

विहरेत्, किं कुर्वाणः ? यत्किंचिदपि गृहस्थपरिचयादिकं प्रमादपदं दुश्चित्तनादिकं बंधस्य हेतुत्वात्पाशमिव मन्यमानः, पुनः साधुर्लाभांतरे जीवितं बृंहयित्वा पश्चात्परिज्ञाय मलापध्वंसी स्यात्. कोऽर्थः ? एकस्माल्लाभादन्यो लाभो लाभांतरं; तस्मिन् लाभांतरे सति ज्ञानदर्शनचारित्र्यादीनां लाभावशेषे सति जीवितं शरीरं बृंहयित्वाहारभाटकदानेन धारयित्वा पश्चाल्लाभप्राप्तेरभावं ( परिज्ञया ) कृत्वेदं मम शरीरं, अतःपरं ज्ञानादिगुणार्जकं नास्तीति परिचित्य प्रत्याख्यानपरिज्ञया भक्तं प्रत्याख्यायाष्टकर्मलक्षणमलस्यापध्वंसको निवारकः स्यात्.

अर्थः—साधु, संयममार्गे परिशंकमान=चारित्र्यदूषणो नो व्रततो व्रत विचार करतो रही, पद-एटले धर्मस्थानोमां विचरे; संयममार्गमां विहार करे. केवीरीते विचरे ? ते कहे छे. गृहस्थपरिचयादिक कंड पण दुष्ट चिंतन वगेरे प्रमाद-पद छे तेने बंधनो हेतु होवाथी पाश जेवुं मानतो तेमज लाभांतर एटले एक लाभ करतां बीजो लाभ होय—अर्थात् ज्ञान दर्शन चारित्र्यादिकनो विशेष लाभ होय तो जीवित=शरीरने, वृंहणदइ-एटले आहाररूपी भाडुं दइने धारण करी पछीथी लाभ प्राप्तिनो अभाव जाणीने अर्थात्—‘ हवे माहं शरीर ज्ञानादिकगुण संपादन करवाने लायक रह्युं नथी एम जाणी मलापध्वंसी थाय—अर्थात्—प्रत्याख्यानपरिज्ञावडे भक्त=अन्नादिकनुं प्रत्याख्यान लइ अष्टकर्म लक्षण जे मळ छे तेना अपध्वंसक एटले निवारक=मटाडनार थयुं. ॥ ७ ॥

अत्र मंडकचौरोदाहरणमुत्तराध्ययनवृहद्वृत्तिगतं शकृतं संस्कृतीकृत्य लिख्यते—वेत्तातटे मंडिकनामा तुत्ता-

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३३८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३९॥

कश्चौरः परद्रव्यहरणासक्त आसीत्. स च दिवसे राजमार्गमध्यस्थः पादयोर्मे गंडानीति बद्धपट्टकपादो मुखेन भृशमाक्रंदन् तुन्नाकशिल्पमुपजीवति, रात्रौ च व्यवहारिगृहे क्षात्रं दत्वा बहुधनं गृह्णाति, नगरोद्यानांतःस्थित-भूमिगृहमध्ये कूपके च सर्वं क्षिपति, तत्र चास्य भगिनी कन्या तिष्ठति, यांश्च भारवाहकानसावानयनितान् सर्वानेषा स्वयं पादशौचादिवहूपचारपूर्वकं भोजनपंक्तावुपवेश्य विषमिश्रितभोजनदानेन मारयति, अपरकूपांत-निक्षिपति च. एवं काले व्रजति सति तेन चौरैण तन्नगरं भृशं मुषितं. अन्यदा तन्नगरे मूलदेवो राजा राज्ये उपविष्टः.

आ संबंधमां उत्तराध्ययननी बृहद्वृत्तिमां आपेलुं मंडकचौरनुं उदाहरण प्राकृतनुं संस्कृत करीने कहेल छे ते दर्शावे छे.

वेन्ना नदीने तीरे नीरंतर परद्रव्यनुं हरण करवामां आसक्त, मंडिकनामनो तुणारो=(फाटेलवस्त्रोने तुनीदेनारो) चोर वसतो इतो, ते दिवसनो राजमार्गना मध्यमां पडयो पडयो-‘मांरा बेय पगमां गुमडां थयां छे.’ आम कहे अने बेय पगे पाटा बांधीने मोढेथी ‘बोयरे हायरे’ एम बूम पाडया करे अने लोकोनां कपडां तूनवानो धंधो करे. ज्यारे रात्र पडे के झट पाटाबाटा छोडी नाखी वेपारीओना घरमां खातर दइ घणुं धन उपाडी लावे. ए धन लावी नगरना उद्याननी अंदर आवेला भोंयरामां एक कूवो करेलो तेमां सर्व नाखी राखे. अने त्यां तेनी कुंवारी बेनने राखतो ते चोर दररोज चोरेला मालने आ स्थानके पहुँचाडवा जे मजूरोने उपयोगमां लेतो ते तमाम मजूरो अहीं आवे त्यारे सर्वेने आ छोकरी पोते पग धोवाने पाणी वगेरे घणा उपचार पूर्वक भोजन पंगतमां बेसाडी विषमिश्रित भोजन खवरावी

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३३९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४०॥

मारी नाखती अने पांसेना एक बीजा उंडाकूवामां नाखी देती. एम काल वीततां आ चोरे आखा नगरने खूब लूटयुं. एवामां ए नगरनी राजगादी उपर मूलदेव राजा अभिषिक्त थया.

—स कथं तत्र राजा संवृत इति तदारुधानमुच्यते—

उज्जयिन्यां नगर्यां सर्वगणिकाप्रधाना देवदत्ता नामा गणिकास्ति, तस्या गृहेऽचलो नाम व्यवहारिपुत्रः परदेशायातो भोगान् भुंक्ते, मार्गितमर्थं च ददाति, तस्या एव गृहे परदेशायातो राजपुत्रो मूलदेवोऽतिरूपसौभाग्यस्तयैव गुणवृद्ध्या मानितः, अचलः प्रच्छन्नमायाति, भोगानपि च भुंक्ते, सा तु मूलदेवेन सहैव प्रेमवती बभूव, परमचलस्तत्स्वरूपं न जानाति. एकदादेवदत्ताजनन्योक्तं हे पुत्रि ! किमनेन मूलदेवेन निःस्वेन ? अचलमेवावर्जय ? मूलदेवं त्यज ! अचलमेव भज ?

हवे वचमां ए मूलदेव राजगादो उपर केम आव्या ते कहेयाय छे.

उज्जयिनी नगरीमां सर्वगणिकाओमां प्रधान गणाती देवदत्ता नामनी गणिका हती. तेने घरे अचल नामनो एक वेपारीनो पुत्र परदेशथी आवेलो भोगभोगवतो अने ए गणिका मागे ते तेने आपतो. एज गणिकाने घरे परदेशथी आवेलो अतिरूपसौभाग्यवान् मूलदेव नामनो एक राजपुत्र पण अधिक गुणवान् होइ मानीतो थइ रखो हतो. अचल छानोमानो आवी भोग भोगवे. पण गणिका तो मूलदेवनो साथेज प्रेमवती हती. पण अचल तेनुं स्वरूप जाणतो नहोतो. एक

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४१॥

समये देवदत्तानी माताए कहुं के—‘ हे पुत्रि ! आवा निर्धन मूलदेवने शुं काम राखी बेठी छो ? अचलनेज राजी-  
राखी आधीन बनाव अने मूलदेवने त्यजी दे, मात्र अचलनेज भज ?

देवदत्ता प्राहायं पंडितोऽनीवसौर्द्यादिगुणवान्, जननी प्राहास्य मूलदेवस्य निःसत्त्वेन सर्वेऽपि गुणा  
गताः, अचलस्य च ससत्त्वेन सर्वेऽप्यौदार्यादिगुणाः संति, यस्यौदार्यं तस्य सर्वगुणाधारत्वं, चेन्न मन्यसे तदास्य  
मूलदेवस्याचलस्यापि चौदार्यपरीक्षां कुरु ? ततो देवदत्तयैका दासी मूलदेवस्य पार्श्वे प्रेषिता, एका चाचलस्य  
पार्श्वे, द्वयोरपि दासीद्वयं प्रत्येकमेवमुवाच देवदत्तेश्च भक्षणं कर्तुमीहते, ततो मूलदेवनेक्षुयष्टिद्वयं गृहीत्वा त्वच-  
मपनीय शकलानि कृत्वा कर्पूरचूर्णवासना दत्वा पवित्रभाजने क्षिप्त्वा प्रेषितानि,,

देवदत्ता बोली—‘ आ मूलदेव पंडित छे तेम अत्यंत सौंदर्यादिक गुणवान छे. ’ जननीए कहुं के—‘ ए मूलदेव  
निर्धन होवाथी तेना सर्वगुण नष्ट थया. अने अचल मालदार होवाथी तेमां औदार्यादिक सर्व गुणो छे. जेमां उदारता  
होय ते सर्वगुणोनो आश्रय गणाय. जो आ बात तारा मानवामां न आवती होय तो अचल अने मूलदेव बेयना  
औदार्यनी परीक्षा कर. ’ त्यारे देवदत्ताए एक दासी मूलदेवपांसे मोकली अने बीजी एक दासी अचल पांसे मोकली  
बेयने दासीमुखे कहेवरावुं के—‘ देवदत्ता शेरडी खावा इच्छे छे ? आ सांभळी मूलदेवे शेरडीना बे उत्तम सांठा  
मगावी छोलावी वचेना गांठा काढीनाखी गर्भगाळानां नानां नानां बटकीयां बनावी तेने कर्पूरचूर्णथी वासित करी स्वच्छ  
पात्रमां नाखीने देवदत्ताने मोकल्यां.

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४२॥

देवदत्तां प्राह पश्य मूलदेवस्य विवेकितां ? तदैवाचलेनेक्षुयष्टिभृतं शकटं प्रेषितं, अक्का देवदत्तांप्रत्याह पुत्रि पश्याचलस्थौदार्य ? सा प्राहाहं किं करिष्यनेन ज्ञाता यस्याः कृते तेनासंस्कृतेक्षुयष्टिभृतं शकटं प्रेषितं ? अथाक्का मूलदेवस्य द्वेषिण्यचलपार्श्वे गत्वा देवदत्ताया मूलदेवासक्तस्वरूपमूचे, अचलेनोक्तं तथा कुरु यथाहं मूलदेवं गृह्णामि, तयोक्तमवश्यं मया तद्भोगावसरो ज्ञाप्यः, अचलेन तस्यां दीनाराष्टशतं दत्तं, सा गृहे गत्वा देवदत्ताया इदमकथयदचलोऽय. त्वरितकार्ये समुत्पन्ने कचिद् ग्रामे चलितोऽस्ति, सोऽय नायास्यति, तथा-  
प्यद्यदिनसत्कं भाटकं प्रेषितमस्ति, एवमुक्त्वा दीनाराष्टशतं तथा देवदत्तायादत्तं.

ते जोइ देवदत्ताए तेनी माने कहुं के-‘मूलदेवनुं सुघडपणुं तथा विवेकीपणुं जो.’ तेटली वारमां शेरडीनुं भरेलुं गाडुं अचले मोकलेलुं आव्युं ते जोइ, तेनी मा बोली के-जो अचलनी उदारता केवी छे ? शेरडीनुं गाडुं भरीने मोकल्युं ? देवदत्ता बोली के-‘अचले शुं मने हायणी समजी ? जेने माटे भोथांसोती शेरडीनुं गाडुं भरीने मोकल्युं ? देवदत्तानी माना मनमां मूलदेव उपर द्वेष बध्यो. ते अचलपांसे जइने देवदत्तानी मूलदेवमां आसक्तिनुं स्वरूप कहुं त्वारे अचल बोल्यो के-‘तुं एवो लाग गोठव के हुं मूलदेवने पकडी शकुं’ डोशी बोली के-‘ठीक, अवश्य हुंते मूलदेवना भोगनो अवसर तमने जणावीश.’ अचले आ डोशीने आठसो दीनार दीधा ते लइ डोशी घरे गइ. देवदत्ताने कहुं के-आज अचल कइ उतावल्लुं काम आवी पड्युं तेथी गाम चाल्या गया. एटले आजे नहि आवे: तो पण आजनादीनुं भाडुं मोकल्युं छे’ आम कहीने आठसो दीनार देवदत्ताना हाथमां आप्या.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४३॥

देवदत्तापि मूलदेवस्तदानीमेवाकारितः, सोऽप्यागतस्तस्याः शयनीये सुप्त्वा भोगे प्रवृत्तः, तस्यां वेलायां तयाकृत्या मूलदेवदेवदत्तासंभोगस्वरूपमचलस्य ज्ञापितं, अचलोऽपि सपरिवारस्तत्रायातः, देवदत्ता तं सपरिवार-मायातं दृष्ट्वा मूलदेवं शयनीयाधश्चिक्षेपेतस्ततो वस्त्राणि विस्तारयामास च. अचलस्तु द्वारि सपरिवारं मुक्त्वा तद्वासगृहान्तरगत्वा शयनीये उपविष्टः, देवदत्ता तु न किञ्चिदुवाच नापि तस्य किञ्चिद्विलेपनाद्युपचारं चकार. अचलेन शयनीयाधः प्रविष्टो मूलदेवो ज्ञातः, स तस्या इदमूचेऽद्य मयात्रस्थेनैवाभ्यंगनस्नाने करिष्यते, देवदत्ता-योक्तं शयनियवस्त्रविनाशो भविष्यति, स आरुयत्तवपूर्ववस्त्रसहितमपूर्वं शयनीयं दास्यामीत्युतत्रैवाभ्यंगनं स्नानं चकार.

देवदत्ताए तेज वखते मूलदेवने तेडाव्या अने ते आव्या. ज्यां ते पलंगपर भोगार्थ प्रवृत्त थाय छे ए वेलाये अक्का=देवदत्तनीमा-ए जइने देवदत्ता तथा मूलदेवना संभोगनुंस्वरूप जणावुं. अचल तेज समये परिवारसहित त्यां आव्यो. देवदत्ता अचलने परिवारसहित आवतो जोइ मूलदेवने पलंगनी नीचे लुपावी आम तेम वस्त्रो फेलाववा मंडी. अचल परिवारने बारणाणंसे राखीने पोते तेना वासगृहमां पेसीने तेना शयन उपर बेसी गयो. देवदत्ता कंड बोलीचाली नहिं तेम तेने कंड विलेपनादिक उपचार पण कर्यो नहिं. अचलने पलंगनी हेठळ पेठेला मूलदेवनी खबर पडी गइ. तेणे देव-दत्ताने कहुं के-‘आज तो मारे आ पलंग उपर बेठां बेठां अभ्यंग तथा स्नान करवानां छे’ देवदत्ताए कहुं के-‘आ शयनीय वस्त्रो बर्धानो विनाश थशे.’ ते बोली उठ्यो-कशी परवाह नहिं तारा प्रथमनावस्त्र सहित अपूर्व=नवुं शयनीय हुं वनवावी दइश, आम कहीने त्यांज अभ्यंग तथा स्नान कर्यो.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४४॥

तन्मलविलम्बो मूलदेवः शय्याधःस्थ इतस्ततश्चलन्नचलेन शयनीयवस्त्रमपसार्य केशेषु गृहीत्वा निष्कासितः, उक्तश्च रे याहि त्वं मया जीवन्नेव मुक्तः, अपराधस्तु तवेदृशोऽस्ति यत्सांप्रतमेव त्वं मया हन्यसे, परं कृपया त्वं मया मुच्यसे, त्वमपि कदाचिन्ममापराधे ईदृशो भूयाः ? एवमचलेनोक्ते लज्जितो मूलदेवः कुमार उज्जयिन्या निर्गतो वेन्नातटमार्गे प्रस्थितः, तदा तस्यैकः पुरुषो मिलितः, मूलदेवेन पृष्ठं क्व त्वं यास्यसि ? तेनोक्तं वेन्नातटे यास्यामि, मूलदेवेनोक्तमहमपि तत्रैव प्रस्थितोऽस्मीति सहैव व्रजावः, तेनोक्तमेवं भवत्विति द्वावपि सहैव प्रस्थितौ, तस्य पुरुषस्य शंबलं वर्तते, मूलदेवस्य किमपि शंबलं नास्ति. अंतराटवी समायाता, द्वावप्यटव्यां प्रविष्टौ.

तेना मेलथी मलिन भीनो मूलदेव आम तेम शय्यानीचे हलतो हतो त्यां शयनीय वस्त्र खसेडीने अचले माथाना केश पकडी नीकाल्यो अने कहुं अरे ! जा अहींथी हुं तने जीवतो छोडी मुकुं छुं—तारो अपराधतो एवो छे के—‘हुं तने हमणांज हणुं पण हुं कृपाथी तने मुक्ती दउं छुं. एम जाणीने के तुं पण कोइ समये मारा अपराध वेळाये मारा जेवो मोटा मनवाळो था.’ आम अचल बोल्यो एटले शरमाइने मूलदेवकुमार उज्जयिनीथी नीकळ्यो अने वेन्नातट मार्गे चालतो थथो. ते वखते तेने एक पुरुष मल्यो तेने मूलदेवे पूछ्युं—‘तुं क्यां जाय छे.’ तेणे कहुं के—‘वेन्नातटे जाउं छुं’ मूलदेवे कहुं—‘हुं पण त्यांज जवा नीकळ्यो छुं. आपण बेय साथेज चालीये ? तेणे कहुं—‘भले एमज करीए’ हवे ए बने साथे चालवा लाग्या आ पुरुष पांसे शंबल=भातुं हतुं. मूलदेवपासे केइ पण भातुं नहोतुं. वचमां महोटी अटवी=जंगल आन्हुं बेय अटवीमां पेठा.

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३७॥

मूलदेवश्चित्तयत्येष मे शंवलविभागं करिष्यति, स च भोजनसमये स्वयं भुंक्ते, न किञ्चिद्दाति, मूलदेवस्त्वद्यानेन न किञ्चिद्दात्तं, परं कस्ये दास्यतीत्याशयैवाग्रतो गच्छति. एवं दिनत्रयं यावन्मूलदेवेन न किञ्चिद्भुञ्जं न किञ्चिद्भुक्तं. चतुर्थदिने मूलदेवेन स पुरुषः पृष्ठोऽत्र क्वचित्प्रत्यासन्नो ग्रामोऽस्ति न वा ? तेनोक्तमितस्तिर्यक्प्रदेशे नातिदूरे ग्रामो वर्तते, परमहं तत्र न यास्यामि, अग्रे यास्यामीत्युक्त्वा स पुरुषोऽग्रे चलितः, मूलदेव एकाक्येव तत्र गतः, भिक्षां भ्रमता च मूलदेवन राट्वाः कुलमाषा लब्धाः. तान् वस्त्राश्रले गृहीत्वा मूलदेवो नगराद्बहिर्याति तावता मासोऽवासवारणे यतिरेको भिक्षार्थं ग्रामांतः प्रविशन् मूलदेवेन दृष्टः, भक्त्युल्लासेन ते कुलमाषा मूलदेवन तस्मै साधवे दत्ताः, साधुरपि द्रव्यक्षेत्रकालभावशुद्धांस्तान् गृहीतवान्, मूलदेवेन परमया भक्त्या भणितं—

मूलदेव मनमां चिंतन करे छे के—‘ आ पोताना भातांमांथी मने थोडो विभाग आपसे ’ पण तेतो टाणुं थयुं एटले पोते एकलो खावा लाग्यो मूलदेवने कंइज आप्युं नहिं. मूलदेवे धार्युं—‘ आज न आप्युं तो काले आपसे ’ पण बीजे दि पण तेणे कंइ न आप्युं आम त्रण दिवस आगळ चालतां वीत्या. मूलदेवने कंइ न मलयुं तेथी तेणें कंइ खाधुं पण नहिं. चोथे दिवसे मूलदेवे पेला साथी पुरुषने पूछ्युं के आटलामां हुकडे कोइ गाम छे ! तेणे कहुं के—‘ आम आडे मार्गे थोडे दूर जतां ‘ गाम तो आवे छे पण मारे ए गाम जवानुं नथी हुं तो आगळ चाल्यो जइश ’ आम बोली ते पुरुष नोखो पढीने आगळ चालतो थयो. मूलदेव एकलो ते गामे पढींच्यो. भिक्षार्थे भ्रमतां मूलदेवने रांथेला कुलमाष=अडद जड्या.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३३७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३८॥

ते वस्त्रना छेडामां लइ मूलदेव नगरनी बहार नीकले छे त्यां एक यति एक मासना उपवास करी पारणा माटे भिक्षा मागवा गाममां प्रवेश करतो दीडो. मूलदेवना हृदयमां भक्ति उभरातां तेणे ए साधुने पोताना छेडामांना कुलमाष=बाफेला अडद आपी दीया. साधुए पण द्रव्य, क्षेत्र, काळ, तथा भाव, एम चारप्रकारे विशुद्ध आहार समजी ए कुलमाषने गृहण कयां. मूलदेवे पण परम भक्ति भावयां कहुं के-

धन्नाणं खु नराणं । कुम्मास्ता हुंति साधुपारणए ॥ अथ तत्प्रदेशाधिष्ठात्र्या देव्या मूलदेवस्योक्तं वत्स ! एतस्या गाथाया द्वितीयार्धे यन्मार्गयसि तद्दामीति. मूलदेवेन गाथाद्वितीयार्धमिदं कृतं—गणिअं च देवदत्तं । दंतिसहस्सं च रज्जं च ॥ १ ॥ देवतया भणितमेतत्तवाचिरेणैव भविष्यति.

धन्नाणं० ‘ धन्यानां खलु नराणां कुलमाषा भवन्ति साधुपारणायैः—‘ धन्य जनोना कुलमाष साधुना पारणाना उपयोगमां आवे. ’ आ वखते ते प्रदेशनी अधिष्ठात्री देवताए कहुं के—‘ हे वत्स ! तें जे आ अर्थगाथा कही तेना उत्तरार्धथी तुं जे माग ते ते हुं तने आपु. मूलदेवे गाथातुं बीजुं अर्थ आ प्रमाणे उच्चारुं—‘ [ गणियं० ] गणिकां च देवदत्तां दंतिसहस्सं च राज्यं च ॥ अर्थात् देवदत्ता गणिका, एक हजार हाथी तथा राज्य, आ गाथा सांभळी देवताए कहुं के—थोडाज समयमां तें माग्यु ते वधुंय तने मळशे.

ततो मूलदेवो वेत्तातटे गतः, देवकुट्यां सुप्तः, तत्र कार्पटिका अपि बहवः सुप्ताः संति, तेषां मध्ये

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३३८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३३९॥

एकेन कार्पटिकेन स्वमुखे प्रविशंश्चन्द्रो दृष्टः, तादृश एव स्वप्नो मूलदेवेन दृष्टः, कार्पटिकेन तु प्रातरुत्थाय गुरोः पुरः स्वप्नः कथितः, गुल्फादि त्वमय घृतगुडसहितं मंडकं प्राप्स्यसीति वभाषे, मूलदेवस्तत उत्थाय नगरांतः स्वप्नपाठकगृहे गत्वा धनं विनयं कृत्वा स्वप्नपाठकाय स्वस्वप्नमाचख्यौ. तेनोक्तं सप्तमदिवसे तव राज्यं भविष्यतीति. तस्मिन्नवसरे तत्रापुत्रो राजा मृतः, सामंतैर्मंत्रिभिश्च दिव्यं कृतं, सप्तमे दिवसे मूलदेवसमीपेऽश्वः समागत्य हेष्परवं चक्रे, स्वपृष्ठौ च मूलदेवमध्यारोपितवान्, सामंताद्यैर्योग्योऽयमिति कृत्वा राज्येऽभिषिक्तः, मूलदेवस्तत्र सदस्रदंतिराज्यं प्राप्तः.

तदनंतर मूलदेव वेनातटे जइ पहुँच्यो. एक देवकुटीमां मृतो. त्यां केटलाक कापडी पण आवी मृता हता, तेमांना एक कापडीए स्वप्नमां पोताना मुखमां प्रवेश करतो चन्द्र दीटो, तेवोज स्वप्न मुलदेवने पण थयो. कापडीए तो सवारे उठीने गुरुपांसे जइ स्वप्नवृत्तांत कव्यो. गुरुए तेने 'आजे तने घी तथा गोलयुक्त मंडक भोजन जडशे' एम कहं. मूलदेव तो त्यांथी उठीने नगरमां गयो अने एक स्वप्न पाठक=(स्वप्ननां फल जोनारा) ना घरे जइ आगळ कंड धन धरीने विनय पूर्वक ए स्वप्नपाठकपासे पोतानो स्वप्न कही संभळाव्यो ए सांभळी स्वप्नपाठके कहं के—'आजथी सातमे दिवसे तारुं राज्य थशे' तेज अरसामां त्यांनो राजा अपुत्र मरण पाव्यो. सामंत तथा मंत्रीओए मळीने दिव्य कर्युं, सातमे दिवसे मुलदेव पांसे आवीने घोडे हेष्परव=हणहणाट कर्यो, पोतानी पीठ उपर मुलदेवने चढाव्यो, ते उपरथी सामंतो तथा मंत्रीओए 'आ राज्यने योग्य छे' एम ठेरावीने मूलदेवने राज्याभिषेक कर्यो.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३३९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४०॥

त्यानुं हजार हाथीवाळुं राज्य पाभ्यो

उज्जयिनीनृपेण सार्धं प्रीतिं चकार, अनेकद्रव्यलक्षप्राभृतानि प्रेषितवान्. एकदा मूलदेवेन तत्पार्श्वे देवदत्ता मार्गिता, तेन प्रीतिपरवशेन सा प्रेषिता, मूलदेवेन स्वपट्टराज्ञी कृता, तथा समं यथेष्टं मूलदेवो भोगान् भुङ्क्ते. अन्यदा तत्र समुद्रमार्गादचलः समायातः, मांडविकैः शुल्कचौर्याद्वद्धो मूलदेवराज्ञः पुर आनीतः, मूलदेवेन राज्ञा स उपलक्षितः, कथितं च त्वं मामुपलक्षयसि ? स आह कस्त्वां नोपलक्षयति ? त्वं महाराजः, मूलदेवेनोक्तं सोऽहं मूलदेव इत्युक्त्वा बंधनान्मोचितो विसर्जितश्च. एवं मूलदेवो निश्चितस्तत्र राज्यं करोति.

उज्जयिनीना राजा साथे प्रीति करी तेने लाखो द्रव्यना कीमती अनेक पदार्थो भेट तरीके मोकल्या. एक समये मूलदेवे उज्जयिनीना राजा पासे देवदत्ता गणिका मागी तेज वखते प्रीति परवश उज्जयिनीनृपे तेने मोकली आपी. मूलदेवे ए देवदत्ताने पोतानी पट्टराणी बनावी तेनी साथे मूलदेव यथेष्ट भोग भोगवे छे तेवामां त्यां समुद्रमार्गे थडने अचल आब्यो. मांडवीवाळाओए शुल्क=जकातनी चोरीनो तेनापर अपराध मुकी बांध्यो. अने मूलदेव राजानी पांसे लइ आण्यो. मूलदेव राजाए तेने ओळख्यो अने अने कहुं के—‘ केम मने ओळखो छो ? ’ तेणे कहुं—‘ तमने कोण न ओळखे ? तमे तो महाराजा छो ? मूलदेवे कहुं के—‘ ते हं मूलदेव ’ आटलुं बोली अचलने बंधनमुक्त करावी रजा दीधी. आम मूलदेव निश्चितपणे राज करे छे.

स मूलदेवो नगरलोकेभ्यश्चौरपराभवं श्रुत्वान्यं नगररक्षकं कृतवान्, सोऽपि चौरं गृहीतुं न शक्तः, तदा

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४०॥

उत्तराध्य-  
यन मृत्रम

॥३४१॥

मूलदेवः स्वयं नीलपटं प्रावृत्त्य रात्रौ निर्गतः, इतस्तनो भ्रमन् यत्र स तुन्नको मंडिकचौरोऽस्ति तत्रैव यात-  
स्तत्पार्श्वे च कपटनिद्रया सुप्तः, अपरेऽपि दारिद्र्यभग्नाः पुरुषास्तत्र सुप्ताः संति, मंडिकेन तावदाक्रंदं कृतं याव म-  
ध्यरात्रिः समायाता, तदानीं तत्र उत्थाय सर्वेऽप्युत्थापिताः, मूलदेवोऽप्युत्थापितः, आयातु मया सार्धं सर्वा-  
नपि धनवानः करोमीति वदन् तैः सार्धं पुरांतर्ध्नैकस्य धनिकस्य गृहे क्षात्रं दत्त्वा बहूनि धनानि निष्कास्य  
सर्वेषां तेषां शिरसि पोटलिका दत्ताः.

तेवामां नगरना लोकोथी सांभळ्युं के गाममां चोरनो बहु पराभव थायछे. ए सांभळीने नगररक्षक=कोटवाळ बीजा  
कर्यो. ते पण चोर पकडवामां शक्तिमान् न थयो तेथी राजा मूलदेव पोते काळां वस्त्र पहेरी रात्रना नीकळ्या. आम तेम  
फरतां फरतां ज्यां पेलो मंडिक तुन्नारो चोर छे त्यां आवी लाग्या. अने त्यां तेना पडखामां कपटनिद्राथी सूता. बीजा  
पण अन्य कापडी दारिद्र्यना मार्या पुरुषो त्यां सूता हता. ज्यां मध्यरात्री थइ त्यां मंडिके बूम पाडी ते सांभळतां  
बधा जागी उठ्या. मूलदेवने पण उठाड्या. चालो मारी साथे, तमने बधायने हुं धनवान् बनावी दउं. एम बोलतो  
ते बधा सहित शहरमां भमीने एक धनिकने घरे खातर दीधुं. अंदरथी घणुं धन निकालीने ते बधायने माथे गांठडीयो चडावी.

मूलदेवस्य शिरस्येकः पोटलिको दत्तः, सर्वानप्यग्रे कृत्वा स्वयं खड्गपाणिः पृष्ठौ स्थितः, श्मशानान्तर्भू-  
मिगृहे सर्वेऽपि प्रवेशिताः, ततः पोटलक धनानि कृपांतश्चिक्षेप, सर्वेषामपि तेषां पादशौचं तत्रस्थया चौरभ-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४२॥

गिन्या दत्तां, स्वयं पादक्षालनं चक्रे, मूलदेवपादक्षालनावसरे तत्पादसौकुमार्यादिना कोऽप्ययं महान् राजेति ज्ञातवती, नायं मया विनाश्य इति मत्वा तथा मूलदेवस्य नेत्रसंज्ञा कृता, ततः स मूलदेवो नष्टः, पश्चात्तया चौरस्य स्वभ्रातुरुक्तमेष पुरुषो नष्टः आतापि गृहीतखड्गस्तत्पृष्ठौ चलितः मूलदेवोऽपि तं प्रत्यासन्नमागतं दृष्ट्वा कचित्स्थाने बम्बरपाषाणशिवलिंगं स्वोत्तरीयवस्त्रेणाच्छाद्य स्वयमंतरितः स्थितः.

साथे मूलदेवने माथे पण एक गांठडो दीधो. बधायने आगळ करी पोतें पाछळ उघाडुं खड्ग लइने पाछळ चाल्यो आवे छे. स्मशानमां आवी एक भोंयरानी अंदर बधायने पेसार्या. बधी पोटलीओनां धन अंदरना कुवामां फेंकी दीधां. आवेला सर्वमनुष्योने पग धोवा पाणी त्यां रहेली चोरनी बहेने आप्पुं ते बडे बधाये पग धोया. पण ज्यां मूलदेवने पग धोतां जोया त्यां तेना सुकुमार चरण निहाळी तेणे आ कोइ महान् राजा होय एम ते जाणी गइ. मनमां तेणीए विचार्युं के मारे आनो तो नाश न करवो. आम धारीने तेणीए मूलदेवने आंखेरी इसारो कर्यो ते उपरथी मूलदेव नाठो, पाछळथी पोताना भाइ चोरने तेणीए कहुं के-‘आ पुरुष नाठो’ भाइ पण हाथमां खड्ग लइ तेनीं पुंठे चाल्यो. मूलदेवे जेवो तेने नजदीक आवतो जोयो के तरत एक देवालयमां बम्बरपाषाणनुं शिवलिंग हतुं ते उपर पोतानुं उत्तरीय वस्त्र ढांकी पोते संताइ बेठो.

कोपांधेन चौरैण तत्रागत्य स एवायं पुरुष इति कृत्वा शिवलिंगमस्तके कंकलोहमयखड्गप्रहारोदत्तः,

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४३॥

तच्छिवलिंगं द्विधा कृतं, हतो मया स पुरुष इति जानन् स्वस्थाने गत्वा सुप्तः, मूलदेवोऽपि स्वस्थाने गत्वा सुप्तः, प्रभाते स मंडिकतुन्नकश्चतुःपथांतः समागत्य तथैवाक्रंदं कुर्वन् स्थितः, राज्ञा च प्रभाते स्वपुरुषैः स आकारितः, राजपुरुषेषु तत्रायातेषु तेन चिंतितं तदानीं मया स पुरुषो न हतः, किंतु दृषदावेव खड्गप्रहारो दत्तः, यो नष्टः पुरुषः सोऽवश्यमत्रत्यो राजा, तेनैव ममाह्वातुं पुरुषाः प्रेषिताः, यामि तावत्तत्र, अथेतो न नष्टुं शक्यते, यद्वाव्यं तद्वत्त्विति चिंतयन्नेवासौ तैः पुरुषैः शनैः शनैर्ब्रजन् राजसभायामानीतः, राज्ञाप्यसावभ्युत्थानादिना मानितः, अर्धासने निवेशित आश्वासितश्च, स्वनेपथ्यसमस्तस्य नेपथ्यो दत्तः, स्वभोज्यसमं भोजनं कारितं.

कोपांध चोरे त्यां आवीने 'तेज आ पुरुष' एम जाणीने ए शिवलिंग माथे कंकलोहमय खड्गनो प्रहार देतां शिवलिंगना बे भाग थइ गया, चोरतो में तेने मारी नाख्यो—एम जाणी पोताने स्थानके जइने सूतो, मूलदेव पण पोताने स्थाने जइने मूइ रखा. सवारमां पाछो ते मंडिक तुन्नारो चोर चोतरे आवीने बूम पाडतो बेगो. राजाए सवारे पोतानां माणसो मोकली तेने बोलाव्यो. ज्यारे राजपुरुषो तेने बोलाववा आव्या त्यारे तेणे कल्पना करी के ते वखते ते पुरुषने नथी हण्यो किंतु पाषाणमांज खड्ग प्रहार देवाणो. जे पुरुष नागो ते अवश्य अहीनो राजा होय. अने तेणेज आ टाणे मने बोलाववा आ पुरुषो मोकल्या छे, त्यारे हवे त्यां तो जाडं. हवे अहींथी भागी शकाय तेम नथी. जे भावी हंशे ते भले थाय. आवी रीते चिंतन करतो ए चोर धीरे धीरे चालतो राजपुरुषोए राजानी

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४३॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૪૪॥

સભામાં આળ્યો. રાજાએ પણ તેને અભ્યુત્થાન આદિકથી સન્માન આપ્યું. પોતાના અર્ધાસન ઉપર બેસાડી તેની આશ્વાસના કરી. પોતાના પોશાક જેવો પોશાક તેને દીધો. પોતાની સાથે પોતાના સમાન તેને ભોજન કરાવ્યું.

અન્યદા તસ્યોક્તં સ્વભગિનીં મમ દેહિ? તેન સા દક્ષા, રાજા પરિણીતા પ્રેમપાત્રી કૃતા ચ. અન્યદા રાજોક્તં દ્રવ્યં મે વિલોક્યતે, ત્વં ધની સ્વકીયોઽસિ, તતો મે દ્રવ્યં દેહિ? ચિંતા તુ તથૈવાસ્તિ, તેન રાજમાર્ગિતં દ્રવ્યં દત્તં, સ રાજપાર્શ્વે સુખેન નિષ્ઠતિ. અન્યદા પુનરપિ રાજા દ્રવ્યં માર્ગિતં, તેન દત્તં, રાજા તસ્ય મહાન્ સત્કારઃ કૃનઃ, પુનરપિ રાજા દ્રવ્યં માર્ગિતં, તેનાપિ તથૈવ દત્તં. એવમંતરાંતરા રાજા સત્કારપૂર્વકં તસ્ય દ્રવ્યં ગૃહીતં, ભગિની પૃષ્ઠાથાસ્ત્યસ્ય કિંચિદ્ધનં, સા પ્રાહાયં રિક્તીકૃતસ્ત્વયા, નતઃપરમસ્ય કિંચિદ્ધનમસ્તીતિ શ્રુત્વા રાજાસૌ મંડિકશ્ચૌરઃ શૂલાયા-મારોપિતઃ, અત્રાયમુપનયો યથાયમકાર્યકાર્યપિ મંડિકશ્ચૌરો મૂલદેવેન યાવદ્લાભં રક્ષિતસ્તથા ધર્માર્થિનાપિ સંય-મલાભદેતુકં જીવિતં રક્ષણીયં, યાવત્કાલં સંયમલાભસ્તાવત્કાલં જીવિતમૌષધાદિના રક્ષણીયં, નાન્યથેતિ.

અને રાજમાં રાખ્યો. વસ્ત્ર આવ્યે કહ્યું કે—તમારી બેન મને દીધો તેણે આપી. રાજાએ પરણીને પોતાની પ્રીતિપાત્ર કરી. એક વસ્ત્રે રાજાએ કહ્યું—મને દ્રવ્ય જોડે છડે તમે ધની છો અને હવે તો અમારાજ છો તો મને દ્રવ્ય આપો. તેણે રાજાએ માગ્યું તેટલું ધન આપી આપ્યું. રાજાપાસે તે સુખેથી રહ્યો છે. એમ કરતાં રાજાએ બીજીવાર દ્રવ્ય માગ્યું, તે તેણે લાત્રી આપ્યું થોડાવસ્ત્ર પછી વધી ત્રીજીવાર રાજાએ દ્રવ્ય માગ્યું તેવારે પણ રાજાએ માગ્યું તેટલું દ્રવ્ય લાવીને

ખાષાંતર  
અધ્યયન૪

॥૩૪૪॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४५॥

तेणे आप्पुं राजा हमेशां तेनी बराबर बरदास्त करावे तेम पोते पण तेनो सत्कार करे. अने वचे वचे वचे द्रव्य मागे ने ते पण आपे, राजाए पोते परणेली ते चोरनी बहेनने पूछथुं के—तारा भाइ पासे हजी केटलुंक धन छे. तेणीए जवाब दीथो के—‘हवे तदन ए खाली थइ गयो. द्रव्य हतुं ते तमाम तमने आपी चुक्यो हवे तेनी पासे गुफामां कथुं धन नथी. आ वात सांभळीने राजाए ते मंडिक तुन्नारा चोरने शूलीए चडावी दीथो. अहीं आ कथामां सार समजवानो ए छे के—जेम ए अकार्यकारी मंडिक चोर मूलदेवे ज्यां सुधी लाभ हतो त्यांसुधी तेनी सरभरा करी राख्यो तेम धर्मार्थी पुरुषे पण संयमलाभनुं हेतुभूत जीवित रक्षणीय छे, यावत्काळ पर्यंत संयम लाभ आपे तावत्पर्यंत जीवित औषध सेवनादिकवडे रक्षणीय छे अन्यथा नहिं. ॥७॥

छंदनिरोहेण उवेइं मोक्खं । आसे जहा सिक्खियवम्मधारी ॥

पुवाइं वासाइं चरप्पमत्तो । तम्हा मुणी खिप्पमुवेइं मुक्खं ॥ ८ ॥

मूलार्थः—(जहा=जेम ( सिक्खिअवम्मधारी )=शिक्षा पामेलो षट्ठले बत्तरने धारण करनारो [आसे=अश्व शिक्षकनीं इच्छा प्रमाणे चालवाथी निर्भयस्थाने पहुँचे छे. तेम मुनि (छंदनिरोहेण=स्वच्छंदपणाना निरोधे करीने (मुक्खं)=मोक्ष प्रत्ये (उवेइं)=पामे छे, तेथी हे साधु ( पुवाइं वासाइं )=पूर्व वसोसुधी ( अप्पमत्तो )=प्रमाद रहित (चर )=विहार कर(तम्हा)=तेम करवाथी (मुणी)=मुनि (खिप्पं)=शीघ्र (मुक्खं)=मोक्षने (उवेइं)=पामे छे.

व्याख्या—साधुश्छंदोनिरोधेन मोक्षमुपैति, गुवादेशं विनैव प्रवर्तनं छंदस्तस्य निरोधो निवारणं तेन गुवा-

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४६॥

ज्ञया प्रवर्तनेन निर्भयस्थानं प्राप्नोति, को यथाशिक्षितवर्मधार्यश्चो यथा, यथाशब्दद्वयार्थे, शिक्षा जातास्येति शिक्षितः वर्म सन्नाहं धरतीति वर्मधारी, सन्नाहधारकः एतादृशः सुशिक्षितः, कवचधारी चाश्वोऽश्ववारशिक्षायां स्थितश्छंदोनिरोधेन स्वेच्छागमननिषेधेन मोक्षं प्राप्नोति, निर्भयस्थानं प्राप्नोति, शत्रुभिर्हंतुं न शक्यते, हे साधो ! पूर्वाणि पूर्वप्रमितानि वर्षाणि यावदप्रमत्तः सन् चर ? साधुमार्गे विहर ? तस्मादप्रमत्तविहारान्मुनिः क्षिप्रं मोक्षमुपैति. ॥ ८ ॥

अर्थः—साधु, छंदोनीरोधवडे मोक्ष पामे छे. गुरुना आदेश विनाज प्रवर्तवुं ते छंद कहेवाय तेनो निरोध करवो अर्थात् गुरुनी आज्ञाथी प्रवृत्ति करतां निर्भयस्थान प्राप्त थाय छे. यथा—जेम कवचधारी, शिक्षित=केळवेलो अश्व जेम घोडासवारनी तालिममां रही स्वेच्छागमनना निषेधथी मोक्ष=निर्भयस्थान पामे तेम—‘ हे साधो ! पूर्वपरिमित वर्षो सुधी अप्रमत्त थइ विचरो. साधुमार्गमां विहार करो, आथी अप्रमत्त विहारथी मुनि शिघ्र मोक्ष पामे छे.

अत्र कुलपुत्रशिक्षिताश्वद्वयोदाहरणं—एकेन राज्ञा द्वयोः कुलपुत्रयोः शिक्षणार्थमश्वौ दत्तौ, एकेन कुलपुत्रेण प्रथमो धावनवलनादिकलाः शिक्षितः द्वितीयस्तु द्वितीयेन कुलपुत्रेण न शिक्षितः संग्रामोवसरे प्रथमोऽश्वोऽश्वकवः पोत इव संग्रामसागरमवगाह्य पारं गतः, सुखी बभूव. द्वितीयस्तु संग्राममध्य एव मृतः, अत्रायमुपनयः—यथासावश्वः कुलपुत्रेण शिक्षितस्तथा धर्माध्ययि स्वातंत्र्यविरहितो गुरुशिक्षितः शिवमाप्नोति.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४७॥

अत्रे बे कुलपुत्रोए शिखित बे घोडानुं दृष्टांत-एक राजाए बे कुलपुत्रोने शिक्षण माटे बे घोडा आप्या. एक कुलपुत्रे पहेला घोडाने दोडवुं वळवुं वगेरे कळाओ शीखवी बीजा घोडाने बीजा कुलपुत्रे कंड न शीखव्युं संग्रामनो प्रसंग आच्यो त्यारे शिखित घोडावाळो कुलपुत्र पोताना घोडावडे जराय थाक बिना वहाणथी जेम तेम संग्रामसागरना पारने पाम्यो ज्यारे अशिखित घोडावाळो कुलपुत्र संग्राममध्येज मराणो, अहीं दृष्टांतनो सार ए छे जे-जेम कुलपुत्रे घोडाने शिक्षण दीधुं तेम धर्मार्थी पण स्वतंत्रता रहित थइ गुरुथी बराबर शिखित थाय तो ते कल्याणभागी बने छे.

सं पुर्वमेवं न लभिज्जं पच्छा । एसोवमा सासयवाइयाणं ॥

वीसीर्यइ सिद्धिले आउंयमि । कालेवणीए सरीरस्सं भेए ॥ ९ ॥

मूलार्थः—(स)=ते पुरुष (पुर्वमेवं) प्रथमनी जेम (पच्छा)=पछी पण (न लभेज्ज)=अप्रमत्तपणाने पामतो नथी (एसा उवमा)=एम कहेवुं ते (सासय वाइ आण)=शाश्वत वादीनो उपमा—उक्ति छे एटले एवो तेओनो निश्चित नियम छे केमके (आउअम्मि)=आयु-प्य (सिद्धिले)=शिथिल थये सते अने (सरीरस्सभेए)=शरीरनो भेद एटले नाश (कालेवणीए)=काल नजीक आवे सते ते (वीसीअइ)=खेदपामे छे. तेथी प्रथमथीज प्रमादनो त्याग करवो.

व्याख्या—य पुरुषः पूर्वमेवाप्रमत्तत्वं न लभेत, स पुरुषः पश्चादपि पूर्वमिवाप्रमत्तत्वं न लभेत, एषा शाश्वतवादिनां निरूपक्रमायुषामुपमायुक्तिः, यादृशो जीवः पूर्वं स्यात्तादृशः पश्चादपि स्यादिति शाश्वतवादिनो वद-

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३४७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४८॥

तीत्यर्थः. आयुषि शिथिले जाते सति शरीरस्य भेदेन काष्ठेनोपनीते सति मरणे निकटे समागते सति विष-  
दति विषण्णो भवति, अतःकारणात्पूर्वमपि पश्चादपि च न प्रमाद्यं.

अर्थः—जे पुरुष प्रथमज अप्रमत्तात्त्व प्रमादरहितपणा—ने नथी पामतो ते पुरुष पश्चात्=पाछळ्थी पण पूर्वनीपेठे अ-  
प्रमत्तात्वनो लाभ मेळवी शकतो नथी, आतो शाश्वतवादी जनोनी निरुपक्रम आयुषमाननाराओनी उपमा=एक प्रकारनी बाचो-  
युक्ति छे, जेवो जीव पूर्वे थाय तेवो पश्चात् पण थाय; एम शाश्वतवादी बोले छे, पण ज्यारे आयुष शिथिल बने त्यारे  
शरीरना भेदवडे काळे करी मरण समीपे आवे ते वारे ए सीदाय छे; एटला कारणथी पूर्वे अने पाछळ्थी पण  
सर्वथा प्रमाद न करवो ॥ ९ ॥

खिप्पं न सक्केइ विवेगंमेउं । तम्हा समुद्हाय पहाय कामे ॥

संमेच्चलोगं समया महेसो । अप्पाणुरक्खी चरअप्पमत्तो ॥ १० ॥

मूलार्थः—हे प्राणी ! (खिप्पं)=शिघ्रपणे (विवेगं षउं) विवेक पामवा (न सक्केइ) तुं शक्तिमान नथी (तम्हो)=ते माटे (समुद्हाय)=  
सम्यक् प्रकारे (कामे)=कामने (पहाय)=तजीने (लोगं)=सर्व प्राणीना समूहने (समया)=समतापणे (संमेच्च)=जाणीने (महेसी)=मोक्षने  
इच्छनार थइ (अप्पाणुरक्खी)=आत्मानुं रक्षण करनार तथा (अप्पमत्तो)=प्रमाद रहित (चर)=तुं विचर.

व्याख्या—हे भव्य ! क्षिप्रं शीघ्रं विवेकं द्रव्यभावेन संगत्यागरूपमेतुं प्राप्तुं भवान्न शक्नोति न समर्थो

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३४९॥

भवति, तस्मादात्मरक्षी सन्नप्रमत्तश्च सन् त्वं विचर ? किं कृत्वा ? समुत्थाय सम्यगुद्यमं विधाय, पुनः किं कृत्वा ? कामानिन्द्रियविषयान् प्रकर्षेण हित्वेति, प्रहाय त्यक्त्वा, पुनः किं कृत्वा ? लोकं प्राणिसमूहं समया शत्रुमित्रोपरि साम्यभावेन समित्य सम्यग् ज्ञात्वा. ॥ १० ॥

अर्थः—हे भव्य ! यदि त्वं क्षिप्र=शीघ्र द्रव्यभावेकरी संत्यागरूप विवेकने प्राप्त करवा शक्तिमान नथी तो आत्म-रक्षी थइ अप्रमत्त बनीने विचर. केम करीने ? ते कहे छे—सम्यक् उद्यम करीने, तेमज काम=इन्द्रियोना विषयाने प्रकर्षेकरी तदन त्याग करीने अने लोक=प्राणिसमूहने शत्रुमित्रादिने समभावे जाणीनेप्रमादरहित रही विहार कर. ॥१०॥

अत्र ब्राह्मणीकथा—एको ब्राह्मणः परदेशे गत्वा सर्वशास्त्रपारगो भूत्वा स्वदेशे समायातः, तस्य प्रकामं पांडित्यं दृष्ट्वैकेन ब्राह्मणेन कन्या दत्ता, तेन परिणीता स च लोके भृशं दक्षिणां लभते, धनवान् जातः. तस्या भार्यायास्तेन बहुन्याभरणानि दत्तानि, सापि तानि स्वांगे परिहितान्येव रक्षति, न चांगात्कदाचिदप्युत्तरयति, तेनैकदा तस्याः कथितमेष तूच्छग्रामोऽस्ति, नित्यमाभरणपरिधानमयुक्तं, कदाचिद्यत्र चौराः समायांति तदा तवांगकदर्थना भवति, सा प्राह यदा चौराः समायास्यंति तदा त्वरितमंगादाभरणान्यहमुत्तरयिष्यामि. अन्यदा तस्या गृह एव चौराः समायाताः, सा तदानीं निबिडमंगलग्नान्याभरणानि स्वांगादुत्तरयितमसमर्था तथैव स्थिता, तस्याः साभरणान् पाण्याद्यवयवांश्छित्वा तैर्गृहीताः, सा च महतीं कदर्थनां प्राप्य मृता.

भाषांतर  
अध्ययन४

॥३४९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५०॥

—अत्रै ब्राह्मणनी कथा कहे छे—

एक ब्राह्मण परदेश जइ सर्वशास्त्रनो पारंगत बनी पाछो स्वदेशमां आव्यो. तेनुं अत्यंत पांडित्य जोइ एक ब्राह्मणे तेने पोतानी कन्या दइ अने परणावी. आ पंडित लोकोमांखूब दक्षिणानो लाभ लेतां धनवान् बन्यो, तेथी तेणे पोतानी भार्याने घणां घरेणां घडावी दीधां, ते स्त्री पण बधां घरेणां हमेशां पहेरीज राखती राते पण अंग उपरथी उतारती नहिं ते जोइ तेना पतिए कहुं के—आ नातुं हलकुं गाम छे, नित्य घरेणां पहेरी राखवा योग्य नथी, कदाचित् जो अत्रे चोरो आवी पडे तो तारा अंगने अडचण थाय, ते बोली ज्यारे चोर आवशे त्यारे हुं तुरत अंग उपरथी आभरणो उतारी नाखीश, थयुं एम के—खरेखर तेनेज घरे एकदा चोरो आव्या, ते टाणे ए स्त्री दहरीते अंगे धारेलां आभरणो अंग उपरथी उतारवा असमर्थ होइ एमज उभी रही. ए समये चोरोए तेणीना अंगमांथी झट न उतरी शके तेवां घरेणां तेणीना हाथ पग वगेरे अवयवो कापीने उतार्या अने उताइले लइ गया. आथी ते ब्राह्मणी बहु कदर्थना=पीडा पामीने मरी गइ.

एवमन्येऽपि प्राकृतकर्मविपाककाले विवेकमेतुं न शक्नुवन्ति 'समिच्चलोगं समया महेसी । अप्पाण रक्खी चरप-  
मत्तो॥' अत्र प्रमादपरिहारापरिहारयोर्वणिग्महिलाद्रयोरुदाहरणं—एका वणिग्महिला प्रोषितपतिका निजवपुःशुश्रूषापरा  
गृहव्यापारेषु प्रमत्ता दासादीनां यथार्हं भोजनाद्यप्यददाना तैर्मुक्ता. ततो गृहागतेन भर्त्रा स्वगृहे भृत्यभव-  
हानि दृष्ट्वा सा स्त्री निष्कासिता. ततो वणिजा बहुद्रव्येणान्या परिणीता, सा च न स्वदेहशुश्रूषां करोति,

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३५०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५१॥

यथाहं भृत्यान् भोजयन्ति कार्येषु नियुजयन्ती च, भवन्ति गृहस्वामिनी कृता. इहैव जन्मनि प्रथमस्त्रीवत्प्रमादा-  
दोषान् प्राप्नोति, अप्रमादाद् द्वितीय स्त्रीवद् गुणान्वाप्नोतीत्युपनयः.

एम् अन्य पण पूर्वे करेलां कर्मोना विपाककाळे विवेक न मेळवी शके तो पूर्वोक्त ब्राह्मणीनी दशा पामे—[समिच्च]  
अत्रे प्रमाद परिहार तथा प्रमादनो अपरिहार करवाथी शुं परिणाम आवे ते बाबत बे वणिक् स्त्रीओनुं उदाहरण कहे छे—  
एक वणिक्महिला तेनो पति विदेश प्रवासे गयो त्यारे रोज पोताना शरीरनीज शुश्रूषा करवामां तत्पर रहेती, घर-  
काममां प्रमत्ता=गाफल, दासदासी वगैरेने खावापीवानुं देवामां पण बे दरकार रहे तेथी तेने छोडीदीथी अने वधां  
चाल्यां गयां, धणी परदेशथी घरे आब्यो त्यारे घरे नोकर चाकरनी हानि जोड ते स्त्रीने काढी मूकी. ए वाणीयो  
पुष्कळ द्रव्य खरचीने बीजी परणी लाब्यो ते स्त्री शरीर संस्कार=टापटीपमां बहु ध्यान न देतां नोकर चाकरथी  
काम लेवामां तेमज तेओने खावापीवानुं देवामां हमेशां जराय प्रमाद=गफलत न राखे तेथी धणीए तेने आखा घरनी  
अधिष्ठात्री=मालिक-बनावी. आज जन्ममां प्रमाद राखवाथी पहेली स्त्रीनीपेठे दोषपात्र गणाय छे अने अप्रमाद रहेवाथी  
बीजी स्त्रीनीपेठे गुण पमाय छे. ए आ दृष्टान्तनो उपनय=फलितार्थ जणाय छे.

मुहुं मुहुं मोहं गुणे जयन्तं । अणे गंरूवा समं चरन्तं ॥

फांसा फुंसंतीं अस्मंजसं च । न ते सुं भिक्खुं मणंसा पउंसे ॥ ११ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३५१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५२॥

मंदा यं फासा बहुलोहणिजा । तहप्पगारेसु मणं न कुज्जा ॥

रक्खेज्जं कीहं विणइज्जं माणं । मायं न सेविज्जं पहिज्जं लोहं ॥ १२ ॥

मूलार्थः—(मुहुं मुहुं)—बारंवार (मोहगुणे)=मोहना गुणो जे शब्दादिक तेमने (जयंत)=जीतता (चरंत)=संयममार्गमां विचरता एवा (समण)=मुनिने (अणेगरुवा)=कठोर (फासा)=शब्दादिकविषयो [असमंजसं च]=प्रतिकुलपणेज (फुसंती)=स्पर्श करे छे [ ते सु ]=ते विषयो उपर (भिक्षू)=साधुण (मणत्वा)=मनबडे पण (न पउस्से)=प्रद्वेष करवो नहिं. ११

मूलार्थः—मंदा=मंद (य)=अने (बहुलोहणिजा)=अतिलोभ (फासा)=शब्दादिक विषयो छे, तेथी ( तहप्पगारेसु ]=तेवा विषयोने विषे पण (मणं)=चित्त [न कुज्जा]=न लगाडवुं (कीहं)=क्रोधनुं (रक्खेज्जं)=निवारण करवुं, तथा (माणं)=मानने (विणइज्जं)=दूरकरवो तथा [मायं]=मायाने (न सेवे)=सेववी नहिं, तथा (लोहं)=लोभनो (पयहिज्जं)=त्याग करवो.

व्याख्या—च पुनः साधुस्तथाप्रकारेषु विषयेषु मनो न कुर्यात्, तथा प्रकारेणैविति कीदृशेषु ? स्पर्शाः ? कीदृशाः संति ? तानाह—स्पर्शा मंदा वर्तन्ते, मंदयन्ति मूर्षयन्ति विवेकिनमिति मंदाः, पुनः कीदृशाः स्पर्शाः ? बहुलोभनीया बहु लोभयन्ति लोभमुत्पादयन्तीति बहुलोभनीयाः. पुनः साधुः क्रोधं रक्षेत्, पुनर्मानं विनयेन गर्वं स्फेद्येत्, मायां न सेवेत्, लोभं प्रसङ्गात्परित्यजेत्. ॥ १२ ॥

अर्थः—मुहुमुहुः=बारंवार मोहगुणने जीती अनेकरूपे चरता श्रमण=साधुने स्पर्श=इंद्रियार्थ—रूपरसादिक, स्पृशे छे, ते समंजस=सारं नहीं, माटे ए स्पर्श=विषयोने भिक्षु मनथी पण चितवे नहिं. ॥ ११ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३५२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५३॥

अर्थ:-पुनः साधु, तथा प्रकार=तेवा प्रकारना विषयोमां मन न करे. केवा प्रकारना ? ते कही देखाडे छे-स्पर्श इन्द्रियार्थ, मंद=विवेकिने मंदकरनारा, तेमज बहु अत्यंत लोभनीय=लोभ उत्पन्न करनारा होय छे तेथी तेमां मन न करे. वळी मान=गर्वने विनयवडे करीने फेडीनाखे अने माया=कपटने न सेवे, तेम लोभने प्रकर्ष करी त्यजे. ॥ १२ ॥

जे संख्यां तुच्छं परंपवाइ । ते पिज्जदोसाणुगया परंज्झा ॥

एए अहंमुत्ति दुगंछमाणो । कंखे गुणे जाव सरीरभेओत्ति वेमि ॥ १३ ॥

मूलार्थ:- (जे=जेओ (संख्या)=संस्कृत=कृत्रिम शुद्धिवाळा (तुच्छ=तुच्छ [परंपवाइ]=परतीर्थीको छे. (ते)=तेओ=(पिज्जदोसाणुगया)=रागद्वेषने पामेला छे, तथा (परंज्झा)=परवश छे तेथी ( एए )=तेओ ( अहंमुत्ति)=अवर्मा छे एम ( दुगंछमाणो )=जुगुप्सा करतो ( जाव )=ज्यांसुधी ( सरीरभेओ )=शरीरनो नाश थाय त्यां सुधी ( गुणे )=गुणोनीज ( कंखे )=अभिलाषा करे

व्याख्या—ये परंपवादिनः संस्कृतास्तुच्छा यदृच्छाभिधानतया निःसारस्ते ‘ पिज्जदोसाणुगया ’ प्रेम-द्वेषानुगताः संति, पुनस्ते परंज्झाः परवशा रागद्वेषग्रस्ताः संति, एतेऽधर्महेतुत्वादधर्मा इत्यनुना प्रकारेण जुगुप्समानस्तत्परिचयं निवारयन्, निंदायाः सर्वत्र निषेधत्वान्न निंदन् गुणान् ज्ञानादिन् कांक्षेनाभिलषेत् ‘ कथं यावत् यावच्छरीरभेदः शरीरस्य भेदः पतनं स्यादित्यर्थः.

अर्थ:-जे परंपवादी=परजनोनी निंदा करनारा, एवाज संस्कारथी तुच्छ=यदृच्छा नामक निःसार ए प्रेम तथा द्वेष

भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३५३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५४॥

बडे अनुगत=युक्त होइ परवशता भोगवता अर्थात् रागद्वेषादिग्रस्त बनेला, ए अधर्मना हेतु होवाथी अधर्म कहेवाता आवी रीते जुगु-  
प्सामान=तेना परिचयने निवर्गता, निंदा सर्वत्र निषिद्ध छे तेथी निंदा न करतां गुण=ज्ञानादि गुणोनी आकांक्षा करे,  
अभिलाषा राखे. क्यां सुधी ?—ज्यां सुधी शरीरभेद=आ शरीरनुं पतन थाय तावत्पर्यंत निंदा परहरि ज्ञानादि गुणोने संपा-  
दन करवामां नित्य तत्पर रहे. एम हुं बोळुं छुं. आम सुधर्मास्वामी जंबूस्वामीने कहे छे. ॥ १३ ॥

इति प्रमादाप्रमादयोर्हेयोपादेयसूचकमसंस्कृतप्रथमपदोपलक्षितमसंस्कृताख्यं चतुर्थमध्ययनं संपूर्ण.

आवीरीते प्रमाद तथा अप्रमादनी क्रमे करी हेयता=परित्याज्यता तथा अप्रमादनी उपादेयता=अनुष्ठेयतानुं सूचक. आरंभमां  
प्रथम ' असंस्कृत ' ए पदथी उपलक्षित आ असंस्कृताख्य चतुर्थ अध्ययन संपूर्ण थयुं.

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां  
चतुर्थमध्ययनस्यार्थः संपूर्णः श्रीरस्तु ॥

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिका नामनी उपाध्याय श्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिना शिष्य लक्ष्मीवल्लभगणिए विरचित  
वृत्तिमां चतुर्थअध्ययननो अर्थ संपूर्ण थयो—



भाषांतर  
अध्ययन ४

॥३५४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५५॥

## ॥ अथ पञ्चमध्ययनं प्रारभ्यते ॥

अथ पूर्वाध्ययने यावच्छरीरभेद इति ब्रुवता मरणकालेऽप्यप्रमादः कार्य इत्युक्तं, स च मरणविभाग-  
ज्ञानतः स्यात्, अतो मरणभेदमाह, इति चतुर्थपञ्चमयोः संबंधः.

पूर्व अध्ययनमां 'यावत् शरीरभेद' एम कहीने मरणकाले पण अप्रमाद करवो एम मूचव्युं. एं तो मरण विभा-  
गनुं ज्ञान होय तो बने माटे मरण भेद कहे छे. आवी रीते चोथा तथा पांचमा अध्ययननी संबंध [संगति] कही.

अण्णवंसि मंहोहंसि । एगे तिण्णे दुस्सत्तरं ॥ तत्थ एगे महांपण्णे । इमं पण्हमुंदाहरे ॥१॥

मूलार्थः—(एगे)=केटलाएक गौतमआदि महापुरुषो (मोहाहंसि=महोटा प्रवाहवाळा अने [दुस्सत्तरे]=दुःखे करीने तरी शकाय एवा  
(अणवंसि=संसाररूपी समुद्रने ( तिण्णे )=पार पामेला, परंतु ( तत्थ )=तेमां [महापण्णे]=मोटी प्रज्ञावाळा तीर्थकर तो [एगे]=एक  
महावीरस्वामी (इमं)=आ (पण्हं)=प्रश्नने (उदाहरे)=कहे छे ॥ १ ॥

व्याख्या—एके महापुरुषा गौतमादयो धानिकर्मरहिता अर्णवात्संसारसमुद्रात्तीर्णाः पारं प्राप्ताः, कीदृशादर्ण-  
वात्? महौघात्, महानोघो यस्य स महौघस्तस्मात्, अत्र प्राकृतत्वाद्विभक्तिव्यत्ययः. हे जम्बू! तत्र देवमनुष्यसभा-  
यामेकस्तस्मिन् काले, अत्र भरतक्षेत्रे एकस्य तीर्थकरस्य विद्यमानत्वादेको महावीरः, इमं प्रश्नं पृष्टव्यार्थरूपं प्रश्न-  
योग्यं वाच्यमुदाजहे उदाहृतवान्, कथंभूत एकः? महाप्रज्ञः, महती केवलात्मिका प्रज्ञसिर्घस्य स महाप्रज्ञः. ॥ १ ॥

भाषांन  
अध्ययन५

॥३५५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५६॥

अर्थः—सुधर्मास्वामी जम्बू स्वामीने कहे छे के—एके=केटलाक महापुरुषो घातिकर्मरहित गौतमादीक आ महौय=महोटा ओघवाळा दुरुत्तर=अतिदुस्तर आ अर्णव=संसार समुद्रथी तीर्ण=तरी परपारने पाम्या. (अहीं प्राकृत होवाथी विभक्ति-व्यत्यय छे) तत्र देवमनुष्य सभामां ते काले आ भरतक्षेत्रमां एक तीर्थकर महाप्रज्ञ=महोटी=केवला प्रज्ञा जेने उत्पन्न थयेली एवा महावीर इता तेणे पृष्ठव्यार्यरूप आ प्रश्न उदाहृत कर्यो. ॥ १ ॥

संतिमे<sup>१</sup> अ दुँवे ठाणों । अक्खायां मारणंतिया ॥ अकाममरणं चेव सकाममरणं तहां ॥ २ ॥

मूलार्थः—(मारणंतिआ)=मरण अवस्थामां थनारा (इमे अ=आ कहेवाशे एवा (दुँवे)=वे (ठाणा)=स्थानो (अक्खाया)=तीर्थकरोण क-हेला (संति)=छे ते आ प्रमाणे—[अकाममरण]=बालमरण (चेव)=निश्चयथी [तहां]=तेथी [सकाममरण]=पंडित मरण ॥ २ ॥

व्याख्या—इमे प्रत्यक्ष छे स्थाने आख्याते, जीवनिवासाश्रयावाख्यातौ, पुर्व तीर्थकरैः कथितौ, कीदृशे छे स्थाने के ? मारणांतिके मरणमेवांतो मरणांतस्तत्र भवं मारणांतिकं, तस्मिन् मरणावस्थायां जाते इत्यर्थः. ते छे स्थान के ? एकमकाममरणं च पुनरन्यत्तथा सकाममरणं, अकाममरणं बालमरणं, सकाममरणं पंडित-मरणं, चैवशब्दौ पदपुरणार्थौ. मरणं, सप्तदशधा—आवीचीमरणं १ अवधिमरणं २ अंतिम ३ बल्य ४ वशार्त ५ अंतःशल्य ६ तद्भव ७ पंडित ८ बाल ९ मिश्र १० छद्मस्थ ११ केवली १२ विहायस १३ गृद्धपृष्ठ १४ मत्तपरिज्ञा १५ इंगिनी १६ पादपोषगमनं १७ चेत्ति.

भाषांतर  
अध्ययन५,

॥३५६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५७॥

अर्थ:-जीवनिवासाश्रय आ वे प्रत्यक्ष स्थान पूर्वे तीर्थकरोए कहेलां छे. केवां ते स्थान ? ते कहे छे—मारणांतिक-  
मरणावस्थाए थतां, ते स्थान कयां ? एक अकाममरण तथा अन्यत्=बीजुं सकाममरण, तेमां अकाममरण बालमरण अने  
सकाममरण पंडितमरण आख्यात=कहेल छे ॥ २ ॥ मरण १७ प्रकारनां छे—आवीची मरण १ अवधिमरण २ अंतिम  
३ बलय ४ वशार्त ५ अंतःशल्य ६ तद्भव ७ पंडित ८ बाल ९ मिश्र १० छद्मस्थ ११ केवली १२ विहायस १३  
गृद्धपृष्ठ १४ मत्तपरिज्ञा १५ इंगिनी १६ पादपोषगमन १७ ए प्रमाणे मरणना सत्तर प्रकार दर्शावेला छे तेमांना मुख्य  
बाल तथा पंडित वे प्रकार अनुक्रमे दर्शावे छे.

बालाणं अकामं तु । मरणं असंभवे ॥ पंडियाणं सकामंतु । उक्कोसेणं संयं भवे ॥ ३ ॥

मूलार्थ:- (बालाणं)=बाल=अविवेकी, तेमनु [अकामं तु]=इच्छा रहित [मरणं]=मरण (असंभवे)=वारंवार (भवे)=थाय छे. (तु)=परंतु  
(पंडियाणं)=चारित्रवालाओनु (सकामं)=सकाम अभिलाष सहित मरण (उक्कोसेणं)=उत्कृष्टस्थितिवाला जीवने आश्रिने[संभवे]=  
एकजवार थाय छे ॥ ३ ॥

व्या०—बालानां मूर्खाणामकामं, अकामेनानीप्सितत्वेन त्रियतेऽस्मिन्नित्यकाममरणमसकृद्भारंवारं भवेत्, तु  
पुनः पंडितानां सकामं, सह कामेनेप्सितेन त्रियतेऽस्मिन्निन सकाममरणं, यस्मिन्नागते सत्यसंत्रस्ततयोत्सवभूतत्वेन  
सकाममिव सकामं, तादृशं मरणं पंडितानामुत्कृष्टं सकृदेकवारमेव भवेत्, उत्कर्षेणोपलक्षितं केवलिसंबंधीत्यर्थः,  
जघन्येन तु शेषचारित्र्यवतः सप्ताष्टवागन् भवेत् ॥३॥

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३५७॥



ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૫૮॥

અર્થ:-બાલ=મૂર્ખાનું અકામમરણ હોય કેમકે તે અકામ=ઇચ્છા પૂર્વક નહિં કિંતુ અણગમતાં મરે છે તેથી તેનું અ-કામમરણ કહેવાય. અને તે વારંવાર થાય છે. તુ પુનઃ=પંડિતોનું તો સકામમરણ થાય, અર્થાત્ પોતે યાચતા હોય તેમ થાય, તે આવે ત્યારે જરાય સંત્રાસ ન હોવાથી ઉત્સવતુલ્ય જણાવાથી તે સકામમરણ કહેવાય છે. પંડિતોનું તેવું મરણ ઉત્કૃષ્ટ મનાય છે કેમકે તે સકૃત=એકજ વાર થાય છે. ઉત્કર્ષોપલક્ષિત કેવલી સંબંધી અને નિકૃષ્ટ=શેષ ચારિત્રવાનને સાત આઠવાર થાય.

તૈર્થિમં પદમં ઠાળં । મહાવીરેણં દેસિયં ॥ કાર્મગિદ્ધે જહાં બાલે ભિસં<sup>૧</sup> કૂરાઈ<sup>૨</sup> કુંવઈ<sup>૩</sup> ॥ ૪ ॥

મૂલાર્થ:- (તત્થ)=તેમાં (ઇમં=આ (પદમંઠાળં)=પદ્મ સ્થાન (મહાવીરેણ)=શ્રીમહાવીરસ્વામીષ (દેસિયં)=દેશાડયું છે=કહ્યું છે (જહા)=તે આ પ્રમાણે-(કાર્મગિદ્ધે)=કામમાં આસક્ત (બાલે)=મૂર્ખ (ભિસં)=અત્યંત (કૂરાઈ)=કૂરકર્મોને (કુંવઈ)=કરે છે. ૪

વ્યા-તત્ર તયોર્દયોર્મરણયોર્મધ્યે પ્રથમં સ્થાનં, મહાવીરેણાકામં મરણં દેશિતં કથિતં, તથા યેન પ્રકારેણ કામગૃધ્નાઃ કાર્મેર્વિદ્રિયસુખેષુ ગૃધ્નાઃ કામગૃધ્ના વિષયિણો જીવાઃ, અત એવ બાલા મૂર્ખા મૃશમત્યર્થે વારંવારમકામમરણમતિકુર્વન્તે, અશક્તાવપિ મનસા દુઃકર્માણિ કૃત્વા મુહુર્મુહુર્મિયંતિત્યર્થઃ, કીદૃશા મૂર્ખાઃ ? કૂરાઃ. ॥૪॥

અર્થ:-તેમાં બે પ્રકારના મરણમાં પ્રથમસ્થાન મહાવીરે અકામમરણ ફહું છે, જે પ્રકારે કામગૃધ્ન ઇદ્રિય સુખમાં લાલસાવાળા તથા કૂર, અતએવ બાલ=મૂર્ખા વિષયી જીવો અત્મંત=વારંવાર અકામમરણ પામ્યા કરે છે, શક્તિ વિના મનથી દુષ્કર્મો કરી ફરી ફરીને મરે છે. ॥ ૪ ॥

માષાંતર  
અધ્યયન ૫

॥૩૫૮॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३५९॥

जे' गिद्धे कामभोगेसु । एगे कूडाय गच्छई ॥ नं मे' दिष्टे' परे लोए' । चक्खुदिट्ठा इमां रई ॥ ५ ॥

मूलार्थः—(जे =जे (एगे)=कोइ (कामभोगेसु)=कामने विषे ( गिद्धे )=लपट धयेलो होय ते (कूडाय)=कूट=नरके ( गच्छई )=जाय छे (मे)=अमे (परलोए)=परलोक (न दिष्टे)=जोयो नथी, (इमा रई)=कामभोग सेववाथी उत्पन्न थती रति तो (चक्खुदिट्ठा)=चक्षुथी जोयेली छे.

व्या०—कामभोगेषु य एकः कश्चित्कूरकर्मा पुरुषः कूटाय नरकस्थानाय नरकस्थानं गच्छति, नरकं व्रजतीत्यर्थः, कूटं प्राणिनां पीडाकरं स्थानं, द्वितीयास्थाने चतुर्थी प्राकृतत्वात्. अथवा य एकः कश्चित्कामभोगेषु गृद्धः स कूटाय गच्छति, मृषाभाषादि कूटं, तस्मै प्रवर्तते, तं प्रति कश्चिद्वक्ति—भो त्वं धर्मं कुरु ? तदा स वक्ति यथा परलोको न दृष्टः, इमेयं रतिः कामभोगसुखं रतिः चक्षुर्दृष्टा प्रत्यक्षं दृश्यमाना वर्तते. ॥ ५ ॥

अर्थः—कामभोगमां जे रच्यापच्या रहे छे ते कूरकर्म करनार पुरुष नरके जाय छे. कूर एटले प्राणीओने पीडा-कारकस्थान, अही 'कूटाय' ए द्वितीयाविभक्तिना अर्थमां चतुर्थ विभक्ति छे, कारण के प्राकृतमां एम थइ शके छे. कूट पदनो बीजो अर्थ दर्शावे छे, अथवा जे कामभोगमां गृद्ध=सतृष्ण रहे छे ते कूट=मृषाभाषण वगेरेमां प्रवर्त छे. तेने कोइ पूछे के—'तमे कइ धर्म करो' त्यारे ते उत्तर आपे छे के—'मने परलोक देखातो नथी. मने तो आ चक्षुथी रति एटले काम भोगथी थता सुखमां प्रीति प्रत्यक्ष अनुभवाय छे. ५

हत्थागयाँ इमे कामा । कालिआँ जे अणागयाँ ॥ को जाणई परे लोएँ । अँत्थि वाँ नँत्थि वाँ पुँणो ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३५९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६०॥

मूलार्थः—(इमे)=आ [कामा]=कामभोगो (हत्थागया)=हाथमां प्राप्त थयेला छे, अने (जे आणागया)=जे आगामी प्राप्त थवाना छे ते तो (कालिआ)=कालें करीने थवाना छे. (पुणो)=बळी [को]=कयो प्राणी (जाणइ)=जाणे छे ? के (परेलोष)=परलोक (अत्थि वा नत्थि वा )= छे के नथी ? ६

व्या०—इमे कामाः कामभोगा हस्तागताः, हस्ते आगता हस्तागताः स्वाधीना वर्तत इत्यर्थः. येऽनागता आगामिजन्मनी भविष्यतीत्यागामिनः, कामभोगसुखास्ते कालिकाः काले भवाः कालिका अनिश्चिताः, को जानाति परलोकः परभवोऽस्ति वा नास्ति वेति भावः. ॥३॥

अर्थः—आ काम=कामभोग=हस्तागत=हाथमां आवेला अर्थात् स्वाधीन रहा छे. तेम जे अनागत=आवताजन्ममां थवाना होय ते आगामी काम भोग सुख ते तो कालिक एटले ते काले थवाना होवाथी अनिश्चित छे. कोण जाणे छे जे परलोक छे के नथी.

जणेणं सद्धिं होक्खामि । ईह बाले पंगब्भई ॥ कामभोगाणुराएणं । केसं संपडिवज्जई ॥ ७ ॥

मूलार्थः—( जणेण सद्धि )=लोकनी साथे ( होक्खामि )=हुं थइश=हुं पण भोगभोगवीश. (इह)=आ प्रमाणे (बाले)=अज्ञानी माणस (पंगब्भइ)=बिड्डो थइने बोले छे, वळी ते (कामभोगाणुराएणं)=कामभोगना अनुरागे करीने (केसं)=क्लेशने (संपडिवज्जइ)=पामे छे.

व्या०—ततः स कामभोगरसगृहः पुमान् बाल इति प्रगल्भते, इति धाष्टर्यं गृह्णाति, इत्युक्त्वा धृष्टो भवति, इतीति किं ? अहं जनेन सार्धं भविष्यामि, अयं कामभोगसुखभोक्ता जनो मादृशो भविष्यति, तेन सार्धमहमपि-

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३६०॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૬૧॥

મપિ ભવિષ્યામિ. સ બાલ ઇત્યુક્ત્વા કામભોગાનુરાગેણ કામ ભોગસ્નેહેન કલેશં સં પ્રતિપચ્યતે, કલેશમિદં પરત્ર ચ  
બાધાત્યુક્તં દુઃખં ભજત ઇત્યર્થઃ. ॥ ૭ ॥

અર્થઃ—તદનંતર તે કામભોગના સુખમાં લોલુપ બનેલો પુરુષ ‘ હું ’ જનોની સાથે થઈશ ’ અર્થાત્ આ જનો કામભોગ સુખના  
ભાક્તા મારા જેવાછે તેમની સાથે હું પણ થઈશ ’ એમ બાલ=અજ્ઞ બની પ્રગલ્ભ થવા જાય છે=ધૃષ્ટતા ધારણ કરે લે. એ બાલ=મૂર્ખ  
એમ બોલીને કામભોગના અનુરાગવડે કામભોગમાં અત્યંત સ્નેહને લીધે કલેશ પામે છે. અર્થાત્ આલોકમાં તથા પરલોકમાં તથા  
પરત્ર પણ વેદનાયુક્ત દુઃખ ભોગવે છે. ॥ ૭ ॥

તંઓ સે<sup>૨</sup> દંડં<sup>૧</sup> સમારભઙ્ । તસેસુ<sup>૩</sup> થાવરેસુ<sup>૪</sup> ઍ ॥ અંટાણ વં અણટ્ટાણ ભૂયગ્ગામં વિહિંસેઈ ॥ ૮ ॥

મૂલાર્થઃ—[ તઓ ]=તે કામભોગના અનુરાગથી (સે)=તે જીવ ( તસેસુ )=ત્રસપ્રાણીઓને વિષે (અ’=અને [ થાવરેસુ ]=સ્થાવરને વિષે  
(અંટાણ)=પ્રયોજનવિના [દંડ’]=મન, વચન અને કાયદંડને (સમારભઙ્)=આરંભે છે, અને (ભૂઅગ્ગામ’)=પ્રાણીઓના સમૂહની (વિહિંસઈ)=  
હિંસા કરે છે ૮

વ્યા૦—તતઃ કામભોગાનુરાગાત્સ ધાષ્ટર્યવાન્ ત્રસેષુ ચ પુનઃ સ્થાવરેષુ, દંડં સમારભતે. મનોદંડવાક્કાયૈઃ પીડાં  
સમારભતે, અર્થેન દ્રવ્યોત્પાદનનિમિત્તં અનર્થેન નિઃપ્રયોજનેન વા ભૂતગ્રામં ભૂતાનાં પ્રથિવ્યપ્તેજોવાયુવનસ્પત્યેકેન્દ્રિય-  
દ્વીન્દ્રિયત્રીન્દ્રિયચતુરિન્દ્રિયપંચેન્દ્રિયાદિજીવાનાં વર્ગ વિશેષેણ દિનન્તિ.

ભાષાંતર  
અધ્યયન૫

॥૩૬૧॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥३६२॥

अर्थः—तेथी काम भोगना अनुरागथी ते धृष्ट बनेलो पुरुष, त्रस=दुःखथी त्रास पामी एक स्थानथी स्थानांतरे जवानी गतिशक्तिवाळा प्राणी=द्वीन्द्रियादिक जीव, तथा स्थावरमां दण्डने आरंभे छे, एटले मनवाणी काया बडे पीडा आदरे छे, ते अर्थेकरी एटले द्रव्य उत्पादन निमित्ते अथवा अनर्थे की, एटले कंड पण प्रयोजन विना भूतग्राम=पृथ्वि, जल, तेज, वायु, वन-स्पति, एकेंद्रिय, द्वीन्द्रिय, त्रैन्द्रिय चतुरिन्द्रिय तथा पंचेन्द्रिय जीववर्गनी विशेषे करी हिंसा करे छे.

अत्राजपालकथा यथा-एकः पशुपालो वटतलेऽजासु सुप्तासु तत्पत्राणि छिद्रीकुर्वन्नश्वापहृतेन कुतश्चिदायातेन कस्यचि-द्राज्ञः पुत्रेण दृष्टो भणितश्चारेऽहंयस्य कथयामि तदक्षीणि त्वं पातयिष्यसि किं? तेन तत्प्रतिपन्नं, राजपुत्रेण स स्वनगरे नीतः. एकदाऽश्ववाहनिकार्थं गच्छतो राज्ञोऽक्षिणी राजपुत्रप्रेरितः स पातयामास, पश्चात्स राजपुत्रो राजा जातः, पशुपालस्यैवमुवाच वरं वृणु ? तेनोक्तं यत्राहं वसामि तदेव ग्रामं देहि? राज्ञा तद् ग्रामं तस्य दत्तं, तेन च तत्र घना-स्तुंबवल्ल्य आरोपिताः, निष्पन्नेषु च तुंबेषु गुडेन सार्धं तुंबखंडानि खादन् गायति, यथा—अट्टमट्टपि सिक्खिज्जा । सिक्खियं न निरत्थयं ॥ अट्टमट्टपसाएण । खज्जाए गुडतूंबयं ॥ १ ॥ तेन हि पशुपालेन वटपत्राण्यनर्थाय छिद्रितानि, अक्षीणि पुनरर्थायोत्पादितानि, उभयत्रापि प्राणवधः कृत इति. ॥ ८ ॥

आ विषयमां अजपालनी कथा कथा कहे छे—एक पशुपाल वगडामां वडना झाड तले बाकरां सूतां हतां त्यां वडना पानमां छीडां पाडतो हतो त्यां एक राजपुत्र घोडो तांणी आववाथी आवी चड्यो. तेणे तेने दीठो अने तेने कहूं के—‘अरे !

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३६२॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૩૬૩॥

હું કહું તેની આંખો પાડીશ કે ? ' તેણે હા પાડી તેથી રાજપુત્ર પોતાને શહેર તેને લઈ ગયો. એક વચ્ચે ઘોડો ચલાવવા જતાં રાજાની આંખો રાજપુત્રના કહેવાથી તે પશુપાલે પાડી. પછી તે રાજપુત્ર રાજા થયો અને એ પશુપાલને કહ્યું કે—' વરમા-ગીલે ' ત્યારે તે પશુપાલે કહ્યું કે—' જે ગામમાં હું રહું છું તે ગામ મને આપો. ' રાજાએ તે ગામ એ પશુપાલને આપ્યું એ પશુ-પાલે એ ગામની સીમમાં ચારે કોર ઘાટી તુંબડાની વેલું ત્રાવી તેમાં અસંખ્ય તુંબડીઓ થઈ પડી તે લઈને તે પશુપાલે રોજ ગોઠની સાથે તુંબડીના કટકા સ્વાદ માંડ્યા, સ્વાતાં સ્વાતાં ગાતો—[અટ્ટ] ' અર્થ અને અનર્થ પણ શીખવો, શીખ્યું કંઈ નિર્થક થતું નથી અર્થાનર્થ પ્રસાદવડે આ ગોઠ તથા તુંબડાં સ્વાદ છે, ' તે પશુપાલે વડના પાનમાં કંઈ પણ પ્રયોજન વિના છીડાં પાડ્યાં અને રા-જાની આંખો અર્થમાટે ફોડી, આ વેચ કાર્યમાં પ્રાણિવથ કર્યો.

હિસે<sup>૧</sup> બાલે મુસાવાઈ<sup>૨</sup> । માઈલ્લે પિસુણે સંઢે ॥ મુંજમાણે સુરં મંસં<sup>૩</sup> । 'સેયં મેઅંતિ'<sup>૪</sup> મન્નઈ<sup>૫</sup> ॥ ૯ ॥

મૂલાર્થ:—(હિસે)=હિંસક સ્વભાવવાળા (બાલે)=અજ્ઞાની [મુસાવાઈ]=મૃષાવાદી થાય છે, તથા (માઈલ્લે)=માયાવી, તથા (પિસુણે)=પિશુન. તથા [સંઢે]=શઠ તથા ( સુરં ]=મદિરા અને (મંસં)=માંસને [મુંજમાણે]=સ્વાતો સતો [અ]—આ [સેઅં]=કલ્યાણકારક છે [તિ]=અ પ્રમાણે (મન્નઈ)—માને છે. ॥ ૯ ॥

વ્યા૦—સ બાલો હિંસ્રો હિંસનશીલો ભવતિ, પુનર્મૃષાવાદી ભવતિ, માઈલ્લો માયાકારક: કપટવાન્, પિશુન: પરનિદક:, પુન: શઠો વેષાદ્યન્યાકારણેન ધૂર્તો મૂર્ખો વા, સુરાં માંસં ચ મુંજાનોઽપિ મે મમૈતત્ શ્રેય: કલ્યાણમિતિ મન્યતે, અત એવ શઠ इत्यर्थ: ॥ ૯ ॥

ભાષાંતર  
અધ્યયન૫

॥૩૬૩॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६४॥

अर्थः—ते बाल=मूर्ख=हिंस्र=हिंसनशील बने छे, बळी मृषावादी=खोटुं बोलनार थाय छे, माइल्ल=माया=कपट करनारो तथा पिथुन परनिदा करनारो तथा शठ णटले वेवबादला करी लोकोने धूतनारो मूर्ख, सुरा पीये, मांस खाय, तो ण आ मारुं श्रेय=सारुं करनारुं छे एम माननारो अतएव शठ थाय छे. ९

कायेण वयसा मत्ते । वित्ते<sup>१</sup> गिद्धे<sup>२</sup> अं इत्थिसुं ॥ दुहुओ मलं संचिणं<sup>३</sup> इ । सिसुणागुव्वं<sup>४</sup> मट्ठियं ॥ १० ॥

मूलार्थः—[कायसा]=कायावडे (वायसा)=वचनवडे (मत्ते)=गर्विष्ट, तथा [वित्ते]=धनने विषे (अ)=अने ( इत्थिसु )=स्त्रीओने विषे (गिद्धे)=आसक्तिवालो (दुहुओ)=राग अने द्वेष ए बन्ने प्रकारे करीने (मल)=कर्ममल्लनो (संचिणइ)=संचय करे छे=बांधे छे. (सिसुणागुव्व)=जैम अणसायो (मट्ठिअ)=माटीवडे खरडाय छे.

व्या०-पुनः कीदृशः सः? कायेन मत्तः, पुनर्वचसा मत्तः मपुनर्वित्ते द्रव्ये गृद्धो लोभी च, पुनः स्त्रीषु गृद्धः, कायेन मत्तो यंतस्ततः प्रवृत्तिमान् बलवानहं रूपवानहमिति चिंतयन् वा वचसात्मगुणान् कथयन् मुखरोऽहमिति वा चिंतयन्, उपलक्षणत्वान्मनसा मत्तोन्मत्तो धारणादिशक्तिमानहमिति वा चिंतयन् स 'दुहुओ' द्वेषा द्वाभ्यां रागद्वेषाभ्यां मलं संचिनुते मलसंचयं कुरुते, कः कामिव ? शिशुनागोऽऽसौ द्विन्द्रियजीवविशेषो भूनागो यथा मृत्तिकां संचिनुते, स च स्निग्धतनुतयाबहिःप्रदेशे शरीरे रेणुभिरवगुंध्यते, अंतश्च मृत्तिकामेवाश्नाति, ततश्च मृत्तिकातो बहिर्निस्सरन् सूर्यकिरणैः शुष्यन् क्लिश्यति, विनिश्यति, विनश्य च मृत्तिकाया एव वृद्धिं कुरुते, तथा सोऽपि मलं कर्ममलं वर्धयति, कर्मणे-वोत्पद्यते, पुनः कर्ममलवृद्धिं करोतीत्यर्थः ॥ १० ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३६४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६५॥

अर्थः—काय=शरीरे तथा वचने मत्ता; अर्थात् शरीरना मदथी जीवोने दमे तथा वचनना मदथी लोकोने तरछाडे, विचा=धनमां गृह एटले अति लोभी पुनः स्त्रीओमां पण गृह=लोलुप कायाना मदमां ज्यां त्यां 'हुं रूपवान्' 'हुं बलवान्' एम कहेतो फरे, तेम वचन मदमां 'हुं वक्ता' 'हुं विद्वान्' इत्यादिक पोतानाज गुण गाथा करे, मदोन्मत्त बनी सर्वत्र 'हुं धारणादि-शक्तिमान्' 'हुं' आम मनमां चिंतन करतो दुहुओत्ति=वेय प्रकारे रागद्वेषवडे मलनो संचय करे छे, केनी पेठे जेम शिशुनाग=अण-शिया (द्वीन्द्रियजीवविशेष) चोमासामां नीकळे छे जेने भूनाग कहे छे ते वेय प्रकारे मृत्तिकानोज संचय करे छे. तेनुं शरीर बहु सुंवाळुं होय छे तेथी बहार माटीथी लींपातो जाय छे अने अंदर पण माटी खातो जाय छे. अने मृत्तिकाथी बहार नीकळे तो सूर्यना तापथी सुकाय अने तरफडीने विनाश पामे एटले विनाश पामीने पण माटीमांज उमेरो करे छे तेम ए मूर्ख पण कर्ममलनेज वधारे छे एज कर्मवडे पांते उत्पन्न थाय छे पाछो कर्ममलनीज वृद्धि करतो रहे छे. ॥१०॥

तँओ पुँहो आयंकेणं । गिँलाणो परितंप्पइ ॥ पँभीओ परलोगँस्स । कम्मणुप्पेहि अप्पँणो ॥ ११ ॥

मूलार्थः—[तँओ]=पछी (आयंकेण)=मृत्यु करनारा रोगवडे (पुँहो)=पराभव पामेलो. तथा (गिलाणो)=ग्लान, तथा (परलोगँस्स)=पर-लोकथी भय पामेलो, तथा (अप्पँणो)=पोताना(कम्मणुप्पेहि)=अशुभकर्मनो विचार करतो ते मनुष्य [परितंप्पइ]=खेद पामे छे. ११

व्या०—ततोऽष्टकर्ममलसंचयादनंतरमातंकेन रोगेण स्पृष्टः सन् ग्लानः ग्लानिं प्राप्तः परितप्यते परिखिद्यते परलोकात्प्रभीतः, कथंभूतः सः ? आत्मनः कर्मानुपेक्षी यदा रोगादिग्रस्तो भवति तदा स्वयं जानाति मम कर्मणां विपाको जातः. मया पुरा यान्यशुभानि कर्माणि कृतानि तस्मादहं परलोकोऽपि दुःखी भविष्यामि, इति स्वकृतक-

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३६५॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६६॥

मापेक्षी स्वकृतकर्मविचारक इत्यर्थः ॥ ११ ॥

अर्थः—ते अष्टविधकर्मनो संचय करी आतंक=रोगोवडे स्पृष्ट=वेराइ ग्लान=खिन्न थाय छे तेमज परलोकथी अति भयमानी परिताप पाभे छे. केमके ते पोताना कर्मसाधुं जुए छे. अर्थात् ज्यारे रोगादिग्रस्त बने छे त्यारे मनमां जाणे छे जे 'आ मारा पोतानांज कर्मोनांज कर्मोनां विपाक छे' भे पूर्वे जे अशुभ कर्मो करेलां तेथी हुं परलोकमां पण दुःखी थइस 'आम पोतानांज कर्मोनां विचार लइ संताप करे छे. ॥ ११ ॥

सुंया मे' नरणं ठाणौ । असोल्लणं च जाँ गई ॥ बाल्लणं कूरकर्ममाणं । प्रगाढा जत्थं वेयणौ ॥ १२ ॥

मूलार्थः—(मे)=मैं [नरण]=नरकने विषे रहेला (ठाणा)=स्थानो [सुआ]=सांभळ्या छे, [च]=तथा (असिल्लण)=भ्रष्टाचारीओनी (जा)=जे (गइ)=गति थाय छे, के (जत्थ)=जे गतिमां [कूरकर्ममाण]=कूर कर्म करनारा (बाल्लण)=अज्ञानी (प्रगाढा)=उत्कृष्ट एवो (वेयणा)=वेदना थाय छे

व्या०—मे मया नरके स्थानानि श्रुतानि, या गतिर्नरकादिः, अशीलानां कुशीलानां गतिर्विद्यते, यत्र यस्यां गतौ कूरकर्मणां बाल्लानां मूर्खानामात्महितविध्वंसकानां प्रगाढा वेदनास्ति ॥ १२ ॥

अर्थः—मे नरकमांना स्थानो सांभळ्यां. वळी अशील=शीलभ्रष्ट कुत्सित आचरण करनारनी जे गति थाय ते पण जाणी, यत्र=जे गतिमां कूरकर्म करनारा बाल्ल=मूर्खो के जेओ पोतानाज हितनो स्वयं विध्वंस करे छे तेओने त्यां नरकमां प्रगाढ=मर्म-भेदक वेदना थाय छे. ॥ १२ ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३६३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६७॥

तत्थोववोइयं ठाणं । जहा मे तंणुस्सुयं ॥ अहाकस्मेहिं गच्छंतो । सो पच्छो परितप्पेइ ॥ १३ ॥

मूलार्थः—(तत्थ)=त्यां (जहा)=जे प्रकारे (उववाइअ)=औपपातिक (ठाणं)=स्थान छे, (तं)=ते (मे)=में (अणुस्सुअ)=सांभळ्युं छे, तथा वळी (अहाकस्मेहिं)=यथाकर्म करीने (गच्छंतो)=जतो बवो (सो)=ते मनुष्य [पच्छा]=आयुष्यने अंते (परितप्पेइ)=परिताप पामे छे.

व्या०—तत्र नरकेषु औपपातिकं स्थानं वर्तते, उपपाते भवमौपपातिकं, तत्रौपपातिके स्थानेन्तर्मुहूर्तादनंतरं छेदनभेदनताडनतर्जनादिकं स्यात्, यथा तन्नरकादिस्थानं मे मयानुश्रुतं वर्तते, अवधारितमिति चिंतयन् पश्चादायुःक्षये यथा कर्मभिर्गच्छन् स परितप्यति ॥ १३ ॥

अर्थः—तत्र=ते नरकने विषये औपपातिक स्थान उपपात=अधःपतन जेमां थाय ते औपपातिक स्थान, अर्थात् मुहूर्तने अनंतर छेदन, भेदन, ताडन, तर्जन आदिक यातनाओ देवाय छे ते स्थान में सांभळेलुं छे. आम निश्चित चिंतन करता ते पामर, पश्चात्, आयुःक्षय यतां कर्मप्रमाणे नरकादिगतिपामी परिताप करे छे ॥ १३ ॥

जहा सागंडिओ जाणं सम्मं हेच्चं महापहं ॥ विसम्मं मग्गमोइण्णो । अक्खे भग्गंमि सोयंइ ॥ १४ ॥

मूलार्थः—(जहा)=जेम (सागंडिओ)=रथहांकनार [जाणं]=जाणतो सतो (सम्मं)=समान एवा (महापहं)=राजमार्गने [हेच्चा]=तजीने [विसम्मं]=विषम एवा (मग्गं)=मार्गने विषे (ओइण्णो)=उतर्यो. (अक्खे)=अक्ष=गाडानी धरी [भग्गमि]=भांगी गये सते [सोयंइ]=शोककरेछे

व्या०—यथा शाकटिकः समं समीचीनं महापथं राजमार्गं हित्वा त्यक्त्वा विषमं मार्गमुत्तीर्णः सन् यानं शकटं 'अक्खे'

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३६७॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૬૮॥

ધુરિ ભગ્ને સતિ શોચતિ, ચિંતયતિ શકટભંગસ્ય શોકં કરોતિ, યતો ધિગ્મામહં જાનન્નપિ શકટભંગકષ્ટમવાપ્તવાન.

અર્થ:—યથા=જેમ કોઈ શાકટિક=ગાડાંવાળો સમ=સરખો મહાપથ કેતાં રાજમાર્ગ છોડીને વિષમ=વસમે માર્ગે ઉતરી ગાડાનો ધરો ભાંગે ત્યારે શોક કરે છે—‘અરે મને ધિકાર છે, જાણી જોડને મેં અવલે માર્ગે ઉતરી ધરો ભાંગ્યો’ આમ મનમાં પશ્ચાત્તાપ કરે છે.

एवं धम्मं विउकम्म । अहम्मं पडिवज्जिया ॥ बाले मच्चुमुहुं पत्ते । अक्खे भग्गे व सोयइ ॥ १५ ॥

મૂલાર્થ:—(एव)=एज (धम्म)=धर्मने (विउकम्म)=उलघन करीने (अहम्म)=अधर्मने—पापने (पडिवज्जिया)=अंगीकार करीने (अक्खे भग्गे व)=धरी भांगे सते रथकारनी जेम (मच्चुमहुं पत्ते)=मृत्युना मुखने पामेलो एवो (बाले)=अज्ञानी (सोअइ)=शोक करे છે ॥ ૧૫ ॥

व्या०—एवमममुना प्रकारेण धर्म व्युत्क्रम्य विशेषेणोल्लङ्घ्याधर्म प्रतिपद्य बालो मूर्खो मृत्युमुखं मरणमुखं प्राप्तः सन् शोचते शोकं कुरुते, क इव ? अक्षे भग्ने शाकटिक इव ॥ १५ ॥

અર્થ:—एव=एज प्रकारे धर्मનો વ્યુત્ક્રમકરી=લાસરીતે ધર્મનું ઉલ્લંઘન કરી અધર્મને માર્ગે ઉતરી બાલ=મૂર્ખ મૃત્યુમુખ પ્રાપ્ત થઈને શોક કરે છે જેમ અક્ષ=ધરો ભાંગતાં શકટ વાળો શોક કરે તેવ. ॥ ૧૫ ॥

तंओ से<sup>३</sup> मरणं तंमि । बाले संतस्सइ भया ॥ अकामरणं मरइ । धुत्तेवा कलिणा जिण<sup>१०</sup> ॥ १६ ॥

મૂલાર્થ:—(तओ)=પછી (से)=તે (बाले)=अज्ञानी (मरणंतंमि)=मरणांत प्राप्त थये सते (भया)=नरकना भयथी (संतस्सइ)=त्रास पामे છે, (अकाममरण)=अकाममरणवडे (मरइ)=मरे છે, अने (कतिणा)=एक दाववडे (जिण)=पराजय पामेला एवा (धुत्ते वा)=जुगारीની जेम શોક કરે છે ॥ ૧૬ ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥૩૬૮॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३६९॥

व्या०—ततः स मूर्खो मरणांते भयान् संव्रसते संव्रासं प्राप्नोति, अकाममरणं प्रियते, प्रियमाणः सन् शोकं विदधाति, क इव ? धूर्तो द्यूतकारी कलिना द्यूतदोषेन जितः, केनचित्ततोऽधिकेन दुष्टेन जितो गृहीतद्रव्यः सन् शोचते, तथा शोचत इत्यर्थः. अनेन सह मया किमर्थं क्रीडा कृता ? अहं हारितः. ॥ १६ ॥

अर्थः—तदनंतर ते मूर्ख मरणांत भयभी संव्रास पायी, अकाममरण प्राप्त थाय छे मरतीवेळाये जेव कोइ द्यूतकार=जुगटिओ कलि=द्यूतदोषधी, अर्थात् कोइ कपटी जुगारीए जीतीलेतां सघळुं द्रव्य हराइ जवाधी शोक करे—‘में आनी साथे रमीने वधुं द्रव्य गुमाव्युं’ आम शोक करे छे. ॥ १६ ॥

एयं अकाममरणं । बालाणं तु पवेइयं ॥ एत्तो सकाममरण । पंडियाण सुणेहं मे ॥ १७ ॥

मूलार्थः—(एअं)=आ पूर्वे कथुं ते (अकाममरणं)=अकाममरण (बालाणं तु)=अज्ञानीओनुंज छे, (एत्तो)=हवे (पंडियाणं)=पंडितोनुं (सकाममरणं)=सकाममरण कोने होय छे ते (मे)=मारा पासेधी (सुणेहं)=तमे सांभळो ॥ १७ ॥

व्या०—बालानामकाममरणमेतत्प्रवेदितं, तुशब्दो निश्चयार्थे, मूर्खाणामेवाकाममरणमित्यर्थः, तीर्थकरैः कथितं इतः प्रस्तावादनंतरं मे नम कथयतः पंडितानां सकाममरणं यूयं शृणुत ? ॥ १७ ॥

अर्थः—बाल=अज्ञानी जनोनुं अकाममरण प्रवेदित कर्युं, अर्थात् निरूपण करी देखाड्युं. ‘तुं’ शब्द निश्चयार्थमां छे मूर्खोनुं एवीरीते अकाममरण थाय छे, एम तीर्थकरोए कहेल छे. हवे आ प्रस्तावने अनंतर पंडितोनुं सकाममरण जे हूं कहूं ते तमे श्रवण करो.

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३६९॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૩૭૦॥

મરણંપિ સપુણ્ણાણં । જહો મે<sup>૨</sup> તમણુસ્સંયં ॥ વિપ્પંસન્નમણંઘાયં । સંજયાણં વુંસીમઓ ॥ ૧૮ ॥

મૂલાર્થ:—(જહા)=જે પ્રકારે (મે)=મારાથકી (તં)=તે સકામમરણ (અણુસ્સુઅં)=તમે સાંભળ્યું છે (મરણંપિ)=તે મરણ પણ [સપુણ્ણાણં]=પુણ્યવાળા અને [વુસીમઓ]=જેઓને ઇન્દ્રિય વશ છે થવા (સંજયાણં)=સંયમવાળાને હોય છે તે મરણ (વિપ્પસન્ન)=વિશેષે કરીને કષાયાદિક રહિત [અણાધામં]=આઘાત રહિત હોય છે ॥ ૧૮ ॥

વ્યા૦—સપુણ્ણાનાં પુણ્યવતાં સંયતાનાં યથા મે મયા મરણમનુશ્રુતમવધારિતં, ઓ અવ્યાસ્તત્સકામમરણં ભવ-  
દ્ધિર્મનસિ ધાર્યં, કીદૃશં સકામમરણં ? વિપ્પસન્નં વિશેષેઽ કષાયાદિમલરાહિત્યેન પ્રસન્નં નિર્મલં, પુનઃ કીદૃશં અ-  
નાઘાતં, ન વિદ્યતે આઘાતો યત્નવત્ત્વેનાન્યજીવાનાં સંયમજીવિતવ્યસ્ય ચ નાશો યસ્મિન્સ્તદનાઘાતં, કીદૃશાનાં સંય-  
તાનાં ? ‘ વુસીમઓ ’ આર્ષત્વાદ્વશ્યવતાં, વશ્ય આત્મા યેષાં તે વશ્યવંતઃ, તેષાં જિતાત્મનામિત્યર્થઃ ॥ ૧૮ ॥

અર્થ:—સપુણ્ય=પુણ્યવાન તથા સંયત=સંયમવાન જનોનું જેવું મરણ મેં અનુશ્રુત=સાંભળ્યું છે=શાસ્ત્રશ્રવણપૂર્વક નિશ્ચિત કરેલું  
છે તે સકામમરણ, હે ભવ્ય જીવો ! તે વિપ્પસન્ન પટલે વિશેષતઃ કષાયાદિ મલ રહિત હોવાથી નિર્મલ તથા અનાઘાત=જેમાં યત્નવાન  
રહેનાર અન્ય જીવોના સંયમજીવિતનો આઘાત=નાશ—નથી તેવું વશ્યવાન=વશ્યાત્મા અર્થાત્ જિતાત્માનું સકામમરણ સાંભળો.

ઞં ઇમં સંઘેસુ ભિક્ખુસુ । નં ઇમં સંઘેસુગારિસુ ॥ નાણંસીલા અણારંતથા । વિસંમસીલા યં ભિક્ખુણા ॥

મૂલાર્થ:—(ઇમં)=આ સકામમરણ [સંઘેસુભિક્ખુસુ]=સર્વ સાધુઓને (જ)=હોતું નથી તથા [ઇમં]=આ પંડિતમરણ (સંઘેસુગારિસુ)=સર્વ

ભાષાંતર  
અધ્યયન૫

॥૩૭૦॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७१॥

गृहस्थीओने (न)=होतुं नथी, [अगारत्था=गृहस्थीओना (नाणासीला)=घणा भांगा होय छे, (य)=तथा (भिक्षुणो)=साधुओ (विसम-  
सीला=विषम आचारवाळा होय छे. ॥ १९ ॥

व्या०-इदं पंडितमरणं सर्वेषां भिक्षुनां साधूनां न भवति, किंतु केषांचित्साधूनां भवेत्, सर्वेषामगारिणां गृहस्थानामपीदं  
पंडितमरणं न भवति, किंतु केषांचिदेव भवेत्; यतोऽगारस्था गृहस्था नानाशीला नानाचारा भवन्ति, च पुनर्भिक्षवोऽपि-  
साधवोऽपि विषमशीला विषमं विसदृशं शीलं येषां ते विषमशीलाः केचित्सनिदानतपःकारकाः, केचिन्निदानरहिततपः-  
कारिणः, केचिन्निर्मलचारित्रिणः, केचित्बकुशचारित्रिणः, इति कथनेन तीर्थांतरीयास्तु वेषधारिणो दूरत एवोत्सारिताः.

अर्थः—आ पंडितप्ररण=सकाममरण=सर्व भिक्षु=साधुने नथी थतुं, किंतु कोकज साधुने थाय छे. तेम सर्व अगारि=गृहस्थने  
पण ए पंडित मरण थतुं नथी, किंतु कोकज गृहस्थने थाय छे, कारण के अगारस्थ=गृहस्थो नानाप्रकारना शीलवाला=भिन्न भिन्न  
आचरणवाळा होय छे तेम भिक्षु=साधुओ पण विषमशील, एटले एक बीजाथी मळतां न आवे तेवां शीलवान् होय छे कोइक सनिदा-  
नतपःकारक होय तो कोइक निदान रहिततपःकारी होय छे, कोइ निर्मल चारित्रवान् होय तो बीजा बळी बकुशचारित्रवान् होय छे.  
आथी करी सर्वेने कंइ ए पंडित मरण मळी शकतुं नथी. अत्रे आ कथनथी तीर्थांतरीय वेषधारीने तो दूरथीज निराकृत कर्या.

संति एगेहिं भिक्षुहिं । गारत्था संयमुत्तरा ॥ गारत्थेहिं यं सव्वेहिं । साहवो संजमुत्तरा ॥ २० ॥

मूलार्थः—(एगेहिं=केटलाएक (भिक्षुहिं)=भिक्षुओथकी (गारत्था)=गृहस्थीओ (संजमुत्तरा)=संयमवडे प्रधान (संति)=होय छे, (अ)=  
तथा (सव्वेहिं)=सर्व (गारत्थेहिं)=गृहस्थीओथकी (साहवो)=साधुओ (संजमुत्तरा)=संयमवडे करीने प्रधान होय छे ॥२०॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३७१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७२॥

व्या०—एकेभ्यो भिक्षुभ्यो निहवभग्नचारित्रादिभ्यः पाखंडिकुतीर्थिभ्यश्च, आगारस्था अपि गृहस्था अपि संयमुत्तराः संति, संयमेन देशविरतिलक्षणेन धर्मेणोत्तराः प्रधानाः संति, सर्षपमेरुपर्वतयोरिवांतरमस्ति, सर्वेभ्यो द्विविधत्रिविध-प्रत्याख्यानधरेभ्योऽगारस्थेभ्यः साधवः षड्व्रतषट्कायरक्षकाः संयमेन सप्तदशभेदेनोत्तराः प्रधानाः समीचीनाः संति.

अर्थः—एके=केटलाएकनिहव अने भग्नचारित्र भिक्षु=साधुओना करतां तेमज पाखंडी तीर्थांतरीयोनां करतां तो अगारस्थ=गृहस्थो पण संयमोत्तर=संयम एटले देशविरतिलक्षण धर्मवडे उत्तर, अर्थात् अधिक सारा होय छे तेओमां सर्षप तथा मेरुपर्वत जेटलो अंतर होय छे. तेमज सर्व द्विविध तथा त्रिविध प्रत्याख्यान धारण करनारा गृहस्थो करतां षड्व्रत षट्काय रक्षक होइ सप्तदशभेदभिन्न संयमवडे साधुओ उत्तर=अधिक श्रेष्ठ होय छे. ॥ २० ॥

अत्र दृष्टांतः—एकः श्रावकः साधुं पृच्छति श्रावकाणां साधूनां च मितः कियदंतरं ? साधुनोक्तं मेरुसर्षपोप-ममंतरं, ततः आकुलीभूतः स श्रावकः पुनः पृच्छति कुलिङ्गिनां श्रावकाणां मिथः कियदंतरं ? साधुनोक्तं तदपि मेरु-सर्षपोपमंतरं. ततः स श्रावकः स्वस्थो जात इति. ॥ २० ॥

अत्रे दृष्टांत कहे छे—एक श्रावकें साधुने पूछ्युं के—श्रावकमां अने साधुमां शुं अंतर? साधुए कह्युं—मेरु अने सर्षपतुल्य. अंतर समजवुं. आकुल थयेला श्रावकें फरी पूछ्युं के—‘कुलिङ्गी=व्यर्थ साधुचिह्न धारण करनार तथा श्रावक ए बन्नेमां शुं अंतर? साधुए कह्युं के—एमां पण मेरु अने सर्षप जेटलुं अंतर आ सांभळीने श्रावक स्वस्थ थयो. ॥ २० ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३७२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७३॥

चीराजिणं नगिणिणं । जडो संघाडिमुंडिणं ॥ एयाईपिं नं ताइंति दुस्सीलं परियागयं ॥ २१ ॥

मूलार्थः—(चीराजीणं)=चीर=बल्कल (नगिणिणं)=नग्नपणुं तथा [जडो]=जटाधारीपणुं तथा (संघाडि)=बस्त्रना टुकडा सांधीने करेल जे कथा. तथा (मुंडिणं) मुंडपणुं (एयाई पिं)=सर्वे द्रव्यलिङ्गो पण (परियागयं)=दीक्षाना पर्यायने पामेला ते (दुस्सीलं)=कुशीली-यानुं (न ताइंति)=रक्षण करता नथी ॥ २१ ॥

व्या०—एतानि सर्वाणि द्रव्यलिङ्गानि 'परियागयं' प्रव्रज्यां गतं दीक्षां प्राप्तं, अर्थात् द्रव्यलिङ्गिनं दुशीलं न त्रायते संसारात्, दुःकर्मविपाकाद्या न रक्षन्ति, एतानि कानि लिङ्गानि तान्याह—चीराणि बकुलानि बकुलचीरधारित्वं, अजिनं चर्मधारित्वं नगिणिणं नग्नत्वं, जडोति जटाधारित्वं संघाटित्वं बस्त्रसंघाटोत्पन्ना, तथा युक्तत्वं कथाधारित्वं, मुंडिणं मुंडित्वं, एतानि सर्वाणि द्रव्यलिङ्गानि न मोक्षदानि भवन्तीत्यर्थः ॥ २१ ॥

अर्थः—आ वधां द्रव्यलिङ्ग-जेवांके—चीर=बल्कलचीरधारिपणुं, अजिन=मृगचर्मधारित्व, नगिणिण=नग्नपणुं, जटाधारित्व, संघाटित्व,=बस्त्रखंडथी बनेली कथा धारण करवी, मस्तके मुंडित थवुं, इत्यादि सर्व द्रव्यलिङ्ग, दुष्टशील प्रव्रज्यागत=दीक्षाप्राप्तने त्राण नथी देतां. अर्थात् दुराचारी साधुने ए द्रव्यलिङ्ग दुष्कर्मविपाकथी रक्षण नथी आपी शकतां तो पछी मोक्ष तो क्यांथीज आपी शके.

पिंडोलंगोवि दुस्सीले । नरंगाओ नं मुच्चई ॥ भिक्खाए वां गिहत्थे वां । सुंठवए कंमई दिवं ॥ २२ ॥

मूलार्थः—( पिंडोलोणव्व )=पिंडने सेवनार एवो पण ( दुःसीले )=दुःशीलीयो [ नरंगाओ ]=नरक थकी (न मुच्चई)=मृकातो नथी. (भिक्खाए वां)=भिक्षुक [गिहत्थे वां]=गृहस्थी होय परंतु जे (सुंठवए)=अतिचार रहित व्रतवाळो होय ते (दिवं)=स्वर्ग [कमई]=जायछे.

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३७३॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७४॥

व्या०—पिंडोलगोऽपि भिक्षुर्यदि नरकान्न मुच्यते तदा दुःशीलः कषायादियुक्तस्तु नरकान्न मुच्यत एव, पिंडं परदत्ताग्रासमवलगते सेवत इति पिंडोलगः, अत्र निश्चयमाह—भिक्षादो भिक्षुरथवा गृहस्थो वा भवेत् तयोर्भिक्षाद-गृहस्थयोः साधुश्रावकयोर्मध्ये यः सुव्रतः सुष्ठु शोभनानि व्रतानि यस्य स सुव्रतः, स दिवं स्वर्गं क्रमति व्रजतीत्यर्थः,

अर्थः—पिंडोलग=परदत्त पिंड=अन्नग्रासने सेवनार भिक्षु पण जो नरकथी मुक्त न थाय तो पछी दुःशील-कषायादियुक्त तो नरकथी केम मुक्त थाय ? आ विषयमां निश्चय कहे छे—भिक्षाद-साधु, होय अथवा गृहस्थ होय ए वेयना मध्यमां जे सुव्रत-शोभनव्रत आचरतो होय ते दिव-स्वर्ग जाय.

अत्र द्रमककथा—राजगृहे कश्चिद् द्रमक उद्यानिकानिर्गतजनेभ्यो भिक्षामलभमानो रुष्टः सर्वेषां चूर्णनाय वैभारगिरिशिलां चालयन् शिलांतर्निपतितः, शीलातले चूर्णितवपुः सप्तमं नरकं गतः. एवं भिक्षुरपि दुर्ध्यानेन दुःशीलत्वान्नरकमेव गच्छतिती परमार्थः. ॥ २२ ॥

राजगृहमां कोइ एक द्रमक हतो ते उद्यानिका=अंगीचामांथी नीकळता जनो पासेथी भिक्षा मळी नहिं तेथी रुष्ट थइ सर्वेनुं चूर्ण करी नाखवानी धारणाथी वैभारगिरिनी महोटी शिला चलावतां पोतेज शिलातले आवी पडतां पोतानुं शरीर चूर्णित थइगयुं अने ते सातमे नरके गयो. एवीरीते भिक्षु पण दुर्ध्यान करवाथी दुःशील बनी नरकेज जाय छे ॥ २२ ॥

अंगारी सामाइयंगाइ । संहो काएण फासँए ॥ पोसँहं दुहँओ पँक्खं । एगराँइं नँ हाँवए ॥ २३ ॥

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३७४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७५॥

मूलार्थः—[सङ्गी]=श्रद्धावान् (आगाहि)=गृहस्थो [सामाह अंगार्ह]=सामायिकना अंगोने [काण्ण]=कायावडे पण [फासण]=स्पर्श करे. तथा (दुहओ पक्ख)=बन्ने पक्षमां [पोसह]=पौषधने (एगराह)=दिवसे अथवा रात्रिण पण [न हावण]=हानि न पमाडे. ॥२३॥

व्या०—अगारी गृहस्थः सामायिकांगानि सामायिकस्यांगानि सामायिकांगानि निःशंकितनिःकांक्षितनिर्विचिकित्सितामूढदृष्टिप्रमुखाणि कायेन स्पृशति, कीदृशः सन् ? श्रद्धी श्रद्धावान् सन्, पुनर्गृहस्थः, उभयोः शुक्लकृष्णपक्षयोः पौषधं सेवते, चतुर्दशीपूर्णिमामावास्यादिषु पाषध आहारपौषधादिकं कुर्यात्, एकरात्रिमप्येकदिनमपि न हापयेत्, न हानिं कुर्यादित्यर्थः. रात्रिग्रहणं दिवा व्याकुलतायां रात्रावपि पौषधं कुर्यात्, चेदेवं न स्यात्तदा चतुर्दश्यष्टम्युदिष्टा, महाकल्याणकपूर्णिमाचतुर्मासकत्रयस्य दिवसे पौषधं कुर्यात्, सामायिकांगत्वेनैव सिद्धे भेदेनोपादानमादरख्यापनार्थम् ॥ २३ ॥

अर्थः—अगारी=गृहस्थ=श्रावक, सामयिकांग=निःशंकित, निःकांक्षित, निर्विचिकित्सा तथा मूढदृष्टि वगेरेने काय=शरीरे करी स्पृशे छे. केवो रहीने ? श्रद्धी=श्रद्धावान्, तेमज वेय पक्षना पौषधने सेवनारा चउदश, पूर्णिमा अमावास्या आदि पौषध बराबर करे, तेमां एक रात्री के एक दिन पण छोडे नहिं, अहीं रात्री शब्दनुं ग्रहण-दिवसे व्याकुलता थती होय तो रात्रीमां पण पौषध करे, कदाच एम न बनी शके तो चतुर्दशी अष्टमी महाकल्याणक पूर्णिमा चतुर्मासकत्रयना दिवसे पौषध करवो. आ पौषध पाळवानुं सामायिकना अंगरूपे सिद्ध होवा छतां भेदथी ग्रहण तेमां अधिक आदर दर्शाववा माटे करेल छे ॥ २३ ॥

एवं सिक्खासमावन्ने ! गिहवासमेवि सुव्वण्णं मुच्चई छविपद्वाओ । गच्छे जंक्खसलोगयं ॥ २४ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३७५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७६॥

मूलार्थः—(एव)=आ प्रमाणे [सिक्खासमावण्णे]=शिक्षाने पामेलो ध्रावक (गिहवासे वि]=गृहवासने विषे पण [सुव्वण]=साराव्रत-  
वाळो थइने (छविपव्वाओ]=औदारिक शरीरथी (मुच्चइ)=मुकाय छे, तथा (जक्खसलोगय)=यक्षना स्वर्गने (गच्छे)=पामे छे ॥२४॥

व्या०—एवममुना प्रकारेण शिक्षासमापन्नः श्राद्धाचारसहितो गृहस्थावासेऽपि सुव्रतो द्वादशव्रतधारकः सन् त्वक्-  
पर्वतो मुच्यते, त्वक् चर्म पर्व जानुकूर्परगुल्फादि, ततो मुक्तो भवति, औदारिकशरीरान्मुच्यते, पुनः स श्राद्धो यक्षसलो-  
कतां गच्छेत्, सह लोकेन वर्तत इति सलोकः, यक्षैर्देवैः सलोको यक्षसलोकस्तस्य भावो यक्षसलोकता तां देवजा-  
तित्वं प्राप्नोतीत्यर्थः, अत्र पण्डितमरणप्रस्तावेऽप्यवसरप्रसंगोद्दालपण्डितमरणमुक्तं ॥ २४ ॥

अर्थः—एम=उक्तप्रकारे शिक्षासमापन्न=धर्मशिक्षा पामेलो श्राद्धाचारसहित, गृहवासमां पण एटले गृहस्थाश्रममां पण जो सुव्रत  
द्वादशव्रतधारक थइने त्वक्पर्वथी—त्वक्—चर्म तथा पर्व—गोठण कोणी वगेरे, अर्थात् आ औदारिक शरीरथी—मुक्त थाय छे, फरीने  
ते श्राद्ध यक्षनी सलोकताने पामे छे, यक्षोनी साथे एक लोकमां निवासरूप यक्षसलोकता अर्थाद् देवजातिने प्राप्त थाय छे, अत्रे  
पंडितमरणनो प्रस्ताव चाल्यो तेमां अवसर प्रसंग होवाथी बालमरण तथा पंडितमरण एम मरणना बे प्रकार कही देखाड्या ॥२४॥

अहं जे संवुडे भिक्खुं । दुण्हमन्नयरे सियं ॥ सव्वदुक्खपहीणे वा । देवे वाविमहं द्विण ॥ २५ ॥

मूलार्थः—(अहं)=हवे [जे]-जे ( संवुडे )-संवृत [भिक्खु]-साधु छे. ते ( सव्वदुक्खपहीणे वा ]-सर्व दुःखरहित एवा मोक्षने विषे  
अथवा (महिद्विण)-महर्धिक एवा (देवे वावि)-देवने विषे एम (दुण्हं)-ए बेमांथी (अन्नयरे)-एकने विषे (सिआ)-उत्पन्न थाय छे.

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३७६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७७॥

व्या०—अथानंतरं यः संवृतः पंचाश्रवनिरोधको भिक्षुः सद्दुःखप्रहीणे मोक्षेऽथवा देवे देवलोके, तयोर्द्वयोः स्थानयोर्मध्येऽन्यतरस्मिन्नेकस्मिन् स्थाने स्यात्, कीदृशो देवः स्यात् ? महर्द्विको महती क्रद्विर्यस्य स महर्द्विकः ॥२५॥

अर्थः—अथ-अनंतर जे भिक्षु, संवृत-पंचाश्रवनिरोधक—( जीवरूप तळावमां कर्मरूप पाणी भरवानां गरनाळां जेवां द्वार-मिथ्यात्व, अविरति, प्रमाद, कषाय तथा अशुभयोग, आ पांच आश्रव कहेवाय छे, ए पांचे आश्रवनो निरोध=अटकाव करे तेवो संवरसंपन्न साधु संवृत कहेवाय. ) होय ते सर्वप्रकारनां दुःखोथी प्रहीला=रहित एवा मोक्षमां अथवा देवलोकमां, ए वेमांना अन्य-तर=एक महोटी समृद्धियुक्त स्थानमां स्थित थाय ॥ २५ ॥

उत्तरां विमोहां । जुहमंताणुपुव्वसो ॥ सांमाइन्नाइ जक्खेहिं । आवासां जसंसिणो ॥ २६ ॥

दीहाउया इद्धिमंता । समिद्धा कामरूविणो ॥ अहुणोववन्नसंकासा । भुज्जो अच्चिमालिप्पभा ॥ २७ ॥

ताणि ठाणाणि गच्छंति । सिक्खित्ता संयमं तवं ॥ भिक्खाए वा गिरहत्थे वा । जे संतिपरिनिव्वुडा ॥

मूलार्थः—(उत्तरां)=उपर वर्तता एवा अनुत्तर विमान नामना (आवासां)=आवासो (अणुपुव्वसो)=अनुक्रमे (विमोहां)=मोहरहित छे, तथा (जुहमंता)=अधिक कांतिवाला तथा (जक्खेहिं)=देवोए करीने (समाइन्नाइ)=व्याप्त छे, पण (जसंसिणो)=यशस्वी छे ॥२६॥ ( दीहाउया )=दीर्घ आयुष्यवाला होय छे, तथा ( इद्धिमंता )=समृद्धिवाला छे, तथा (समिद्धा)=अत्यंत देदीप्यमान होय छे, तथा (कामरूविणो)=इच्छा प्रमाणे रुप करनारा छे, तथा ( अहुणोववन्नसंकासा )=जाणे हमणां उत्पन्न थयेला होय तेवा निरंतर तथा (भुज्जोअच्चिमालिप्पभा)=सूर्यसमान कांतिवाला होय छे ॥२७॥ (जे)=जेओ (संतिपरिनिव्वुडा)=शांतिवडे निवृत्ति पामेला (भिक्खाए)=

भाषांतर  
अध्यायन ५

॥३७७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७८॥

भिक्षुको ( गिहत्थेवा )=गृहस्थीओ ( संजम' )=संयमनो अने ( तवं )=बार प्रकारना तपनो (सिक्खित्ता)=अभ्यास करीने (तानि)=ते (ठाणाणि)=स्थानो प्रत्ये गच्छंति)=जाय छे ॥ २८ ॥

व्या०—ते भिक्षादा भिक्षावृत्तयः साधवोऽथवा गृहस्थाः श्राद्धाः संयमं पुनस्तपः शिक्षयित्वा हृदि धृत्वा तानि स्थानानि गच्छन्ति प्राप्नुवंतीति तृतीयगाथायाः संबंधः. ते के भिक्षादाः ? पुनस्ते के च गृहस्थाः ? ये परिनिर्वृताः संति, परि समंतान्निर्वृता विधूतकषायमलाः, तानि कानि स्थानानि ? उत्तराणि सर्वेभ्यो देवलोकेभ्य उपरि-स्थानि पंचानुत्तरविमानानि, पुनः कीदृशानि तानि ? विमोहान्यज्ञानरहितानि, येषु स्थानेषु तपन्नानां देवानां मिथ्या-त्वाभावात् सम्यक्त्वं भवतीत्यतो विमोहानि, पुनः कीदृशानि ? श्रुतिमंति दीसियुक्तानि प्राकृतत्वान्निगम्यत्ययः. पुनः कीदृशानि स्थानानि यक्षैर्देवैः समाकीर्णानि सहितानि, पुनः कीदृशानि ? आसमंतादाढादपूर्वकं दुःखरा-हित्येन उष्यते येषु तान्यावसानि. कथंभूनास्ते भिक्षादा गृहस्थाश्च ? यशस्विनः, कुत्रचिदीकांतरेऽत्र गाथायामुक्तानि साधुश्राद्धानां विशेषणानि संति, पुनः कीदृशा भिक्षादगृहस्थजीवदेवाः ? ' दीहाउया ' दीर्घायुषः पल्यसागरोप-मजीविनः, पुनः कीदृशाः ? ऋद्धिमंतो रत्नादियुक्ताः, पुनः कीदृशाः ? समृद्धा अत्यंतप्रकटाः, पुनः कीदृशाः ? कामरूपिणः कामं स्वेच्छापूर्वं रूपं येषां ते कामरूपिणः, यादृशं रूपं मनसि वांछंति तादृशं कुर्वतीत्यर्थः. पुनः कीदृशाः ? अधुनोत्पन्नसंकाशाः, येषां कांतिः ऋद्धिदीप्तिवर्णादिकं दृष्ट्वेति ज्ञायते यदेते इदानीमुत्पन्नाः संति, पुनः कीदृशाः ? भूयोऽर्चिर्मालिप्रभाः. कोटिसूर्यप्रभाः. अर्चिषा ज्योतिषा मालंते शोभंते इत्येवंशीला अर्चिमालिनः सूर्याः,

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३७८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३७९॥

भूयांसश्च तेऽर्चिमालिनश्च भूयोर्चिमालिनस्तद्वत्प्रभा येषां ते भूयोर्चिमालिप्रभाः.

अर्थः—त्रणे गाथानो एक वाक्यरूपे समन्वय होवाथी कुलक कहेवाय छे, ते भिक्षाद=साधुओ अथवा गृहस्थो संयम तथा तपः शीखी=गुरुपासेथी उपदेशद्वारा हृदयमां धारण करी परिनिर्वृत थया अर्थात् विधूत छे कषाय तथा मल जेनां एवा थाय तयारे तेओ उत्तर=सर्वे देवलोकोनी उपर रहेलां पंच अनुत्तर विमानात्मक=जे स्थानमां उत्पन्न थया देवाने मिथ्यात्वनो अभाव होवाथी सम्यक्त्व सद्यः थाय छे, तथा विमोह=अज्ञानरहित बळी द्युतिमान्=दिप्तियुक्त अनयक्ष=देवोऽप समाकीर्ण=व्याप्त, एवां स्थानोने अनुपूर्वशः=एक पछी एक प्राप्त थाय छे, अहीं प्राकृत होवाथी लिंगनो व्यत्यय दोष नथी गणातो पुनरपि ते स्थानोनां विशेषण कहे छे—आवास चारेकोर क्यांय पण दुःखलेश न होवाथी आहादपूर्वक जेमां रहेवाय छे एवां स्थानो पामे छे; ए साधु गृहस्थ त्यां रहीने यशस्वी थाय छे, आ ठेकाणे बीजी टीकामां कहेलां साधु तथा श्रावकनां विशेषणो छे ते पण कहे छे ते साधु तथा गृहस्थ जीव देव थाय तयारे केवा थाय छे ? ते कहे छे—दीर्घायुष=पल्य सागरोपमजीवी बने छे, बळी ऋद्धिमान्=हेम रत्नादि समृद्धिसम्पन्न, अने कामरूपी=स्वेच्छाप्रमाणे रूप धारण करनारा=मनमां धारे तेवां रूप धारण करी शके तेवा तेमज अधुनोप-पन्नसंकाश=जेनी कांति दीप्ति ऋद्धि तथा वर्णादिक जोइने ‘दमणांज उत्पन्न थया होय’ तेवा जणाता, विशेषमां भूयोर्चिमालिप्रभ=कोटिसूर्यसमान ज्योतिवडे शोभता एवा ते साधुओ अथवा गृहस्थो क्रमे करी ते पूर्वोक्त स्थानोने प्राप्त थाय छे. आम आ त्रणे गाथानो एकत्र अर्थ छे ॥ २८ ॥

तेसिं सुच्चास पुज्जोणं । संजयोणं वुसीमंओ ॥ संतंसति मरणंते । नं सीलवंता बडुस्सुया ॥ २९ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३७९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८०॥

मूलार्थः—[सपुज्जाणं]=सत्पूज्य तथा (संजयाणं)=संयमवाळा तथा (वसुमीओ)=वशकरनारा एवा (तेसिं)=ते मुनिओनी (सुच्चा)=पूर्व  
कहेला (सीलवता)=चारित्रवाळा अने (बहुश्रुआ)=बहुश्रुत (मरणते)=मरणांत समय सुधी पण (न संतसंति)=त्रास पामता नथी. २९

व्या०—शीलवंतः साध्वाचारसहिता बहुश्रुताः साधवो मरणांते मरणे समीपे समागते सति न संत्रसंति  
न भयं प्राप्नुवंति, किं कृत्वा ? तेषां सत्पूज्यानां संयतानां भावितभिक्षूणामुक्तस्वरूपस्थानप्राप्तिं श्रुत्वा पुनः की-  
दृशानां संयतानां ? वश्यवतां ॥ २९ ॥

अर्थः—शीलवान्=साध्वाचार सन्पन्न=तथा बहुश्रुत साधुपुरुषां मरण समीपे आवे त्यार जरा पण संत्रास पामता नथी केमके  
ते सत्पूज्य, संयमवान् तेमज वश्यवत्=जितेन्द्रिय भावित भिक्षुओनी स्थानप्राप्ति सांभळीने हृदयमां नरकादिकनो त्रास रहेतो नथी.

तुलया विसेसमादाय ! दयाधम्मस्स खंतिए ॥ विप्पंसीइज्ज मेहावी । तंहाभूएण अप्पणा ॥ ३० ॥

मूलार्थः—(तुलिआ)=तुलना करीने तथा (विशेषं)=विशेष (आदाय)=ग्रहणकरीने [खंतिए]=क्षमागुणवडे करीने (दयाधम्मस्स)=यतिधर्मने जा-  
णीने (मेहावी)=चारित्र मर्यादामां रहेला (तंहाभूएण अप्पणा)=तथाप्रकारना आत्माए करीने (विप्पसीइज्ज)=प्रसन्नता धारण करवी.

व्या—मेधावी बुद्धिमान् साधुस्तथाभूतेन विषयकषायरहितेनात्मना विप्रसीदेत्, विशेषेण प्रसन्नतां भजेत्,  
किं कृत्वा ? बालपंडितमरणे 'तुलिया' इति तोलयित्वा परीक्ष्य पुनर्विशेषमादाय बालमरणात्पंडितमरणाच्च वि-  
शेषं विशिष्टत्वमादाय गृहीत्वा तथैव दयाधर्मस्य यतिधर्मस्य क्षांत्या क्षमया कृत्वा विशेषमादायान्येभ्यो धर्मेभ्यः  
क्षमया साधुधर्मो विशिष्ट इति ज्ञात्वा विप्रसीदेत् कषायादिभ्यो विरक्तो भवेदित्यर्थः ॥ ३० ॥

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३८०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८१॥

अर्थः—मेधावी=बुद्धिमान साधु, तथा भूत=विषय कषायादिकथी रहित आत्मा थइ प्रसन्न रहे, केम करीने ? ते कहे छे—  
बालमरण अने पंडितमरण ए बन्नेनी तुलना करी अर्थात् बेयंनु तारतम्य कळी लइने, ए बेयमांथी विशिष्टता ग्रहण करीने तेमज  
दयाधर्म=यतिधर्मनी क्षांतिवडे विशेषता समजीने, एटले बीजा धर्मथी साधुधर्म क्षमावडे विशिष्ट छे एम जाणीने, विशेषतः प्रसन्न  
थाय=कषायादिकथी विरक्त थाय ॥ ३० ॥

तओ काले अभिप्पेए । सट्ठी तालसमंतिए ॥ विणइज्ज लोमहरिसं । भेयं<sup>१०</sup> देहस्स कंखेए ॥ ३१ ॥

मूलार्थः—(तओ)=पछो (काले)=मरणकाल [अभिप्पेए]=इष्ट सते (सट्ठी)=श्रद्धावान् (अंतिए)=गुरुनी समीपे (तालिसं)=तेवा प्रकारना  
(लोमहरिसं)=रोमांचने [विणइज्ज]=दूर करवा (देहस्स)=शरीरना (भेअं)=नाशनी (कंखेए)=अभिलाषा करवी ॥३१॥

व्या०—ततः कषायोपशमनानंतरं काले मरणसमयेऽभिप्रेते सति रुचिते सति श्रद्धी श्रद्धावानंतिके गुरुणां स-  
मीपे तादृशो भूयात्, उत्पन्नं रोमहर्षं रोमांचं हा मे मरणं भावीति भयाभिसूचकं रोमोद्गमं विनयेत् स्फेटयेत्,  
मरणभयं न कुर्यात्, देहस्य भेदं कांक्षेत्, शरीरस्य त्यागमभिलषेत्, यादृशो हर्षो दीक्षावसरे यादृशो हर्षः संले-  
खनावसरे. तादृशो हर्षो मरणसमयेऽपि विधेयो न भेतव्यमित्यर्थः. ॥ ३१ ॥

अर्थः—ततः=कषायोपशम थया पछी काल=मरण समय ज्यारे अभिप्रेत-रुचे अर्थात् ' हवे मरण भले थाय ' एवी मनो-  
दशा थाय त्यारे श्रद्धी=श्रद्धावान्—साधु गुरुनी अंतिके=समीपे तादृश थइ जाय, कैवो थाय ? ते कहे छे—रोमांच उपजे, एटले

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३८१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८२॥

‘ हाय मारुं मरण आच्युं ’ एवा भयनुं अभिसूचक रुवाडां उभां थाय तेने ‘ विनयवत् ’=फेडीनाखे. अर्थात् हृदयमां मरणना भयने पेसवाज न दीये किंतु देहभेदनी आकांक्षा करे=शरीर त्यागनी अभिलाषा करे. जेवो हर्ष दीक्षावसरे, जेवो हर्ष संलेखनावसरे, तेवोज हर्ष मरण समये पण राखीने जरापण भय न पामे. ॥ ३१ ॥

अहं कालंमिम संपत्ते । आघायाय समुस्सयं ॥ सकाममरणं मरई । तिण्णमन्नयंरं मुणित्तिं बेमि ॥३२॥

मूलार्थः—[अहं]=त्यार पछी (कालमिम)=मरणकाळ (संपत्ते)=प्राप्त थये छते (समुस्सयं)=समुच्छ्रय (आघापाय)=विनाश करवा माटे (मुणि)=मुनि जे ते (तिण्णं)=त्रणप्रकारना मरणमांथी [ अन्नयंरं ]=कोइ पण एक प्रकारना (सकाममरणं)=सकाममरणवडे (मरई)=मरे (त्तिबेमि)=ए प्रमाणे कहेता हवा ॥ ३२ ॥

व्या—अथ काले मरणे संप्राप्ते सति मुनिः समुच्छ्रयमभ्यंतरशरीरं बाह्यशरीरं च, अभ्यंतरं कार्मणशरीरं, बाह्यमौदारिकशरीरं, आघायाय विनाशाय त्रयाणां सकाममरणानां मध्येऽन्यतरेणैकेन सकाममरणेन त्रियते, तानि त्रीणि सकाममरणानीमानि—भक्तपरिज्ञा भक्तप्रत्याख्यान १ इंगिनी २ पादपोषगमनाख्यानि ३ यत्र भक्तस्य त्रिविधस्य चतुर्विधस्य चाहारस्य प्रत्याख्यानं १ यत्र मंडलं कृत्वा मध्ये प्रविश्य मंडलाद्वहिर्न निःस्त्रीयते तर्दिगिनीमरणं २ यत्र छिन्नवृक्षशाखावदेकेन पार्श्वेन निपत्यते, पार्श्वस्य परावर्तो न क्रियते तत्पादपोषगमनं. एतेषां त्रयाणां मध्येऽन्यतरेण मरणेन त्रियते,

अर्थः—अथ ज्यारे काल=मरण संप्राप्त थाय ते समये मुनि समुच्छ्रय=अभ्यंतर कार्मणशरीर तथा बाह्य औदारिक शरीर,

भाषांतर  
अध्ययन५

॥३८२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८३॥

बन्ने शरीरनो विनाश करीने त्रणप्रकारनां सकाममरणोमांना अन्यत्तम=एक सकाममरण प्रकारवडे करी मृत थाय छे. ते सकाम-  
मरणना त्रणप्रकार—भक्तपरिज्ञा, इंगिनी अने पादपोषगमन, आम वर्णव्या छे तेमांना प्रथम भक्तपरिज्ञा—एटले त्रिविध अथवा  
चतुर्विध आहारनुं प्रत्याख्यान १ जेमां मंडल करी ते मध्ये प्रवेश करी तदनंतर मंडलनी बहार नज नीसरवुं, ते इंगिनी २ अने  
जेमां एक छेदेली वृक्षनी डाळनीपेठे जे पडखे पड्या ते पड्या, पळीथी पडखुं पण बदलाववुं नहिं, ते पादपोषगमन ३ ए त्रण  
सकाममरणना प्रकार छे तेमांनो एक प्रकार स्वीकारीने मरवुं ते सकाममरण अथवा पंडितमरण कहेवाय.

इति सुधर्मस्वामी जम्बूस्वामिनं प्रति कथयति हे जंबू ! अहं भगवच्चसा त्वां ब्रवीमि ॥ ३२ ॥

॥ इत्यकामसकाममरणीयमध्ययनं पञ्चमम् ॥

आवीरीते सुधर्मास्वामी जम्बूस्वामी प्रति ' हुं आ सघळं भगवान्ना वचनथी बोल्यो छुं ' एम कहे छे. ३२

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यलक्ष्मीवल्लभगणिविरचिताया-  
नकामसकाममरणीयाख्यस्य पंचमाध्ययनस्यार्थः संपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

आ अकामसकाममरणीय नामनुं पांचमुं अध्ययन कहुं. ए प्रमाणे उत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिका के जे उपाध्याय श्रीलक्ष्मीकीर्ति-  
गणिना शिष्य लक्ष्मीवल्लभगणि रचेली छे तेमां अकामसकाममरणीय आख्यावाळा पांचमा अध्ययननो अर्थ संपूर्ण थयो.

भाषांतर  
अध्ययन ५

॥३८३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८४॥

॥ अथ षष्ठमध्ययनं प्रारभ्यते ॥

पूर्वस्मिन्नध्ययनेऽकामसकाममरणे उक्ते, तत्र सकाममरणं निर्ग्रन्थस्य भवति, ततो निर्ग्रन्थस्याचारः षष्ठेऽध्ययने कथयति, अयं पंचमष्टाध्ययनयोः संबंधः.

—अथ षष्ठ अध्ययननो आरंभ—

पूर्व अध्ययनमां अकाम तथा सकाम मरण कक्षां, तेषां सकाम मरण निर्ग्रन्थनो आचार आ षष्ठ अध्ययनमां कहेवाशे, आ पांचमा तथा छट्टा अध्ययननी संगति समजवी.

जावंतोऽविज्ञा पुरिसा । सव्वे ते दुक्खसंभवा ॥ लुप्पंति बहुसो मूढा । संसारंमि अणंतिगे ॥ १ ॥

मूलार्थः—(जावंतोऽविज्ञा)=जेटला तत्वज्ञान रहित ( पुरिसा )=पुरुषो छे (ते सव्वे)=ते सर्वे [ दुक्खसंभवा ]=दुःखनां स्थानरूप छे, (मूढा)=मूढ [अणंतण]=अनंत एवा (संसारंमि)=आ संसारने विषे [बहुसो]=बारंवार (लुप्पंति)=पीडा पामे छे ॥ १ ॥

व्या०—यावतोऽविद्याः पुरुषास्ते सर्वेऽपि मूढाः संसारे बहुशो वारंवारं लुप्यन्ते, आधिग्याधिवियोगादिभिः पीड्यन्ते. न विद्यते विद्या सम्यग्ज्ञानं येषां तेऽविद्याः, अत्र नञ् कुत्सितार्थवाचकः, ये कुत्सितज्ञानसहिता मिथ्या-त्वोपहतचेतसो वर्तन्ते, ते मूर्खाः संसारे दुःखिनो भवन्ति. कीदृशे संसारे? अनंतकेऽपारे, कीदृशास्तेऽविद्याः? दुःखसंभवाः, दुःखसंभवो येषु ते दुःखसंभवा दुःखभाजनमित्यर्थ, यावतोऽविद्या इत्यत्र प्राकृतत्वादकारोऽदृश्यः ॥१॥

अर्थः—जेटला अविद्य पुरुषो छे ते सर्वे मूढ, संसारमां बारंवार लोपाय छे. अविद्य एटले जेने सम्यग्ज्ञान होतुं नथी. अहीं

भाषांतर  
अध्ययन६

॥३८४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८५॥

नञ् (अ) कुत्सित अर्थनो वाचक छे. अर्थात् कुत्सित ज्ञानयुक्त=मिथ्यात्ववडे जेनां चित उपहत होय तेवां मूर्खलोको आ अनंतक= अपार संसारने विषये ए दुःखसंभव अ विद्यजनो बहुशः=अनेकवार—आधिव्याधिवियोगादिकथी पीडाय छे. 'यावंतो, विद्या' एमां प्राकृतना नियम प्रमाणे अकार अदृश्य छे. ॥ १ ॥

अत्राविद्यापुरुषोदाहरणं यथा—कश्चिद् द्रमकोऽभाग्यात् कापि किञ्चिदनाप्नुवन् पुराद्वहिरेकस्मिन् देवकुले रात्रा-  
वुषितः, तत्रैकं पुरुषं कामकुंभप्रसादेन यथेष्टभोगान् भुञ्जानं वीक्ष्य प्रकामं सेवितवान्, तुष्टेन तेन तस्य भणितं भो  
तुभ्यं कामकुंभं ददाम्युत कामकुंभविधायिनीं विद्यां ददामि ? तेन विद्यासाधनपुरश्चरणादिभीरुणा विद्याभिमंत्रितं  
घटमेव मे देहीति भणितं, विद्यापुरुषेण विद्याभिमंत्रितो घट एव तस्मै दत्तः, सोऽपि तत्प्रसादात्सुखी जातः, अन्यदा  
पीतमद्योऽयं पुरुषस्तं कामकुंभं मस्तके कृत्वा नृत्यन् पातितवान्, भग्नः कामकुंभस्ततो नासौ किञ्चिदर्थमवाप्नोति,  
शौचति चैवं यदि मया तदा विद्या गृहीताऽभविष्यन्नदाभिमन्त्र्य नवं कामकुंभमकरिष्यं, पूर्ववदेव सुखी चाभविष्यं,  
एवमविद्या नरा दुःखसंभवः क्लिश्यन्ते ॥ १ ॥

अत्र अविद्यापुरुषनुं उदाहरण कहे छे—कोइ एक द्रमक नामनो अभाग्यनेलीधे क्यांय पण कंइए न पाम्यो तेथी शहेरनी  
बहार एक देवमंदिरमां रात्र रह्यो. त्यां एक पुरुष कामकुंभना=[मनमां कामना करे ते पदार्थथी ए कुंभ भराइ जाय.] प्रसादथी पो-  
तानि इच्छानुसार भोगभोगवतो जोइने तेनी घणी सेवा करी तेथी तेणे तुष्ट थइने कह्युं के—तने हुं कामकुंभ आपुं ? के काम-  
कुंभ सिद्ध करनारी विद्या दउं ? त्यारे पेला अभागी पुरुषे—विद्यासाधनपुरश्चरणादिक विधाननी तरखडना भयथी—' मने विद्या-

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३८५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८६॥

भिमंत्रित घडोज आपो ' एम मागुं ते उपरथी पेला विद्यापुरुषे विद्याभिमंत्रित कुंभ तेने आप्यो, ते पण ए घटना प्रभावथी सुखी थयो एक वखते ते पुरुषे मद्यपान करी ए कामकुंभ माथा उपर लइने नाचतां नाचतां घडो पड्यो तेथी भांगी गयो. तेथी तेने कंड पण वस्तु न मळतां शोक करवा लाग्यो के- ' अरेरे ते वखते में कुंभने बदले विद्या मागी होत तो आ टाणे विद्याना अनुष्ठा-  
नथी नवो कामकुंभ अभिमंत्रितकरी मनवांछित पदार्थो मेळवी पूर्ववत् सुखी थात? आवीरीते अविद्य=मूढ नरो दुःखित थइ क्लेश पामे छे.

समिक्खं पंडिं तम्हा । पासंजाइपहे वहु ॥ अप्पणा सच्चमेसिज्जा । मितिं<sup>१०</sup> भूएसुं कप्पण ॥ १ ॥

मूलार्थः—(तम्हा)=ते कारण माटे (पंडिं)=पंडित पुरुष [बहु]=घणा (पासंजाइ पहे)=एकेन्द्रियादिक जातिने पमाडे तेवा मार्गने (समिक्खं)=जोइने (अप्पणा)=पोतानी मेळेज (सच्चं)=सत्पुरुषने—संयमने (एसीज्जा)=इच्छे, तथा (भूएसुं)=सर्व प्राणीओने विषे (मितिं)=मैत्रीभाव [कप्पण]=करे ॥ २ ॥

व्या०—तस्मादज्ञानिनां मिथ्यात्विनां संसारभ्रमणत्वात्पंडितस्तत्त्वज्ञ आत्मना स्वयमेव परोपदेशं विनैव सत्य-  
मेषयेत्, सद्भ्यो हितं सत्यमर्थात्संयममभिलषेत्, पुनः पंडितो भूनेषु पृथिव्यादिषु षट्कायेषु मैत्रीं कल्पयेत्. किं कृत्वा? बहून् पाशजातिपथान् समीक्ष्य, पाशाः पारवश्यहेतवः पुत्रकलत्रादिसंबंधास्त एव मोहहेतुतयैकेन्द्रियादिजा-  
तीनां पंथानः पाशजातिपथास्तान् पाशजातिपथान् दृष्ट्वा, यदा हि पुत्रकलत्रादिषु मोहं करोति तदैकेन्द्रियत्वं जीवो बध्नाति.

अर्थः—तेटला माटे अज्ञानी तथा मिथ्यात्वीने संसारभ्रमण करवां पडे छे, तेथी पंडित=तत्त्वज्ञ, परोपदेश विना स्वयं=पोतानी

भाषांतर  
अध्ययन

॥३८६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८७॥

मेळेज सत्यने एटले सत्पुरुषोना हितकर संयमनी अभिलाषा करे, वळी ते पंडित, बहु=घणा पाशजातिपथ=परवशताना हेतु पुत्र स्त्री वगेरे पाश, एज मोह हेतु होइ एकेन्द्रियादि जातिना मार्गरूप जोइ जाणी, पृथ्वी आदिकथी पट्कायने विषये मैत्रीनी कल्पना करे. स्त्रीपुत्रादि कने विषये ज्यारे मोह करे छे त्यारे जीवने एकेन्द्रियादिभाव बंधाय छे एटला माटे पंडित ए पाशथी मुक्त रही संयमाभिलाषी थाय.

माया पियाणहुसा भार्या । भज्जा पुत्ताय ओरसा ॥ नालं ते मम ताणाय । लुप्पंतस्स सकंम्मुणा ॥३॥

मूलार्थः—(माया)=माता [पिया]=पिता [णहुसा]=पुत्रवधू (भाया)=भाइ (भज्जा)=भार्या (पुत्ता)=पुत्ररूपे मानेला [य]=तथा (ओरसा)=पोतेज उत्पन्न करेला पुत्रो (ते)=ते सर्वे [ सकंम्मुणा ]=पोताना कर्मे करीने (लुप्पंतस्स)=पीडा पामता एवा (मम)=मारा (ताणाय)=रक्षण माटे [अलंन]=समर्थ नथी ॥ ३ ॥

व्या०—पंडित इति विचारयेदित्यध्याहारः कर्तव्यः, इतीति किं? एते सम त्राणाय मम रक्षायै नालं न समर्थाः कथं भूतस्य मम? स्वकर्मणा लुप्तस्य स्वकर्मणा पीडयमानस्य, एते के? माता पिता स्नुषा बंधुभ्राता सहोदरो भार्या पत्नी पुत्राः पुत्रत्वेन मानिता; च पुनः 'ओरसा' स्वयमुत्पादिताः, एते सर्वेऽपि स्वकर्मसमुद्भूतदुःखाद्रक्षणाय न समर्था भवन्तीत्यर्थः

अर्थः—माता, पिता, स्नुषा=पुत्रनी वधु, भ्राता बंधु; सहोदर भार्या=पत्नी; पुत्रो=पुत्ररूपे मानेला तथा औरस=पोते उत्पन्न करेला पुत्रादिक; आ सर्वे-स्वकर्मवडे लोपातो; अर्थात् पोतानाज कर्मवडे पीडा पामतो एवो जे हुं तेना त्राण=रक्षण—मां न अलं=अर्थात् मारा पोतानाज कर्मथी समुद्भूत दुःखथी मारुं रक्षण करवामां उपर कहेलामांना कोइ समर्थ नथी; आम पंडित विचारे-आटलो अध्याहार करवो.

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३८७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८८॥

एयंमैट्ठं सपेहाए । पासे समियदंसणे ॥ छिंदे<sup>१</sup> गेहिं<sup>२</sup> सिणेहं<sup>३</sup> च<sup>४</sup> । न<sup>५</sup> कंखे<sup>६</sup> पुव्वसंथवं ॥ ४ ॥

मूलार्थः—(समिअदंसणे)=समकीतदर्शन पुरुषे (एअं)=उपर कहेलो [अट्ठं]=अर्थ [सपेहाए]=पोतानी बुद्धिवडे [पासे]=जोवो, तथा (गेहिं)=विषयलोलुपताने (च)=अने [सिणेहं]=स्त्री पुत्रादिक उपर प्रेमने (छिंदे)=छेदवो, तथा (पुव्वसंथवं)=पूर्व संस्तव (न कंखे)—इच्छवो नहि ॥ ४ ॥

व्या०—शमितदर्शनः शमितं ध्वस्तं दर्शनं मिथ्यादर्शनं येन शमितदर्शनः, अथवा सम्यक्प्रकारेण इतं प्राप्तं दर्शनं सम्यक्त्वं येन स शमितदर्शनः, एतादृशाः संयम्येतदर्थं पूर्वोक्तमर्थनशरणादिकं 'सपेहाए' स्वापेक्षया स्व-बुद्ध्या 'पासेइ' इति पश्येत्, हृद्यवधारयेत्, च पुनर्गेहिं गृद्धि रसतां, च पुनः स्नेहं पुत्रकलत्रादिषु रागं छिद्यात्, पुनः पूर्वसंस्तवं न कांक्षेत्, पूर्वं संस्तवः पूर्वपरिचय एकग्रामादिवासस्तं न स्मरेत् ॥ ४ ॥

अर्थः—शमित दर्शन=शमित एटले ध्वस्त थयेल छे दर्शन=मिथ्या दृष्टि जेनी एवो अथवा अमित दर्शन=एटले 'सम्'=सारा रीते 'इत' प्राप्त थयेल छे. 'दर्शन' समयक्त्व जेने एवो संयमी, आ अर्थने स्वापेक्षया=स्वबुद्धिवडे जुए=पोताना हृदयमां निश्चितरूपे धारण करे. गृद्धि=लोलुपताने तथा स्नेह एटले पुत्र स्त्री आदिकने विषये जे राग होय तेने पण छेदी नाखे अने पूर्वसंस्तव=पूर्वना जे एक गाममां साथे रहेनारपणुं तथा मित्रभावादि जे परिचय होय तेनी आकांक्षा न करे; अर्थात् एवी वावतोने याद पण न करे ॥४॥

गवांसं मणिकुंडलं । पंसवो दासंपोरुसं ॥ सर्वमेयं चइत्ता णं । कार्मरूवो भंविस्ससि ॥ ५ ॥

भाषांतर  
अध्ययन

॥३८८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३८९॥

मूलार्थः—(गवास')=बलद अने घोडो. तथा (मणिकुंडल')=मणिओ अने कुंडल विगेरे अलंकारो, तथा (पसवो)=अजादिक बीजा पशुओ तथा (दासपोरुस')=दासनो समूह (एअं सव्व')-आ सर्वेने (चइत्ताणं)-तजीने (कामरूपी भविस्ससि)-तुं कामरूपी थइश. ५

व्या०—पुनरपि पंडित आत्मानमिति शिक्षयेत्, अथवा गुरुः शिष्यं प्रत्युपदिशति हे आत्मन्! अथवा हे शिष्य! एतत्सर्वं त्यक्त्वा कामरूपी स्वेच्छाचारी भविष्यसि, परलोके च निरतीचारसंयमदालनादेव भवे वैक्रियादिलब्धिमांस्त्वं भविष्यसि, एतत्किं तदाह—गवाश्वं, गवाश्चाश्वश्च गवाश्वं, पुनर्मणिकुण्डलं मणयश्चंद्रकांताद्याः, कुण्डलग्रहणेनान्येषा-मप्यलंकाराणां ग्रहणं स्यात्, सर्वे मणयः सर्वाण्यलंकाराणि चेत्यर्थः, पशवोऽजैडकपक्षमपट्यांशुत्पादकरोमधारकाः कुर्कुरादयश्च, दासा गृहदासीभ्यः समुत्पन्ना जीवाः, पौरुषा निजकुलोत्पन्नपुरुषाः, दासाश्च पौरुषाश्च दासपौरुषं, एते सर्वेऽपि मरणान्न त्रायंन इत्यर्थः. तस्मात्पूर्वमेतत्त्यक्त्वा संयमं परिपालयेदित्यर्थः. ॥ ५ ॥

अर्थः—पुनरपि पंडित, आत्माने आम शिक्षण आपे,—अथवा गुरु शिष्य प्रति उपदेश आपे छे, 'हे आत्मन्!' अथवा 'हे शिष्य!' आ सयल्लं त्यजीने कामरूपी=स्वेच्छाचारी=थइश, परलोकमां पण निरतिचार संयम पालवाथी देवभवमां वैक्रियादिलब्धिमान् तुं थइश. ए ते शुं? ते कहे छे—गायुं, घोडां, बली मणिकुंडल मणीचंद्रकांतादिथी जडेलं कुंडल—अत्रे कुंडलपद तमाम आभूषणतुं उप-लक्षण छे अर्थात् कुंडलादि सकल आभरणो, पशुओ—बकरां, घेटां वगेरे (जेमांथी वस्त्रादि वने जेवां खंवाडां धारण करनारां प्राणि) कूतरा आदिक, दास=घरनी दासीओथी उत्पन्न थयेला=जीवो तथा पौरुष=पोताना कुलमां जन्मेला पुरुषो आ सर्वे कंइ मरणथी प्राण=रक्षण आपी शकवाना नथी, माटे प्रथम ए सर्वेने त्यजी संयम परिपालन करे. ॥ ५ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३८९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९०॥

थावरं जंगमं चेवं । धणं धन्नं उव्वखरं ॥ पच्चमाणस्स कम्महिं नालं<sup>१०</sup> दुक्खाउं माअणे ॥६॥

मूलार्थः—(थावरं)=घर विगेरे स्थावर, (जंगमं)=जंगम, (चेव)=निश्चे (धणं)=द्रव्य (धन्नं)=धान्य(उव्वखरं)=घरनी वस्तु (कम्महिं)=पोताना कर्मवडे (पच्चमाणस्स)=पचाता एवा जीवने (दुक्खाओ)=दुःखथी (मोअणे)=मूकवामां (अलं न)=समर्थ नथी. ॥ ६ ॥

व्या०—पुनरेतत्सर्वं वस्तु कर्मभिः पच्यमानस्य जीवस्य दुःखान्मोचनेऽलं समर्थं न भवति. एतत्किं? स्थावरं गृहादिकं च पुनर्जंगमं पुत्रमित्रभृत्यादि, पुनर्धनं गणिमादि, धान्यं व्रीह्यादि, पुनरुपस्करं गृहोपकरणं. ॥ ६ ॥

अर्थः—पुनरमुनि आ सर्व वस्तुओ पोताना कर्मोथी पच्यमान (रंधाता) जीवने दुःखथी मुकाववाने समर्थ नथी. ए थुं? ते कहे छे थावर=घर वगेरे, जंगम=पुत्र, मित्र, भृत्यु=नोकर वगेरे, धन=सहस्र आदि संख्याथी गणाय तेवुं नाणुं, धान्य=आळ गहुं वगेरे; तथा उपस्कर=घरनां राचरचीला आदिक तमाम, स्वकर्मना परिपाकरूपे यता दुःखथी जीवने मुकावी शक्तां नथी. ॥ ६ ॥

अज्झत्थं सर्व्वओ सर्व्वं । दिस्स पाणे पियायए ॥ न हणे<sup>१२</sup> पाणिणा पाणे<sup>१०</sup> । भयवेराउ उव्वरए ॥ ७ ॥

मूलार्थः—(भववेराओ)=भय अने वैर (उव्वरए)=निवृत्ति पामेला एवा साधुए (सव्वओ) सर्वे प्रकारे (सव्वं) सर्व सुखदुःखादिक (अज-यत्थं) आत्मां रहेलुं [दिस्स] जाणीने (पाणे) सर्व प्राणिओने (पियायए) पोतानो आत्माज प्रिय होय छे एम जाणीने (पाणिणो) प्राणीना (पाणे) प्राणीने (न हणे) हणवा नहिं. ॥ ७ ॥

व्या०—साधुः सर्वतः सर्वप्रकारेण सर्वमध्यात्ममं सुखदुःखादिकं 'दिस्स' इति दृष्ट्वा सर्वप्रकारेण सर्व सुखदुःखादि-कमात्मनि स्थितं ज्ञात्वा सुखदुःखयोर्वेदकमात्मानं ज्ञात्वा इष्टसंयोगादिहेतुभ्यः समुत्पन्नं सुखं सर्वस्यात्मनः प्रियं

भाषांतर  
अध्ययनदे

॥३९०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९१॥

स्यात्, इष्टवियोगादिहेतुभ्यः समुत्पन्नं दुःखं सर्वस्यात्मनोऽप्रियं ज्ञात्वेत्यर्थः. च पुनः प्राणिनो जीवान् प्रियात्मनो दृष्ट्वा प्रिय आत्मा येषां ते प्रियात्मनस्तान् प्रियात्मनः सन्वे जीवावि इच्छन्ति। जीविउं न मरिज्जिउं ॥ इति दृष्ट्वा हृदि विचार्य प्राणिनो जीवस्य प्राणानिन्द्रियोच्छ्वासनिःश्वासायुर्बलरूपान्न हन्यात्, भयाद्वैराद्योपरमेत्, निवर्तेत. अथवा कांभूतः साधुः? भयाद्वैरादुपरतो निवर्तितः, इति साधुविशेषणं कर्तव्यं. ॥ ७ ॥

अर्थः—साधु पुरुष, सर्व प्रकारे सर्वने अध्यात्म सुखदुःखादिक, आत्मस्थ छे एम जोइ अर्थात् सर्व सुखदुःखादिक आत्माने विषये स्थिति छे. एटले के—सुखदुःखनो वेदक=अनुभवकर्त्ता=आत्मा छे एम जाणी, इष्टना संयोगादि हेतुथी समुत्पन्नसुख सर्व आत्माने प्रिय होय छे तेम इष्टवियोगादि हेतुथी उत्पन्न थतुं दुःख सर्व आत्माने अप्रिय होय, एम जाणीने प्राणी=जीवोने प्रिय छे आत्मा जेने एवा समजीने—‘सर्वे जीवो पण जीववा इच्छे छे कइ मरवा नथी इच्छता’ आम जोइने हृदयमां विचारीने प्राणी=जीवना प्राणोने एटले इन्द्रियो, उच्छ्वासनिः श्वास, आयुष्य, बल, इत्यादिरूप प्राणोने न हणे, किंतु भय तथा वैरथी उपरत थाय निवृत्त थाय. अथवा ‘भय तथा वैरथी उपराम पामेलो आवुं साधुनुं विशेषण पण करी शकाय. ॥ ७ ॥

आदाणं नरयं दिस्सं । नायइज्जं तणाभंवि ॥ दोगुंछी अप्पणो पाए । दिन्नं भुंजिज्जं भोअणं ॥ ८ ॥

मूलार्थः—[आदाणं] आदान ते [नरयं] नरकरूप (दिस्सं) जाणीने [तणाभंवि] तृणरूप पारकी वस्तु (न नायइज्जं) ग्रहण करवी नहिं परंतु (अप्पणो) पोताना आत्मानी [दोगुंछी] दुगंछा करनार साधु [पाए] पात्रोमां (दिण्णं) आपेलां [भोअणं] भोजननो (भुंजिज्जं) आहार करे. ॥ ८ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९२॥

व्या०-साधुस्तृणमपि 'नाइयज्ज' इति नाददीत, अदत्तं न गृहीत, किं कृत्वा? आदानं नरकं दृष्ट्वा, आदीयत इत्या-  
दानं धनधान्यादिकं परिग्रहं, नरकं नरकहेतुत्वान्नरकं ज्ञात्वेत्यर्थः. पुनः साधुः पाए दिन्नं, पात्रे दत्तं गृहस्थेन पात्रमध्ये  
प्रक्षिप्तं भोजनं शुद्धाहारं 'भुंजिज्ज' भुंजीत, कथंभूतः सन्? 'अप्पणो दुगंछी' आत्मनो जुगुप्सी सन्, आहारसमये  
आत्मनिन्दकः सन् अहो धिग्ममात्मानं! अयमात्मा देहो बाह्यं विना धर्मकरणेऽसमर्थः, किं करोमि? धर्मनिर्वाहार्थ-  
मस्मै भाटकं दीयत इति चिंतयन्नाहारं कुर्यात्, न तु बलपुष्ट्याद्यर्थमहारं विधीयत इति चिंतयेत् अत्रादत्तपरिग्रहाश्र-  
वद्वयनिरोधादन्येषामप्याश्रवाणां निरोध उक्त एव ॥ ८ ॥

अर्थः-साधु आदान= धन धान्यादिकनो परिग्रह करवो ते आदान, तेने नरक जोइने अर्थात् ए नरकना हेतु होवाथो तेने नरक  
तुल्य गणीने कोइए नहि आपेला तृणने पण उपाडे नहि, किंतु पोताना पात्रांमां कोइ गृहस्थे नाखेलुं भोजन=शुद्ध आहार=भुं भक्षण  
करे. केवी रीते? ते कहे छे 'आत्मानो जुगुप्सी' एटले पोतानो निंदक थइने अर्थात् 'अरे मारा आत्माने धिक्कार छे. आ मारा देह  
आहार विना धर्माचरणमां असमर्थ छे. भुं करवुं? धर्मनिर्वाह करवा आ देहने भाडुं देवुं पडे छे' आवा विचार करतो साधु आहार  
स्वीकारे कंइ 'मारुं शरीर पुष्ट थाय तथा मारा शरीरमां बलनी वृद्धि थाय' एम आहार लेतां न विचारे अत्रे अदत्तादान तथा परिग्रह  
आ बे आश्रवनो निरोध कहेवामां अन्य आश्रवनो निरोध पण कह्यो समजी छेवो. ॥ ८ ॥

इहमेगे उ मंनंति । अप्पच्चक्खाय पावंगं ॥ आयांरियं विदित्ताणं । सब्बदुक्खां विमुच्चई ॥ ९ ॥

भाषांतर  
अध्ययन६

॥३९२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९३॥

मूलार्थः—(उ) वळी (इह) अहीं (एगे) परतीर्थिको (मण्णंति) माने छे, तथा (पावगं) पापनो (अण्णकखाय) विना निरोधे पण मनु-  
ष्य (आयरियं) आचारमां (विदित्ताणं) जाणीनेज (सतदुक्खा) सर्व दुःखथी (विमुच्चइ) मुक्त थाय छे. ॥ ९ ॥

व्या०—इहास्मिन् संसारे एके केचित्कापिलिकादयो ज्ञानवादिन इति मन्यन्ते, इतीति किं? पापकं हिंसादिकमप्र-  
त्याख्याय पापमनालोच्यापि मनुष्य आचारिकं स्वकीयस्वकीयमतोद्भवानुष्ठानसमूहं विदित्वा, ज्ञात्वा, सर्वदुःखादिमुच्यते  
एतावता तत्त्वज्ञानान्मोक्षावाप्तिः, इति वदन्ति जनानां तु ज्ञानक्रियाभ्यां मोक्षः, ज्ञानवादिनां तु ज्ञानमेव मुक्त्यंगमिति. ॥९॥

अर्थः—इह=आ संसारमां एके केटलाएक=कपिलानुयायी ज्ञानवादिओ एम माने छे के पापक=हिंसादिक=नुं प्रत्याख्यान कयां  
विना अर्थात् ए पाप तरफ लक्ष्य दीधा विना पण मनुष्य आचारिक=पोतपोताना मतमां निर्दिष्ट अनुष्ठान समूहने जाणीने सर्व दुःखथी  
मुक्त थवाय छे, आ उपरथी तेओ तत्त्वज्ञानथी मोक्ष प्राप्ति थाय छे, एम बोले छे भेद एटलो छे के जैनसिद्धांतमां ज्ञान तथा क्रिया  
बेयवडे मोक्ष थाय छे ज्यारे ज्ञानवादी केवल ज्ञाननेज मुक्तिनुं अंग माने छे. ॥ ९ ॥

भणंता अकरिंता ये । बंधमोक्खपइंनिणा ॥ वाया वोरियेमेत्तेण । समासांसंति अप्पयं ॥ १० ॥

मूलार्थः—(भणंता) ज्ञान भणता (य) पण (अकरिंता) मोक्षना उपायनुं अनुष्ठान नहिं करता, तथा (बंधमोक्खपइणो)बंध मोक्षनी  
प्रतिज्ञा करता, एवो, (वायावीरिअमेत्तेण) मात्र वाणीना धीयवडे करीनेज (अप्पयं) आत्माने (समासासंति) आश्वासन आपे छे. ॥१०॥

व्या०—पुनस्त एव ज्ञानवादिनो बंधमोक्षप्रतिज्ञिनो वाचा वीर्यमात्रेण केवलं वाक्शूरत्वेमात्मानं समाश्वासयन्ति,

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९४॥

बंधश्च मोक्षश्च बंधमोक्षौ, तयोः प्रतिज्ञायं ज्ञानं येषां ते बंधमोक्षप्रतिज्ञिनो बंधमोक्षज्ञा इत्यर्थः । यतः—मन एव मनु-  
ष्याणां । कारणं बंधमोक्षयोः ॥ यत्रैवालिंगिता कांता । तत्रैवालिंगिता सुता ॥ १ ॥ इत्यादि प्रतिज्ञां कुर्वाणास्ते किं  
कुर्वन्तः आत्मानमाश्वासयन्ति ? भणन्तो ज्ञानमभ्यस्यन्तः, च पुनरकुर्वन्तः क्रियामनाचरन्तः प्रत्याख्यानतपः पौषधव्रतादिकां  
क्रियां निन्दन्तः, ज्ञानमेव मुक्त्यंगतयांगीकुर्वन्त इत्यर्थः ॥ १० ॥

अर्थः—ते ज्ञानवादिओ बंध तथा मोक्षनी प्रतिज्ञा एटले आद्यज्ञान धरावनारा अर्थात् ‘अमे बंधमोक्षना स्वरूपने समजीये छीइए’ एम  
माननारा कारण के ‘जे अंगे सुताने तेडीए तेज अंगे कांताने आलिंगन कराय मात्र बुद्धिभेद छे तेथी मनुष्योनुं मन एज बंधनुं  
तथा मोक्षनुं कारण छे.’ आवी वातो करता केवल वाणीना वीर्यमात्रथी आत्माने समाश्वासन आपे छे, शुं करीने आत्मानुं आश्वासन  
करे छे? ते कहे छे भणन्तः=मात्र ज्ञाननो अभ्यास करता पण बीजुं कंड कर्म=क्रियानुं आचरण करता नथी=प्रत्याख्यान, तप, पौषध  
व्रत आदिक क्रियाओनी निंदा करी मात्र ज्ञाननेज मुक्तिना अंगरूपे स्वीकारे छे ॥ १० ॥

न चित्तां तायएभासां । कओ विजाणुसासनं ॥ विर्सन्ना पावकम्महिं । बाला पंडियमाणिणा ॥११॥

मूलार्थः—(चित्ता) विचित्र (भाषा) भाषा (तायए) जीबनुं रक्षण करता नथी. (विजाणुसासनं) विचित्र मंत्ररूप शीखबुं ते (कओ)  
पापथी शी रीते रक्षण करे? (पावकम्महिं) पापादिहिंसाने विवे (विसण्णा) विविध प्रकारे मग्न कारणके (बाला) मूढ एवा तेओ  
(पंडियमाणिणो) पोताने पंडित माननारा होय छे ॥ ११ ॥

व्या०—पंडितमानिन आत्मानं पंडितमन्या ज्ञानाहंकारधारिण इति न जानन्ति, इत्यध्याहारः, इतीति किं? चित्राः

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥ ३९५ ॥

प्राकृतसंस्कृताद्याः षट् भाषाः, अथवान्या अपि देशविशेषान्नानारूपा भाषा वा पापेभ्यो दुःखेभ्यो न त्रायन्ते न रक्षन्ते, तर्हि विद्यानां न्यायमीमांसादीनामनुशासनमनुशिक्षणं विद्यानुशासनं कुत त्रायते? न त्रायत इत्यर्थः. अथवा विद्यानां विचित्रमंत्रात्मिकानां रोहिणीप्रज्ञप्तिकागौरीगांधार्यादिषोडशविद्यादेव्यधिष्ठितानामनुशासनमनुशिक्षणमाराधनं कुतो नरकात् त्रायते? कीदृशास्ते बालाः अतत्त्वज्ञाः, पुनः कीदृशास्ते? पापकर्मभिर्विषण्णा विविधमनेकप्रकारं यथास्यात्तथा सन्नाः पापपंकेषु कलिता इत्यर्थः. ॥ ११ ॥

अर्थः—पंडितमानी=पोताने पंडित माननारा ज्ञाननो अहंकार धरनारा ते बाल=अतत्त्वज्ञ जनो एम नथी जाणता के विचित्र=नाना प्रकारनी प्राकृतसंस्कृतादि षट् भाषा अथवा अन्य देश विशेषनी अनेक भाषाओ पापथी=पापजन्य दुःखोथी त्राण रक्षण नहिं आपी शके, त्यारे विद्या=न्यायमीमांसादीनुं शिक्षण केनाथी रक्षण आपे? त्राणनथीज आपी शक्तुं एम जाणवुं अथवा विद्या एटले रोहिणी प्रज्ञप्तिका, गौरी, गांधारी, इत्यादिक षोडशदेवीयोए अधिष्ठित विद्याओनुं अनुशासन शिक्षण कया नरकथी रक्षण करी शके? सर्वथा नहिं ए बाल अतत्त्वज्ञ जनो केवा होय छे? ते कहे छे—पाप कर्मो वडे विषण्णा विविध प्रकारे पापपंकमां गुची गयेला कलेश पामता. ॥ ११ ॥

जे केइ सरीरे सत्ता । वण्णे रूवे यँ सव्वसो ॥ मणंसा कार्यवक्केणं । सव्वे ते दुक्खसंभवा ॥ १२ ॥  
मूलार्थः—(जे केइ) जे कोइ [सरीरे] शरीरने विषे [सत्ता] आसक्त छे तथा (वणे) वर्णने विषे [रूवे] सौंदर्यने स्पर्शादिकने विषे आसक्त होय छे [ते सन्ने] ते सर्वे (मणसा) मनवडे [काय] कायावडे [वक्केणं] वचनवडे एम (सव्वसो) सर्व प्रकारोवडे (दुःखसंभवा) दुःखना स्थानरूप थाय छे. ॥ १२ ॥

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥ ३९५ ॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९६॥

दिशं भवभ्रमणरूपामष्टादशभावदिशो दृष्टा साधुरप्रमत्तः प्रमादरहितः सन् विचरेत्, अष्टादशभावदिशश्चेमाः—पृथ्वी १ जल २ जलण ३ वायु ४ । मूला ५ स्कंध ६ अग ७ पर्ववीज गांठ वाववाथी उगनारा शेरडी आदिक पर्ववीज कहेवाय. ८ द्वीन्द्रिय ९ त्रीन्द्रिय १० चतुरिन्द्रिय ११ पंचेन्द्रिय १२ नारक १३ देवसंघात १४ समुच्छिप्त=गर्भ विना पोतानी मेळे उत्पन्न थाय ते १५ कर्म=सूक्ष्म पुद्गल १६ अकर्म=स्नातक विशेष १७ तथा तनुज १८ आ अठार भाव दिक्षा कहेली छे जेमां संसारी नियमे करी परिवर्त्तन पाय्या करे छे. १३

अर्थः—ते ज्ञानवादी आ अनतक=अपार संसारमां दीर्घ भवभ्रमणना लांबा अध्वा-मार्गे आपन्न-पळेला छे तेथी सर्व दिशाओ भणी जोइने साधु अप्रमत्त=प्रमाद न राखतां (परिव्रजेत्) विचरे. भवभ्रमणरूप अठार भावदिशाओनां नाम पृथ्वी १ जल २ जलण ३ वायु ४ मूल ५ स्कंध ६ अग ७ पर्ववीज गांठ वाववाथी उगनारा शेरडी आदिक पर्ववीज कहेवाय. ८ द्वीन्द्रिय ९ त्रीन्द्रिय १० चतुरिन्द्रिय ११ पंचेन्द्रिय १२ नारक १३ देवसंघात १४ समुच्छिप्त=गर्भ विना पोतानी मेळे उत्पन्न थाय ते १५ कर्म=सूक्ष्म पुद्गल १६ अकर्म=स्नातक विशेष १७ तथा तनुज १८ आ अठार भाव दिक्षा कहेली छे जेमां संसारी नियमे करी परिवर्त्तन पाय्या करे छे. १३

बहिया उद्धामादाय । नावकंखे कयाइवि ॥ पुवकम्मखयट्ठाए । ईमं देहं समुद्धरे ॥ १४ ॥

मूलार्थः—(बाहिआ) संसारथी बहार रहेला [उद्ध] उच्चें मोक्षने (आदांय) ग्रहण करीने (कचाइवि) कदाचित् (न अवकंखे) विषयनो अभिलाष न करे, (पुवकम्मखयट्ठाए) पूर्वे करेलां कर्मानो क्षय करवा माटे (ईमं) आ देहनुं (समुद्धरे) पालन करबुं योग्य छे. ॥१४॥

व्या०—साधुः पूर्वकर्मक्षयार्थमिमं देहं समुद्धरेत्, सम्यक् शुद्धाहारेण धारयेत्, पुनः कदापि परीषहोपसर्गादिभिः

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९७॥

(वांचकने सूचना:-३९७ पेज છે તે ૩૯૬ સમજવું અને ૩૯૬ છે તે ૩૯૭ સમજવું.)

व्या०—ये केचन ज्ञानवादिनः शरीरे शक्ताः सुखान्वेषिणश्च संति, तथा पुनर्ये वर्णे शरीरस्य गौरादिके, च पुन-  
स्तथा रूपे सुंदरनयननासादिके, चशब्दाच्छब्दे रसे गंधे स्पर्शे च सर्वथा मनसा कायेन वाक्येन सक्ताः संलग्नाः संति,  
ते सर्वे दुःख संभवा दुःखस्य संभवा दुःख संभवी दुःखभाजनं भवन्ति, मृगपतंगमीनमधुपमातंगवदिहलोके यथा  
मरणदुःखजः, परलोकेऽप्यार्तध्यानेनमृता दुःखिनः स्युरित्यर्थः. ॥ १२ ॥

अर्थ:-जे केटलाक ज्ञानवादि पुरुषो शरीरमां सक्त=मुखने चाहनारा છે તથા વર્ણ=શરીરના ગૌરાદિ વર્ણમાં તથા રૂપમાં તેમજ સુંદરનેત્ર  
નાસિકા આદિ અવયવોમાં 'ચ' શબ્દ છે તેથી રસ, ગંધ, સ્પર્શ આદિમાં મન, કાયા તથા વાક્યથી સક્ત=સંલગ્ન રહે છે, તે સર્વે દુઃખ-  
સંભવ=દુઃખનાં ભાજન બને છે. જેમ મૃગ, પતંગ, મીન, મધુપ=ભ્રમર તથા માતંગ=ઢાથી ક્રમે કરી શબ્દ, રૂપ, રસ, ગંધ તથા સ્પર્શમાં સક્ત થઈ  
મરણ દુઃખભાગી થાય છે તેમ આ લોકમાં દુઃખ ભોગવે છે, વળી પરલોકમાં પણ તેઓ આર્તધ્યાનથી મરણ પામી દુઃખીજ થાય છે. ૧૨

आवृत्ता दीर्घमद्धाणं । संसारंमिम अणंतं ॥ तम्हा सव्वदिसं पस्स । अप्पमत्तो परिवर्णं ॥ १३ ॥

मूलार्थः—(अणंताण) आ अनंत एवा (संसारंमिम) संसारने विषे (वृहीं अद्धाणं) दीर्घ मार्गने (आवृत्ता) पाय्या सता दुःख भोगवे  
छे [तम्हा] तेथी [सव्वदिसं] सर्व दिशा षटले (पस्स) जोडने साधु (अप्पमत्तो) प्रमाद रहित (परिवर्ण) संयम मार्गमां विचरे. ॥१३॥

व्या०—तेऽज्ञानवादिनो विषयिणोऽनंतकेऽपारे ससारे दीर्घमध्वानं मार्गमापन्नाः प्राप्ताः संति, तस्मात्कारणात्सर्वा

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९८॥

पीडितोऽपि न कस्यापि साहाय्यमवकांक्षेन्नभिलषेत्. अथवा कदापि विषयादिभ्यो न स्पृहयेत्. किं कृत्वा? 'बहिया' संसाराद्वहिस्तात्संसाराद्वहिर्भूतमूर्ध्व लोकाग्रस्थानं मोक्षमादायाभिलष्य. ॥ १४ ॥

अर्थः—साधु, पूर्व कर्मना क्षयार्थे आ देहने सम्यक् शुद्ध आहार वडे धारण करे कोइ पण काळे परीषह उपसर्गादिकथी पोडा पामे तो पण कोइनी साहायनी आकांक्षा न करे. अथवा कदापि विषयादिकनी स्पृहा न राखे. केम करीने? ते कहे छे—'बहिया' आ संसारना बाहिर्भूत जे ऊर्ध्व=लोकाग्र स्थान छे तेने लइने—मोक्षनीज अभिलाषा राखीने मात्र पूर्व कर्म स्वपाववा माटेज देह धारण करी वर्ते. १४

विगिंच कम्मुणो हेउं । कालकंखी परिव्वण्णं ॥ मायं पिंडस्स पाणस्स ! कंडं लद्धूणं भक्खण्णं ॥ १५ ॥  
मूलार्थः—(कालकंखी) अवसरनो जाण साधु [कम्मुणो हेउं] कर्मना हेतु तेने (विगिंच) जुदा करीने [परिव्वण्ण] संयममार्गमां चिचरे तथा (पिंडस्स) आहारना अने (पाणस्स) पाणीना (मायं) प्रमाणने जाणीने [कंडं] गृहस्थीण पोता माटे करेला आहार पाणीने (लद्धूण) मेळवीने भक्खण्ण भक्षण करे. ॥ १५ ॥

व्या०—कालकांक्ष्यवसरज्ञः साधुः कर्मणां हेतुं कर्मणां कारणं मिथ्यात्वाविरतिकषाययोगादिकं 'विगिंच' विचिं-  
ल्यात्मनः सकाशात्पृथक्कृत्य परिव्रजेत्संयममार्गे संचरेत्, कालं स्वक्रियानुष्ठानस्यावसरं कांक्षतीत्येवशीलः कालकांक्षी,  
पुनः स साधुः पिंडस्याहारस्य तथा पानस्य पानीयस्य मात्रां परिमाणं लब्ध्वा भक्षयेत्, यावत्यामात्रयात्मसंयमनि-

भाषांतर  
अध्ययन३

॥३९८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥३९९॥

वर्हाः स्यात्तावत्प्रमाणमाहारं पानीयं च गृहीत्वा कुर्यादित्यर्थः. कथंभूताहारं? कडं गृहस्थेनात्मार्थं कृतं, प्राकृतत्वादि-  
भक्तिव्यत्ययः ॥ १५ ॥

अर्थः—कालकांक्षी—अवसरनी प्रतीक्षा करतो साधु, कर्मोना हेतु=कर्मोनां कारण भूत जे मिथ्यात्व, अविरति, कषाय योग; इत्या-  
दिक छे तेने आत्माथी पृथक् करी संयम मार्गमां विचरे. कालकांक्षी पदनो अर्थ एवो छे के पोताना क्रियानुष्ठानना अवसरनी आकांक्षा  
करतो एवो साधु, पिंड=आहार तथा पान=पाणी ए बेयनी मात्रा=परिमाण सर लइने भक्षण करे. अर्थात्—जेटली मात्राथी पोतानो  
संयम निर्वाह थइ शके तेटलाज प्रमाणमां आहार तथा पाणी लइ संयम निर्वाह करे आहार केवो लेवो? ते कहे छे. 'कडं'=गृहस्थे  
पोताने माटे करेलो होय तेवोज आहार लेवो. प्राकृत होवाथी विभक्ति व्यर्थ छे. १५

संनिहिं च न कुर्विज्ञा । लेवमायाइ संजए । पक्खो पत्तं समादाय । निरवेक्खो परिव्वए ॥ १६ ॥

मूलार्थः—(च) तथा (संजए) साधु (लेवमायाइ) लेपना लेश बडे [संनहिं] संनिधि खाद्यपदार्थोन्नो संचय (नकुर्विज्ञा) करे नहिं  
[पक्खा] पनी जेम [पत्तं] पात्र (समादाय) ग्रहण करीने (निरवेक्खो) इच्छा रहित निःस्पृह एवो सतो (परिव्वए) संयममार्गमां विचरे. ॥१६॥

व्या०—च पुनः संयतः साधुर्लेपमात्रयापि संनिधिं न कुर्यात्, लेपस्य मात्रा लेपमात्रा, तथा लेपमात्रया सं सम्यक्प्रका-  
रेण निधीयते स्थाप्यते दुर्गतावात्मा येन स संनिधिर्धृतगुडादिसंचयतं न कुर्यात्, यावता पात्रं लिप्यते तावन्मात्रमपि  
धृतादिकं संचयेत्, भिक्षाराहारं कृत्वा पात्रं समादाय पात्रे गृहीत्वा निरपेक्षः सन्निः स्पृहः सन्, साधुमार्गे प्रवर्तत. क इव?

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥३९९॥

उत्तराय-  
यन सूत्रम्

॥४००॥

‘पक्खी इव’ यथा पक्ष्याहारं कृत्वा पत्रं तनुरुहमात्रं गृहीत्वोड्डीयते, तथा साधुरपि कुक्षिशंखलो भवेत्. ॥ १६ ॥

अर्थः—संयत=संयमवान् साधु, पुनः लेप मात्रायां पण सन्निधि न करे. अर्थात् जेटलायां पात्रने लेप थाय तेटला पण घी गोळ आदिक पदार्थोनो संचय न करे. लेप जेटला पण जेनाथी आत्मा दुर्गतिमां सहित कराय छे एटले स्थापित कराय छे तेवो घी गोळ वगेरेनो संचय सर्वथा न करे. जेम पंखी आहार करीने पोताना पांख रुवाडां मात्र लऽने उडी जाय छे तेम साधुए पण आहार करी पात्र लऽने निरपेक्ष=निःस्पृह पणे साधु मार्गमां प्रवर्तवुं. १६

एसणासमिओ लज्जू । गामे अनियेओ चरे ॥ अप्पमत्तो पमत्तेहिं । पिण्डवायं गवेसंए ॥१७॥

मूलार्थः—(एसणासमिओ) एषणासमितिमां तत्पर अने (लज्जू) लज्जावान (गामे) गाम नगरादिकने विषे (अणिअओ) नित्य वास रहित (चरे) विचरे. तथा (अप्पमत्तो) प्रमाद रहित साधु (पमत्तेहिं) प्रमत्त=विषयादिकमां आसक्त होवाथी गाफल रहेनारा गृहस्थो पासेथी (पिण्डवायं) भिक्षानी (गवेसंए) गवेषणा करे=ग्रहण करे. १७

व्या०—एषणासमितो निर्दोषाहारग्राही साधुग्रामे नगरे वाऽनियतो नित्यवासरहितः सन् चरेत्, संयममार्गे प्रवर्तेत, कीदृशः साधुः? लज्जुर्लज्जालुः, लज्जा संयमस्तेन सहितः, पुनः कीदृशः? अप्रमत्तः प्रमादरहितः, पुनः साधुः ‘पमत्तेहिं’ इति प्रमत्तेभ्यो ग्रहस्थेभ्यः पिण्डपातं भिक्षां गवेषयेत्, गृहीत, पंचमीस्थाने तृतीया. ॥ १७ ॥

अर्थः—एषणा समित एटले निर्दोष आहार ग्रहण करनार साधु, गाम=नगरमां अनियत=एक ठेकाणे नियत वास न करतां

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥४००॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०१॥

विचरे=संयममार्गे प्रवर्ते ए साधुए केवा थवुं? लज्जू=लज्जा एटले संयम तेणे युक्त अर्थात् शरम राखीने तथा अप्रमत्त=प्रमाद रहित थइने प्रमत्त=अणधायी गृहस्थोने त्यांथी पिंडपात=भिक्षा गोती लीए=गृहण करे. पंचमी विभक्तिने स्थाने अहीं 'प्रमत्तेहि' ए पदमां तृतीया बहु वचन छे. १७

अणुत्तरनाणी अणुत्तरदंसा । अणुत्तरनाणदंसणधरे ॥ अरहा नायपुत्ते । भयवं वेसालि वियाहिए त्तिवेमि ॥१८॥

मूलार्थः—(एवं) एम (से) ते महावीरस्वामी (उदाहु) कहेंता हवा (अणुत्तर नाणी) सर्वोत्कृष्ट ज्ञानवान् तथा (अणुत्तरदंसी) सर्वोत्कृष्ट दर्शन वाळा (अणुत्तर नाण दंसण धरे) तथा एककाळावच्छिन्न अनुत्तर ज्ञानदर्शन धारण करनारा वळी (अर्हन्) पूज्य तथा (णायपुत्ते) सिद्धार्थना पुत्र (भयव) अष्टमहाप्रातिहार्यादिक अतिशयोक्ते युक्त तथा (वेसालिए) विशाल=विशाला=त्रिशलाना पुत्र (वियाहिए) व्याख्या करनारा=महावीरस्वामीए आ प्रमाणे कहं छे (त्तिवेमि) एम हे जंबू हुं तने कहं छुं. १८

व्या०—सुधर्मास्वामी जंबूस्वामिनं प्रत्याह हे जंबू! से इति सोऽर्हन् ज्ञातपुत्रो महावीरः 'एवं उदाहुः' एवमुदा-  
हृतवान्. अहं तवाग्रे इति ब्रवीमि, अर्हन्निद्रादिभिः पूज्यो ज्ञातः प्रसिद्धः सिद्धार्थक्षत्रियस्तस्य पुत्रो ज्ञातपुत्रः, कीदृशो  
महावीरः? भगवानष्टमहाप्रातिहार्याद्यतिशयमाहात्म्ययुक्तः, पुनः कीदृशः? विशाला त्रिशला तस्याः पुत्रो वैशालिकः,  
अथवा विशालाः शिष्यास्तीर्थ यशःप्रभृतयो गुणा यस्येति वैशालिकः, पुनः कीदृशो महावीरः? 'वियाहिए' इति  
व्याख्याता विशेषेणाख्याता द्वादश पर्षदासु समवसरणे धर्मोपदेशं व्याख्याता धर्मोपदेशक इत्यर्थः. पुनः कीदृशो  
महावीरः? अनुत्तरज्ञानी सर्वोत्कृष्टज्ञानधारी, पुनः कीदृशः? अनुत्तरज्ञानदर्शनधरः, केवलवरज्ञानदर्शनधारीत्यर्थः. अत्र

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥४०१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०२॥

पूर्वमनुत्तरज्ञान्यनुत्तरदर्शीति विशेषणद्वयमुक्त्वा पुनरनुत्तरज्ञानदर्शनधर इति विशेषणमुक्तं, तेन केवलदर्शनयोरे-  
कसमयांतरेण युगपदुत्पत्तिः सूचिता, अनयोः कथंचिदभेदोऽभेदश्च सूचितः, पुनरुक्तदोषो न ज्ञेयः. ॥ १८ ॥

॥ इति क्षुल्लकग्रंथित्वाध्ययनं. अत्राध्ययने क्षुल्लकस्य साधोर्निर्ग्रंथित्वमुक्तमित्यर्थः. ॥

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां क्षुल्लक-  
ग्रंथित्वाध्ययनस्य षष्ठस्यार्थः सपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

अर्थः—सुधर्मास्वामी जंबूस्वामीने कहे छे के—हे जंबू! ते अर्हन् ज्ञातपुत्र महावीरे आवी रीते उदाहृत करेल छे एवीज  
रीते हुं तमारी आगळ बोलुं छुं. अर्हन् इंद्रादिके पूज्य=ज्ञात प्रसिद्ध, सिद्धर्थ क्षत्रियना पुत्र=ज्ञातपुत्र कहेवाया. ए महावीर केवा?  
भगवान् अष्टप्रातिहार्य आदिक अतिशय महात्म्ये करी युक्त, तथा विशाला=त्रिशाला, तेना पुत्र, अथवा विशाल=तीर्थ=यशः प्रभृति  
गुण जेना ते वैशालिक, वळी व्याख्याता=द्वादश पर्षदाओमां समवसरणावसरे धर्मोपदेश करनारा, अनुत्तरज्ञानी=सर्वोत्कृष्ट ज्ञानवान्  
अनुत्तरदर्शी=सर्वोत्कृष्ट दर्शन संपन्न तथा अनुत्तर ज्ञानदर्शन धर=केवल ज्ञान तथा वर दर्शनने धारण करनारा थया. १८

अर्थः—अत्रे पहेला अनुत्तरज्ञानी तथा अनुत्तरदर्शी कहीने पुनरपि अनुत्तर ज्ञान दर्शन धर विशेषण कहुं तेनो आशय एवो  
छे के—केवल ज्ञान अने दर्शननी एक समयान्तरे युगपत् उत्पत्ति सूचन करीने ए बन्नेनो कथंचित् भेद तथा अभेद दर्शान्यो तेथी  
पुनरुक्ति दोषनी संभावना करवानी नथी.

अर्थः—आ अध्ययनमां क्षुल्लक साधुनुं निर्ग्रंथित्व कहुं तेथी आ क्षुल्लक ग्रंथित्वाध्ययन कहेवायुं.

इति श्रीउत्तराध्ययनदीपिका के जे श्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्य श्रीलक्ष्मीवल्लभगणि विरचित छे तेमां पृष्ठ अध्ययन पूर्ण थयुं.

भाषांतर  
अध्ययन ६

॥४०२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्  
॥४०३॥

## ॥ अथ सप्तममध्ययनं प्रारभ्यते ॥

अत्र पूर्वाध्ययने साधोर्निर्ग्रथत्वमुक्तं, तच्च यो रसेष्वगृह्यो भवेत्तस्यैव स्यात्, रसगृह्यस्य कष्टमुत्पद्यते, तेन रस-  
गृह्यस्य कष्टोत्पत्तिदृष्टान्तसूचकमुरादिपञ्चदृष्टान्तमयं सप्तममुराद्रीयाख्यं कथ्यते, इति षष्ठसप्तमयोः संबंधः.

आना आगला अध्ययनमां साधुना निर्ग्रथत्वमुं निरूपणं कर्तुं ए निर्ग्रथित्वं जे रसमां लोलुप न होय तेनेज सांपडे छे. रस  
गृह्य=शब्दादि विषयोमां हमेशां रच्या पच्या रहेनारा=होय तेओने कष्ट उपजे छे; ए दर्शाववा रस गृह्य साधुने कष्टोत्पत्तिनां सूचक  
उरभ्र आदिक पांच दृष्टान्तमय सातमुं अध्ययन आरंभ थाय छे, आ षष्ठ तथा सप्त अध्ययनो पूर्वोत्तर संबंध दर्शावी संगति सूचवे छे.

जहाँ एसं समुद्दिस्स । कोइ पासिज्ज एल्लयं ॥ ओयणं जवसं दिज्जा । पोसिज्जा वि सयंगणे ॥ १ ॥

मूलार्थः—[जहा] जेम [कोइ] कोइ [आएसं] परोणे तेने [समुद्दिस्स] उद्देशीने (एल्लयं) एक घेठानुं (पोसिज्ज) पोषण करे, तथा  
(ओयणं) अन्न (जवसं) मग, अडद विगेरे [दिज्जा] तेने आपे ए रीते [सयंगणे] पोताने आंगणे राखी तेनुं [पोसेज्जावि] पोषण करे, पण १

व्या०—यथा कोऽपि कश्चिन्निर्दयः पुमानादेशं आदिश्यते, विधिव्यापारेषु प्रेर्यते परिजनो यस्मिन्नगते स आदे-  
शस्तं प्राघूर्णकं समुद्दिश्याश्रित्य स्वकांगणे स्वकीयगृहांगणे एलकमेडकमूरणकं पोषयेत्, तस्मै एक्रकायोदनं  
सम्यग्धान्यं यवसं मुद्गमाषादिकं दद्यात्, ततश्च पोषयेत्, पुनः पोषयेदित्युक्तं तदत्यादररूपापनार्थं, अपिशब्दः संभा-  
व्यत एषु एवंविधः कोऽपि गुरुकर्मैत्यर्थः. ॥१॥ अत्रादाहरणं यथा—एकमूरणकं प्राघूर्णकार्थं पोष्यमाणं लाल्यमानं दृष्ट्वैको

भाषांतर  
अध्ययन७  
॥४०३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०४॥

वत्सः खिन्नः क्षीरमपिबन् गवा मात्रा पृष्टः कथं वत्स! क्षीरं न पिबसि? स आह मातरेष ऊरणकः सर्वैर्लोकैः पाल्यते, ब्रीहींश्चार्यते, पुत्र इव विविधैरलंक्रियते, अहं तु मंदभाग्यः शुष्कान्यपि तृणानि न प्राप्नोमि, न च निर्मलं पानीयमपि प्राप्नोमि, न च मां कोऽपि लालयति, माता प्राह पुत्र! अस्यैतान्यातुरचिह्नानि, यथा मर्तुकाम आतुरो यद्यन्मार्गयति पथ्यमपथ्यं वा तत्तत्सर्वं दीयते, तद्वत्तत्सर्वमप्यस्य दीयते, अथासौ मारयिष्यते तदा त्वं द्रक्ष्यसि. अन्यदा तत्र प्राचूर्णकः समायातः, तदर्थं तमूरणकं मार्यमाणं दृष्ट्वा भीतः स वत्सः पुनः स्तन्यपानमकुर्वन्मात्राऽनुशिष्टो हे पुत्र! किं त्वं भीतोऽसि? पूर्वं मयोक्तं न स्मरति किं? आतुरचिह्नान्येतानीति, य एवं ब्रीहींश्चारितः प्रकामं लालितः स एव मार्यते, त्वं तु शुष्कान्येव तृणानि चरितवानसीति मा भैषीः? नैव मारयिष्यसे, इति मात्रोक्तो वत्सः सुखेनैव स्तन्यपानमकरोत्. एवं यो यथेष्टविविधास्वादलंपटोऽधर्ममाचरति स नरकायुर्बध्नातीत्यर्थः. ॥१॥

अर्थः—यथा=जेम कोइ पण निर्दय पुरुष आदेश (जेना आववाथी परिजनने विविध काममां प्रेरवामां आवे ते)=प्राचूर्णक मेमान=ने उद्देशीने पोताने आंगणे एलक=वेटाने पाले छे=ए वेटाने भात, सारुं धान, मग अडद बगेरे दीये छे तथा यवस=सारुं घास चरावीने पोषण करे छे आमां 'पोषयेत्' ए पद बे वार कहुं ते अति आदर देखाडे छे पुनरुक्ति नथी. अपि शब्द संभावन अर्थमां छे. एटले एवो पण कोइ गुडकर्मा होय छे. आ विषयमां उदाहरण कहे छे—एक गृहस्थने त्यां कोइ मेमान आवे तेने माटे ऊरणक=वेटाने लालन पूर्वक पोषण पामतो जोइ तेज गृहस्थना आंगणामां बांधेली गायनो वाछडो धाववुं छोडी दइ खिन्न थयो, तेनी माये पूछयुं के—हे वत्स! केम दूध नथी पीतो? वाछडे कहुं के—हे मा! जो तो आ वेटानुं घरना बधां माणसो केवां लालन

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४०४॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૪૦૫॥

પાલન કરે છે. ભાત સ્વરાવે છે, પુત્રની પેટે વિવિધ અલંકારથી શણગારે છે, હું તો મંદ ભાગ્ય છું જેથી મને તો મૂકું ઘાસ પળ માંડ પામું છું તેમ નિર્મલ પાણી પળ મળતું નથી, તેમ મને કોઈ લડાવતું પળ નથી. માતાએ પુત્રને કહ્યું કે-હે પુત્ર! એ ઘેટાના આ આતુર ચિન્હો છે જેમ મરવા પડેલો આતુર જે માગે તે પથ્ય હોય કે અપથ્ય તે બધુંય તેને આપે છે તેમ આ વેલાને પળ બધું દેવાય છે પળ જ્યારે તેને મારશે ત્યારે તું જોઈશ. એમ કરતાં એક દિવસ તે ગૃહસ્થને ઘરે પ્રાધૂર્ણક=પરોળા આવ્યા ત્યારે તેને માટે પેલા ઘેટાને મરાતો તે વાછડે દીઠો તે વચ્ચે પળ એ વાછડો ધાવતો રહી જઈ ઉભો રહ્યો ત્યારે વઢી તેની મા ગાય બોલી કે-હે પુત્ર! શું તું બહીનો? મેં તને પૂર્વે કહ્યું હતું જે આ આતુર ચિન્હ છે તે યાદ નથી આવતું? કે આ ઘેટાને ભાત ચરાવીને સૂવ લાલન કર્યું તેનેજ આ ટાળે મારે છે. તને તો મૂકું ઘાસ સ્વરાવે છે. તારે આ ટાળે જરાય બહીવાનું નથી કારણ કે તને કોઈ પળ મારશે નહિં. આવા માનાં વચનો સાંભળીને તે વાછડે સુખેથી નીરાંતેસ્તન્યપાન કર્યું. એમ જે પુરુષ પોતાને ભાવતા વિવિધ પ્રકારના આસ્વાદમાં લંપટ થઈ અધર્માચરણ કરે છે તે નરક ભોગાર્થ આયુષ્ય વાંધે છે ૧

તઓ સં પુટ્ટે પરિવૂટે । જાયમેઘ મહોદરે પીણિઘં વિઝલે દેહે આણંસં પરિકંસણ ॥ ૨ ॥

મૂલાર્થ:—(તઓ) ત્યારપછી (પુટ્ટે) પુટ્ટ થયેલો (પરિવૂટે) લડવામાં સમર્થ (જાયમેઘ) વૃદ્ધિ પામ્યો છે, તથા (મહોદરે) મોટા ઉદર વાળો અને (પીણિઘં) સ્વરાવી પીવરાવી સંતુષ્ટ કરેલો (સં) તે ઘેટો (વિઝલે) વિશાળ (દેહે) દેહ થયે સતે (આણંસં) પ્રાધૂર્ણકને (પરિકંસણ) ઇચ્છે છે. ॥૨॥

વ્યા૦—તતઃ સ એલકઃ કીદશો જાતઃ? તતઃ સ ઊરમ્નઃ પુટ્ટ ઉપચિતમાંસઃ, પરિવૃટ્ટો યુદ્ધાદૌ સમર્થઃ, સર્વેષ્વ-

ભાષાંતર  
અધ્યયન૭

॥૪૦૫॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०६॥

न्येषूरभ्रेषु मुख्य इव दृश्यमाणः, पुनः कीदृशः? जातभेदाः पुष्टीभूतचतुर्थधातुः, पुनः कीदृशः? महोदरो विशालकुक्षिः, पुनः कीदृशः? प्रीणितो यथेप्सितभोजनादिना संतुष्टीकृतः एतादृशः सन् स उरभ्रो विपुले विस्तीर्णे देहे सत्यादेशं प्राघूर्णकं परिकांक्षति प्रतीच्छतीव. ॥ २ ॥

अर्थः—ते उरभ्र=वेटो तदनंतर केवो थयो? ते कहे छे—पुष्ट=उपचितअंगवाळो तथा परिदृढ=पुढादि क्रियामां समर्थ, बळी बीजा बधा घेटाओमां मुख्य जेवो देखातो, जातभेद=शरीरमां चरबीथी भरेलो, महोटा पेटवाळो, प्रीणित=यथेष्ट माल खाइने मातेलो, एवो ते वेटो विपुल देह थतां आदेश=कोइ महेमाननी प्रतीक्षा करे=वाट जोतो थाय. २

जाव नै एँइ आँएसे । तावँ जीवँइ से दुहीँ अँह पँतमि आँएसे । सीसँ छित्तूँ भुजँई ॥ ३ ॥

मूलार्थः—(जाव) ज्यां सुधी (आँएसे) प्राघूर्णक (न एँइ) आव्यो नथी (ताव) त्यां सुधी (से) ते (दुही) दुःखी थयो सतो (जीवइ) जीवे छे. (अह) पछी (आँएसं) प्राघूर्णक (पँतमि) आवे सते (सीसं) मस्तक [छित्तूण] छेदीने [भुजइ] खाइ जाय छे. ३

व्या०—स उरभ्रस्तावजीवति प्राणान् धारयति, कीदृशः सः? दुःखी, दुःखमस्य भाविति दुःखी, भाविनि भूतो-पचारात्, यद्यपि वर्तमानकाले तस्य सुखमस्ति तथापि दुःखस्यागामित्वाद् दुःख्युच्यते, तावदिति किं? यावदादेशः प्राघूर्णको नैति नागच्छति. अथादेशे प्राप्ते सति शीर्षं छित्वा स उरभ्र आदेशेन समं स्वामिनापि भुज्यते. ॥३॥

अर्थः—ते दुःखी उरभ्र=वेटो त्यां सूधी जाँवे छे ज्यां सूधी कोइ आदेश=महेमान नथी आवता. अहाँ दुःखी विशेषण आप्पुं

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४०६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०७॥

ते जोके घेटो वर्त्तमानकाळमां तो तेने सुख छे तथापि आगामि दुःख होवाथी तेने 'दुःखी' एवुं विशेषण आप्युं छे पण ज्यारे कोइ आदेश=महेमान आवे छे ते वेळाए ए घेटानुं मस्तक छेदीने महेमाननी साथे घरधणी पण खाय छे. ३

जहां से<sup>३</sup> खलु उरंभे । आएसाए समीहिण ॥ एवं बाले अहम्मिटे । ईहई नारयाउयं ॥ ४ ॥

मूलाथः—(जहा) जेम (खलु) निश्चे (से) ते [उरंभे] घेटो (आएसाए) परोणाने [समीहिण] इच्छतो थको (एवं) एज प्रकारे [अह-  
मिटे] अति अधर्मी एवो [बाले] बालक=मूढ (नरयाउअं) नरकना आयुष्यने (ईहई) इच्छे छे. ४

व्या०—यथा स उरभ्र आदेशाय समीहितः कल्पितः, एवमिति तथा बालः कार्याकार्यविचाररहितोऽधर्मिष्टा  
नरकायुरीहते, इह नरकगतियोग्यकर्मकरणेन नरकाय कल्पित इत्यर्थः. ॥४॥

अर्थः—जेम ते उरभ्र=घेटो आदेश=आंगतुक महेमान अर्थे समीहित=धारी राखेल होय छे; तेम आ बाल=कार्याकार्य विचार  
रहित अधर्मिष्ठ पुरुष=पण नरकायुः=नरक गति योग्य कर्म करवाथी नरकने माटेज कल्पाय छे. ४

हिंसे<sup>१</sup> बाले मुसावाई । अद्धाणंमि विलोवए<sup>२</sup> ॥ अन्नदत्तहरे तेणे<sup>३</sup> । माई कन्सुहरे संढे ॥५॥

ईत्थीविसयगिछे अ<sup>४</sup> ! महारंभ<sup>५</sup>परिगहे ॥ भुंजमाणे सुरं मंसं<sup>६</sup> परिवूढे परं दंमे<sup>७</sup> ॥६॥

अयकंकरभोई यं<sup>८</sup> । तुंदिले<sup>९</sup> चियलोहिण ॥ आऊयं न<sup>१०</sup>ए कंखे<sup>११</sup> । जहाएसं व एल्लए ॥७॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४०७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०८॥

मूलार्थः—(हिंसे) हिंसक (बाले) अज्ञानी (मुसावाई) मृषावादी, [अद्धाणमि विलोपण] वटेमार्गुने लुंठनार, (अन्नऽदत्तहरे) अदत्त ग्रहण करनारा (तेणे) चोर (माई) मायावी [कन्नुहरे] कोना द्रव्यनुं हरण करुं? (सढो) शठ (अ) तथा [इत्थीविसयगिद्धे] स्त्रीमां आसक्त (सुरं मंस भुंजमाणे) मदिरा मांसना भक्षणमां [परिवूढे] हृष्ट थयेलो तेथी करीने (परंदमे) बीजाभोनुं दमन करनार [अ] तथा [अय-कक्कर भोई] चकराना कर्कर शब्दवाळा पकावेला मांसने खानार, तेथी करीने (तुंदिले) मोटा पेटवाळो अने (चिहलोहिए) पुष्ट रुधिर वाळो मूढ (नरए) नरकने विषे (आउअं) आयुष्णने (कंखे) इच्छे छे. (जहाएसं व एलए) जेम हृष्ट पुष्ट थयेलो घे'टो परो-राणाने इच्छे छे तेमः—

व्या०—तिसृभिर्गाथाभिः पूर्वोक्तमेव दृढयति—एतादृशो नरो नारके इति नरकगतौ नरकायुरर्थान्नरकस्यायुः कांक्षति, नरकगतियोग्यकर्माचरणात्स नरो नरकगतिमेव वांछति, नरकाय कल्पितः, कः कमिव? एलकः पूर्वोक्त उरभ्र आदेशमिव यथा केनचित्पापेन यथेप्सितभोजनेन पोषित उरभ्र आदेशमिच्छति, कीदृशः सः? हिंस्रो हिंसनशीलः, पुनः कीदृशः? बालोऽज्ञानी, पुनः कीदृशः? मृषावादी, पुनः कीदृशः? अध्वनि विलोपको जिनमार्गलोपकः, पुनः कीदृशः? अन्यादत्तहरः, अन्येषामदत्तं हरतीत्यन्यादत्तहरः, अदत्तादानसेवीत्यर्थः. पुनः कीदृशः? स्तेनश्चौर्येण कल्पितवृत्तिः, पुनः कीदृशः? मायी कापट्ययुक्तः, पुनः कीदृशः? कस्यार्थं नु इति वितर्के हरिष्यामीति विचारो यस्य स कन्हुहरः, पुनः कीदृशः? शठो वक्राचारः. ॥५॥ पुनः कीदृशः? स्त्रीविषये शृद्धः, पुनः कीदृशः? महारंभपरिग्रहः, महांतावारंभपरिग्रहौ यस्य स महारंभपरिग्रहो महारंभी, पुनर्महापरिग्रही, पुनः कीदृशः? सुरां मद्यं मांसं च भुंजानः, पुनः कीदृशः? परिवूढ उपचितमांसत्वेन स्थूलः, पुनः कीदृशः? परंदमः, परमन्यं जीवं दमतीति परंदमः परपीडाकारकः, आत्मार्थं परजीवा-

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४०८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४०९॥

पघानक इत्यर्थः. ॥६॥ पुनः कीदृशः? अजकर्करभोजी, अजस्य छागादेः कर्करमतिभ्रष्टं यच्चणकवद्भुज्यमानं कर्करायते तन्मेदो दंतुरं पक्वं शूलाकृतं मांसं तद्भुंक्ते, इत्येवंशीलोऽजकर्करभोजी, पुनस्तुंदमस्यास्तीति तुंदिलो यथेप्सितभोजनेन वर्धितोदरः, अत एव चित्तशोणितो वर्धितरुधिरः, रुधिरवृद्ध्यान्येषामपि धातूनां वृद्धिर्गृह्यते. ॥७॥ पूर्व 'हिंसे बाले' इत्यादिनारंभोक्तिः कथिता, 'भुंजमाणे सुरं मांसं' इत्यनेन दुर्गतिगमनभणनात्कष्टोत्पत्तिः कथिता. अथ गाथाद्वयेन साक्षादिहैव कष्टं कथयति—

अर्थः—आ त्रण गाथा बडे पूर्वोक्त अर्थने दृढ करे छे=एवो नर नरकमां आयुष्यने कांक्षे छे, अर्थात् नरक गति योग्य कर्मना आचरणथी ते नर नरक गतिनीज बांछना करे छे, जेम पूर्वे कहेल एलक=मेंढो आदेश=महेमानने माटे कल्पायेल होय छे. अर्थात् कोइ पापने योगे यथेष्ट भोजन खवरावीने पोषेलो मेंढो महेमानने इच्छे छे तेम ए बाल=अज्ञानी हिंस्र=हिंसन शील, मृषावादी असत्य बोलनारो, अध्वनि=जैन मार्गनो विलोपक, अन्यादत्तहर=अन्यजनने नहिं दीवेलुं हरनार, एटले अदत्तादान एवी, तथा स्तेन चोरी करी पोतानुं गुजरान चलावतो, मायी=कपट व्यवहार कर्ता, 'कन्हु हर'='केनुं हरी लउं' एवाज विचार करतो तथा शढ=वक्रा चारी=कुटिलताथी भरेलो. ५ वळी ते स्त्रीविषयमां गृद्ध=साकांक्ष तथा महारंभ परिग्रह=महोटा आरंभ करनारो तथा महोटा परिग्रह धारण करतो, सुरा सेवनारो तेमज मांगी खानारो, परिवृद्ध=मांस बधी जवाथी परिपुष्ट शरीरवान्, परंदम=अन्य जीवोने दमन करनार अर्थात् पोतानी खातर परजीवनो उपघात करनारो. ६ पुनः ए अक्ष अजकर्करभोजी=अजब-करा वगेरेनुं, कर्कर एटले शूल उपर चडावी चणानी पेठे भुंजी नाखेलुं चरबीबालुं मांस खानारो, अत एव तुंदिल=पेटनो गदाडो जेनो बधी गयो होय तेवो, तेम

भाषांतर  
अध्ययन७

॥ ४०९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१०॥

चित शोणित=रुधिरना उपचय वाळो, रुधिरनी वृद्धिनी साथे बीजा पण धातु वृद्धिगत समजवा. ७ पूर्वे-‘हिंसे बाले’ इत्यादि वाक्यथी आरंभोक्ति थइ ते पछी ‘भुजमाणे सुरं मांसं’ ए वाक्यथी दुर्गति कहीने कष्टोत्पत्ति पण मूचवी, हवे बे गाथा वडे साक्षात् अहिंज कष्ट कहे छे.

आसणं सयणं जाणं । वित्ते कामे अं भुंजिआ ॥ दुस्साहकं धणं हिच्चा । बहुसंचिणिआ रयं ॥८॥

तओ कम्मगुरु जंतुं । पच्चुप्पन्नपरायणे ॥ अयव आगयाएसे । मरणंतंमि सय्ये ॥९॥

मूलार्थः—(आसणं) आसन (सयणं) शयन, (जाणं) चाहन, (वित्तं) द्रव्य (अ) अने (कामे) कामोने (भुजिआ) भोगवीने तथा (दुस्साहउं) दुःखे करीने मेळवी शकाय तेवा (धणं) धनने (हिच्चा) तजीने (बहु) बहु (रयं) रज=आठ प्रकारना कर्मने (संचिणिआ) संचय करीने (तओ) तयारपछी (कम्मगुरु) कर्म वडे (पच्चुप्पन्नपरायणे) विषयसुखमां लीन (जंतुं) प्राणी (मरणं तंमि) मरण नजीक आवे सते (सोअइ) शोक करे छे कोनी जेम (आएव्व) जेम घेटो [आगयाएसे] परुणो आवे सते शोक करे छे ॥८॥९॥

व्या०—ततस्तदनंतरं प्रत्युत्पन्नपरायणः, प्रत्युत्पन्ने प्रत्युक्षभुज्यमानविषयसुखे परायणः प्रत्युत्पन्नपरायणः, परलोकसुखनास्तिकवादी जनो मरणांते मरणस्यांतः सामीप्यं मरणांतस्तस्मिन् मरणांते मरणे समागते सति शोचते शोकं कुरुते इति संबंधः. तत इति कुतः? पूर्वं किं कृत्वेत्याह—आसनं सुखासनादिकं, शयनं स्वप्नाच्छपरादिकं हिंडोलस्वप्नादिकं, यानं गड्डिकादिकं, वित्तं द्रव्यं कामान् विषयान् भुक्त्वा दुःखाहतं, दुःखेनाहियत इति दुःखाहतं दुःखोत्पाद्यं धनं

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४१०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४११॥

त्यक्त्वा, पुनर्बहु प्रचुरं रजः पातकं 'संचिणिया' संचित्य समुपाज्य, एतावता बहुभिः परिग्रहैः पातकमुपाज्यायुषांते स आरंभी जीवः शोचते. कथंभूतः सः? जंतुः कर्मगुरुः, कर्मभिर्गुरुः कर्मगुरुः, गुरुकर्मा, स क इव शोचते? अज इव यथा पूर्वोक्तोऽज आदेशे प्राघूर्णके आगते सति शोचते, तथा स महारंभी परिग्रही विषयी जीवो मरणसमये शोचत इत्यर्थः. ॥८॥९॥ पुनस्तदेव दृढयति—

अर्थः—प्रथमतो आसन=गादी तकीया वगेरे सुखासन, शयन=छत्रीपलंग द्विडोळा वगेरे, यान=घोंडागाडी पालखी वगेरे, वित्त=द्रव्य; इत्यादिक विविध कामना विषय भोगो भोगवी दुःखाहत=अति कष्टथी मेळवेल धनने मूकीने तेमज बहु रज=शब्द-बोधित पातकने समुपार्जित करी—अहीं सुधीना वर्णवेला सकल परिग्रहद्वारा पुष्कळ पातकनो संचय करी तदनंतर प्रत्युत्पन्न परायण अर्थात् प्रत्यक्ष भोगवता विषयसुखमांज तत्पर बनीने, परलोक सुख छेज नहिं' एम मानी नास्तिकवादी बनेलो जन, मरणांते एटले मरण समीपे आवे त्यारे पूर्वोक्तअज जेम महेमान आवे त्यारे मस्तक छेदाती वेळाए शोक करे तेम आ जीव पण महारंभी, कर्मगुरु पोताना कर्मो वडे गुरु=बोजादार थवाथी मरण समये शोक करे छे. ९ पुनरपि एज विषयने दृढ करे छे.

तओ आउंपरिक्खीणे । चुआं देहा विहिंसंगा ॥ आसुरीयं दिसं बाला । गच्छंति अवसा तमं ॥१०॥

मूलार्थः—(तओ) तयार पछी (विहिंसंगा) विविध प्रकारे हिंसा करना (बाला) मूढ (आउपरिक्खीणे) आयुष्य क्षीण थये सते (देहा) देहथी [चुआ] चट्या थका (अवसा) पराधीन एवा (तपं) अंधकार वडे युक्त [आसुरीयं] असुर संबंधी [दिसं] नरक प्रत्ये [गच्छंति] जाय छे १०

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४११॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१२॥

व्या०—तत आयुषि परिक्षीणे सति ते विहिंसका विशेषेण हिंसाकारका नरा देहाच्च्युता मनुष्यशरीराद् भ्रष्टाः संत आसुरीयं दिशं गच्छन्ति, कीदृशास्ते बालाः? मूर्खा असुराणां रौद्राणां रुद्रकर्मकारिणामियं भावदिशा आसुरी, तां, पुनः कीदृशास्ते? अवशाः परवशा इन्द्रियवशवर्तिनो वा, कीदृशीमासुरीं दिशं? तममिति तमोधकारं, तद्युक्तत्वात्, तमःस्तोममयीं नरकगतिमिति भावः. ॥१०॥ इति प्रथम एलकस्य दृष्टान्तः अथ काकिन्याम्रदृष्टान्तमाह—

अर्थः—तदनंतर आयुष्य ज्यारे परिक्षीण थाय त्यारे विहिंसक=विशेषे हिंसकवृत्तिवाळा नरः, देहथी च्युत थइ अर्थात् मनुष्य शरीरथी भ्रष्ट थइ ते बाल=मूर्खो, अवश=पराधीन बनी अथवा इन्द्रियवश थइ तमः=अंधकारयुक्त, आसुरी दिशा=एटले रौद्र भयंकर कर्म करवावाळाए प्राप्य जे दिशा, अर्थात् तमोमयी नरक गतिने प्राप्त थाय छे, १० ए रीते आ पहेलुं एलक दृष्टान्त कहुं.

अथ काकिणी तथा आम्रनां दृष्टान्त कहे छे—

जंहा कागिणिणै हेंउं । महस्सं हारणं नरा ॥ अपत्थं अंबगं भुच्चं । राया रज्जं तुं उ हारणं ॥११॥

मूलार्थः—(जहा) जेम [नरो] कोइ माणस (कागिणिण हेंउं) एक काकिणीने कारणे [सहस्सं] हजार रुपीयाने (हारण) गुमावे (तु) तथा (राया) कोइ राजा (अपत्थं) अपथ्य एवा (अंबगं) आम्रफळने [भुच्चा] खाइने [रज्जं] राज्यने (हारण) गुमावे छे. ११

व्या०—यथा कश्चिन्नरः काकिन्या हेतोः सहस्रं टंकानां हारयेत्, काकिणी तु रूपकद्रव्यस्याशीतितमो भागस्तदथ कश्चित्कूपणः टंकानां दीनाराणां सहस्रं पातयेत्. सोऽस्तीवमूर्खशिरोमणिः. अत्र मनुष्यभोगसुखस्य तुच्छत्वेन कपर्दि-

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४१२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१३॥

कादृष्टांतः, तु पुनः कश्चिद्राजाऽपथ्यमाश्रयं भुक्त्वा राज्यं हारितवान् हारयेद्वा. अत्र भोगसुखस्य तुच्छत्वोपरि काकि-  
ण्यादृष्टांतद्वयोदाहरणे दर्शयते—एकेन केनापि द्रमकेण वृत्तिं कुर्वता महोपक्रमेण कार्षापणसहस्रमर्जितं, स तद्वासनिकां  
कटौ बध्ध्वा सार्धेन समं गृहं प्रस्थितः, मार्गे भोजनार्थं चैकं रूपकमशीतिकाकिणीभिर्भित्त्वा दिने दिने एकया काकि-  
ण्या भुङ्क्ते, एवं मार्गे तेनैकोनाशीतिकाकिण्यो भक्षिताः, एका काकिण्यवशिष्टास्ति, सा च सद्यः सार्धे चलिते  
विस्मृता, अग्रे गच्छतस्तस्य सा स्मृतिपथमागता, एवं च तेन चिंतितमेकदिने भोजनार्थं मे रूपकभेदः कर्तव्यो भवि-  
ष्यतीति कचिद्रासनिकां संगोप्य पश्चान्निवृत्तः. तत्र सा काकिणी केनचिद् हृता, यावच्च वासनिकास्थाने पुनरायाति  
तावत्सापि केनचिद् हृता, ततोऽसावुभयभ्रष्टा गृहं गतः शोचति. अथादृष्टांतो दर्शयते—कस्यचिद्राज्ञ आम्नाजीर्णेन  
विसृचिकाभूत्, वैद्यैर्महतोपक्रमेण तामपनीयोक्तं चेदाम्नाणि पुनस्त्वं खादसि तदा विनश्यसि. ततस्तेन राज्ञा स्वदेशे  
आम्ना उत्खातिताः. अन्यदा स राजाश्वापहृतो दूरतरवने गतः, तत्राम्रवृक्षच्छायायामुपविष्टः, पक्वान्याम्नाणि दृष्ट्वा  
चलचित्तो मंत्रिणा वार्यमाणोऽपि भक्षितवान्, तदानीमेव स मृतः, एव काकिण्याम्रसदृशमनुष्यकामासेवनतो बाल-  
नरेण देवकामा हार्यते इति परमार्थः. ॥

अर्थः—जेम कोइ पुरुष एक काकिणीने माटे सहस्र टंक हारी बेसे, रुपाना द्रव्यनो ऐंशीमो भाग काकिणी, एवी एक काकिणी  
माटे कोइ कृपण, टंक=दीनार=एक हजार खुवे=गुमावे ते अत्यंत मूर्खशिरोमणि गणाय.

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४१३॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१४॥

अत्रे मनुष्य भोग सुख तुच्छ होवाथी तेने काकिणीनी साथे सरखावेल छे. काकिणी शब्द कपर्दिका=कोडीनो वाचक पण छे. पुनः=कोइ राजा अपथ्य आम्रफळ खाइने जेम राज्य हारी जाय. अहीं भोग सुखनी तुच्छता उपर काकिणी तथा आम्रना बे दृष्टांत दर्शावाय छे-कोइ एक द्रमके वेपार उद्योगमां महोटा परिश्रमे एक हजार कार्षापण (रूपाना शिक्षा) मेळव्या. पछी ते एक वांसरी=(केडे बांधवानी कोथळी)मां भरी केडे बांधीने एक समुदाय साथे देशांतरथी घरे जवा नीकळ्यो. मार्गमां भोजन माटे एक कार्षापण बटावीने लीधेली अंशी काकिणीमांथी रोज एक काकिणी वापरतो एम करतां मार्गमां ७९ काकिणी वपरातां बाकी एक रही छेला पडावेथी बधा साथे उतावळथी चालता थवामां ए एक काकिणी भूलाइ गइ. आगळ चालतां तेने ए काकिणी याद आवी त्यारे तेणे विचार्युं के हवे एक दिवसना भोजन माटे मारे कार्षापण (रूपैयो) बटाववो पडशे. एम विचारीने वांसरी क्यांक संताडीने पाछो बळी ज्यां स्थानके आवीने जोयुं त्यां काकिणी कोक उपाडी गयेल होवाथी पाछो आवीने पोतानी वांसरी ज्यां संताडी हती त्यां आवीने जुए छे तो वांसरी पण कोक काढी गयेळ तेथी ते उभयभ्रष्ट थयेलो घरे पहोंचीने शोक करवा लाग्यो.

आम्र दृष्टांत एम छे के-कोइ राजाने आम्र अतिशय खावाथी अजीर्ण थतां विमूचिका=कोलेरा=थयुं. वैद्योए महोटा महोटा उपचारो बडे ए रोग तेने मटाडीने कहुं के-‘तमारे आम्र न खावां. ज्यारे हवे आम्र खाशो ते वारे तमारो विनाश थशे’ ते पछी ए राजाए पोताना देशमांथी आंवाना झाड खोदावी नाख्यां. एक समये घोडा उपर बेसीने फरवा जतां घोडो पोताना वेगमां राजाने घणे दूर वनमां लइ गयो त्यां आम्रवृक्षनी छायामां राजा बेठा. तेटलामां उपरथी पाकेलुं आम्रफळ पड्युं ते चाखतां राजानुं चित्त

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४१४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१५॥

चली गयुं अने मंत्रीए वार्या छतां तेणे आम्रफळ खूब खायां तेथी त्यांज ते मृत्यु पाय्यो. आवी रीते मनुष्य काकिणी तथा आम्र जेवा मनुष्य काम सेवीने उत्तम देवकाम हारी बेसे छे एवो भावार्थ छे ११

एवं मणुस्संगा कामां । देवकामाणमंतिए ॥ सहस्संगुणिआ भुज्जो । आंउं कामायं दिव्वियां ॥१२॥

मूलार्थः—[देवकामाणं अंतिए] देवना कामोनी पासे [माणुस्संगाकामा] मनुष्यभवमां रहेला कामो [एवं] ए प्रमाणे छे=काकिणी तुल्य छे, (य) तथा (कामा) कामभोगथी [दिव्विआ] दिव्य काम भोगो (भुज्जो) भोगवाय तेवा [सहस्स गुणिआ] हजार गुणा छे, तेमज [आउं] देवनुं आयुष्य मनुष्यना आयुष्यथी हजार गणुं वधारे छे. १२

व्या०—एवममुना प्रकारेण काकिण्याम्रदृष्टांतेन काकिण्याम्रसदृशा मानुष्यकाः कामा देवसुखानामंतिके देवसुखानां समीपे ज्ञेयाः इह च दिव्यकामानामतिभूयस्त्वेन कार्षापणसहस्रराज्यतुल्यता सूचिता. मनुष्यकामानामग्रे भूयो वारंवारं सहस्रगुणिताः सहस्रैस्ताडिताः ‘दिव्विया’ इति दिव्यका देवसंबंधिनः कामाः शब्दादयो ज्ञेयाः, आयुर्जीवितमपि देवसंबंधिसहस्रगुणितं ज्ञेयं. दिव्यकाः कामाश्च यथा मनुष्यकामानामग्रे वारंवारं सहस्रगुणितास्तथायुरपि मनुष्यायुर्देवायुषोरंतरं ज्ञेयं. ॥१२॥

अर्थः—एवीरीते काकिणी तथा आम्र दृष्टांत वडे, काकिणी तथा आम्र जेवा मानुष्यक काम=मनुष्यना अभिलाषविषयो देवसुखनी आगळ समजवा. अहीं दिव्य काम अतिविस्तृत होइ कार्षापण तथा राज्य बरोबर मूचव्या, ए दिव्य काम मनुष्यकाम

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४१५॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૪૧૬॥

આગલ વારંવાર સહસ્ર ગુણા સમજવા. દિવ્યકા એટલે દેવસંઘેથી કામ=વિષયો જાણવા. તેમ આયુઃ=જીવિત પળ સહસ્રગણુ જાણવું. મનુષ્ય કામ અને દિવ્યકામમાં જેમ હજારગણું અંતર છે તેમ મનુષ્ય આયુઃ તથા દેવના આયુષ્યમાં પળ સહસ્રગણું અંતર સમજવાનું છે. ૧૨

અણેગંવાસાનડયા । જાં સાં પન્નવંઓટિઈ ॥ જાણિ જોયંતિ ॥ દુર્મેહાં । ડાળે વાસંસયા ઉણ ॥૧૩॥

મૂલાર્થ:—(પણવઓ) પ્રજ્ઞાવાન (જાસા) જે તે પ્રસિદ્ધ ષવી (અણેગવાસાનડયા) અનેક નયુત વર્ષોની (ટિઈ) સ્થિતિ છે. (જાણિ) કે જે (દુર્મેહા) વિષયી પ્રાણીઓ (ડાળેવાસસયાઉણ) ઓછા આયુષ્યમાં (જીઅંતિ) હારી જાય છે ॥૧૩॥

વ્યા૦—પ્રજ્ઞાવતઃ ક્રિયાસહિતજ્ઞાનયુક્તસ્ય યા સ્થિતિર્વિચિત્તે, સા ભવતામસ્માકં ચ પ્રતીતાસ્તિ, તત્રસ્થિતૌ યાન્યને-  
કવર્ષનયુતાનિ, અનેકાન્યસંલ્લેયાનિ વર્ષનયુતાનિ યેષુ તાન્યનેકવર્ષનયુતાનિ, અર્થાદ્યાનિપલ્યોપમસાગરાણિ ભવંતિ,  
અત્ર પ્રાકૃતત્વાદનેકવર્ષનયુતા ઇતિ પુલ્લિંગનિર્દેશઃ કૃતઃ, અથવા યત્ર દેવસ્થિતાવનેકર્ષનયુતા યાનીતિ યે કામા ભવંતિ  
તાનિ સર્વાણિ પલ્યોપમસાગરાણિ, તત્પ્રમાણાન્યાયૂષિ દિવ્યસ્થિતિવિષયભૂતાનિ, દુર્મેધસો દુર્બુદ્ધયઃ પુરુષા ડાળે વર્ષ-  
શતાયુષિ મહાવીરસ્વામિવારકે મનુષ્યવિષયૈર્જીયંતે હાર્યંતે, દૈવયોનિયોગ્યાયુઃકામસુખરહિતાઃ ક્રિયંતે, તુચ્છમનુષ્યસુ-  
ચ્છલબ્ધ્યા મૂર્ખા દેવસ્થિતિસુખહીના ભવંતિ, અત એવ દુર્મેધસ इत्यુક્તં. દુર્દુષ્ટા મેધા યેષાં તે દુર્મેધસ इति. ॥૧૩॥

અથ દ્વાભ્યાં ગાથાભ્યાં વ્યવહારોપમામાહ—

અર્થ:—પ્રજ્ઞાવાન્ એટલે ક્રિયા સહિત જ્ઞાનયુક્ત પુરુષની જે સ્થિતિ થાય તે તમને તથા અમને પ્રતીતા=જાણાતી છે. તે સ્થિતિમાં

ભાષાંતર  
અધ્યયન૭

॥૪૧૬॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१७॥

जे अनेक वर्षनयुत थाय छे, अर्थात् जे पल्योपम सागरोपम थाय छे, अहिं 'अनेक वर्ष नयुतानि'ने बदले पुष्टिगनिर्देश प्राकृत होवाथी करेल छे. अथवा ज्यां देवस्थितिमां अनेक वर्षनयुत काम थाय छे ते सर्वेपल्योपमसागर, तावत्प्रमाण आयुष दिव्यस्थिति विषयभूत, कर्मधस=दुर्बुद्धि (कष्ट मेधावाळा) पुरुषो, महावीरस्वामीवारना सो वर्षथी पण ऊन=ओछां आयुषथी जीताय छे=हारी बेसे छे. अर्थात् तुच्छ मनुष्य सुखना लाभथी मूर्ख देवस्थिति सुखथी हीन थाय छे. १३ हवे बे गाथा बडे व्यवहारोपमा कही देखाडे छे—

जहां य तित्ति वणिथां । मूलं घित्तूणं निगगया ॥ एगोत्थं लंहए लामं । एंगो मूलेणं आगओ ॥१४॥

एंगो मूलंपि हारित्ता । आगओ तत्थं वणिओ ॥ वव्हारेउवमा एसां । एवं धम्मं वियाणंह ॥१५॥

मूलार्थः—(जहाय) वळी जेम [तिणि] वण (वणिआ) वणिको (मूलं) मूल मुंडोने (घित्तूण) ग्रहण करी (निगगया) बहार नीकळ्या (अत्थं) तेमां (एंगो) एक वणिक (लामं) लाभने (लहए) मेळवे छे, अने (तत्थ) ते वणमांथी (एंगो) एक (वाणिओ) वणिक (मूलंपि) मूल मुळीने पण (हारित्ता) हारीने (आगओ) पाछो आवे छे (वव्हारे) व्यापारने विषे (एसा) आ (उवमा) उपमा कही छे (अवं) एज प्रमाणे (धम्मं) धर्मने विषे पण [विआणह] तमे जाणो १४-१५

व्या०—यथा च त्रयो वणिजः कस्यचिद्रथापारिणः समीपान्मूलं नीवीद्रव्यं गृहीत्वा स्वकीयनगरादपरनगरे गताः. अत्र त्रिषु वणिगजनेष्वेको लाभं लभते, एको मूलेन नीवीद्रव्येण सह समागतः, एको मूलं द्रव्यमपि हारयित्वा दूत-मद्यपरस्त्रीवेद्यासेवनादिकुव्यापारैर्गमयित्वा स्वगृहमागतः. एषा व्यवहारे उपमास्ति, एषैवोपमा धर्मेऽपियूयं जानीथेत्यर्थः. ॥ १४-१५ ॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४१७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१८॥

अर्थः—यथा=जेम त्रण वाणीया कोइ वेपारी पासेथी मूल=मुडी लइने पोताना नगरथी अन्य नगर गया. आ त्रण जणमांथी एके तो ए मुडीथी वेपार करी लाभ मेळव्यो, अने बीजाए धंधो तो कर्यो पण मूलगा करी इतुं तेढलुं मूल धन पाळुं लइने आव्यो, ज्यारे त्रीजो छूत मद्य परस्त्री बेइया वगेरेना सेवनरूप निंदित व्यवहारथी मूल धन पण गुमावीने पोताने घरे आव्यो. आ व्यवहारनी उपमा धर्ममां पण तमारे जाणवी. १४-१५

माणुसत्तं भवे मूलं । लाभो देवगई भवे ॥ मूलच्छेएण जीवणं । नरगतिरिक्खत्तणं धुवं ॥१६॥

मूलार्थः—(माणुसत्तं) मनुष्यपणुं (मूलं) मूल मुळीरूप (भवे) छे तथा (लाभो) लाभनी जेवी [देवगई] देवगति (भवे) होय छे तथा [मूलच्छेएण] मुडीनो नाश थवा वडे [जीवाणं] जीवोने (नरगतिरिक्खाणां) नारकी अने तिर्यक् पणुं (धुवं) प्राप्त थाय छे. १६

व्या०—मनुष्यो मृत्वा मनुष्य एव भवेत्, तदा मनुष्यत्वं मूलद्रव्यसदृशं ज्ञेयं, यो मनुष्यभवाच्च्युत्वा देवो भवेत्तदा देवत्वं लाभतुल्यं ज्ञेयं, यत्पुनर्मनुष्याणां नरकतिर्यक्त्वप्राप्तिर्भवेत्तदा मूलच्छेदेन ध्रुवं निश्चितं दुर्भाग्यत्वं ज्ञेयं. १६

अर्थः—मनुष्य मरीने पाळो मनुष्य अवतरे त्यारे मनुष्यत्व मूल द्रव्य समान जाणवुं. जे मनुष्य मनुष्यभवथी च्युत थइ देव थाय त्यारे ए देवत्व लाभ तुल्य गणवुं. पण जो मनुष्यने नरक अथवा तिर्यक्—पशु पक्षि आदिक योनि प्राप्ति थाय त्यारे मूल च्छेद थतां निश्चित दुर्भाग्यज समजवानुं. १६

दुहंओ गंई बालंस्स । आवईवहंमूलिया ॥ देवत्तं माणुसत्तं चं । जं जिणं लोलयां सदे ॥१७॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४१८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४१९॥

मूलार्थः—(बालस्स) मूर्खनी (आवई वहलिमुआ) आपत्ति अने वध एवी (दुहओ) नरक अने तिर्यंच ए वे (गइ) गति थाय छे (जं) जेथी (लोलया) लंपटपणाए करीने (जिए) जीतायेलो (सढे) शठ एवो ते (देवत्तं) देवपणुं (च) अने (माणुसत्तं) मनुष्यपणुं ए गतिने हारी गयो छे. १७

व्या०—बालस्य मूर्खस्य द्विधा गतिर्भवेत्, कथंभूता गतिः? 'आवईवहमूलिया' आपद्रधमूलिका, आपदोविपदो-वधस्ताडनादिः, आपदश्च वधश्चापद्रधौ, तौ मूलं यस्याः सापद्रधमूलिका. जं इति यस्मात्कारणात्स बालो मूर्खो देवत्वं मानुषत्वं च हारितः, कीदृशः सन्? लोलया लंपटयेन जितः, पुनः कीदृशः? शठो धूर्तः ॥१७॥

अर्थः—बाल=मूर्खनी द्विधा=वे प्रकारनी गति थाय छे आपद्रधमूलिका=आपद् विपत्ति, वध ताडनादि, कांतो आपद् छे मूल जेनुं एवी गति होय अने कांतो वध छे मूल जेनुं एवी होय; कारण के ते बाल=मूर्ख बोलता=विषयलंपटतामां थता शठ=धूर्त बनीने देवत्व तथा मानुषत्व तो हारी गयो होय छे. १७

तओ जिऐ सयां होई । दुँविहं दुर्गए गएँ ॥ दुँल्लहा तस्सै ! उम्मंग्गा । अऊँए सुचिरादवि ॥१८॥

मूलार्थ—(तओ) तयारपछी (जिए) हारीगयेलो ते मूर्ख (सइं) सदा (दुविहं) नरकतिर्यंचादि (दुग्गइ) दुर्गतिने (गए) पामेलो एवोज (होइ) होय छे, (तस्स) ते मूर्खने (सुचिरादवि) घणो एवो पण (अऊँए) काल गये सते (उम्मंग्गा) नरकतिर्यंचादो गतिथी नीकळवुं (दुल्लहा) दुलभ छे. १८

व्या०—ततो देवत्वमनुष्यत्वजयाद्देवगतिमनुष्यगतिहारणात्स मूर्खः असकृद्भारंवारं दुर्गतिं गतो भवतीत्यध्याहारः

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४१९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२०॥

तस्य बालस्य सुचिरादपि 'अद्वाए' प्रभूतेऽप्यागामिनि काले 'उम्मग्गा' उन्मज्जनमुन्मज्जा तस्या दुर्गतेः सकाशा-  
निःसृतिर्दुल्लहा दुर्लभा भवति, निःसरणं दुष्करं भवेदित्यर्थः ॥ १८ ॥

अर्थ—ततः=देवत्व तथा मनुष्यत्व हायां पछी ते मूर्ख वारंवार विविध दुर्गतिनेज पामे छे जेमांथी तेने सुचिरादपि=विस्तृत  
आगामिकालमां पण उन्मज्जा=दुर्गतिथी बहार नीकलवानुं दुर्लभ थाय छे. १८

एवं जियं सपेहाए । तुल्लियं बालं च पंडियं ॥ मूलियं ते पवेसंति । माणुसं जोणिमिति जे ॥१९॥

मूलार्थः—(एवं) आ प्रकारे (जिअं) देव मूठने (सपेहाए) जोइने तथा [बालं] मूर्खनी अने [पंडियं] पंडितनी (तुल्लिआ) तुलना  
करीने [जे] जेओ (माणुस) मनुष्य संबंधी [जोणिं] इति योनिने पामे छे, [ते] तेओ (मूलिअं) मूल धनने (पवेसंति) पामे छे. १९

व्या०—एवममुना प्रकारेण बालं मूर्खं जितं संप्रेक्ष्यालोच्य, च पुनर्बालं मूर्खं, पुनः पुनः पंडितं तत्त्वज्ञं तुलित्वा  
तोलयित्वेति विचारणीयं. इतीति किं? ते मनुष्या मूलियं मौलिकं मूले भवं मौलिकं मुलद्रव्यं प्रविशंति लभंते, ते  
के? ये मनुष्या मानुषं योनिमिति प्राप्नुवंति ते मूलरक्षकव्यवहारितुल्या ज्ञेयाः ॥१९॥

अर्थः—आ प्रकारे ए बाल=मूर्खने जीतायलो जाइने, फरी बाल=मूर्खने तथा पंडितने तोलीने=एटले बन्नेना गुणदोषनी मनमां  
तुलना करीने विचारवुं के—जे मनुष्यो पुनः मानुष योनिने पामे छे ते मौलिकं=पोतानुं मूल धन जाळवी शक्या तेथी मूल धन न  
गुमावनार वेपारी तुल्य समजवा. १९

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२०॥

उत्सर्ग-  
धन सुत्रम्

॥४२१॥

वेमायाहिं सिक्खाहिं । जे नरा गिहिसुव्वया ॥ उव्विति माणुसीं जौणिं । कम्मसंखा हुं पाणिणा ॥२०॥

मूलार्थः—(जे) जे (नरा) मनुष्यो [वेमायाहिं] विविधि प्रकारनी [सिक्खाहिं] शिक्षा बडे करीने (गिहिसुव्वया) गृहस्थी छातां [माणुसं] मनुष्य संबंधी (जौणिं) योनिने (उव्विति) पामे छे (हुं) कारणके [पाणिणो] प्राणीओ (कम्मसंखा) सत्य कर्मवाळा होय छे. २०

व्या०—मानुषीं योनि के व्रजंति तदाह—ये नरा विमात्राभिर्विविधप्रकाराभिः शिक्षाभिर्गृहिसुव्रता भवन्ति, गृहिणश्च ते सुव्रताश्च गृहिसुव्रता गृहीतसम्यक्त्वादिगृहस्थद्वादशव्रताः, ते प्राणिनस्ते जीवा हु निश्चयेन मानुषीं योनिमुत्पद्यन्ते, सत्यानि अवध्यफलानि कर्माणि ज्ञानावरणीयादीनि येषां ते सत्यकर्माणः कर्मसत्याः, प्राकृतत्वात्कर्मशब्दस्य प्राप्तिपातः. ॥ २० ॥

अर्थः—मानुषी योनिने कोण प्राप्त थइ शके छे? ते कहे छे—जे नरो विमात्रा=विविध प्रकारनी शिक्षा बडे गृहि सुव्रता अर्थात् सदाचरणी गृहस्थ बन्या होय एटले सम्यक्त्वादि द्वादश गृहस्थव्रत जेणे ग्रहण कर्या होय तेवा प्राणिओ=ते जीवो 'हुं'=निश्चये, कर्मसत्य=जेनां कर्मो सत्य=अवध्य फल ज्ञानावरणीयादिक होय ते सत्य कर्म—कहेवाय (अहां कर्म सत्य पदमां सत्य पदनो पूर्बनिपात प्राकृत होवाथी करेलो छे) एवा सत्य कर्म जीवो मानुषी योनि पामे छे. २०

जेसिं तुं विउलां सिक्खां । मूलयं ते अइट्ठियां ॥ सीलवन्तां सविसेसां । अदीणां जंति<sup>१२</sup> देवियां ॥२१॥

मूलार्थः—(तुं) परन्तु (जेसिं) जेओने (विउला) विपुल (सिक्खा) शिक्षा होय छे, [ते] तेओ [मूलियं] मूल धनरूप (अइट्ठिया)

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२२॥

ओळंगीने (सोलवंता) शीलवंत (सविसेसा) उतरोत्तर गुणने अंगिक करनारा [अदीणा] दीनता रहित (देवयं) देवलोकमां (जंति) जाय छे

व्या०—तुरेवार्थे, येषां जीवानां विपुला विस्तीर्णा शिक्षा ग्रहणासेवनादिकास्ति ते जीवा मूलकमिव नृभवत्वमतिक्रांताः संतो देवत्वं यांति प्राप्नुवन्ति. किंभूतास्ते जीवाः? शीलवंतः सदाचारः. पुनः कथंभूतास्ते? सविशेषाः, सह विशेषणेनोत्तरगुणेन वर्तत इति सविशेषाः, पुनः कीदृशाः? अत एवादीनाः, न दीनाः संतोषभाज इत्यर्थः. २१

अर्थः—अहीं 'तु' एवना अर्थमां छे. जे जीवोने विपुला=विस्तीर्ण शिक्षा=ग्रहण आ सेवनादिक मळी होय छे ते जीवो मूलक एक मूळीयाने जेम ओळंगी जाय तेम नृभवत्व=मनुष्यभवने अतिक्रांत थइ देवत्वने पामे छे. केवा जीवो देवत्व पामे छे? ते कहे छे शीलवान्=सदाचरणी, सविशेष=उत्तम गुण सम्पन्न तथा अदीन=संतोष सेवी; एवां विशेषणोवाळा जीवो मनुष्य भवमांथी देवत्व प्राप्त करी शके छे. २१

एवंमदीणवं भिक्खुं । अगारिं च विद्याणियां ॥ कहंनुं जिच्चं मेलिक्खं । जिच्चमाणो न संविदे' ॥२२॥

मूलार्थ—(एवं) एज रीते (अदीणव) दीनता रहित एवा (भिक्खुं) साधुने [च] अने (अगारिं) गृहस्थीने (विद्याणीया) जाणीने [कहंनुं] केवी रीते [मेलिक्खं] देवत्वादिक लाभने (जिच्चं) हारी जाय? तथा (जिच्चमाणो) हारतो थको (न संविदे) केम न जाणे? २२

व्या०—पंडितः पुमान् 'एलिक्खं' ईदृक्षं 'जिच्चं' इति जेयं जेतव्यं देवगतिमनुष्यगतिरूपं जीयमान इन्द्रियविषयैर्हार्थमाणः, कथं नु न संविदेत्? कथं न जानीत? अपि तु पंडितो जपरिज्ञयैवं जानीतैव. किं कृत्वा? एवममुना प्रका-

भा. ११  
अध्ययन ७

॥४२२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२३॥

रेणादैन्यवंतं संतुष्टिभाजं भिक्षुं साधुं, च पुनरगारिणं गृहस्थं 'वियाणिया' विशेषेण देवगतिमनुष्यगतित्वागामि-  
त्वलक्षणेन ज्ञात्वा तस्मात्पंडितो धर्ममार्गं सावधानो भवेदित्यर्थः. ॥२२॥

अर्थः—पंडित पुरुष, इदक्ष=आवा जेय=इंद्रिय विषयोथी हरावाताने केम न जाणे? किंतु जाणीज लीये. केवी रीते? ए प्रकारे जाणे—दैन्यविनानो=संतोषी, साधु तेमज अगारी=गृहस्थ होय तो तेने पण विशेषे करी जाणीने; देवगति अथवा मनुष्यगति आव-  
वानी छे ते निश्चय करी लीये. एटले के—निरूपण करेलां लक्षणो उपरथी जाणीने पंडित पुरुष धर्म मार्गमां सावधान रहे. २२

जहा कुसग्गा उदयं । समुद्देण समं मिणे ॥ एवं माणुस्सग्गा कामा । देवकामाण अंतिणं ॥२३॥

मूलार्थ—[जहा] जेम (कुसग्गे) कुशना अग्र भागपर रहेला (उदयं जळना बिंदुने (समुद्देण समं) समुद्रना जळनी साथे [मिणे]  
माय करे, (एवं) एज रीते (माणुस्सग्गा) मनुष्य संबंधी (काम) भोगो (देव काममाणं अंतिणं) देवभोगनी पासे गेला प्रमाणवाळा छे. २३

व्या०—यथा कुशाग्रे उदकं समुद्देण समं मन्यते, एवं मानुष्यकाः कामा देवकामानामंतिके समीपे ज्ञेयाः. ॥२३॥

अर्थः—जेम दर्भना अग्रभाग उपर जळनो कण समुद्रना समान माने तेम मानुष्यककाम एटले मनुष्यलोकना सुखाभिलाषो  
देवलोकना सुखाभिलाषोनी आगळ एवा मनाय. २३

कुंसग्गमित्ता इमे कामा । संनिरुद्धमि आउणं ॥ कस्स हेउं पुरा काउं । जोगंक्खेमं न संविदे ॥२४॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२४॥

मूलार्थ—[संनिरुद्धमि] सम्यक् प्रकारे (आउए) आयुष्यने विवे (इमे कामा) आ कामभोगो (कुग्गमित्ता) कुशना अग्रभागपर रहेला बिंदु मात्रज छे. (कस्स हेउ) क्या हेतुने (पुरा काउं) आश्रीने (जोग कखेम) योगने अने प्राप्त थयेला रक्षणरूपी क्षेमने [न संविदे] ज्ञाणतो नथी. २४

व्या—संनिरुद्धे संक्षिप्ते आयुषीमे प्रत्यक्षा मनुष्यसंबंधिनः कामाः कुशाग्रमात्राः संतीत्यध्याहारः, एवं सत्यपि जनः कस्य हेतुं पुरस्कृत्य कं हेतुं किं कारणमाश्रित्य योगं, च पुनः क्षेमं न संविदे न जानीते, यागं क्षेमं च कथं न जानातीत्याश्रयमित्यर्थः. ॥ २४ ॥

अर्थ—आ संनिरुद्ध=संक्षिप्त=सांकडा आयुष्यमां प्रत्यक्ष अनुभवाता मनुष्य संबंध काम=सुखाभिलाष, कुशाग्र मात्र तुल्य छे. (एटलो अध्याहार) एम उतां जन क्या हेतुने आगळ धरीने—अर्थात् क्या कारणनो आश्रय लइ योग तथा क्षेमने नथी समजता ? ए आश्रय थाय छे. २४

इह कामानियत्तस्स । अत्तंटे अवरज्झइ ॥ सुच्चा नेआउयं मग्गं । जं भुज्जो परिभस्सइ ॥२५॥

मूलार्थ—(इह) आ मनुष्य भवमां (कामा निअट्टस्स) कामासक्त मनुष्यो (अत्तेट्टे) आत्मार्थ लाभ (अवरज्झइ) नाश पामे छे [जं] जे माटे (नेआउअ) न्यायी एवा (मग्गं) मुक्तिमार्गने [सोच्चा] सांभलीने (भुज्जो) वारंवार (परिभस्सइ) भ्रष्ट थाय छे. २५

व्या—इहेत्यत्र दृष्टान्तपंचके क्रमात्—अपायबहुलत्वं १, तुच्छत्वं २, आयव्ययतो लाभं ३, हारणं ४, समुद्रजल-दृष्टान्तं च ५ ज्ञात्वेह नरभवे कश्चिद् गुरुकर्मा बीवस्तस्य कामाद्भोगसुखादनिवृत्तस्य, आत्मार्थो मोक्षोऽपराध्यति नश्यति

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४२४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२५॥

विषयिणो जीवस्य मोक्षो न भवतीत्यर्थः. अत्र हेतुमाह—जं इति यस्मात्कारणात्स गुरुकर्मा जीवो नैयायिकं मार्गं मोक्षमार्गं श्रुत्वा भूयो वारंवारं परिभ्रम्यति, संसारगतायां पतनीत्यर्थः ॥ २५ ॥

अर्थ—अहीं=आ पांच दृष्टांतमां क्रमथी-अपाय बहुलत्व १, तुच्छत्व २, आ यव्ययथी लाभ ३, हारण, तथा समुद्र जल दृष्टांत; ए सकल जाणीने आ नरभवमां काम=भोग-सुखथी अनिवृत्त कोइ गुरु कर्मा जीवनो आत्मार्थ-मोक्ष 'अपराध्यति'-नष्ट थाय छे; विषयी जीवनो मोक्ष थतो नथी. तेमां हेतु कहे छे कारण के ते गुरु कर्मा जीव नैयायिक मार्गने मोक्ष मार्ग तरीके सांभळीने फरी फरीने परिभ्रष्ट थाय छे संसाररूपी खाडमां पडे छे. २५

इह कामनियंदृक्स । अत्तट्टे नावरज्झई ॥ पूइदेहनिरोहेण । भवे देवित्तिं मे सुयं ॥ २६ ॥

मूलार्थ—[इह] आ (कामनिआदृक्स) कामभोगथी निवृत्त मनुष्यो (अत्तट्टे) आत्मार्थ [नावर ज्झई] नाश पामतो नथी, (पूइदेह निरा-हण') दुर्गंधी देहना नाश वडे (देवी) देवरूप (भवे) थाय छे, [त्ति] ए प्रमाणे (मे) मे' (सुअ') सांभळ्युं छे. २६

व्या—हे शिष्य ! मे मयेति श्रुतं, इतिती किं? इहास्मिन्नरभवे कामान्निवृत्तस्य जीवस्य लघुकर्मण आत्मार्थो मोक्षो न नश्यति, स च पुमान् पूतिदेहनिरोधेनौदारिकदेहत्यागेन शतनपननविध्वंसनधर्मात्मकपिंडाभावेन देवो भवेदेव-शरीरं प्राप्नुयात्. ॥ २६ ॥

अर्थ—हे शिष्य! मे एम सांभळ्युं छे के-आ नरभवमांज कामथी निवृत्त लघुकर्मा जीवनो आत्मार्थ=मोक्ष विनष्ट नथी थतो.

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२६॥

ते पुरुष पूति देह निरोध बडे करी=अर्थात् आ औदारिक दुर्गंधी देहनो परित्याग करी पछी शातनपतन विध्वंसन धर्मात्मक पिंडनो  
अभाव यतां देव थाय छे एटले देव शरीरने प्राप्त थाय छे. २६

इंढी जुंइ जसो वणो । आउं सुहंमणुत्तरं ॥ भुजो जत्थ मणुस्सेसु । तंत्थ से<sup>१२</sup> उवज्जइ ॥ २७ ॥

मूलार्थ—(अणुत्तरं) सर्वोत्कृष्ट एवी (इंढी) ऋद्धि तथा (जुइ) द्युति तथा (जसो) यश (वणो) वर्ण (आउं) आयुष्य तथा (सुहं) सुख  
आटली बाबतो (जत्थ) जे (मणुस्सेसु) मनुष्योने विषे प्राप्त थाय छे, (तत्थ) त्यां (भुजो) फरीथी (से) ते (उवज्जइ) उत्पन्न थाय छे, २७

व्या०—स निर्विषयी कामान्निवृत्तो जीवस्तत्र मनुष्येषु भूयो वारंवारमुत्पद्यते, तत्र कुत्र? यत्र मनुष्येषु ऋद्धिः  
स्वर्णरूप्यरत्नमाणिक्यादिका भवन्ति तत्र, द्युतिर्देहस्य कांतिर्भवति, पुनर्यत्र यशो भवति, पराक्रमादुत्पन्नधर्मविशे-  
षरूपं यश उच्यते, पुनर्यत्र वर्गो गांभीर्यादिगुणैर्वर्णनं, वर्णः श्लाघा, अथवा वर्णशब्देन गौरत्वादिगुणो वा, पुनर्यत्रायुः  
संपूर्णं प्रचुरं च भवति, पुनर्यत्र सुखं भवति, एतेषां सर्वेषामनुत्तरपदेन विशेषणं कर्तव्यं, अनुत्तरं सर्वोत्कृष्टं देवभ-  
वापेक्षयेतद्वक्तव्यम्. ॥ २७ ॥

अर्थ—ते निर्विषयी=कामथी निवृत्त थयेलो जीव, जे मनुष्यमां ज्यां सुवर्ण रूप्यादि तथा रत्नमाणिक्यादि ऋद्धि होय, ज्यां  
द्युति=देहनी कांति होय वळी ज्यां पराक्रमथी उत्पन्न थतो धर्म विशेष यश होय तथा वर्ण=गांभीर्यादि गुण प्रयुक्त वर्णन=प्रशंसा,  
अथवा वर्ण=देहना गौरत्वादि होय, अने ज्यां संपूर्ण पुष्कळ आयुष्य होय तेम ज्यां सुख होय; आ ऋद्धि, द्युति, यशः वर्ण, आयुः

भाषांतर  
अध्ययन ७

॥४२६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२७॥

तथा सुख; आ छये गुणमां 'अनुत्तर' ए विशेषण लागु पडे छे अर्थात् ए छए ज्यां उत्कृष्ट प्रकारनां होय; तत्र=तेवा मानुष्यमां भूयः=बारंवार ते जीव उत्पन्न थाय छे. २७

बालस्स पस्स बालत्तं । अहम्मं पडिवज्जया ॥ चिच्चा धम्मं अहम्मिद्वे नरए उव्वज्जइ ॥ २८ ॥

मूलार्थ—हे शिष्य! तुं (बालस्स) मूर्खनुं (बालत्तं) मूर्खपणुं (पस्स) जोके (अहम्मिद्वे) ते अधर्मी मनुष्य (अहम्मं) अधर्मने (पडिवज्जिआ) अंगीकार करीने तथा (धम्मं) धर्मनो (चिच्चा) त्याग करीने (नरएसु) नरकने विषे (उव्वज्जइ) उत्पन्न थाय छे २८

व्या०—हे शिष्य! तं बालस्य हिताहितज्ञानरहितस्य बालत्वं मूर्खत्वं पश्य? स अधर्मिष्ठो बालो धर्मं त्यक्त्वा अधर्मं प्रतिपद्य नरके उत्पद्यते. ॥ २८ ॥

अर्थ—हे शिष्य! ते बाल=एटले पोताना हित अथवा अहित ज्ञानथी रहित=जीवनुं बालत्व=मूर्खता तो जोके ते अधर्मिष्ठ बाल धर्मने त्यजीने अधर्मने प्रतिपन्न यतां नरकमां उत्पन्न थाय छे. २८

धीरस्स पस्स धीरत्तं । सव्वधम्माणुवत्तिणा ॥ चिच्चा अहम्मं धम्मिद्वे । देवेसु उव्वज्जइ ॥ २९ ॥

मूलार्थ—तथा (सव्वधम्माणु वत्तिणो) सर्व धर्मने अनुसरनारा [धीरस्स] धीरना (धीरत्तं) धीरपणाने [पस्स] तुं जोके (धम्मिद्वे) ते धर्मिष्ठ (अहम्मं) अधर्मनो (चिच्चा) त्याग करीने (देवेसु) देवोने विषे [उव्वज्जइ] उत्पन्न थाय छे, २९

व्या०—हे शिष्य! धीरस्य पंडितस्य धीरत्वं पश्य? त्वं विचारय? धिया राजत इति धीरः, धियं बुद्धिं राति ददा-

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२८॥

तीति वा धीरः, तस्य कीदृशस्य धीरस्य? सर्वधर्मानुवर्तिनः, सर्वेये क्षांत्यादयो धर्मास्ताननुवर्तितुमनुकूलत्वेन चरितुं शीलं यस्य स सर्वधर्मानुवर्ती, तस्य क्षांत्यादिदशविधधर्मधारकस्य, कीदृशं धीरत्वं? तदाह—स धर्मिष्ठो धीरोऽधर्मं त्यक्त्वा देवेषूत्पद्यते. ॥ २९ ॥

अर्थ—हे शिष्य! धीर=पंडितनुं धीरत्व जुओ; धी=बुद्धिवडे दीपे ते धीर, अथवा धी=ज्ञान आवे ते धीर; ए सर्व धर्मने अनुवर्त्तनार अर्थात् क्षांति आदिक दशाविध धर्मोने अनुकूल जेनुं आचरण छे तेवा धीर पुरुषनुं धीरत्व केवुं हांय छे ते कहे छे. ते धर्मिष्ठ धीर अधर्म त्यजी दइने देवोमां उत्पन्न थाय छे. २९

तुलियाणं बालभाव । अंबालं चैवं पंडिणं ॥ चइऊण बालभावं । अंबाल सेवइ मुंणी तिंबेमि ॥ ३० ॥

मूलार्थ—(एव) आ प्रमाणे (पंडिण) पंडित एवो [मुंणी] साधु (बालभावं) बालपणानी (तुलियाणां) तुलना करीने (बालभावं) बालपणानो (चइऊण) त्याग करी [अंबालं] अंबालपणानुं (सेवइ) सेवन करे. (तिंबेमि) ए प्रमाणे कहुं छुं. ३०  
एवम सुधर्मास्वामी जंबूस्वामीने कहे छे.

व्या०—मुनिस्तीर्थकरादेशकारी साधुरेवममुना प्रकारेण बालस्य बालभावं, च पुनः पंडितस्याबालं पंडितत्वं, 'तुलया' इति तोलयित्वा, णकारो वाक्यालंकारे, पश्चात्पंडितस्तत्त्वज्ञः पुमान् बालभावं मूर्खत्वं त्यक्त्वाऽबालं पंडितत्वं सेवयेत्, अंगीकुर्यादित्यर्थः. इत्यहं ब्रवीमि, सुधर्मास्वामी जंबूस्वामिनं प्रत्याह. ॥ ३० ॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४२९॥

इत्यौरश्रीयाख्यं सप्तममध्ययनं संपूर्णं. ॥ ७ ॥  
इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां  
सप्तममध्ययनस्यार्थः संपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

अर्थ—मुनि=तीर्थकरनो आदेशकारी साधु, अमुक प्रकारे बालना बाल भावने तथा पंडितना अवालभाव=धीरताने तोळीने (वचमां 'ण' पद वाक्यालंकार अर्थमां छे.) पश्चात् पंडित=तत्त्वज्ञ पुरुष बाल भाव-मूर्खत्व त्यजीने अवाल-पंडितत्वने सेवे-अंगी-कार करे—'एम हुं बोलुं छुं' आवी रीते सुधर्मास्वामी जंबूस्वामी प्रत्ये बोल्या. ३०

ए रीते आ औरश्रीय आख्यावाळुं सप्तम अध्ययन संपूर्ण थयुं.

इति श्रीउत्तराध्ययन सूत्रनी उपाध्याय लक्ष्मीकीर्तिगणिना शिष्य लक्ष्मीवल्लभगणि एविरचित अर्थ दीपिका नामनी  
वृत्तिमां सातमा अध्ययननो अर्थ पूर्ण थयो.

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां  
सप्तममध्ययनस्यार्थः संपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

भाषांतर  
अध्ययन७

॥४२९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३०॥

॥ अथाष्टममध्ययनं प्रारभ्यते ॥

पूर्वस्मिनध्ययने विषयत्याग उक्तः, स च निर्लोभस्यैव भवति, ततोऽष्टममध्ययनं कपिलस्य महामुनेर्दृष्टान्तगर्भितं निर्लोभत्वदृढीकरणत्वं कथ्यते. पूर्वं च कः कपिलः? कथं च स मुनिर्जातः? अनस्तदुत्पत्तिरुच्यते—

अथ अष्टम अध्ययन आरंभाय छे.

पूर्व अध्ययनमां विषय त्याग कक्षो ते निर्लोभनेज होइ शके तेथी आ अष्टम अध्ययन कपिल महामुनिना दृष्टान्तगी गर्भित निर्लोभताने दृढ करवा कहेवाय छे.

प्रथम तो ए कपिल कोण तथा ते महामुनि केम कहेवाणा? तेने माटे तेनी उत्पत्ति कहेवाय छे.

कौशांब्यां नगर्यां जितशत्रुराजा राज्यं करोतिस्म, तत्र काश्यपो ब्राह्मणः स चतुर्दशविद्यास्थानपारगः पौराणां राज्ञश्चातीवसम्मतः, तस्य राज्ञा महती वृत्तिर्दत्ता, काश्यपरब्राह्मणस्य यशा नाम्नी भार्या वर्तते, तयोः पुत्रः कपिलनामास्ति, तस्मिन् कपिले बाल एव सति काश्यपो ब्राह्मणः कालं गतः, तदधिकारो राज्ञान्यस्मै ब्राह्मणाय दत्तः, सोऽश्वारूढश्छत्रेण ध्रियमाणेन नगरांतर्व्रजति. एकदा तं तथा व्रजंतं दृष्ट्वा यशा भृशं क्रोद.

कौशांबी नगरीमां जितशत्रु राजा राज्य करता इता. त्यां काश्यप नामना ब्राह्मण इतो ते चतुर्दश विद्यास्थानमां पारंगत होइ नगर निवासी जनोनो तेमज राजानो पण अत्यंत मानीतो इतो. तेने राजाए महोटी प्रवृत्ति=गाम गरास वगेरे=आपेल. आ काश्यप

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३१॥

ब्राह्मणने यशा नामनी भार्याथी कपिल नामनो पुत्र थयो. आ कपिल बालक हतो तेवामांज ए काश्यप ब्राह्मण मरण पाय्यो. त्यारे ए काश्यपनो अधिकार राजाये बीजा ब्राह्मणने आप्यो. ते ब्राह्मण एक वखते घोडा उपर चढी उपर छत्र धरेलुं छे ने नगरनी अंदर जतो हतो तेने जोइ कपिलनी मा यशा अत्यंत रुदन करवा लागी.

कपिलेन पृष्ठं मातः किं रोदिषि? सा प्राह वत्स! तव पितेदृश्या क्रुद्ध्या पुरांतर्भ्रमन्नभूत्, मृते च तव पितरि, त्वयि चाविदुषि सत्यं तव पैत्र्यं पदं प्राप्तस्तनो रोदिमि, कपिल ऊचेऽहं भणामि, यशा प्राह हे पुत्रात्र तव न कोऽप्येतद्भीत्या पाठयिष्यति, इतस्त्वं श्रावस्त्यां व्रज? तत्र त्वत्पितृमित्रं इंद्रदत्तो ब्राह्मणस्त्वां पाठयिष्यति. ततः कपिलः श्रावस्त्यां तत्समीपं गतः, तेन पृष्ठं कस्त्वं? कुन आयातः? कपिलेन सर्वं स्वरूपमूचे. तेन मित्रपुत्रत्वात्सवि-  
शेषं पाठ्यते, परं स्वगृहे भोजनं तस्य कारयितुं न शक्यते.

त्यारे कपिले पूछयुं के—‘हे मा रवो छो केम?’ त्यारे यशा बोली के—तारा पिता आवी क्रुद्धि=समृद्धि=युक्त आ नगरमां विचरता हता. ते तारा पिता मरी गया अने तुं रह्यो अविद्वान् तेथी आ ब्राह्मण तारा पिताना स्थानने पाय्यो ते जोइने मने रोवुं आवे छे. कपिल बोल्थो—‘हुं भणुं’ त्यारे यशाए कह्युं—हे पुत्र आ गाममां आ राजमान्य ब्राह्मणनी ळ्हीकथी तने कोइ भणावशे नहिं माटे भणवुं होय तो श्रावस्ती नगरीमां जा; त्यां तारा पितानो मित्र इंद्रदत्त ब्राह्मण छे ते तने भणावशे. आ सांभळी कपिल श्रावस्ती नगरीमां इंद्रदत्त पासे गयो. तेणे पूछयुं—तुं कोण छो अने क्यांथी आव्या? कपिले पोतानुं स्वरूप तथा सघळी हकीकत कही ते सांभळी तेने मित्रनो पुत्र जाणी अच्छीरीते भणावे पण तेने पोताने घरे भोजन करावी न शके.

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३२॥

ततोऽनेन शालिभद्रनामा तत्रत्यो व्यवहारी प्रार्थितो यथास्य त्वया निरंतरं भोज्यं देयं, त्वत्प्रसादान्निश्चितोऽसौ पठिष्यति, तेनापि तत्प्रतिपन्नं, कपिलः शालिभद्रगृहे प्रत्यहं भुंक्ते, इन्द्रदत्तगुरुसमीपे चाध्येति, शालिभद्रगृहे चैका दासी वर्तते, दैवयोगात्तस्यामसौ रक्तोऽभूत्. अन्यदा सा गर्भिणी जाता, सा कपिलप्रत्याह्वानं तव पत्नी जाता, ममोदरे त्वद्गर्भो जातोऽतस्त्वया मे भरणपोषणादि कार्यं. कपिलस्तद्वचः श्रवणाद्भृशं खिन्नः परमामधृतिं प्राप, न च तस्यां रात्रौ निद्रां प्राप.

तेथी तेणे त्यांना एक शालिभद्र नामना वेपारीने कळुं के-आ विद्यार्थीने तारे त्यां नित्य भोजन आपवुं एटले तारा प्रसादथी आ निश्चित पणे भणशे, ए वेपारीए इन्द्रदत्तनुं कहेवुं कबूल राख्युं तेथी हवेथी कपिल रोज शालिभद्रने घरे जमे अने इन्द्रदत्त गुरु समीपेअध्ययनकरे. शालिभद्रना घरमां एक दासी हती तेमां आ कपिल दैवयोगे आसक्त थयो. एम करतां ते गर्भिणी थइ. तेणीये कपिलने कळुं के-‘हुं तो तारी पत्नी थइ. ताराथी मारा उदरमां गर्भ रह्यो तेथी मारुं भरणपोषण तारे करवुं पडशे. दासीनां आवां वचन सांभळी कपिल अत्यंत खिन्न थयो अने तेनुं धैर्य नष्ट थइ गयुं; ते रात्रीमां तेने निद्रा पण न आवी.

पुनस्तया भणितं स्वामिन्! खेदं मा कुर्याः? मदुक्तमेकमुपायं शृणु? अत्र धननामा श्रेष्ठी वर्तते, तस्य यः प्रथमं प्रभाते गत्वा वर्धापयति तस्य स सुवर्णमाषद्वयं ददाति, ततस्त्वमद्य प्रभाते गत्वा प्रथमं वर्धापय? यथा सुवर्णमासद्वयं प्राप्नुयाः, कपिलस्तस्या वचः श्रुत्वा मध्यरात्रावुत्थितः, तस्य धाम्न्यपरः कश्चिन्मा प्रथमं यायादित्यौत्सुक्येन गच्छन्

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३३॥

कपिलः पुरारक्षकैर्गृहीतः, चोरधिया बुद्धः, प्रभाते पुरस्वामिनः पुरो नीतः, पुरस्वामिना पृष्टं कस्त्वं? किमर्थमर्धरात्रौ निर्गतः? तेन सकलस्वरूपं प्रकटीकृतं, सत्यवादित्वात्तस्य तुष्टो राजा प्राह यत्त्वं मार्गयसि तदहं ददामि, स प्राह विभृश्य मार्गयामि, राजा प्राह यावद्यशोकवनिकायां? विचारय स्वेष्टं?

त्यारे तेनी स्त्रीये कहुं के-खेद म करो अने हुं एक उपाय कहुं ते सांभळो-‘आ गाममां धन नामे शेठीयो छे, तेने सवारमां पहेलो जइने जे वर्धापन करे तेने ए शेठ बे मापा सुवर्ण आपे छे. तो तमे आजे प्रभाते जइने ए शेठने पहेला वर्धापन करो के जेथी बे मापा सुवर्ण पामशो. कपिल तेणीनुं वचन सांभळी मध्यरात्रे उठ्यो. ‘ते शेठने घरे मारा पहेलां कोइ पढोची न जाय’ एवी उत्सुकताथी चाल्यो जाय छे त्यां मार्गमां नगर रक्षके पकड्यो अने चोर मानी बांधीने पुरस्वामी=राजा आगळ लइ जइ सवारमां खडो कर्यो. राजाये पूछ्युं ‘तुं कोण छो? अने अधराते शा माटे नीकळ्यो? तेणे सघळुं स्वरूप तेनी आगळ प्रकट कर्तुं अने तमाम हकीकत खरेखरी बोली गयो आना सत्यवादीपणाथी राजा तुष्ट थइने बोल्यो के-‘तुं जे माग ते हुं तने आपुं’ कपिल कहे ‘विचारीने मागीश’ राजा कहे ‘जाओ सामेनी अशोक वनिकामां त्यां जे इष्ट होय ते विचारीने आवो?’

कपिलस्तत्र गत इति चिंतयितुमारब्धवान्, चेदहं सुवर्णमासद्रव्यं मार्गयामि, तदा तस्याः दास्याः शाट्टिकामात्रं जायते, न त्वाभरणानि, ततः सहस्रं मार्गयामि, तदापि तस्या आभरणानि न जायते, ततोऽहं लक्षं मार्गयामि तदापि मम जाल्यतुरंगमोत्तमगजेंद्रप्रवररथादिसामग्री न जायते, ततः कोटिं मार्गयामीति चिंतयन्नेव स्वयं संवेगमागतः, सुव-

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३४॥

र्णमासद्वयार्थं निर्गतस्यापि मम कोट्यापि तुष्टिर्न जातेति धिगिमां तृष्णामिति विचार्य स्वमस्तके लोचं कृतवान्. शासनदेवतया तस्य रजोहरणादिलिंगमर्पितं, कपिलो द्रव्यभावाभ्यां यतिर्भूत्वा राज्ञः पुरः समागतः, राज्ञा भणितं, त्वया विचारितं किं? स आह—

कपिले त्यां जइने विचारं शिरु कर्यो. 'जो हुं बे माषा सोनुं मने जे शेठीया पांसेथी मळवानुं हतुं तेटलुं सुवर्ण आ राजा पांसेथी मागुं तो तेटलामांथी तो ए दासीने माटे मात्र एकाद साडी जेवुं बनी शके, कंड आभरणादिक न थाय. त्यारे एक हजार सुवर्ण मागुं तो पण घरेणां पूरां न थाय, त्यारे हुं एक लक्ष मागुं ता मारे माटे जातीला घोडा, हाथी, उत्तम रथ, इत्यादि वैभव सामग्री पूरी न थइ शके त्यारे तो एक कोटि मागुं. आम उपराउपर विचार करतां तेना अतःकरणमां संवेग उद्भव्यो. 'अरे हुं बे माषा सुवर्ण माटे' नीकळ्यो तेने आटेणे राजा मोढे मागुं देवा तत्पर थयां त्यां एक कोटि द्रव्यथी पण संतोष थतो नथी. माटे आ तृष्णाने धिक्कार छे.' आ विचारी पोताना मस्तके पोते लोच कर्यो, शासन देवताए तेने रजोहरणादिक लिंग=चिन्ह आप्यां एटले कपिल तो द्रव्य तथा भाव बेय प्रकारथी यति=साधु थइने राजानो आगळ आवी उभा. राजा बोल्या 'केम, तमे विचारी लीधुं?' त्यारे कपिल कहे छे के—

जहा लाहो तहा लोहो । लाहा लाहो विवद्वई ॥ दोमासकणयकज्जं ! कोडिएवि न निद्वियं ॥ १ ॥

इति विचार्याहं त्यक्ततृष्णः संयमी जातः, राज्ञोक्तं कोटिमपि तवाहं ददामि, तेनोक्तं सर्वोऽपि परिग्रहो मया

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३५॥

व्युत्सृष्टः, न मे कोट्यापि कार्यमित्युक्त्वा स श्रमणस्ततो विहृतः षण्मासान् यावच्छ्रद्धस्थ एवासीत्, पश्चात्केवली जातः. इतश्च राजगृहनगरांतरालमार्गे बलभद्रप्रमुखाश्चौराः संति, एतेषां प्रतिबोधो मत्तो भविष्यतीति ज्ञात्वा स कपिलकेवली गतः, तैर्दृष्टः प्रोक्तश्च भोः श्रमण! नृत्यं कुरु? केवली प्राह वादकः कोऽपि नास्ति. ततस्ते पंचशनचौरा-स्तालानि कुट्टयन्ति, कपिलकेवली च गायति, तद्रीतवृत्तमाह—

जेम लाभ थाय तेम लोभ थाय. लाभथी लोभ वधे छे. बे मासा सोनाने काजे कोटिथी पण निष्ठा=न थइ. अर्थात् करोड द्रव्य मागवानी इच्छाथी पण संतोष न वळयो आम विचारीने तृष्णातो परित्याग करी हुं संयमी थयो.' राजाए कहुं—एक कोटि द्रव्य पण तमने आपुं. कपिल कहे—में तो सर्व परिग्रह तदन छोड्यो. मने हवे कोटि द्रव्यनुं पण काम नथी. आटलुं बोली ते श्रमण त्यांथी विहार करी गया, छ मास सुधी छाना रहा ते पछी केवली थया. अहींथी—'राजगृह नगरना अंदरना मार्गमां बलभद्र आदिक चोरो छे तेओने माराथी प्रबोध थशे? एम जाणीने कपिल केवली त्यां गया. ते चोरोए जेवा कपिल केवली दीठा के तेने कहुं के—'हे श्रमण! नृत्य करो.' केवली बोल्या के—'कोइ बगाडनार नथी' आ उपरथी पांचसो चोर ताली पाडवा लाग्या एटले कपिल केवली गाय छे—तेमणे गायेल वृत्त कहे छे—

अंधुवे असासंयमि । संसारंमि दुक्खंपउराए ॥ किं नाम हुज्ज तं कम्मं । जेणाहं दुग्गंइं नं गछेज्जा॥१॥

मूलार्थ—(अंधुवं) अस्थिर तथा (आसासयमि) अशाश्वत तथा (दुक्खंपउराए) प्रचुर दुःखवाळा (संसारमि) आ संसारने विषे (किं नाम) कयुं (तं) ते [कम्मयं] कर्म=अनुष्ठान (होज्ज) होय [जेण अहं] जे अनुष्ठान वडे हुं (दुग्गंइं) दुर्गति प्रत्ये (न गछेज्जा) न जाउं? १

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३६॥

व्या०—भो जना अस्मिन् संसारे तत्कर्मकं किं नाम किं संभाव्यते? तत्किं कर्म वर्तते? तत्किं क्रियानुष्ठानं वर्तते? येन कर्मणाहं दुर्गतिं न गच्छेयं. केवलिनः संशयस्य दुर्गतिगमनस्य चोभयोरभावेऽपि प्रतिबोधापेक्षयेति केवली भगवानिदमाह. कथंभूते संसारे? अध्रुवे, भवभवस्थानकनिवाससद्भावादस्थिरे, पुनः कीदृशे संसारे? अशाश्वतेनित्ये, पुनः कीदृशे संसारे? दुःखप्रचुरे, दुःखैः शारीरिकमानसिककष्टैः प्रचुरे पूर्णे जन्मजरामृत्युसहिते. ॥ १ ॥

अर्थ—‘हे मनुष्यजनो! आ संसारमां एवं ते कथं कर्म=क्रियानुष्ठानं हे=क्या कर्मनी संभावना करी शक्याय छे.? के जे कर्मवडे करीने हुं दुर्गति न पाहुं.? यद्यपि केवलीने संशय अथवा दुर्गति गमननो संभव न होय तथापि अन्यने प्रतिबोध आपवानी अपेक्षाथी केवली भगवान् आहुं बोल्या. आ संसार केवो छे? ते कहे छे—अध्रुव=भवे भवे स्थानक निवास संभवे तेथी अस्थिर, तथा अशाश्वत=अनित्य तेमज दुःखप्रचुर, एटले शारीरिक तथा मानसिक कष्टो जेमां प्रचुर=पुष्कळ रहेलां छे एवो=जन्मजरा मरणादि दुःखोथी भरेलो=आ संसार छे तेमां दुर्गतिथी वचाय एवं कथं कर्म छे? एवो प्रश्नाभिप्राय छे. १

विजहत्तु पुवसंयोगं । न सिणेहं कंहंवि कुंविज्जा ॥ असिणेहंसिणेहकरेहिं । दोसपओसेहिं मुच्चंए भिक्खू ॥२॥

मूलार्थ—(भिक्खु) साधु ते (पुवसंयोगं) पूर्वना संयोगने (विजहत्तु) तर्जने (कंहंवि) कांइ पण परिग्रहने विषे (सिणेहं) स्नेहने [न कुंविज्जा] करे नहिं तथा (सिणेहंकरेहिं) स्नेह करीने पण [असिणेह] स्नेह रहित एवा साधु (दोसपओसेहिं) दोष प्रदोषथी (मुच्चंए) मुकाय छे. २

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४३६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३७॥

व्या०—भिक्षुः साधुः कथंचित्कचिद्वाह्याभ्यंतरे वस्तुनि स्नेहं न कुर्यात्, किं कृत्वा? पूर्वसंयोगं 'विजहत्सु' विहाय, कथंभूतो भिक्षुः? स्नेहकरैः, सस्नेहाः स्नेहं कुर्वतीति स्नेहकरास्तैः पुत्रकलत्रादिभिरस्नेहो वीतरागः, अथवा स्नेहकरे-  
ष्वस्नेहः, सप्तमीस्थाने तृतीया, पुनः सभिक्षुदोषप्रदोषैः प्रमुच्यते, दोषाश्च प्रदोषाश्च दोषप्रदोषास्तैर्दोषप्रदोषैः प्रमुक्तो  
भवति, प्रकर्षेण रहितो भवति, दोषैर्मनस्तापादिभिः, प्रदोषैः प्रकृष्टदोषैः परभवे नःकदुःखै रहितो भवति. ॥ २ ॥

अर्थ—भिक्षु=साधु, कोइ पण रीते क्यांय पण बाह्य अथवा आभ्यंतर वस्तुने विषये स्नेह न करे. केम करीने? पूर्व संयोगने त्यागीने; अर्थात् संयम ग्रहण पूर्वना जे संयोग=संबंध तेनो परित्याग करीने अस्नेह तथा स्नेह करनारा विरोधी तथा पुत्रस्त्री आदिकथी वीतराग बनी अथवा स्नेह करनाराओमां अस्नेह=स्नेहरहित बनीने (सप्तमीना स्थानमां तृतीया विभक्ति मानवी) साधु, दोष=मनः-संपादित तथा प्रदोष=परभवना नरकादिदुःखो बनेथी प्रकर्ष करीने मुक्त=रहित थाय छे, प्रमुक्त थाय छे. २

तो नाणंदं सणसमग्गो ! हिर्यनिस्सेयसाय सव्वजीवाणं ॥ तेसिं विमोक्खणट्ठाए । भासई मुनिर्वरो विगंयमोहो ॥३॥  
मूलार्थ—(तो) त्यागपछी (णाणदंसणमग्गो) केवल ज्ञान अने दर्शन वडे तथा (विगयमोहो) मोहनीय क्षीण थयुं छे एवा (मुनिवरो) कपिल नामना मुनिवर (सव्वजीवाणं) सर्व जीवोना [हिअनिस्सेअसाए] हित=मोक्षने माटे (तेसिं) ते चोरोना [विमोक्खणट्ठाए] विशेषे करीने मोक्ष माटे (भासई) कहे छे. ३

व्या०—ततोऽनंतरं मुनिवरः कपिलः केवली सर्वजीवानां हितनिःश्रेयसाय भाषते, हितं पथ्यसदृशं, यन्नितराम-

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४३७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

२८॥

तिशयेन श्रेयः कल्याणं हितनिःश्रेयसस्तस्मै हितनिःश्रेयसाय, किमर्थं भाषते? तेषां चौराणां विमोक्षणार्थं, स्वयं तु कपिलो विमुक्त एवास्ति. अथ च तेषां चौराणां मोक्षणार्थमाहेत्यर्थः कथंभूतो मुनिवरः? विगतमोहो मोहरहितः, पुनः कीदृशो मुनिवरः? ज्ञानदर्शनसमग्रो ज्ञानदर्शनाभ्यां पूर्णः. ॥ ३ ॥ किं भाषत इत्याह—

अर्थ—तदनंतर मुनिवर कपिल केवली सर्व जीवोना हितनिःश्रेयसार्थे=हित एटले पथ्य सदृश, आ लोकमां हित साधक होइने जे नितरां=अतिशये=श्रेयः=परलोक कल्याण साधक=एवुं हितनिःश्रेयस वचन (भाषते) बोले छे. शा माटे बोले छे? ते चोरोना विमोक्षण अर्थे पोते कपिलमुनि तो मुक्तज छे. पण ते चोरोना मोक्षण अर्थे बोल्या. मुनिवर केवा? ते कहे छे—विगतमोह=मोहरहित तथा ज्ञानदर्शन समग्र=ज्ञान अने दर्शन, बन्नेथी परिपूर्ण=मुनिवर कपिल केवली बोले छे. ३

सैव्वं गंथं कलहं च । विप्पजंहे तहंविहं भिक्खू ॥ सव्वेसु कामजाणसु । पासमाणो न लिप्पई ताई ॥४॥

मूलार्थ—(भिक्खू) साधु (तहंविहं) कर्मबंधना हेतुरूप [सव्वं] सर्व प्रकारना (गंथं) परिग्रहने तथा (कलहं च) कलहने (विप्पजण) त्याग करे. (सव्वेसु) सर्व (कामजाणसु) कामादि विषयोमां (पासमाणो) जोतो (ताई) त्रायो=साधु (न लिप्पई) लोपातो नथी. ४

व्या०—भिक्षुः साधुस्तथाविधं पूर्वोक्तं कर्मबंधहेतुं सर्वग्रंथं बाह्याभ्यंतरभेदेन त्रिविधं परिग्रहं विशेषेण प्रजह्यात्परित्यजेत्, च पुनर्भिक्षुः कलहं क्रोधं, चकारान्मानमायालोभादीन् विप्रजह्यात्, पुनः साधुः सर्वेषु कामजातेष्विन्द्रियविषयेषु न लिप्यते नासक्तो भवेत्, किं कुर्वन्? पश्यन् विषयविपाकं चिंतयन्नित्यर्थः. पुनः कीदृशः साधुः? ताई

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४३८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४३९॥

त्रायी सर्वजीवानामभयदानदायीत्यर्थः. ॥ ४ ॥

अर्थ—भिक्षु=साधु, तथाविध=पूर्वे निरूपित करेल कर्म बंधना हेतुभूत सर्व ग्रंथ=बाह्य तथा आभ्यंतर भेदधी वे प्रकारना परि-  
ग्रहनो विशेषे करीने परित्याग करे. पुनः कलह=क्रोधने पण त्यजे; चकार छे ते उपरथी मान, माया, लोभ इत्यादिकने पण त्य-  
जवानुं सूचवाय छे. वळी ते साधु, कामजात=सर्व इंद्रियना विषयोमां 'पश्यन्'=विषयविपाकने विचारतो लींपातो नथी, आसक्त थतो  
नथी किंतु त्रायी=सर्व जीवोने अभयदान देनार थाय छे. ४

भोगामिसदोसविसन्ने । हियनिस्सेयंसबुद्धिविपच्चत्थे ॥ बाले य मंदिणं मूढे । बज्झइं मच्छियारं खेलंमि॥५॥

मूलार्थ—(भोगामिसदोसविसन्ने) विषयमां आसक्त थयेलो, तथा (मंदिणं) मंद (मूढे) मूढ एवो (बाले अ) अज्ञानी माणस (खेलमि)  
खेळ=श्लेष्मने विषे [मच्छिआ व] माखीनी जेम (बज्झइ) बंधाय छे. ५

व्या०—एतादृशो बालोऽज्ञानी कर्मणा बध्यते, कर्मणा बद्धश्च संसारान्निर्गन्तुं न शक्नोति, संसार एव सीदति,  
कस्मिन् क इव? खेले श्लेष्मणि मक्षिकाजंतुरिव, कथंभूतो बालो जनः? मंदो धर्मक्रियायामलसः, पुनः कीदृशः? मूढो  
मोहव्याकुलमनाः, पुनः कीदृशः? विषयामिषदोषविषण्णः, विषया एव गृद्धिहेतुत्वादामिषं, विषयामिषं, तदेव दोषो  
जीवस्य दूषणकरणत्वाद्विषयामिषदोषस्तत्र विशेषेण सन्नो निमग्नो विषयामिषदोषविषण्णः, पुनः कीदृशः? हितनिःश्रेय-  
सबुद्धिपर्यस्तः, हितमात्मसुखं, निःश्रेयसश्च हितनिःयसौ, तयोर्विषये या बुद्धिर्हितनिःश्रेयसबुद्धिस्तस्याः सकाशाद्व-

भाषांतर  
भयदान

॥४३९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४०॥

शेषेण पर्यस्तः पराङ्मुखो हितनिःश्रेयसबुद्धिविपर्यस्तः, स्वर्गापवर्गसुखाद्भ्रष्ट इत्यर्थः. ॥ ५ ॥

अर्थ—एवो ए बाल=मूर्ख, अज्ञानी कम बड़े करी बंधाय छे अने बद्ध थवाथी संसारमांथी नीकली शक्तो नथी किंतु संसार-मांज सीदाय छे, केनी पेठे? जेम खेल=लाळ लींट बगेरेमां मक्षिका चोटी जतां छुटी शकती नथी अने अकळाय छे. तेम ए मूढ मोहथी व्याकुल मन बाळो, मंद=धर्मक्रिया करवामां आळसु, 'विषयामिषदोषविषण्ण'=लोलुपताना हेतुभूत विषयरूप आमिष=मांस विषयामिष=आवां विषयामिष जीवने दुपित करे छे तेथी दोष कहेवाय, तेवा विषयामिष दोषमां विषण्ण=निमग्न=चोटी रहे तो, वळी हितनिःश्रेयस बुद्धि पर्यास्त=हित=आ लोकनुं आत्म सुख तथा निःश्रेयस=मोक्ष; आ बन्नेना विषयमां जे बुद्धि=ज्ञान, तेथी विशेषे करीने पर्यस्त=विमुख; अर्थात् आ लोक तथा परलोकना पोताना हितना भान वगरनो; स्वर्ग तथा अपवर्ग=मोक्ष; बेयथी भ्रष्ट रही संसारथी छुटी शक्तो नथी. ५

दुपरिच्यया इमे कामा । नो सुजहा अधीरपुरिसेहिं॥अह संति सुव्वया साहु । जे तंरंति अंतरं वणियावयव॥६  
मूलार्थ—[इमे] आ (कामा) शब्दादिक कामो (दुपरिच्यया) कष्टथी नीवारी शकाय तेवा छे तेथी ते (अधीरपुरिसेहिं) अधीर=सत्त्व-रहित पुरुषोष् (नो सुजहा) सुखे तजी शकाय तेवा नथी. (अह) तथा (सुव्वया) निष्कलंक (साहु) साधुओ (संति) छे, (जे) जेओ [अंतरं] तरी न शकाय तेवा भवने (तंरंति) तरी जाय छे. ६

व्या०—इमे प्रसिद्धाः कामा अधीरपुरुषैर्न सुजहाः, न सुखेन हातुं योग्या इत्यर्थः, मिष्टान्नादिभोजनवत्. कीदृशा

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४४०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४१॥

इमे कामाः? अत एव दुःपरित्यजाः. अथ केचित्सुव्रताः साधवः संनि, येऽतरं तरीतुमशक्यं संसारं तरन्ति. के इव? वणिज इव, यथा वणिजः सामुद्रिका व्यापारिणोऽतरं महासमुद्रं प्रवहणैस्तरन्ति, अत्र वा शब्दो इवार्थे. ॥६॥

अर्थ—आ प्रसिद्ध काम अधीरपुरुषोये सहेलाइयी त्यजी शकता नथी तेथीज मिष्टान्न भोजननी पेठे दुःपरित्यज=बहु दुःखथी छोडाय तेवा छे. पण लोकमां सुव्रत=साधुओ छे के जेथो अतर=नतरी शकाय तेवा=संसारने जेम वहाणवटी व्यापारी अतर महा-समुद्रने प्रवहण=वहाण वडे तरी जाय तेम-तरी पार पामे छे. ६

समंणा मुं एगे वयमाणा । पाणंवहं मियां अयाणंता ॥ मंदा निरयं गच्छंति । वाला पाविआहि दिट्ठीहिं ॥७॥

मूलार्थ—(मु) अमे [समणा] साधुओ छोड एम [वयमाणा] बोलता (एगे) अन्य तीर्थीओ (मिया) विवेक रहित (मंदा) मंद (वाला) अज्ञानी छे तेओ (पाविआहि) पापना हेतु रूप (दिट्ठीहिं) दृष्टि वडे (पाणवहं) प्राणीना वधने (अयाणंता) नहीं जाणता सता (निरयं) नरकमां (गच्छंति) जाय छे. ७

व्या०—एके केचित्कुतीथ्यां मिथ्यात्विनः पापिकाभिः पापहेतुकाभिर्दृष्टिभिर्बुद्धिभिः प्राणवधमधर्ममजानंतो नरकं गच्छन्ति, कथंभूतास्ते मृगाः? अविवेकिनः, पुनः कीदृशास्ते? मंदा जडाः, यथा केचिद्रोगग्रस्ताभिर्दृष्टिभिः सम्यग्मार्गमजानंतः कस्मिंश्चिद् दुःखव्याप्ते मार्गं व्रजन्ति, पुनस्ते केचित्कुतीथ्याः किं कुर्वन्तः? मुहति वयं श्रमणा इति 'वयमाणा' वदन्तः श्रमणधर्मरहिता अपि स्वस्मिन् श्रमणत्वं मन्यमाना इत्यर्थः, यदि प्राणवधमपि न जानन्ति, तदा-

भाषांतर  
अव्ययन ८

॥४४१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४२॥

न्येषां मृषावादादीनां तु ज्ञानं तेषु कुत एव संभाव्यते? कथंभूतास्ते? मंदा मिथ्यात्वरोगग्रस्ताः, पुनः कथंभूतास्ते? बाला विवेकहीनाः विवेकहीनत्वं हि तेषां पापशास्त्रेषु धर्मशास्त्रबुद्धित्वात्. तद्यथा—ब्रह्मणे ब्राह्मणमालभेत, इंद्राय क्षत्रमालभेत, मरुद्भ्यो वैश्यं, नमसे शूद्रं, तथा—यस्य बुद्धिर्न लिप्येत । हत्वा सर्वमिदं जगत् ॥ आकाशमिव पंकेन । नासौ पापेन लिप्यते ॥ १ ॥ धर्मो हि बालैरज्ञेयः. ॥ ७ ॥

अर्थ—केटलाएक मिथ्यात्वी कुतीर्थ्य पापिका=पाप हेतुभूत दृष्टिथी प्राणिवध अधर्म न जाणता नरके जाय छे. ते केवा? मृज=अविवेकी तथा मंद=जड जेवा जेम कोइ रोग ग्रस्तदृष्टिवाळा सारा मार्गने न जाणता कोइ दुःखव्याप्त मार्गमां जाय छे, तेम अमे श्रमण छइए एम बोलता श्रमण धर्म रहित छतां पोतामां श्रमणपणाजुं अभिमान लेनारा. प्राणवध न जाणे तेने मृषावादादिकजुं भान क्यांथी संभवे. तेओ मंद=मिथ्यात्व रोगग्रस्त होवाथी बाल=विवेक हीन होय छे केमके तेओने अधर्म शास्त्रांमां धर्मशास्त्र बुद्धि होय छे. ब्रह्मणे ब्राह्मण, इंद्रने क्षत्र, मरुद्ने वैश्य तथा तमस्ने शूद्र आलभन करवा. वळी 'आ सर्वजगत्ने हणीने पण जेनी बुद्धि अलिप्त रहे ते आकाश कादवथी न लीपाय तेम पापथी लीपातो नथी. इत्यादि० धर्म पदार्थ बाल=अज्ञथी जाणी शकातो नथी. ७

नं हु पाणवहमणुजाणे । मुच्चिज्ज कयाइ सव्वदुक्खाणं॥एवमाथरिहिं अक्खायं जेहिं<sup>१०</sup> इमो साहुधम्मो पन्नत्तो॥

मूलार्थ—(पाणवह) प्राणवधने (अणुजाणे) अनुमोदना करतो [कयाइ] कदापि (सव्वदुक्खाणं) सर्व दुःखो थकी (नहु) नथीज (मुच्चिज्ज) मकातो, [एव] ए प्रमाणे (आरिहिं) तीर्थकरादिके (अक्खायं) कह्युं छे के (जेहिं) जे ओर्योण (इमो) आ [साहुधम्मो] साधुधर्म (पणत्तो) कह्यो छे. ८

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४४२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४३॥

व्या०—तैरार्यैः पूज्यैराचार्यैरेवमाख्यातमित्युक्तं, तैः कैः? तैराचार्यैरयं साधुधर्मः साध्वाचारः, अथवा सम्यग्धर्मः प्रज्ञप्तः कथितः, इतीति किं? जीवः प्राणिवधं जीवस्य हिंसामनुजानन्ननुमोदयन् 'हु' इति निश्चये कदापि सर्वदुःखेभ्यो न मुच्येत, अत्र प्राणिवधस्यानुमोदनायास्त्वागात्करणयोरपि त्याग उक्तः, प्राणिवधकरणकारणानुमतित्यागाच्च मृषावादादत्तादानमैथुनपरिग्रहादीनामपि करणकारणानुमतस्यापि निषेधो ज्ञेयः. ॥ ८ ॥

अर्थ—ते आर्य=पूज्य आचार्योए एम कहेलुं छे के जे आचार्योए साधु धर्म=साधुओनो आचार अथवा सम्यग्धर्म प्रज्ञप्त लोकोने जणाव्यो छे शुं कहेलुं छे? ते कहे छे—कोइ पण जीव प्राणिवध=जीवहिंसाने अनुमोदन आपे ते 'हु' निश्चये कदापि सर्व दुःखोथी मुकातो नथी. अत्रे प्राणिवधना अनुमोदननो त्याग कही प्राणिवध करवानो तथा कराववानो पण त्याग कहेवाणो. एज प्रमाणे प्राणिवध करवो कराववो अथवा तेनुं अनुमोदन करवानो त्याग कही मृषावाद=खोटुं बोलवुं, अदत्तादान मैथुन परिग्रह इत्यादिकना पण करवुं कराववुं तथा कोइ करतो अथवा करावतो होय तेमां अनुमति=अनुमोदन आपवानो पण निषेध समजी लेवो. ८

पाणे य नाइवाइजा । से समिँएत्ति वुच्चई ताई ॥ तओ से पावयं । निज्जाइ उँदगं वं थलाओ ॥९॥

मूलार्थ—(पाणे अ) प्राणोनो (नाइवाइजा) विनाश न करे, [से] ते [ताई] प्राणोनो त्रायी (समिँएत्ति) समितिवाळो छे, एम (वुच्चई) कहेवाय छे [से] तयारपणी (तओ) ते थकी (पावयं) पाप (कम्म) कर्म (नज्जाह) जतुं रहे छे, (थलाओ) स्थलथकी (उँदगं वं) जेम पाणी जतुं रहे छे तेम ९.

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४४३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४४॥

व्या०—यः साधुः प्राणान् जीवान्नातिपातयेन्न विघातयेत्, स्वयं न हिंस्यात्, चशब्दात्प्राणहिंसायाः कारणानुम-  
त्योरपि निषेध उक्तः, स त्राता जीवरक्षाकारी साधुः समित उच्यते. से इत्यथानंतरं सर्वजीवरक्षणादनंतरं ततस्तस्मा-  
त्समितात्समितिगुणयुक्तात्साधोः पापकं कर्माशुभं कर्म निर्याति निर्गच्छति, कस्मात्कमिव? स्थलादुन्नतभूतलादुदकं  
पानीयं निर्गच्छति, उन्नतभूतले यथोदकं न तिष्ठति, तथा समिते साधौ पापकं न तिष्ठतीति. ॥ ९ ॥

अर्थ—जे साधु प्राण=जीवोंने अतिपात=विघात न करे—पोते जीवोंनुं हिंसन न करे 'च' शब्द आप्यां तेथी प्राणि हिंसा करावे  
पण नहिं तेम तेमां अनुमति पण न आपे ते त्राता=जीव रक्षाकारी साधु, समित कहेवाय छे तेथी—सर्व जीवोंनुं रक्षण करनारा समि-  
तिगुण युक्त ए समित संज्ञक साधुमांथी पाप कर्म=अशुभ कर्म नीकली जाय छे. जेम स्थल=उंचा भूमि प्रदेशथी उदक=पाणी नीकळे छे  
अर्थात् उंचा भूतल उपरथी पाणी जेम ढळी जाय तेम ए समित साधुथी पाप स्वयं दूर थइ जाय छे. ए साधुमां पाप कर्म स्थिति  
पापी शकतुं नथी. ९

जगनिस्सिण्हं भूण्हिं । तसनामेहिं थावरेहिं च ॥ नो<sup>१२</sup> तेसिमारंभे दंडं<sup>१३</sup> । मणसा वयसा कार्यसा चेवं॥१०॥

मूलार्थ—(जगनिस्सिण्हं) जगतने आश्रयथी (तसनामेहिं) तस नाम कर्मना उदयवाळा [थावरेहिं च] स्थावर (भूण्हिं) प्राणोओने  
विषे (दंडं) हिंसारूप दंडने [नो आरंभे] आरंभे नही १०

व्या०—जगल्लोकस्तत्र निश्रिता आश्रितास्तेषु जगन्निश्रितेषु त्रसेषु थावरेषु च जावेषु मनसा वचसा. च पुनः

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४४४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४६॥

कायेन, तेषु दंडं न समारभेत, वधं न कुर्यादित्यर्थः. अत्रोज्जयिन्यां श्राद्धपुत्रस्य कथा वाच्या. ॥१०॥

अर्थ—जगत्=लोक, तेमां निश्चित=आश्रित, त्रस तथा स्थावर जीवोने विषये मनथी वचनथी अथवा कायाथी कोइपण प्रकारनो दंड देवा आरंभ न करे कोइपण प्राणीनो वध न आदरे. १० अत्रे उज्जयिनीना श्राद्धपुत्रनी कथा बांचवी.

सुद्धेसणाओ नच्चाणं । तत्त ठविज्जं भिक्खू अप्पाण ॥ जायाए घासमेसिज्जा ! रसंगिद्धे न सिया भिक्खाए ॥११॥

मूलार्थ—(भिक्खू) साधु (सुद्धेसणाओ) शुद्ध षण्णाने (नच्चाणं) जाणीने (तत्त) ते षण्णाने विषे (अप्पाणं) आत्माने (ठविज्ज) स्थापन करे, (भिक्खाए) भिक्षाने खानार साधु (जायाए) यात्राने माटे (घासं) ग्रासनी (एसिज्जा) गवेषणा करे. परंतु (रसंगिद्धे) स्निग्ध (न सिया) थाय नहीं. ११

व्याख्या—भिक्षुः साधुः शुद्धेषणां ज्ञात्वा शुद्धाहारग्रहणं विज्ञाय तत्र निर्दोषग्रहणे आत्मानं स्थापयेत्, पुनः साध्वाचारं वदति—भिक्षादो भिक्षाचरो मुनिर्यात्रायै शरीरनिर्वाहाय ग्रासमाहारमेषयेद् गवेषयेत्, न पुनः साधु रसगृह्यः स्यात्. ॥ ११ ॥

अर्थ—भिक्षु=साधु, शुद्धेषणा=शुद्ध आहारनुं ग्रहण जाणीने तेमां निर्दोष ग्रहणमां आत्माने स्थापित करे. (पुनः साधुनो आचार कहे छे.) भिक्षाद=भिक्षित पदार्थ खानार मुनि केवल यात्रा=शरीरनिर्वाहने अर्थे ग्रास=आहारने खोळे. साधु पुनः रसगृह्य=रसमां लोलुप न थाय. ११

भाषांतर  
अध्ययन ८

४४६



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४६॥

पंताणि चेव सेविज्जा । सीर्यपिंडपुराणकुम्मासं ॥ अदुव बुक्कसं पुलागं वा । जावणट्टाए निसेवणं मंथुं ॥१२॥

(जवणट्टाए) शरीरपोषण माटे (पंताणि चेव) अस्वादिष्ट आहारने (सेविज्जा) सेवे=जमे (सीर्यपिंडं) शीत आहार (पुराण कुम्मासं) पुराण=जुना अड्ड मग (अदु) अथवा (बुक्कस) कुशका [पुलागंवा] वाल चणा [मंथु] बोर [निसेवण] खाय १२

व्या०—साधुर्यापनार्थं शरीरनिर्वाहार्थं प्रांतानि निरसाण्यन्नपानीयानि सेवेत, च पुनरंतान्यपि सेवेत, तानि प्रांतान्यंतान्यन्नपानीयानि कानीत्याह—शीतं पिंडं, शीतः शाल्यादिस्तस्य पिंडः शीतपिण्डस्तं, पुनः पुराणकुल्माषं, पुराणाः प्रभूतकालं यावत्संचिताः, पुराणाश्च ते कुल्माषाश्च पुराणकुल्माषाः पुरातनराजमाषास्तान्, प्राकृतत्वादेकवचनं, 'अदुव' अथवा 'बुक्कसं' अतिनिपीडितरसं तुषमात्रास्थितं, बुक्कसं मुद्गादीनां तुषं वा, अथवा पुलाकमसारं बल्लचणकादिकं, पुनः शरीरधारणार्थं मंथुं बदरचूर्णं निषेवेत, बदरचूर्णस्यापि रुक्षतया प्रातत्वं, अत्र यापनार्थमित्युक्तं तेनायमर्थो ज्ञेयः, यदि त्वतिपातादिना तद्देहयापना नैव स्योत्ततो न निषेवेत, अपि स्थविरो ग्लानश्च येनाहारेण शरीरे सुखं स्यात्तदाहारं सेवेत, अयमर्थो ज्ञेयः. ॥१२॥

अर्थ—साधु, यापनार्थं=शरीर निर्वाहार्थं प्रान्त=नीरस अन्नपानादि सेवे. ते प्रांत अन्नपान क्यां शीत=ठरी गयेल भात वगेरे, शीतपिंड, तथा पुराण कुल्माष=बाफेला जूना चोळा वटाणा वगेरे, बुक्कस, मग वगेरेना फोतरां अथवा पुलाक=असार भूंसा अथवा वाल चणा जेवी वस्तु अथवा मंथु एटले मुक्केलां चणी बोरनो भूको; आवा प्रांत पदार्थो सेवे. बोरनो भूको पण रुक्ष होवाथी प्रांत

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४४६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४७॥

वस्तुमां गणी शकाय. आमां 'यापनार्थ' एम कहुं ते उपरथी एम अर्थ जाणवो के-जो अतिपातादिने लइ ते देह यापना नज थाय तो न सेवे वृद्ध होय अथवा ग्लान होय तो जे ओहारथी शरीरे सुख थाय तेवा आहारने सेवे; आवो तात्पर्याय छे. १२

जे लक्षणं च सुविणं च अंगविज्ञं च जे पओजंति ॥ न हु ते समणा वुचंति । एवं आर्यरिहिं अक्खवायं ॥१३॥

(जे) जे (लक्षणं च) लक्षण विद्या [सुविणं च] स्वप्न शास्त्रने (अंगविज्ञं च) अंगविद्याना शास्त्रने (जे) जे साधुओ [पाउंजंति] वापरे छे-(ते) तेओ [समणा] मुनिओ (न हु) नथीज [वुचंति] कहेवाना (एवं) ए प्रमाणे (आर्यरिहिं) आचार्योए फरमाव्युं छे १३

व्या०—'हु' इति निश्चयेन ते श्रमणा न उच्यंते, आचार्यैरेवमाख्यातं, ते के? ये लक्षणं सामुद्रिकशास्त्रोक्तं द्वात्रिंशत्प्रमाणं माषतिलकादिकं च, च पुनः स्वप्नं स्वप्नशास्त्रं गजारोहणाद्भवेद्राज्यं । श्रीप्राप्तिः श्रीफलागमात् ॥ पुत्राप्तिः फलिताम्रस्य । सौभाग्यं माल्यदर्शनात् ॥ १ ॥ इत्यादि. अंगविद्यामंगस्फुरणफलशास्त्रं यथा-शिरसः स्फुरणे राज्यं । हृदयस्फुरणे सुखं ॥ बाह्वोश्च मित्रमिलनं । जंघयोर्भोगसंगमः ॥ १ ॥ इत्यादि सर्वं मिथ्याश्रुतं साधुना न प्रयोज्यमित्यर्थः. यदाह धर्मदासगणिः-जोहनिमित्तअक्खर-कोउयआएसभूयकम्मेहिं ॥ कारणानुमोयणिज्जे । साहुस्स तवक्खओ होइ ॥ १ ॥ १३ ॥

अर्थ—'हु' निश्चये ते श्रमण नज कहेवाय एम आचार्योए आख्यात=कहेल छे के जे लक्षण=सामुद्रिक शास्त्रमां कहेलां मसा, तल, तिलक आदि बत्तीश चिन्हो, तथा स्वप्न=स्वप्नाध्यायमां कहेलां-गजारोहाद् भवेद् राज्यं श्रीप्राप्तिः श्रीफलाद् भवेत् ॥ पुत्राप्तिः

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४४७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४८॥

फलिताम्रस्य सौभाग्यं माल्य दर्शनात् ॥ हाथी उपर चड्या एवं स्वप्न आवे तो राज्य मळे; श्रीफळनुं दर्शन थाय तो लक्ष्मी प्राप्ति थाय; फलित आंबो स्वप्नमां देखे तो पुत्रप्राप्ति थाय अने पुष्पहार स्वप्नमां आवे तो सौभाग्य लाभ थाय छे. इत्यादि स्वप्न शास्त्र, तथा अंगविद्या=अंगस्फुरणशास्त्र-जेवां के-शिरसः स्फुरणे राज्यं हृदय स्फुरणे सुखम् ॥ बाहोश्च मित्र मिलनं जंघयोर्भोग संगमता मस्तक प्रदेश फरके तो राज्य मळे, हृदय स्फुरणथी सुख थाय बाहु फरके तो मित्र मळे अने जंघा स्फुरण थाय तो भोग संगम थाय; इत्यादि सर्व मिथ्याश्रुत कहेवाय ते साधुए प्रयोज्य=जाणीने उपयोग करवानुं नथी, धर्मदासगणिए कहुं छे के—

जोइ निमित्त अक्खर कोउय आएस भूय कम्मेहिं ॥ करणाणुमोयणिज्जे साहुस्स तवक्खओ होइ ॥ १ ॥

ज्योतिष, निमित्त, अक्षर, कौतुक, आदेश, भूतकर्म; इत्यादि साधु करे अथवा अनुमोदे तो साधुना तपःनो क्षय थाय छे. माटे साधुए ए सर्व वर्जवां १३

इहं जीवियं अनियमित्ता । पप्भट्टा समहिं जोएहिं ॥ ते कामभोगरसगिद्धा । उवज्जंति असुरे काए ॥१४॥

मूलार्थ—(इह) आ (जीवियं) जीवितने (अनियमित्ता) अनियमित राखीने (समाहिजोएहिं) समाधि (पप्भट्टा) भ्रष्ट थया होय अने (कामभोग रसगिद्धा) कामो भोगमां आसक्त होक (ते) तेओ मरीने (आसुरे) असुर देव संबंधी (काए) निकायने विषे (उवज्जंति) उत्पन्न थाय छे. १४

व्या०—ते कामभोगरसगृद्धा आसुरे काये उत्पद्यंते, किं कृत्वा? इहास्मिन् संसारे जीवितमात्मानं तपोविधानादिना, 'अनियमित्ता' इत्यनियंत्र्यावशीकृत्य, ते के? ये समाधियोगेभ्यः प्रभृष्टाः, समाधिना स्थैर्येण योगा मनोवा-

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४४८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४४९॥

क्वायानामेकीभावाः समाधियोगास्तेभ्यः प्रभ्रष्टाः, प्रकर्षेणाधः पतिताः. पुनः क्रीदशास्ते? कामभोगरसगृद्धा विषयसेव-  
नस्वाद लोला आसुरे कायेऽसुरकुमारयोर्नौ, अत्र 'अनियमित्ता' इत्युक्तेन किंचिदनुष्ठानं कृत्वाऽसुरकुमारत्वेनोत्पद्यन्ते,  
नितरामतिशयेन यमित्वा नियम्य, न नियम्यानियम्योत्कृष्टं तपोऽकृत्वेत्यर्थः. ॥ १४ ॥

अर्थ—तेओ कामभोग रसगृद्ध=काम भोगववाना रसमां सत्पुष्प बनेला आसुर कायामां उत्पन्न थाय छे, शुं करीने? इह=आ  
संसारमां जीवित=आत्माने उत्कृष्ट-तपो विधानादिथी नियमित न करीने=वश्य न राखीने, समाधि=चित्तनी स्थिरतारूपी योग एटले  
मन वाणी तथा कायाना एकी भावलक्षण योगथी प्रभ्रष्ट=प्रकर्षे करी अधःपतित थयेला ते साथे उपर कहेल विशेषण विशिष्ट एटले  
नाना प्रकारना अभिलषित वस्तुना स्वादमां छेक लोलुप बनेला आसुर काय=असुरकुमार योनिमां उत्पन्न थाय छे, अहीं 'अनियमित्ता'  
पदनो आशय एवो छे के-किंचित् अनुष्ठान करी असुरकुमार रूपे उत्पन्न थाय पण जो उत्कृष्ट तपःसंयमादिथी सामाधियोगथी  
भ्रष्ट थता वचे. १४

ततोवि य उवद्वित्ता । संसारं बहु अणुपरियडंति ॥ बहुकम्मलेवलित्ताणं । बोही 'होई' सुदुल्लहो तेसिं ॥१५॥

मूलार्थ—(ततो वि) ते असुर (उवद्वित्ता) नोकळीने (बहु) घणाविस्तीर्ण (संसारं) संसारने विषे [अणुपरिअडंति] निरंतर परिभ्र-  
मण करे छे. वळी (बहुकम्मलेवलित्ताणं) घणा कर्मना लेपथी लीपायेला (तेसिं) तेओने (बोही) बोधि जिनधर्मनी प्राप्ति (सुदुल्लहो)  
अत्यंत दुर्लभ (होई) थाय छे. १५

भाषांतर  
अध्ययन

॥४४९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५०॥

व्या—ततोऽपि च ततोऽसुरनिकायादुध्वृत्य निःसृत्य बहु संसारमनुपर्यटन्ति बहुलं संसारं भ्रमन्ति, पुनस्तेषां संसारे भ्रमतां बोधिः सम्यक्त्वलब्धिः सुदुर्लभा भवति, कथं भूतानां तेषां? बहुकर्मलेपलिसानां प्रचुरकर्मपंकखरंढितानां ॥१५॥

अर्थ—ततः=असुरनिकायमांथी उपस्थित-नीसरेला बहु संसारमां अनुपर्यटन=भ्रमण करे छे. पुनः संसारमां भ्रमण करता ते पुरुषोने बोधी=सम्यक्त्व लब्धि सुदुर्लभ थाय छे केमके तेआं बहु कर्म लेपलिप्त बनेला होय छे अर्थात्-पुष्कळ कर्मरूपी कादवथी खरडायेला होय छे तेथी तेमने बोधि लाभ अत्यंत दुर्लभ थाय छे. १५

कसिणंपि जा ईमं लोगं । पंडिपुणं दलिज्ज इक्कस्स ॥ तेणावि से न संतुस्से ईइ दुप्पूरं ईमे अप्पा॥१६॥

मूलार्थ—(जो) जे (इक्कस्स) एक माणसने (पंडिपुणं) धनधान्यादिकथी पूर्ण [इमं] आ (कसिणंपि) समग्र एवो पण [लोगं] लोक (दलेज्ज) आपीदे तो पण (तेणावि) ते लोकना दान वडे पण [से] ते माणस [न संतुस्से] संतुष्ट थतो नथी १६

व्या०—यदिशब्दस्याध्याहारः, यदि कश्चिदिन्द्रादिदेव एकस्य कस्यचित्पुरुषस्य प्रतिपूर्णं धनधान्यादिपदार्थैर्भूतं समस्तलोकं विश्वं दद्यात्तदापि तेन धनधान्यादिपरिपूर्णसमस्तलोकदानेन स पुरुषो न तुष्येत्, इति हेतोरयमात्मा दुःपूरकः, दुःखेन पूर्यत इति दुःपूरः, दुःपूर एव दुःपूरकः ॥१६॥ पूर्वोक्तमर्थमेव दृढयति—

अर्थ—अत्रे यदि शब्दनो अध्याहार छे यदि=जो कोई इन्द्रादि देव एकज कोई पुरुषने, परिपूर्ण=धन धान्यादि पदार्थोथी भरेल समस्तलोक=आ विश्व दीये तो पण ते धनधान्यादि पूर्ण समस्त लोक दाने करीने पण ते पुरुष संतुष्ट न थाय; आ हेतुथी आ आत्मा

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४५०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५१॥

दुःपूरक=दुःखे करीने पूराय एवो अर्थात् नज पूराय एवो कहेल छे. १६

पूर्वोक्त अर्थने दृढ करवा फलितार्थ कथन पूर्वक कहे छे.

जहां लाहो तहां लोहो । लाहां लोहो पवहुइ ॥ दोमासकयं कोजं । कोडिण्वि नं निद्रियं ॥ १७ ॥

मूलार्थ—(जहा) जेम जेम (लाहो) लाभ थाय छे. (तहा) तेम तेम [लोहो] लोभ बधतो जाय, (लाहा) लाभथी (लोहो) लोभ (पव-  
हुइ] वृद्धि पामे छे जुओ! (दोमासकयं) बे मासा सुवर्ण माटे करेलुं (कोजं) कार्य (कोडीण वि) कोटी द्रव्य वडे पण (न निद्रियं)  
पूर्ण थयुं नहिं १७

व्या०—यथा लाभस्तथा लोभः, लाभालोभः प्रवर्धते, द्विमाषार्थं द्विमाषप्रमितस्वर्णग्रहणार्थं कृतं कार्यं स्वर्णकोटी-  
भिरपि 'न निद्रियं' न निद्रितं, पूर्णं न जानमित्यर्थः. माषं तु पंचगुंजाप्रमाणं, माषद्वयप्रमितस्वर्णेन कार्यं दास्याः पुष्प-  
तांबूलवस्त्राभूषणादिमूल्यरूपं, तत्कार्यं कोटिद्रव्येणापि परिपूर्णं नाभूत्. ॥ १७ ॥ स्त्रीमूला हि तृष्णेति हेतोस्तत्परि-  
हारार्थं गाथामाहुः

अर्थ—जेम जेम लाभ थतो जाय तेम तेम लोभ बधतो जाय, कारणके लाभेलोभ वृद्धि पामे छे जेम बे मासा कनकने काजे=बे  
माषा सुवर्ण लेवा माटे करेलुं कार्य अंते सुवर्ण कोटिथी पण निद्रित न थयुं=परिपूर्ण न मनानुं. आ अध्ययना आरंभमां कपिल कथा  
प्रसंगे बे माषा एटले दश चणोठीभार सोनाथी जे कार्य=दासीने पुष्पतांबूल वस्त्राभूषण वगेरेने माटे मूल्यरूप धारेलुं ते कार्य राजाने

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४५१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५२॥

‘मरजीमां आवे ते माग’ कहेतां विचारना वमळमो पडी कोटि द्रव्य सूधी आवतां पण पूर्ण न थयुं; तृष्णानो अंतज नथी. १७  
आ तृष्णानुं मूल स्त्री होवाथी तेना परिहारार्थ कहे छे.

नो रक्खसीसु गिज्झिज्जा । गंडवच्छासु णेगचित्तासु ॥ जाओ पुरिसं पलोभित्ता । खेलंति ” जहावा दांसेहि ॥१८

मूलार्थ—(गंडवच्छासु) गुमडा जेवा कुच छे अने (णेगचित्तासु) चंचळ युक्त एवी (रक्खसीसु) राक्षसी जेवी स्त्रीओने विषे (णो गिज्झिज्जा) अभिलाषा करवी नहिं. वळो (जाओ) जे स्त्रीओ (पुरिसं) पुरुषने (पलोभित्ता) वचनथी लोभ पमाडीने (जहावा) जेम (दासेहि) दासनी साथे क्रीडा करे तेम (खेलंति) क्रीडा करे छे १८

व्या०—राक्षसीषु नो गृध्रयेन्न विश्वसेत्, ज्ञानादिजीवितापहाराद्राक्षसीत्युक्तं. कथंभूतासु स्त्रीषु? गंडवक्षस्तु, गंडं गडु-  
स्तदुपमत्वादुच्चैः कुचौ वक्षसि यासां ता गंडवक्षसस्तासु गंडवक्षस्तु, उच्चकुचस्फोटकवक्षस्कासु, वैराग्योत्पादनार्थं कुच-  
योगंडोपमानं, विभवत्योत्पादमुपमानं. पुनः कीदृशीषु स्त्रीषु? अनेकचित्तासु, अनेकषु पुरुषेषु चित्तं यासां ता अनेक-  
चित्तास्तासु, अथवानेकेषां पुरुषाणां चित्तं यासु ता अनेकचित्तास्तासु, अथवानेकानि चित्तानि संकल्पविकल्परूपाणि  
चित्तनानि यासां ता अनेकचित्तास्तासु, याः स्त्रियो राक्षस्यः पुरुषं कुलीनं मानवं प्रलोभयित्वा त्वमेव मम भर्ता, त्व-  
मेव मम जीवितं त्वमेव मम शरणमित्यादिवचनैर्वशीकृत्य प्रीतिमुत्पाद्य तैः पुरुषैः सह रमंते क्रीडंति, कैः? यथा दासै-  
र्यथेव दासैः क्रीड्यते, ते कुलीनपुरुषा अपि स्त्रीभिर्व्यामोहिताः संतो दासप्राया भवंति, यथा दासा गम्यतां? स्थीयतां?  
इदं कार्यं मा क्रियतामिति वचनं श्रुत्वा स्वाम्यादेशकारिणो भवंति, तथा नारीणां वशावर्तिनः पुरुषाः किंकरा भवंतीत्यर्थः

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४५२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५३॥

अर्थ—राक्षसीओने विषये गृद्धा=विश्वास न करवो. ज्ञानादि जीवितनो अपहार करे छे तेथी स्त्रीयोने राक्षसीओ कही. ते स्त्रीयो केवी छे? गंडवक्षः=एटले छाती उपर जेओने गड=महोटां गुमडा जेवो व्याधि थयेलो होय छे. वैराग्य उपजाववा माटे स्तनने गुमडांनी उपमा आपेली छे. वळी ते स्त्रीयो केवी होय छे? अनेकचित्ता=अनेकपुरुषोमां जेनां चित्त होय, अथवा अनेक पुरुषोनां जेमां चित्त होय, अथवा अनेक=क्षणे क्षणे बदलातां छे चित्त जेनां एवी जे स्त्रीयो=राक्षसीयो पुरुष=कुलीन मानवने प्रलोभन आपीने अर्थात् ‘तमेंज मारा भर्त्ता, तमेंज मारा जीवित, तमेंज मारुं शरण; इत्यादि वचनोवडे वश्य करीने प्रीति उत्पन्न करी ते पुरुषोनी साथे रमे छे=क्रीडा करे छे. केनी पेठे? दासनी पेठे ते कुलीन पुरुषो पण स्त्रीयोमां व्यामोहित थतां दास जेवाज बनी जाय छे. जेम दास ‘जाओ’ ‘बेसी जाओ’ ‘उभा रहो’ ‘आ काम म करशो’ इत्यादि स्वामीनां वचनो सांभळी तेना आज्ञाकारी थाय छे तेम स्त्रीयोने वश थयेला पुरुषो पण किंकर बनी जाय छे. १८

नारीसु नोपगिज्झिज्जा । इत्थी विप्पजहे अणगारे ॥ धम्मं च पेसलं णच्चा । तत्थं ठविज्जं भिक्खू अप्पाणं ॥१९॥  
मूलार्थ—(नारीसु) नारीओने विषे (नो पगिज्झिज्जा) अभिलाषा न करे, तथा (अणगारे) साधु (इत्थी) स्त्रीओने [विप्पजहे] त्याग करे (धम्मं च) धर्मनेज [पेसल] अत्यंत मनोहर (णच्चा) जाणीने (तत्थ) तेने विषे (भिक्खू) साधु [अप्पाणं] पोताना आत्माने (ठविज्ज) स्थापन करे. १९.

व्या०—अनगारः साधुः स्त्रीषु न गृध्ध्येन्न गृद्धि कुर्यात्, अनगारः स्त्रियं विशेषेण प्रजङ्घात्परित्यजेत्, पुनर्भि-  
क्षुर्धर्मं ब्रह्मचर्यादिरूपं पेशलं मनोज्ञं ज्ञात्वा तत्र अत्मानं स्थापयेत्. ॥ १९. ॥

भाषांतर  
अध्ययन ८

॥४५३॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५४॥

अर्थ—अनगार=निर्ग्रथ साधु, स्त्रीयोमां शृद्धि=आकांक्षा न करे किंतु विशेषे करी परित्याग करे. च पुनः भिक्षु, धर्मने पेशल मनोज्ञ जाणी तेमां आत्माने स्थित करे. १९

इति एस धम्मो अवखाए । कविलेणं विसुद्धपन्नेणं ॥

तरिहिति जे उ काहिति । तेहिं<sup>१०</sup> आराहिया दुवे<sup>११</sup> लोगि ति<sup>१२</sup> बेमि ॥२०॥

मूलार्थ—[इति] आ प्रकारे (एस) आ पूर्वे कहेलो (धम्मो) साधुधर्म (विसुद्ध पन्नेणं) निर्मलज्ञानवाला (कविलेणं च) कपिलमुनि (अवखाए) कह्यो छे. (जे) जे मनुष्यो [काहिति] धर्म करशे. तथा (तेहिं) ते मनुष्यो (दुवे लोगा) बन्ने लोक (आराहिया) आराध्या गणाशे. (ति बेमि) ए प्रमाणे हुं कहुं छुं. २०

व्या०—इत्यमुना प्रकारेणैष धर्मः कपिलेनाख्यातः कथितः, कथंभूतेन कपिलेन? विशुद्धप्रज्ञेन केवलज्ञानयुक्तेन, ये पुरुषाः कपिलकेवलिनोक्तं धर्मं करिष्यन्ति, ते पुरुषाः संसारं तरिष्यन्ति, पुनस्तैः पुरुषैर्द्रावपि लोकावाराधितौ सफलकृतावित्यर्थः. ॥ २० ॥

अर्थ—इति=ए प्रकारे आ धर्म कपिलमुनि आख्यात=कह्यो. कपिल केवा? विशुद्ध प्रज्ञ=केवल ज्ञान सम्पन्न. जे पुरुषो कपिल केवलीए कहेला धर्म आचरशे ते पुरुषो संसार तरी जशे. वळी ते पुरुषोए बेय लोक आराधित कर्या=सफल कर्या, एम समजवुं. २०

इत्यादिदोधकान् कपिलोक्तान् श्रुत्वा तत्र केचिच्चौराः प्रथमेनैव दोधकेन प्रतिबुद्धाः, केचिद् द्वितीयेन. एवं पंच-

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४५४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५५॥

शतचौरा अपि प्रतिबुद्धाः प्रव्रजिताश्च. ॥ इति कापिलीयसध्ययनष्टमं संपूर्णम् ॥

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यश्रीलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां  
कापिलिकाध्ययनस्यार्थः संपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

इत्यादि कपिलो- दोधक सांभळी त्यां केटलाक चोर प्रथम दोधकथीज प्रतिबुद्ध थया, केटलाक बीजा दोधकथी; एम पांचसोय  
चोर प्रतिबुद्ध थइ प्रव्रजित=दीक्षित थया. एम आ आठमुं कपिलीयाध्ययन पूर्ण थयुं.

इति श्री उत्तराध्ययनसूत्रना-श्री लक्ष्मीकीर्तिगणिना शिष्य श्री लक्ष्मीवल्लभगणिण विरचित अर्थदीपिकावृत्तिमां कापिलिक  
अध्ययननो अर्थ पूर्ण थयो.

भाषांतर  
अध्ययन८

॥४५५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५६॥

॥ अथ नवममध्ययनं प्रारभ्यते ॥

अष्टमेऽध्ययने हि निर्लोभत्वमुक्तं, निर्लोभः पुरुषो ह्रींद्रादिभिः पूज्यः स्यात्, अतो नवमेऽध्ययने नमिराजर्विरि-  
द्रेणागत्य भावपूर्वकं वंदितः, इत्यष्टमनवमाध्ययनयोः संबंधः. तत्र नमिस्तु प्रत्येकबुद्धः, प्रत्येकबुद्धाश्चत्वारः, समका-  
लसुरलोकच्यवनप्रत्येकप्रतिबोधप्रव्रज्याग्रहणकेवलज्ञानोत्पत्तिसिद्धिगमनभाजो जाताः, तेषु प्रथमः करकंडूः १, द्वितीयो  
द्विमुखः २, तृतीयो नमिराजा ३, चतुर्थो नगातिः ४, इति. तेषां प्रत्येकबुद्धानां कथानकमुच्यते, तत्र प्रथमं करकंडूकथा  
यथा—करकंडू कर्लिगेसु । पंचालेसु अ दुम्मुहो ॥ नमी राया विदेहेसु । गांधारेसु य नग्गई ॥१॥

॥ अथ नवमा अध्ययनो प्रारंभ थाय छे ।

अष्टमाध्ययनमां निर्लोभत्व कहुं, निर्लोभ पुरुष इंद्रादिकनो पूज्य थाय छे माटे नवमाध्ययनमां नमिराजर्विने इंद्रे आवीने  
भावपूर्वक वंदन कर्हु ए अष्टम तथा नवम अध्ययननो संगति दर्शावीने नमिंतुं चारित्र वर्णवे छे. नमि प्रत्येकबुद्ध छे. प्रत्येक बुद्ध  
चार थया छे जेओ एक काळे सुरलोकथी च्यवन, प्रत्येक प्रतिबोध, प्रव्रज्या=दीक्षाग्रहण, केवलज्ञानोत्पत्ति तथा सिद्धिगमन=मोक्षने  
पाम्या छे, तेमांना प्रथम करकंडू १, बीजो द्विमुख २, त्रीजो नमिराजा ३, चोथो नगाति; ए चारे प्रत्येकबुद्धानां कथानक कहेवाय छे,  
तेमां प्रथम करकंडू कथा कहेवामां आवे छे.

यथा—करकंडू कर्लिगेसु पंचालेसु अ दुम्मुहो ॥ नमिराया विदेहेसु गांधारेसु य नग्गई ॥ १

करकंडू कर्लिग देशमां थयो, दुर्मुख पंचालमां, नमिराजा विदेहमां अने गांधार देशमां नगाति राजा थया. १

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४५६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५७॥

श्रीवासुपूज्यजिनपतिकल्याणकपंचकास्तपायायां चंगानगर्या दधिवाहननामा नृपोऽभूत्, तस्य चेदकमहाराजपुत्री पद्मावती प्रिया जाता. सान्यदा गर्भिणी बभूव, गर्भानुभावेन च तस्या इदृशं दोहदमुत्पन्नं, अहं पुंवेषधरा भर्त्रा धृता-  
तपत्रा गजाग्रभागरूढारामे संचरामि, लज्जेदं दोहदं भूपतेः पुरो वक्तुमशक्ता सा कृशांगी बभूव. राज्ञान्यदा तस्याः  
कृशांगकारणं पृष्ठं, अतिनिर्बधेन सा स्वदोहदं कथयामास. राजात्यंतं तुष्टस्तां पट्टहस्तिस्कंधे समारोप्य स्वयं तच्छिरसि  
छत्रं धृतवान्, तादृश एव राजा गजारूढराज्ञीपश्चाद्भागे स्थितो वने ययौ, तस्मिन् समये तत्र जलदारंभो बभूव, तत्र  
सल्लकीप्रमुखविविधवृक्षपुष्पगंधैर्जलसिक्तमृगंधैश्च विह्वलीभूतः स करी मदोन्मत्तः स्ववासभूमिं स्मरन्नटवीं प्रत्यधावत्,  
अश्ववारैः पदातिभिश्चासौ न स्पृष्टः, तेन गजेन गर्भान्वितया कदलीकोमलशरीरया राज्ञ्या सार्धं स राजा महादव्यां नीतः,  
समवि षमोन्नतदूरासन्नानेकभागान् पश्यन् भूपतिर्वटमेकमायांतं दृष्ट्वा भार्याप्रतीदमवदत्, हे भद्रे! पुरःस्थस्यास्य वटस्य  
शाखामेकामवलंबेथास्त्वं, अहमप्येकां शाखामाश्रयिष्यामि, गजस्त्वेवमेव यातु? एवमुक्त्वा राजा वटशाखायां लग्नः,  
राज्ञी तु भयव्यग्रा वटावलंबं कर्तुमक्षमा हस्तिनाग्रतो नीता, राजा तु वटादुत्तीर्य शनैः शनैर्मिलितसैन्यः पत्नीविर-  
हदुःखितश्चपायां प्रविष्टः, राज्ञी दुष्टेन तेन हस्तिना महतीमटवीं नीता, तृषाकुलः स हस्ती चतुर्दिक्षु पानीयं पश्यन्नेकं  
सरो दृष्ट्वा तत्पाल्यावतीर्य यावदधः पतति तावत्सा राज्ञी वृक्षावलंबेन तत्स्कंधादुत्तार, गजस्तु ग्रीष्मतापितः सरो-  
न्तर्विवेश, राज्ञी कांतारं दृष्ट्वा भृशं भीता सती मनस्येवं चिंतयामास क्व च तन्नगरं? क्व च सा श्रीः? क्व तन्मंदिरं? क्व  
सा सुखशय्या? दुःकर्मणां विपाकात्सर्वं मे गतं. अथवात्र वने विचित्रश्वापदैश्चेत्प्रमादवशागाया मम मृत्युर्भविष्यति,

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४५७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५८॥

तदा मम दुर्गतिरेवेति मत्वाऽप्रमत्ता सत्याराधनां व्यधात्, सुकृतान्यनुमोद्य सर्वजीवेषु क्षामणां कृत्वानशनं सागारं प्रपेदे, नमस्कारं ध्यायन्ती तत उत्थाय सैकया दिशा गच्छन्ती पुरस्तादेकं तापसं ददर्श, तापसेनेयमेवं पृष्ट्वा वत्से! त्वं कस्य पुत्री? कस्य प्रिया वा? आकृत्यैव त्वं मया भूरिभाग्ययुता ज्ञाता, इयं का तवावस्था? कथय? वयमभयाः शमिनस्तापसाः स्मः. सा राज्ञी तं तापसं निर्विकारं निर्मलधर्मकरं च ज्ञात्वा स्ववृत्तांतं सकलं जगौ, एतस्या राज्ञ्या पितुश्चेटकराज्ञो मित्रेण तेन तापसेनोक्तं वत्से! नातःपरं त्वया चिन्ता कार्या, अयं भवः सर्वविपदामासस्पदं, सर्ववस्तूनामनित्यता चिन्तनीया. एवं प्रतिबोध्य सा राज्ञी तेन तापसेन स्वाश्रमं नीता, तस्याः प्राणयात्रां फलैः कारिता.

श्रीवासुपूज्य जिनपति कल्याण पंचकने लीधे अस्त थयेल छे पाप जेमांथी एवी चंपानगरीमां दधिवाहन नामे राजा हतो. चेट-कमहाराजानी पुत्री पद्मावती तेनी प्रिया राणी हती. एकदा ते राणी गर्भवती थइ त्यारे तेणीने गर्भप्रभावथी एवं दोहद (गर्भिणीने कंड खावानुं, फरवानुं, वस्तु धारण करवानुं वगेरे मन थाय; जेने हेळ कहे छे ते) थयुं के 'हुं पुरुषनो वेष धारण करुं अने मारा पति मारा उपर छत्र धारण करे अने हुं हाथी उपर बेसीने बगीचामां संचरुं आ दोहद=मनोरथ=शरमने लीधे राजाने कही न शकी तेथी अंगे दुर्बळ थवा लागी एक वखते तेणीने राजाए दुर्बळतानुं कारण अति आग्रहथी पूछतां तेणीए दोहद=मनोरथ कहां ते सांभळी राजा अति तुष्ट थइने ते राणीने पट्ट हस्ती उपर बेसाडीने पोते तेणोना मस्तक उपर छत्र धारण करी पाछळ हाथी उपर बेसीने वनमां विहार करवा चाल्या; ते समये वनमां मेघ वर्षवानो आरंभ थयो तेथी अलुकी वगेरे विविध वृक्षनां पुष्पोना गंधथी तेमज जलथी सींचायेली पृथ्वीनी मृत्तिकाना गंधथी हाथी विहल थयो अने मदोन्मत्त बनी पोतानी मूल निवास भूमिने याद करतो ते अटवी

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४५८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४५९॥

भणी दोड्यो. पाछळ घोडासवारो तथा पाळा दोट्या पण पर्होंची न शक्या, ए हाथी, केळना गर्भतुल्य कोमल शरीरवाळी गर्भिणी राणी सहित राजाने महाटवी=वेरान जंगल=मां लइ गयो. जंगलना सपाट तथा खडवचडा उंचानीचा अनेक प्रदेशोने जोतो राजा, सामे एक वडनुं झाड आवतुं जोइने राणीने कहेवा लाग्यो के—हे भद्रे! आंगल जे आ वड आवे छे तेनी एक शाखा तुं पकडीने टींगाजे अने हुं पण एक डाळनो आश्रय लइश पळी हाथी भले एमने एम चाल्यो जाय, आम बोली राजा वडनी एक शाखा पकडी वळगी रह्यो पण राणी तो भयथी व्यग्र वनेली तेथी वडनी शाखानुं अवलंबन न करी शकी एटले हाथी तेणीने आगळ लइ चाल्यो. राजा तो वडथी हेठा उतरी हळवे हळवे सैन्यने मळयो अने पत्नीना विरहने लीधे दुःखित थतो चंपानगरीमां प्रविष्ट थयो. ए दुष्ट हाथी राणीने महोटी अटवीमां लइ गयो; त्यां तृषाथी आकुल वनेलो हाथी चारे दिशाओमां पाणी शोधवा नजर नाखतो एक सरो-वर जोइ तेनी पाळ उपर थइने नीचे उतरवा जाय छे त्यां एक वृक्षने पकडी ते हाथीना स्कंध उपरथी राणी उतरी पडी अने ते हाथी तडकाथी तप्यो हतो तेथी तळावमां प्रविष्ट थयो. राणी तो जंगल जोइने अत्यंत भयभीत थइ मनमां चिंता करवा लागी के—क्यां ते नगर? क्यां ते राजलक्ष्मी? क्यां ते मंदिर=महेल? क्यां ते सुख शय्या? मारा दुष्कर्मांना कोइ परिपाकथी मारुं ए सर्व गयुं. अथवा आ घोर वनमां विविध हिंस्र प्राणीथी प्रमादवश थतां मारुं मृत्यु थाय तो मारी दुर्गति थवानी; आम मानी अप्रमत्त बनीने आराधना करवा लागी; सुकृतोतुं अनुमोदन करी सर्व जीवनी क्षामणा मागी सागार=अमुक संकेतवाळुं=अनशन व्रत लइ मनमां नमस्कारनुं ध्यान करती त्यांथी उठीने ते एक दिशा भणी जाय छे त्यां आगळ जतां एक तापस=मुनि=ने दीठा. तापसे तेणीने पूछ्युं के—‘हे वत्से! तुं केनी पुत्री? केनी प्रिया? तारी आकृति उपरथीज तुं मने बहु भाग्यवती जणाय छे. तारी आ अवस्था केम? कहीनाख.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४५९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६०॥

अमें शमवान् तापस होइ अमाराथी कोइने भय न होय.' आवा तापसना वचन उपरथी तेने निविकार तथा निर्मल धर्मवान् जाणी पोतानो सघळो वृत्तांत कही संभळाव्यो. आ राणीना पिता चेटकराजाना आ तापस मित्र हता तेथी बोल्या के—'हे वत्से ! हवे तारे जराय चिंता न करवी. आ भव=संसार=सर्व विपत्तिओनुं रहेठाण छे माटे सर्व वस्तुनी अनित्यतानुं चिंतन कर्या करवुं.' आवीरीते राणीने प्रतीबोध आपी ए तापस राणीने पोताने आश्रमे लइ गया. त्यां तेणीने फळवडे प्राणयात्रा करावी, अर्थात् फळ खवरावी क्षुधा निवृत्ति करावी.

अथ च देशसीम्नि तां नीत्वा स तापस एवं जगाद हे पुत्रि ! अतःपरं हलाकृष्टा सावद्या धरा वर्तते, सा मुनि-भिर्नोल्लंघनीया, ततोऽहं पश्चाद्वलामि, अयं मार्गो दंतपुरस्य वर्तते, तत्र दंतवक्त्रनामा राजा वर्तते, इतः सुसार्थेन सह त्वं पुरे गच्छेः. एवं निगद्य स तापसः स्वाश्रमं जगाम, राज्ञी पुरांतः साध्व्युपाश्रये जगाम, तत्र साध्व्या पृष्टे तया सकलोपि वृत्तांतः कथितः. साध्वी तस्या एवमुपदेशं ददौ—

पछी ते तापस राणीने देशने सीमाडे लइ जइ बोल्या के—'हे वत्से ! अहींथी आगळ हळवता खेडेली सदोष जमीन आवे छे ते अमाराथी ओळंगाय नहि तेथी हुं अहींथीज पाछो बळीश, आ मार्ग दंतपुर जाय छे. दंतपुरमां दंतवक्त्र राजा छे. त्यांथी सारो साथ मळे ते संघाते तुं तारे शहेर जाजे ! आम कहीने ते तापस पोताने आश्रमे गया. राणा चालती थइ अने दंतपुरमां अंदर जतां एक साध्वीओनो उपाश्रय दीठो तेमां पेठी, एक साध्वीए तेणीने पूछवुं त्वारे राणीए पोतानो सघळो वृत्तांत कखो त्वारे साध्वीए उपदेश देवा मांड्यो

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६१॥

अस्मिन् बहुदुःखागारे संसारे मृषाभास एव सर्वेषां सर्वोऽपि भवविस्तारो भवद्विस्त्याज्यः. एवं साध्वीवचसा वैराग्यं गता सा तदैव दीक्षां जग्राह. स्वव्रतविघ्नभयात्सा संतमपि गर्भं न जगौ, कालांतरे तस्या उदरवृद्धौ साध्व्या पृष्टं किमेतत्तवेति. तयोक्तं मम पूर्वावस्थासंभवो गर्भो वर्तते, मया तु व्रतविघ्नभयान्नोक्तः, ततो महत्तरा साध्वी तां साध्वीमुड्डाहनाभयेनैकांते संस्थापयामास, काळे सा पुत्रं प्रसूय रत्नकंबलेन संवृतं पितृनाममुद्रांकितं च कृत्वा श्मशाने द्राग्मुमोच, तदा श्मशानपतिर्जनंगमस्तं बालकं तथाविधमालोक्य गृहीत्वा चानपत्यायाः स्वपत्न्याः समार्पयत्, सा श्रमणी गुप्तचर्यया तं व्यतिकरं ज्ञात्वा महत्तराया अग्रे एवमाचख्यौ, मृत एव मया बालो जातस्ततो मया त्यक्तः. स बालो लोकोत्तरकांतिर्जनंगमधाम्नि दत्तावर्णिकनामा ववृधे.

‘आ बहु दुःखोना स्थानरूप संसारमां मृषा आभास तुल्य प्रतीत थता सर्वेना तमाम भवविस्तार छे ते तमारे त्याग करवा जोइए; आवा साध्वीना वचनोथी राणीने वैराग्य उत्पन्न थतां राणीए तेज समये दीक्षा गृहण करी. हवे जो गर्भनी वात करे तो व्रतमां विघ्न आवे एवा भयथी पोताना उदरमां गर्भ हतो छतां ते वात राणीए साध्वीने कही नहिं, थोडो समय बीततां तेणीनुं वधेलुं उदर जोइ साध्वीए पूछयुं के—‘आ थुं?’ त्यारे तेणीए कहुं के मारा पेटमां पूर्व अवस्थांमां रहेलो गर्भ छे; पण व्रतविघ्नना भयथी में तमने कहुं नहीं. तदनंतर एक महोटी साध्वीए ते साध्वी (राणी)ने गर्भनाशना भयथी एकांतमां एक स्थळे स्थापित करी. दिवस पूरा थया त्यारे ते राणीए पुत्र जण्यो आ पुत्रने राता धाबलामां बींटी पितानी नाम मुद्राथी चिन्हित करी झट जइने स्म-शानमां मूक्यो. तेदलामां स्मशानपति जनंगम=चंडाळ=हरतो फरतो त्यां आवी चड्यो तेणे आ कंबळमां लपेटेला बालकने जोइने

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६२॥

उपाडी लीधो अने मजा विनानी पोतानी स्त्रीने आप्यो. आ वधुं पेली श्रमणी (साध्वी थएली राणी) छानीमानी संताइ उभेलीए जायुं; अने उपाश्रयमां आवी महोटी साध्वीने कहुं के—‘मरेलोज बालक मने अवतरेलो ते में त्याग करी दीधो.’ ए चंडाळना घरमां अलौकिक कांतिवाळो आ बाळक अदाडे वधवा मांडयो एतुं ‘अवर्णिक’ एवुं नाम राख्युं हतुं.

सा साध्वी सततं बहिर्व्रजंती पुत्रस्नेहेन मातंग्या सह कोमलालापैः संगतिं चक्रे, स बालः प्रातिवेशिमकबालकैः सह क्रीडन् महत्तेजसा भृशं राजते, आगर्भं बहुशाकाद्यशनदोषेण तस्य बालकस्य कंडूलतादोषोऽभवत्, स्वयं राजचेष्टां कुर्वाणः स बाला परबालैः सामंतीकृतैर्देहकंडूया करैः कारयति, ततो लोकैः करकंडूरिति तस्य नाम दत्तं, सा साध्वी तद्विलोकनार्थं मातंगपाटके निरंतरं याति, भिक्षालब्धं मोदकादि तस्मै ददाति, श्रमणत्वेऽप्यपत्यजा प्रीतिस्तस्या दुस्तरिति बालकोऽपि तस्या दृष्टाया बहु विनयं करोति, प्रीतिं च दधाति, स बालकः षड्वर्षः पितुरादेशात् श्मशानं रक्षति.

ए बाळकनी मा पेली साध्वी बहार जाय त्यारे हमेशां पुत्र स्नेहने लीधे पेली चांडालीनी साथे कोमळ बातोचीतो द्वारा संगति करे. आ बाळक पाडोशीओना बाळकोनी साथे रमे पण अत्यंत तेजस्वी होवाथी बीजा बाळकोथी विशेष शोभीतो देखाइ रहे. गर्भ-दशमां तेनी मायें बहु शाकादिकनुं भोजन करेल हशे ते दोषथी आ बाळकने आखे शरीरे चळ=खरज=नो उपद्रव हतो. रमतां रमतां बीजा छोकराओने कहे के—‘हुं तमारो राजा छुं; तमें मारा साभंत छो; तमारें मने कर आपवो जोइए? माटे तमें मारे शरीरे चळ आवे छे त्यां खणो एटले तमें कर आप्यो गणाय? आम कही शरीरे बीजा बाळकोने हाथे खणावतो ते उपरथी लोकोए तेनुं

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६३॥

‘करकंडू’ [करने बदले खणाववाची] एवुं नाम पाडयुं. आ साध्वी थयेली राणी निरंतर ए चांडाळना पाडामां जाय अने भिक्षामां जे मोदक जेवुं सारुं सारुं मळ्युं होय ते पेला बाळकने देती आवे. जो के ते श्रमणी साध्वी थइ हती तथापि पोताना अपत्य=छोकरां=मांणी प्रीति तेणीए तजवी दुष्कर हती. बालक पण तेणीने जोडने बहु विनय करतो हतो अने प्रीति धरावतो हतो आ बाळक ज्यां छ वर्षनो थयो त्यांतो तेना बापनी आज्ञाची स्मशाननी रक्षानुं काम करवा लाग्यो.

अन्यदा तस्मिन् श्मशाने रक्षति सति कोऽपि साधुर्लघुं साधुं प्रति तत् श्मशानस्थं सुलक्षणं वंशं दर्शितवानुक्त-  
वांश्च मूलतश्चतुरंगुलत इमं वंशमादाय यः स्वसमीपे स्थापयति सोऽवश्यं राज्यं प्राप्नोति, इदं साधुवचस्तेन बालकेन तत्रस्थेनैकेन द्विजेन च श्रुतं, द्विजस्तु तं वंशमाचतुरंगुलंमूलात् छित्वा यावद् गृह्णाति तावत्करकंडुना तत्करात्स वंशो गृहीतः स्वकरे, कलहं कुर्वतो द्विजस्य करकंडुनोक्तं मत्पितृश्मशानवनोत्थवंशं नाहमन्यस्मै दास्ये, स ब्राह्मणः करकंडुबालश्चेति द्वावपि विवदंतौ नगराधिकारिपुरो गतौ, नगराधिकारिभिर्भणितमहो बाल! तवायं वंशः किं करिष्यति? स प्राह ममायं राज्यं दास्यति, तदाधिकारिणः स्मित्वैवमृचुर्यदा तव राज्यं भवति तदा त्वयास्य ब्राह्मणस्यैको ग्रामो देयः, शिशुस्तद्वचोंगीकृत्य स्वगृहमगात्, स विप्रोऽन्यविप्रैः संभूय तं बालं हंतुमुपाक्रमत्, तं द्विजोपक्रमं ज्ञात्वा करकंडुपिता जनंगमः स्वकलत्रपुत्रयुक्तस्तं देशं विहायानश्यत्.

एक समये आ बाळक स्मशाननी रक्षा करी रह्यो छे तेटलामां त्यांची वे साधु नीकळ्या तेमांना नाना साधुने महोटा साधुए

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६४॥

कहुं के-‘आ स्मशानमां उगेलो शुभ लक्षण युक्त वांस जो मूळथी चार आंगळ आ वांस कापीने ए वंशदंड जे पोता पांसे राखे ते अवश्य राजा थया. आ साधुनुं वचन करकंडू बाळके तथा पांसे उभेला एक ब्राह्मणे सांभळयुं ब्राह्मणे तो झट ते वांस मूळथी चार अंगुल उपर कापीने ज्यां ए दंड लइ जावा मांडयो त्यां करकंडूये तेना हाथमांथी ए दंड झोंटीने पोताना हाथमां लीधो. ब्राह्मणे कजीयो करवा मांडयो त्यारे करकंडूये कहुं के-मारा बापना स्मशान वनमां उगेलो आ वांस हुं बीजाने लइ जवा नहिं दउं. आ ब्राह्मण तथा करकंडू बन्ने विवाद करता नगराधिकारीनी आगळ पहेंच्या. नगराधिकारी बोल्या के-‘अरे बाळक ! आ वांसनुं तारे शुं करवुं छे? करकंडू बोल्यो के-ए वांस तो मने राज्य आपशे. आ सांभळी अधिकारीओ हस्या अने बोल्या के-भले ए वांस तुं लइ जा पण जो तने ज्यारे राज्य मळे त्यारे आ ब्राह्मणने एक गाम आपजे हो. ‘भले एक गाम आपीश’ एम बाळके कबूल कर्युं अने ए वंश दंड लइने पोताने घरे गयो. पेलो ब्राह्मण बीजा ब्राह्मणो साथे मळीने ते करकंडू बाळकने मारवा तैयारी करी ते करकंडूनो चांडाल पिता पोताना बडरां छोकरां लइने ते देश छोडी देशांतरे भागी नीकळ्या.

अथ सकुटुम्बः स जनंगमः क्षितितलं क्रामन् कंचनपुरं जगाम, तत्रापुत्रनृपे मृते सति सचिवैरधिवासितस्तुरगः करकंडुं दृष्ट्वा हेषारवं कृतवान्, तं सल्लक्षणं दृष्ट्वा नगरलोका जयजयारवं चक्रुः, अवादितान्यपि वाद्यानि स्वयं निनेदुः, स्वयं छत्रं शिरसि स्थितं, ततोऽमात्यैरपि नवीनानि वस्त्राणि परिधाप्य स करकंडुस्तमश्वमारोहितः, यावन्नगरलोकैः परमप्रमोदेन स पुरांतः प्रवेशितस्तावद्विप्रास्तं म्लेच्छोऽयमिति कृत्वा न मेनिरे, तदा कुद्धः स शिशुस्तं दंडं रत्नमिव करे जग्राह, अधिष्ठातृदेवैर्व्योम्नीति घुष्टं य इमं राजानमवगणयिष्यति तस्य मूर्ध्न्यसौ दंडः पतिस्यति, इत्युक्त्वा सुरा-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६५॥

स्तच्छिरसि पुष्पवृष्टिं चक्रुः, भीताः संतो विप्रास्तस्य स्तुतिं कृत्वा वारंवारमाशीर्वादमुच्चरन्ति. अथ करकंडुरेवमुवाचाहो ब्राह्मणा एते भवद्विश्रांढाला गर्हितास्ततः सर्वेऽप्यमी वाटधानकवास्तव्याश्चांढालाः संस्कारैर्ब्राह्मणाः कार्याः, संस्कारादेव ब्राह्मणो जायते, न तु जात्या कश्चिद्ब्राह्मणो भवतीति भवदागमवचनात्. अथ ते ब्राह्मणाः प्रकामं भीतास्तत्र-गरवाटधानकवास्तव्यांश्चांढालान् संस्कारैर्ब्राह्मणान् चक्रुः. उक्तं च-इधिवाहनपुत्रेण । राज्ञा तु करकंडुना ॥ वाटधानकवास्तव्या-श्चांढाला ब्राह्मणीकृताः ॥ १ ॥ भृत्युत्सवेन कांचनपुरे प्रवेशितः स करकंडुरमात्यैर्नृपपट्टेऽभिषिक्तः, क्रमात्स महाप्रताप्यभूत्.

आ चांढाल कुटुंबसहित पृथ्वीपर फरतो भटकतो कांचनपुर आवी पहींच्यो. बनाव एवो वन्यो के कांचनपुरनो राजा अपुत्र गुजरी गयो एटले मंत्रिओए ए राजाना घोडाने अधिवासित करी छोडयो ए घोडो फरतो फरतो गाम बहार ज्यां पेला व्रण जण मृता हता त्यां आवी करकंडू सामे जोइ हेषारव [हणहणाट] कर्यो, नगरना लोकोए करकंडूने शुभलक्षणवान् जोइ जय जय शब्द उच्चार्या. वगर वगाडयां वाजां पोतानी मेळे वाग्यां; स्वयं छत्र तेना मस्तक उपर धराणुं; के तरतज मंत्रियोए नवां वस्त्र पहेरावी ए करकंडूने ते घोडापर बेसाडी ज्यां नगरजनना परम हर्ष साथे पुरमां प्रवेश करावे छे त्यां 'आ तो म्ळेच्छ छे' आम बोलता ब्राह्मणो न मान्या. आ उपरथी क्रुद्ध थयेला करकंडूए ए दंड जो रत्ननी पेठे हाथमां धर्यो ते वारे अधिष्ठातृ देवोए आकाशवाणी कही के 'जे कोइ आ राजानी अवगणना करशे तेना मस्तक उपर आ दंड पडशे.' आम बोली देवताओए तेना मस्तक उपर पुष्पनी वृष्टि करी. आ जोइ ब्राह्मणो भयभित बनी तेनी स्तुति करवा लाग्या; अने वारंवार आशिषो उच्चारवा लाग्या. त्यारे करकंडू एम बोलया

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६६॥

के-‘अहो ! ब्राह्मणो तमोए जो आ चंडालोना तिरस्कार कर्या तो पछी आ सघळा स्मशानमां रहेता चांडालोने तमारे संस्कारोथी ब्राह्मण करवा कारणके तमारा आगममां कहुं छे के-‘संस्कारथीज ब्राह्मण थाय छे जाति मात्रथी कोइ पण ब्राह्मण थनुं नथो ते ब्राह्मणोए भयभीत थइने ते नगरना स्मशानमां रहेनारा चांडालोने संस्कारथी ब्राह्मणो कर्या, कहुं छे के-दधिवाहनना पुत्र करकंडु राजाए स्मशानमां रहेनारा चांडालोने ब्राह्मणो कर्या त्यां अति उत्सव पूर्वक कांचनपुरमां प्रवेश करावी मंत्रिओए करकंडुने राजपाट उपर अभिषिक्त कर्यो. क्रमे करी ते महाप्रतापी थयो.

अन्यदा स वंशप्रतिवादी विप्रस्तं भूपं निशम्य ग्रामाभिलाषुकः सन् करकंडुनृपपषेदि प्राप्तः, करकंडुनोपलक्ष्य तस्य विप्रस्योक्तं तव यदिष्टं तत्कथय? ब्राह्मणेनोक्तं मदगृहं चंपायां वर्तते, तेन तद्विषयग्राममेकमहमीहे.

एक वखते पेलो वंश दंडनी वावतमां प्रतिवादी थयेलो ब्राह्मण पोताने आपेला वचन प्रमाणे एक गाम मेळववानो अभिलाषाथी राजा करकंडुनी सभायां आवी उभो. करकंडुए तेने ओळख्यो अने कहुं के-‘तने जे इष्ट होय ते कही नाख.’ ब्राह्मण कहे ‘चंपान-गरीमां मारुं महोदुं घर छे तो ए चंपानगरीने लगता प्रदेशमां एक गामनी इच्छा राखुं छुं.

अथ करकंडुनृपश्चंपापूर्णाथस्य दधिवाहनभूपतेरस्तै द्विजाय त्वद्विषयग्राममेकं देहीत्याज्ञां प्राहिणोत्. आज्ञाहारिणं करकंडुनृपस्य दृतं विस्मितचित्तः क्रुद्धश्चंपापतिर्दधिवाहनः प्राहारे स म्लेच्छबालः मृगतुल्यः करकंडुः सिंहतुल्येन मया सह विरुध्यते, परवस्त्वभिलाषभवस्य पातकस्य तव स्वामिनः शुद्धिं मत्खड्गतीर्थस्नानं दास्यति.

भाषांतर  
अध्यायन९

॥४६६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६७॥

करकंडुराजाए चंपापुरीना पति दधिवाहन राजा उपर आज्ञा पत्र लख्यो के—आ ब्राह्मणने तमारा देशमांनुं एक गाम आपजो. आ आज्ञापत्र लइ आवेला करकंडुराजाना दूत उपर दधिवाहन राजा क्रुद्ध थइ मनमां विरमय पामता बोल्यो के—‘अरे ए मृग जेवो म्लेच्छ बाल करकंडु, सिंहसमा मारा जेवानी साथे विरोध करवा हिम्मत करे छे ? हे दूत ! पारकी वस्तुना अभिलाष करवाथी तारा स्वामीए व्होरेला पातकनी थुद्धि, मारा खड्गधारा तीर्थमां स्नान करवाथी थइ रहेसे.

एवमुक्त्वा दधिवाहनेन तिरस्कृतः स दूतस्तत्र गत्वा करकंडुनृपाय यथार्थमवदत्. करकंडुनृपोऽपि प्रकामं क्रुद्धः स्वसैन्यपरिवृतश्चंपापुरसमीपे समायातः. दधिवाहनोऽपि पुरीदुर्गं सज्जीकृत्य स्वयं बहिर्निस्ससार. उभयोः सैन्ये सज्जीभूते यावता योद्धुं लभे तावता सा साध्वी तत्रागत्य करकंडुनृपतिप्रत्येवमूचेऽहो करकंडुनृप ! त्वयाऽनुचितं पित्रा सह युद्धं किमारब्धं ? करकंडुनृपः प्राह हे महासति ! कथमेष दधिवाहनोऽस्माकं पिता ? साध्वी स्वस्वरूपमग्निलं तमूचे.

आम कही करकंडुना दूतने दधिवाहन राजाए तरछोडी काढ्यो. आ हकीकत दूते करकंडुनृपने यथावत् कही संभळावी ते उपरथी करकंडुनृपे अत्यंत क्रोधाविष्ट थइ पोताना तमाम सैन्य सहित चंपापुरी समीपे आवी पडाव नाख्यो. दधिवाहन राजा पण पोतानी राजधानी चंपापुरीना रक्षण माटे किल्लामां बथो बंदोबस्त करी सैन्य सहित सज्ज थइ पोते बहार नीकळ्यो; युद्धारंभ थवानी तैयारी थइ तेटलामां पेली साध्वी (करकंडुनी माता) त्यां आवीने करकंडुनृपने कहेवा लागी के—‘अहो करकंडुनृप ! तें आ तारा पितानी साथे आम अनुचित युद्ध केम आरंभ्युं?’ त्यारे करकंडुनृप बोल्यो के—‘हे महासति ! आ दधिवाहन राजा मारा पिता शी रीते?’

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६८॥

आ समये साध्वीए पोतानुं तमाम चरित्र प्रथमथी मांडीने कही संभळाव्युं.

स आर्या मातरं दधिवाहनं च पितरं मत्वा जहर्ष, तथापि करकंडुनृपोऽभिमानात्स्वपितरं दधिवाहनं नंतु नोत्सहते, तदा साध्व्यपि दधिवाहनसमीपे गता, दधिवाहनभृत्यैरुपलक्षिता, दधिवाहनभूपाय राज्ञी साध्वीरूपा समागतेति वर्धा-  
पनिका दत्ता. अथ दधिवाहननृपोऽपि तां साध्वीं ननाम, गर्भवृत्तांतं च पप्रच्छ. साध्व्यूचे सोऽयं ते तनयो येन सह  
त्वया युद्धमारब्धमस्ति.

ते सांभळी ए आर्या पोतानी मा थाय तथा दधिवाहन पिता थाय ए जाणीने करकंडु मनमां हर्ष पाम्यो तथापि स्वाभिमानने  
लीधे पोताना दधिवाहन पिताने पण नमतुं देवा तेणे न इच्छयुं. त्यारे पेली साध्वी दधिवाहन राजा पासे गइ तेने दधिवाहनना  
नोकरोए ओळखी अने राणी साध्वीरुपमां अत्रे आख्या छे एम राजा दधिवाहनने वधामणी दीधी. राजा दधिवाहन पण ते साध्वीने  
नम्या अने गर्भ संबंधी सघळो वृत्तांत पूछयो. साध्वीए कह्युं के—‘ते आ तमारो पुत्र. जेनी साथे तमे युद्ध आरंभी रहा छो.’

अथ दधिवाहननृपः प्रीतात्मा पादचारी करकंडुनृपंप्रति गत्वा हे वत्स ! उत्तिष्ठेत्युक्त्वा तमुत्थाप्याश्लिष्य च शिर-  
स्याजिघ्रन्हर्षाश्रुजलसहितैस्तीर्थजलैः पुत्रोऽयं राज्यद्वयेऽपि दधिवाहनेनाभिषिक्तः, दधिवाहनः कर्माविनाशाय स्वयं  
दीक्षां गृहीतवान्, करकंडुनृपो राज्यद्वयं पालयामास, चंपायामेव स्वावासमकरोत्, तस्य गोकुलानीष्टान्यासन्. संस्था-  
नाकृतिवर्णविशिष्टानि गोकुलानि कोटिसंख्यानि तेन मेलितानि, स तानि निरंतरं पश्यन् प्रकामं प्रमोदं लभते.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४६९॥

अन्येषुः स्फटिकसमान एको गोवत्सस्तेन गोकुलमध्ये दृष्टः, अयं कंठपर्यंतदुग्धपानैः प्रत्यहं पोषणीय इति गोपालान् स आदिष्टवान्. अन्यदा स मांसैः पुष्टननुर्बलशाली घनघर्घरशब्देनान्यवृषभान् त्रासयन् भूपतिना दृष्टः, तथापि भूपतिस्तस्मिन् वृषे प्रीतिपर एव बभूव.

तदनंतर दधिवाहन नृप अत्यंत प्रसन्न मनशी पगे चाली करकंडु नृप प्रति जड़ने 'हे बत्स! उठो' आम कही उठाडी आलिगन करी भेट्या, मस्तके सुंघी हर्षनां आंसुथी प्रथम अने पछी तोर्थोना जलवडे दधिवाहने पोताना करकंडुपुत्रने बेय राज्य उपर अभिपिक्त कर्यो. अने दधिवाहने पोते कर्मविनाशार्थ दीक्षा गृहण करी. त्यारे करकंडुनृप बन्ने राज्योनुं परिपालन करता चंपानगरीमांज पोते रहेवातुं राख्युं. आ राजा करकंडुने गायोना टोळां बहु गमता हतां तेथी शींगडा पूछडां वगेरे अवयवोनी सुंदरता तथा मुख-दिकनी शोभन आकृति तेमज श्वेत कृष्ण रक्त आदिक विविध वर्ण वाळी असंख्य गायोना टोळां तेणे एकत्र करावेला हतां; अने तेने पोते नित्य जोडने हर्ष पामता एक दिवसे ए गोकुलमां तेणे स्फटिकसमान वर्णनां एक वाछडां जोयो ते जोडने तेणे गोवाळोने भळामण करी के आ वाछडाने खूब पेट भरीने धवराववो. एम करतां हमेशां पेटपूर दूध मळवार्थी ते वाछडां खूब मांसवाळो परिपुष्ट बन्यो. पोताना बळथी बीजा वृषभोने पण त्रास आपतो मेघ गर्जना जेवा अवाजथी बराडता राजाए जोयो तो पण राजा तेमां प्रीतिमानज रहेता.

अथ साम्राज्यकार्यकरणव्यग्रो भूपतिः कतिचद्वर्षाणि यावद् गोकुले नायातः. अन्यदा तद्दर्शनोत्कंठः स भूप-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४६९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७०॥

तिस्तत्र समायातः, स वृषः क इति गोपालान् भूपतिः पप्रच्छ, गोपालैर्जराजीर्णः पतितदशनो हीनबलो वत्सैर्घटित-  
देहः कृशांगः स दर्शितः. तं तथाविधं दृष्ट्वा भवदर्शा विषमां विचारयन् करकंदुराजैवं चिंतयति, यथायं वृषभः पूर्वा-  
वस्थां मनोहरां परित्यज्येमां वृद्धावस्थां प्राप्तः, तथा सर्वोऽपि संसारी संसारे नवां नवामवस्थां प्राप्नोति, मोक्षे चैवैका-  
वस्था, मोक्षस्तु जिनधर्मादेव प्राप्यते, अतो जिनधर्ममेव सम्यगाराधयामीति परं वैराग्यं प्राप्तः करकंदुराजा स्वयमेव  
प्राग्भवसंस्कारोदयात्प्रतिबुद्धः सद्यः शासनदेव्यर्पितलिगस्तृणवद्राज्यं परित्यज्य प्रव्रज्यामाददे. उक्तं च-श्वेतं सुजातं  
सुविभक्तशृंगं । गोष्ठांगणे वीक्ष्य वृषं जरार्तं ॥ ऋद्धिं च वृद्धिं च समीक्ष्य बोधा-त्कलिङ्गराजर्षिरवाप धर्मम् ॥ १ ॥  
इति करकंदुनृपचरित्रं समाप्तम्.

हवे साम्राज्यना कार्यमां व्यग्र रहेता राजा केटलांक वर्षं गोकुल निरीक्षण करवा न गया. एक वखते तेने पेलो वाछडो याद  
आवतां तेने जोवाने चाहीने राजा गोकुलस्थाने आध्या अने पूछ्युं के-‘ते धोळो वाछडो क्यां?’ गोवाळोए एक जरा जीर्ण, पडी  
गयेल छे दांत जेना अने हीनबल होवार्थी वाछडाओ जेने हींके मारता हता एवा घरडा बळदने देखाडी कहुं के ‘ते आ वाछडो’  
राजाए ज्यारे आवा दूबळा अंगवाळो वृष जोयो त्यारे तेना मनमां आध्युं के-‘अहो आ संसारदशा केवी विषम छे, जेम आ  
वृषभ पूर्वनी मनोहर अवस्था त्यजीने आबी वृद्धावस्था पाम्यो तेम सर्व संसारी जनो पण आ संसारमां नवी नवी अवस्थाने पामे छे.  
मात्र मोक्षमांज एक अवस्था होय छे, मोक्ष तो जिनधर्मथी प्राप्त कराय छे माटे जिनधर्मनुं सम्यक् आराधन करुं’ आबो विचार  
आवतां करकंदू राजा पोताना पूर्वभव संस्कारना उदयथी वैराग्य प्राप्ति पूर्वक प्रतिबुद्ध थया के तरतज शासनदेवीए लिग=साधुचिन्ह=

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४७०॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ

॥૪૭૧॥

અર્પણ કર્યા અને પોતે તૃણની પેઠે રાજ્યનો પરિત્યાગ કરી પ્રવ્રજ્યા=દીક્ષાનું ગૃહણ કર્યું. કહ્યું છે કે—શ્વેતં સુજાતં० ધોલો, જાતીલો, મરોડદાર શીંગડાંવાલો, ગાયોના ટોળાંને મોઝેરે જે વાછઢાને જોયો હતો તેનેજ ફરી જરાથી જીર્ણ પીડિત દુર્બલ વૃષ જોઈને કલિ-ગરાજર્પિ=કરકંડુ, ઋદ્ધિ તથા વૃદ્ધિ નશ્વર સમજાતાં વૌધોદય થવાથી ધર્મને પ્રાપ્ત થયા.

( અહીં કરકંડુ નામક પ્રત્યેકબુદ્ધનું ચરિત સમાપ્ત થાય છે. )

યદાનીં કરકંડુરાજા પ્રતિબુદ્ધસ્તનો દ્વિમુખરાજા પ્રતિબુદ્ધસ્તનો દ્વિમુખચરિત્રં પ્રોચ્યતે—કાંપિલ્યપુરે જયવર્મરાજા, તસ્ય ગુણમાલા પ્રિયાસ્તિ. અન્યેશુર્જયવર્મરાજા સ્થપતીનેવમાહાદ્ભુતમાસ્થાનમંડપં કુરુત? વાસ્તુજ્ઞૈસ્તૈર્ભૂમિપૂજાપુરસ્સરં ભૂમિભાગં પરીક્ષ્ય સુમુદ્ધર્તે સ્વાતં વિરચિતં, તત્ર સ્વાતે પંચમદિવસે નાનામણિમંડિતઃ સ્વમણિરિવ પ્રજ્જ્વલન્ મુકુટો દૃષ્ટઃ, તૈર્વિજ્ઞસો રાજા સહર્ષં ભૂમિતસ્તં મુકુટં જગ્રાહ. વિચિત્રવાદિત્રનિર્ધોષપૂર્વં મહતોત્સવેન તં મુકુટં સ્વગૃહે પ્રાવેશયત્, વસ્ત્રાદ્યૈઃ સત્કૃતાઃ શિલ્પિનો વિમાનસદૃશમાસ્થાનમંડપં સઘશ્ર્ચક્રુઃ, ચિત્રકરૈસ્તત્સઘ એવ ચિત્રિતં, ભૂપઃ શુભમુદ્ધર્તે તં મુકુટં મસ્તકે નિધાય તસ્મિન્નાસ્થાનમંડપે સુવર્ણાસને નિવિષ્ટઃ, તસ્મિન્ મુકુટે સૂર્ધિ સ્થિતે સતિ રાજો મુખદ્રવ્યં દૃશ્યતે, તદનુ સ રાજા લોકે દ્વિમુખતયા વિખ્યાતઃ. અથેયં મુકુટકથા—

જ્યારે કરકંડુ રાજા પ્રતિબુદ્ધ થયા તે પછી દ્વિમુખ રાજા પ્રતિબુદ્ધ થયા તેનું ચરિત્ર કહે છે—કાંપિલ્યપુરમાં જયવર્મા રાજા હતા તેનાં રાણી ગુણમાલા નામે હતાં. એક દિવસે રાજાએ સ્થપિત=શિલ્પીઓ=ને બોલાવી કહ્યું કે—એક મહાન અદ્ભુત રચનાવાલો

ભાષાંતર  
અધ્યયન૯

॥૪૭૧॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७२॥

आस्थान मंडप वनावो. वास्तुविद्यानां अभिज्ञ कारीगरोऽपि भूमिपूजा पूर्वकं भूमि भागनी परीक्षा करीने सारा मुहूर्त्तमां खात कर्म शिरु कर्यु. ए खोदतां पांचमे दिवसे विविध मणि जेमां जडेलो छे एवो मूर्धनी पेठे चळकतो उज्जवल मुकुट जोवामां आन्यो. कारीगरां राजाने आ हकीकत जाहेर करी ते उपरथी राजाए त्यां आवी भूमिमांथी ते मुकुट गृहण करी गाजते वाजते महोटा उत्सवथी पोताना राजमहेलमां लइ जइने राख्यो. शिल्पी जनोने वस्त्रादिक आपी सत्कार्या अने ए कारीगरां थोडाज समयमां विमान समान आस्थान मंडप तैयार कर्यो तथा चित्रकारां तरतज उत्तम चित्रोथी सुशोभित कर्यो. राजा जयवर्मा शुभ मुहूर्ते पेलो मुकुट मस्तके धारण करीने आस्थान मंडपमां सुवर्णना सिंहासन उपर विराज्या. आ वखते जेटलीवार मस्त ह मुकुट रहे त्यां सुधी राजाना मुख बे देखातां ते उपरथी लोकोमां ए राजानुं द्विमुख नाम प्रख्यात थयुं. अत्रे ए मुकुटनी कथा जाणवा जेवी छे.

अवंतीशेन चंडप्रद्योतेन तत् श्रुत्वा स्वदूतस्तत्र प्रहितः, दूतोऽपि तत्र गत्वा द्विमुखं प्रत्येवमवादीत्, हे राजन् ! तव मुकुटमिमं चंडप्रद्योतभूपतिर्मागयति, यदि तव जीवितेन कार्यं तदा तस्यायं प्रेष्यः, एवं दूतवचः श्रुत्वा द्विमुख-नरेंद्रः प्रोवाच, रे दूत ! तव स्वामिनो मम मुकुटग्रहणाभिलाषः स्ववस्तुहारणायैव जातोऽस्ति, त्वं तत्र गत्वा स्वस्वामिनं ब्रूयाः, शिवादेवी राज्ञी १ अनलगिरिनामा हस्ती २ अग्निभीरुनामा रथः ३, लोहजंघनामा दूतश्चेति ४ वस्तु-चतुष्टयं ममार्पयेति प्रोच्य स दूतो गले धृत्वा बहिर्निष्कासित उज्जयिन्यां गत्वा चंडप्रद्योताय तद्वचो निवेदयामास. अथ क्रुद्धो चंडप्रद्योतनृपतिर्गणनायकतुरंगमगजैर्द्रव्यपदातिदलपरिवेष्टितः स्थाने स्थाने प्राभृतपूर्वकमभ्यागतानेकरा-जसैन्यवर्धमानबलः पंचालदेशसीमां प्राप.

भाषांतर  
अध्ययन०

॥४७२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७३॥

अवंतीनगरीना राजा चंडप्रद्योते ज्यारे आ मुकुटनी वात सांभळी त्यारे एक दूत मोकल्यो. ए दूत द्विमुखराजा पांसे आवीने बोल्यो के—‘हे राजन्! तमारा ए मुकुटनी चंडप्रद्योत राजा मागणी करे छे, माटे जो जीववा इच्छता हो तो ते मुकुट अवंतीशने मोकली आपो? आवां दूतनां ववनो सांभळी द्विमुख नरेन्द्र बोल्यो के—‘रे दूत! तारा स्वामीने जइने कहेजे के—शिवादेवी राणी (१) अनलगिरि नामनो हाथी (२) अग्निभीरु नामनो रथ [३] अने लोहजंघ नामनो दूत (४) ए चारे वस्तु मने अर्पण करी घो? आटलुं कहीने दूतने गलुं पकडी काढी मेल्यो. दूते उज्जयिनी जइने आ तमाम हकीकत राजा चंडप्रद्योतने कही त्यारे एकदम क्रोधाविष्ट थइ पोताना सेनाधिपतिने आज्ञा अपी घोडा हाथी रथ प्यादल वगेरे चतुरंग सेनाथी बीटझायेलो चंडप्रद्योत राजा युद्धयात्राए नीकल्या. मार्गमां ठेकाणे ठेकाणे मळवा आवता राजाओने पोपाक वगेरेथी सत्कारी ते ते राजाओना सैन्यथी पोताना सैन्यने वधारता वधारता पंचालदेशने सीमाडे आवी पहुँच्या.

द्विगुणोत्साहो द्विमुखनृपस्तैः सप्तसुतैः सैनिकलक्षैश्च परिवेष्टितश्चंडप्रद्योतबलं तेन भग्नं, नष्ट च चंडप्रद्योतं रथा-  
न्निपाल्य बध्ध्वा च स्वपुरं निन्ये, द्विमुखस्तं स्वावासे भव्यरीत्या रक्षितवान्. अन्यदा चंडप्रद्योतेन प्रकामसुरूपां सला-  
चण्यां कन्यामेकां वीक्ष्य यामिकानामेवमुक्तं, अस्य द्विमुखराजस्य कत्यपत्यानि संति? इयमंगजा कस्यास्ति? यामिका  
ऊचुरस्य राज्ञो वनमालापत्नी सप्तसुतान् सुषुबे, अन्यदा तथा चिंतितं मया सप्त पुत्रा जनिता लालिताश्च, पुत्री तु  
नैकापि जनितेति तन्मनोरथपूर्तये सा मदनयक्षमारराध, अन्यदा सा कल्पद्रुमकलिकां स्वप्ने ददर्श, क्रमेणेमां कन्यां  
सुषुबे, यक्षोपयाचितं मत्वास्या मदनमंजरीति नाम कृतं, सांप्रतं सर्वलोकचमत्कारकरी यौवनागमे इयं जाता.

भाषांतर  
अध्यायन९

॥४७३॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૪૭૪॥

અહીં દ્વિમુખ રાજા પળ પોતાના સાત પુત્રો તથા લાખોનું સૈન્ય લઈ સામે થયા અને ચંડપ્રયોતનું સૈન્ય ભગાડ્યું અને રાજા ચંડપ્રયોતને રથમાંથી હેઠે પાડી બાંધીને પોતાના પુરમાં લઈ ગયા. દ્વિમુખરાજાએ આ ચંડપ્રયોત રાજાને પોતાના મહેલમાં સારી રીતે ભવ્ય સત્કારથી રાખ્યા. એક સમયે ચંડપ્રયોત રાજાએ દ્વિમુખ રાજાના આવાસમાં અત્યંત સુરૂપા લાવળ્યવતી એક કન્યા દીઠી, તે જોઈને પહેરેગીરને પૂછ્યું કે-‘રાજા દ્વિમુખને કેટલા પુત્રો છે તથા કેટલી પુત્રીઓ છે? અને હમણાં જે ગઈ એ કોની પુત્રી?’ યામિકે કહ્યું કે-આ દ્વિમુખ રાજાના પત્ની વનમાઝા નામે છે તેણીએ સાત પુત્રોને જન્મ આપેલ છે. એક વરુતે રાણીને વિચાર આવ્યો કે મેં સાત પુત્રો જળ્યા અને રમાડ્યા પણ એકે દીકરી ન જન્મી. આ મનોરથ સિદ્ધ કરવા તે રાણીએ મદનયક્ષની આરાધના કરી, તેવામાં રાણીએ સ્વપ્નમાં કલ્પદ્રુમની કલિકા દીઠી, તે પછી તેણીને ગર્ભ રહ્યો અને આ કન્યા જન્મી. યક્ષની માગણી પ્રમાણે એનું મદનમંજરી એવું નામ રાખ્યું. હવે તો સર્વ લોકને ચમત્કાર કરે એવી એ યૌવનાવસ્થામાં આવી છે.

इति यामिकवचनं श्रुत्वाऽऽसरोऽधिकं च तद्रूपं दृष्ट्वा कामार्तश्चंडप्रद्योतश्चितयतीयं चेन्मम पत्नी स्यात्तदा मम जीवितं सफलं स्यात्, राज्यभ्रंशोऽपि मे कल्याणाय जातो यदि यं मया दृष्टा, चेद् द्विमुखो राजेमां मद्यं दत्ते, तदा-हमस्य यावज्जीवं सेवको भवामि, चंडप्रद्योतस्येदृशोऽभिप्रायस्तदा यामिकैर्ज्ञात्वा द्विमुखराज्ञे कथितः, राजाज्ञया यामिकैश्चंडप्रद्योतः सभायामानीतः, द्विमुखराज्ञाऽभ्युत्थानं कृत्वा चंडप्रद्योतः स्वार्धासने निवेशितः, प्रांजलीभूय चैवं वभाषे, मत्प्राणास्तव वशगाः संति, मच्छिद्यस्त्वदायत्ताः संति, त्वं मम प्रभुरसि, अहमतःपरं सदैव तव सेवकोऽस्मि.

भाषાંતર  
અધ્યયન૯

॥૪૭૪॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७५॥

आवां पहेरेगीरना वचन सांभळी अप्सराथी पण अधिक तेणीनुं रूप जोइ कामार्त्त राजा चंडप्रद्योते विचार्युं के-‘जो आ मारी पत्नी थाय तो मारुं जीवित सफल थाय अने आ राज्यभ्रंश पण मारा कल्याणने माटे थयो के जेथी आ कन्यानुं दर्शन थयुं. ‘जो द्विमुख राजा पोतानी आ पुत्री मने परणावे तो जीवता सुधी हुं तेनो सेवक रहूं.’ चंडप्रद्योतनो आ अभिप्राय पेहेरेगीरे राजा द्विमुखने जाहेर कर्यो, त्यारे राजा द्विमुखे हुकम कर्यो ते उपरथी पहेरेगीरो चंडप्रद्योत राजाने द्विमुख राजा पांसे सभामां तेडी लाव्या, आ वखते द्विमुखराजाए अभ्युत्थान आपी चंडप्रद्योतने पोताना अर्थासन उपर बेसाड्या त्यारे हाथ जोडीने चंडप्रद्योत बोल्या के-‘मारा प्राण आपने ताबे छे, मारी तमाम राजलक्ष्मी तमारे आधीन छे. तमे मारा स्वामी=प्रभु=छो अने आजथी हमेशनो हुं आपनो सेवक छुं.’

अथ तद्भाववेत्ता द्विमुखराजा चंडप्रद्योताय तदैव निजां पुत्रीं ददौ, ज्योतिर्विद्भिः सुमुहूर्ते दत्ते चंडप्रद्योतनृपो द्विमुखराजपुत्रीं परिणीतवान्, करमोक्षावसरे च तस्मै धनं द्रव्यं दत्तमवंतीदेशं च दत्तवान्, कन्यासहितं चंडप्रद्योतं स्वदेशे द्विमुखो विसर्जितवान्.

राजा द्विमुखे चंडप्रद्योतनो भाव जाणी पोतानी पुत्री मदनमंजरी तेने आपी अने ज्योतिपीओए बतावेल शुभ मुहूर्ते चंडप्रद्योत राजा द्विमुखराजानी पुत्रीने परण्या. कन्यानो हाथ राजाना हाथमां आपती वेळाये तेने वणुंक धन तथा बीजा पदार्थो सहित अवंती देशनुं तेनुं राज्य आपीने कन्या सहित चंडप्रद्योत राजाने द्विमुखराजाए तेने देश प्होंचाड्या.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४७५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७६॥

अन्यदा द्विमुखनरेन्द्रस्य पुरे लोकैरिन्द्रस्तंभोऽद्भुतः कृतः पूजितश्च, द्विमुखनृपोऽपि तं भृशं पूजितवान्, तस्मिन्महे व्यतीतेऽन्येद्युस्तमिन्द्रस्तंभं विलुप्तशोभममेध्यातः पतितं द्विमुखराजा ददृशे च एवं चिंतयामास, जनैर्यः पूजितो मणिमालाकुसुमादिभिश्च शृंगारितः सोऽयमिन्द्रस्तंभः सांप्रतमीदृशो जातः, यथायं स्तंभः पूर्वापरावस्थाभेदमासस्तथा सर्वोऽपि संसारी भिन्नां भिन्नमवस्थामाप्नोति, अवस्थाभेदकारणं रागद्वेषावेव, तत्प्रलयस्तु समताश्रयणः द्रवति, समता च ममतापरित्यागाद्भवति, ममतापरित्यागस्तु संयमं विना न भवतीति वैराग्यमापन्नः शासनदेवतासमर्पितवेषः सर्वविरतिसामाधिकं द्विमुखराजा स्वयं प्रतिपद्य प्रत्येकबुद्धो बभूव. उक्तं च-वीक्ष्यार्चितं पौरजनैः सुरेश-ध्वजं च लुप्तं पतितं परेऽहि ॥ भूतिं त्वभूतिं द्विमुखो निरीक्ष्य । बुद्धः प्रपेदे जिनराजधर्म ॥१॥ इति द्वितीयप्रत्येकबुद्धद्विमुखचरित्रं समाप्तम्. ॥२॥

एक समये द्विमुख नरेन्द्रना राजधानी नगरमां लोकोये अद्भुत इन्द्रस्तंभ उभो कर्यो अने तेनी सर्वेए पूजा करी ते साथे द्विमुखराजाए पण अनेकवार पूजा करी. आ उत्सव व्यतीत थयो, तेने बीजे दिवसे ए इन्द्रस्तंभ, सधली शोभा जेनी नष्ट थइ छे एवो अपवित्र वस्तुओना वचमां पडेलो द्विमुखराजाए दीठो. जोइने विचार्युं के-जनोए जेनी मणिमाला तथा पुष्प आदिकथी पूजा करी हती ते आ इन्द्रस्तंभ आ टाणे आ दशमां पडयो छे. जेम आ स्तंभ पूर्वावस्था तथा अपरावस्थामां भिन्नता पाम्यो तेबीज रीते आ सर्व संसारी पण भिन्न भिन्न अवस्थाने प्राप्त थया करे छे, आ अवस्था भेदनुं कारण रागद्वेषज छे. ए रागद्वेषनो प्रलय समतानो आश्रय करवाथीज थइ शके, समता ममता परित्यागथी मळे अने ममता परित्याग तो संयम विना न थइ शके; आवा

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४७६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७७॥

विचारो आवतां मनमां वैराग्यलब्धि थइ अने शासनदेवताए वेश समर्पण कर्तुं तैथी ए द्विमुख राजा, सर्व पापकर्मनी निवृत्तिरूप सामायिक=चारित्र्य व्रत=ने प्रतिपन्न थइ स्वयमेव प्रत्येकबुद्ध थया. कहुं छे के—वीक्ष्यार्चितं० पुरजनोए जे इन्द्रध्वजने पूज्यो हतो तेने बीजे दिवसे लुप्त थयेलो जोइ, भूति=ऐश्वर्यने अन्य क्षणे अभूति=नष्ट प्राय थती जाणी द्विमुख राजा प्रत्येकबुद्ध थया अने जिनराज धर्मने प्राप्त थया. अहिं बीजा प्रत्येकबुद्ध द्विमुखनुं चरित्र समाप्त थयुं.

यदा द्विमुखराजा प्रतिबुद्धस्तदानीमेव नमिराजा प्रतिबुद्धः; अथ तृतीयप्रत्येकबुद्धनमिचरित्रमुच्यते—मालवमंडलमंडनं सुदर्शनपुरमस्ति, तत्र मणिरथो राजा, तस्य लघुभ्राता युगबाहर्वर्तते, तस्य भार्या सुशीला सुरूपा मदनरेखा वर्तते, सा बाल्यावस्थात आरभ्य सम्यक्त्वमूलद्वादशव्रतानि जग्राह, तस्याः पुत्रश्चंद्रयशा वर्तते. अन्यदा मणिरथेन मदनरेखा दृष्टा. तद्रूपमोहितो नृप एवं चिंतयतीयं मदनरेखा मम कथं वशीभवति? प्रथमं साधारणैः कृत्यैस्तां विश्वासयामि, पश्चात्कामाभिलाषमपि तस्याः समये कारिष्येऽहं, दुष्करं कार्यं बुद्ध्य किं न सिध्यति? एवं चिंतयित्वा राजा तस्यै कुसुमतांबूलवस्त्रालंकारादि प्रेषयति, सापि निर्विकारा ज्येष्ठप्रेषितत्वात्सर्वं गृह्णाति.

ज्यारे द्विमुखराजा प्रतिबुद्ध थया तेवामांज नमिराजा प्रतिबुद्ध थया ते त्रीजा प्रत्येकबुद्ध नमिराजानुं चरित्र कहेवाय छे.

मालव मंडलनुं मंडनरूप सुदर्शनपुर हतुं तेमां मणिरथ राजा राज्य करता हता तेना नानाभाइ युगबाहु नामे हता तेनी स्त्री सूरुपवाळी तथा शोभन शीलयुता मदनरेखा नामे हती; तेणीए बालपणाथी आरंभीनेज सम्यक्त्वनां मूलभूत द्वादश व्रतोनुं ग्रहण कर्तुं

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४७७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७८॥

तेणीनो पुत्र चंद्रयशा नामनो हतो, एक समये राजा मणिरथे ए मदनरेखा दीटी; तेना रुपथी मोहित थयेला राजाना मनमां एवो संकल्प थयो के—‘आ मदनरेखा मने केम वश थाय?’ प्रथम तेणीने साधारण कृत्योथी विश्वासमां लउं पछी कामाभिलाष पण टाणुं आव्ये तेणीने हुं करावी शकीश. गमे तेवुं दुष्कर कार्य पण बुद्धि वडे थुं न सिद्ध थाय?’ आम विचार करीने राजाए तेणीने पुष्प, तांबूल, वस्त्र, अलंकार; इत्यादिक पदार्थो मोकलवा मांड्या. मदनरेखा तो निर्भिकार मनथी पोताना जेठ मोकले छे एटले लेवाय एम मानी स्वीकारती हती.

एकदा मणिरथस्तामेकांते स्वयमित्युवाच हे भद्रे! त्वं मां भर्तारं विधाय यथेष्टं सुखं भुंक्ष्व? सा जगौ हे राजन्! तव लघुबंधुसत्कलत्रे मयि एतादृशं व मनमुक्तं, त्वं निष्कलंकभूरिसत्यश्च पंचमो लोकपालोऽसि, एवं वदंस्त्वं किं न लज्जसे? शस्त्राग्निविषयोगैर्भृत्युसाधनं वरं, निजकुलाचाररहितं जीवितं न श्रेयः, परस्त्रीलंपटाः स्वजीवितं यशश्च नाशयन्ति. तथैवं प्रतिबोधितोऽपि नृपः कदाग्रहं न मुमोच, एवं च व्यचिंतयद्यस्याः प्रीतिपात्रं मदनबंधुर्युगबाहुव्यापाद्यते तदेयं मम वशीभवति. अन्यदा मदनरेखा स्वप्ने पूर्णेदुं ददर्श, तथा युगबाहुवे निवेदितः, युगबाहुना कथितं तव सुलक्षणः पुत्रो भविष्यति, तस्या गुरुदेववंदनार्चादोहद उत्पन्नः, युगबाहुस्तमपूपुरत्.

एक समये मणिरथ तेणीने एकां.मां पोते कहेवा लाग्यो के—‘हे भद्रे! मने पोतानो भर्तार करीने तुं यथेष्ट सुख कां न भोगवे? आ वचन सांभळीने ते बोली के—‘हे राजन्! तमारा नाना भाइनी सती स्त्री हुं, तेमां तमे आवुं अयुक्त वचन केम बोलो छो?

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४७८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४७९॥

तमे निष्कलंक महासत्त्ववान् छो, पंचम लोकपालसमं छो, आवुं वचन बोलतां तमने शरम नथी थती?" शस्त्र अग्नि अथवा विषना प्रयोगथी मृत्यु पामवुं सारुं पण पोताना कुलाचार रहित जीववुं सारुं नहिं. केमके परस्त्रीलंपट पुरुषो पोताना जीवित तथा यशनो नाश करे छे? तेणीये आवीरीने प्रतिबोधित कयों तथापि ते राजाए पोतानो अधम आग्रह छोड्यो नहिं, अने एवो विचार कयों के—'तेणीना प्रीतिपात्र मारा नाना भाइ युगबाहुने मरावी नाखीयें त्यारे पछी ए मारे वश थशे. एक वखने मदनरेखाए स्वप्नमां पूर्ण चंद्र दीठो. आ बात तेणीए पोताना पति युगबाहुने कही त्यारे युगबाहुए कहुं के—आ स्वप्न उपरथी तने एक सुलक्षण पुत्र थशे. आ गर्भिणी मदनरेखाने गुरु, देव वगेरेनुं वंदन करवा गो तथा तेओनुं अर्चन करवानो दोहद=गर्भिणी मनोरथ=उत्पन्न थयो अने ते युगबाहुए इच्छानुसार पूर्ण कयों.

अन्यदा युगबाहुर्वसंते मदनरेखया सममुद्याने रंतुं गतः. तत्रैव रत्रौ कदलीगृहे सुप्तः, परिवारः समंतात्तद्गृहं वेष्टयित्वा स्थितः, तदावसरं ज्ञात्वा मणिरथवृषस्तत्रैकाकी समायातः, अद्य युवराजोऽत्र कथं सुप्त इति यामिकान् प्रत्युवाच, युगबाहुरपि कदलीगृहाद्वहिरागत्य मणिरथपादौ ननाम, नमतोऽस्य स्कंधदेशे मणिरथः खड्गं चिक्षेप, उवाचैवं च धिग्मे प्रमादतः करात्खड्गं पतित, मणिरथेगिताकारेण तद्दुःकर्म ज्ञात्वाऽपि स्वामीत्युपेक्षितः. इतोऽवसरः? इत्युक्तश्च मणिरथः सद्यस्ततो गतः.

अन्यदा युगबाहु मदनरेखा साथे वसंतऋतुमां उद्यानमां रमवा गया. त्यांज रात्र पडवाथी कदलीगृहमां मृता, परिवारजन चारे

भाषांतर  
अवयव ९

॥४७९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८०॥

कोर ते कदलीगृहने घेरीने सूता हता, आ अवसर जाणीने मणिरथ राजा एकलो त्यां आवी नीकळ्यो. 'आज युवराज अहीं केम सूता?' आम पहेरेगीरने पूछ्युं तेढलामां युगबाहु कदलीगृहमांथी बहार आवी मणिरथ राजाना पगमां पडी प्रणाम करवा जेवा नमे छे तेवामां तेनी कांध उपर मणिरथे खड्ग फेंक्यो, अने बोल्यो के- 'अरे धिक्! मारा प्रमादथी खड्ग हाथमांथी पडी गयो.' मणिरथनी चेष्टा तथा आकार उपरथी तेनुं दुष्कर्म युगबाहु जाणी गया तथापि स्वामी जाणीने उपेक्षा करी. 'हवे अहींथी जाओ' आम कथुं एटछे मणिरथ तेज क्षणे त्यांथी चाल्यो गयो.

पितृघातवार्ता निशम्य, चंद्रयश पुत्रो घातचित्तकित्सिकैः परिवृतस्तत्रायातः, चिकित्सिकैः रंत्यावस्थागतं युगबाहुं निरीक्ष्य धर्म एवात्यौषधमित्युक्तं, मदनरेखा भर्तुरंत्यावस्थां विलोक्य विधिनाराधनां कारयामास, हे दयित मे विज्ञसि शृणु? धनांगनादिषु मोहं त्यज? जैनधर्मं स्वीकुरु? हितं भजस्व? धर्मप्रसादादेव प्रधानं कुटुंबगेहादिकं भवांतरे प्राप्स्यसि, सर्वाण्यपि पापानि सिद्धसाक्षिकमालोचय? पुण्यान्यनुमोदय? सर्वजीवान् क्षामय? अष्टादशपापस्थानानि व्युत्सृज? अनशनं कुरु? शुभभावनां भावय? चतुःशरणान्याश्रय? परमेष्ठिमंत्रस्मरणं कुरु? मनसा सम्यक्त्वमाश्रय? इत्येवं मदनरेखावचनानि श्रद्धधानः पंचपरमेष्ठिमंत्रं स्मरन् युगबाहुः परलोकमसाधयत्.

पोताना पितानी घातवार्ता सांभळीने चंद्रयश नामनो युगबाहुनो पुत्र घात चिकित्सक=या उपर पाटापींडी करवावाळा वैद्य=ने साथे लइ ज्यां आवे छे तेढलामां तो युगबाहुने अंत्य अवस्था पायी गयेला जोइ 'हवे तो धर्म एज आनुं परम औषध छे'

भाषांतर  
अध्ययन०

॥४८०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८१॥

एम बोल्या. मदनरेखा पोताना भर्तारनी छेली अवस्था जोइ विधिपूर्वक आराधना करवा लागी. 'हे दयित! मारी विज्ञप्ति सांभळो. धन तथा अंगना वगेरेमांथी मोहनो त्याग करो. जैनधर्म स्वीकारो. तमारुं पोतानुं हित सेवन करो. धर्मना प्रसादे करीनेज प्रधान कुटुंब घर आदिक अन्य भवमां पामशो. सर्व पापोनी सिद्धनी साक्षीए आलोचना करो. पुण्योनुं अनुमोदन करो. सर्व जीवोने स्वमावो. अष्टादश पापस्थानोनो उत्सर्ग करो. अनशन व्रत गृहण करो, शुभ भावनाओनुं मनमां चिंतन करो. चारे शरणनो आश्रय ल्यो. परमेष्ठि मंत्रनुं स्मरण करो. अने मन वडे सम्यक्त्वनो आश्रय करो. आवां मदनरेखानां वचनो श्रद्धापूर्वक सांभळी युगबाहु राजाए पंचपरमेष्ठि मंत्रनुं स्मरण करतां करतां परलोक साध्यो.

अथ मदनरेखा मनस्येवं चिंतयामास यत्स्वतंत्रो ज्येष्ठो मम शीलं विध्वंसयिष्यति, ततो निःसरणावसरो मम सांप्रतमेवास्तीति निश्चित्य मदनरेखा वेगतो निर्गता, सद्य एकाकिन्येव द्रजंत्युत्पथमाश्रिता. कापि महत्सामद्व्यां प्राप्ता, विभावरी विरराम, जातं प्रभातं, सा देवगुरुनामस्मरणं चकार, मध्याह्ने सा प्राणयात्रां फलैरेवाकरोत्, तस्यामेवाद्व्यां सुप्तायास्तस्याः शीलप्रभावेण न किंचिद्भयं बभूव, सा मत्यर्धरात्रौ पुत्रं सुषुवे, पितृनामांकितमुद्रां तस्यांगुलौ क्षिप्त्वा रत्नकंबलेन वेष्टयित्वा शुचिभूमौ निक्षिप्य मदनरेखा शौचार्थं सरसि गता, तत्र स्नानं कुर्वती जलकरिणा शुण्डादंडेन गृहीता नभस्युत्क्षिप्ता, नभसोऽपि च पतंती तां कश्चिद्युवा विद्याधरो बैताह्यं निनाय.

हवे मदनरेखा मनमां एम चिंता करवा लागी के-ज्येष्ठ ( पोताना पतिनो मोटो भाइ ) मणिरथ मारा शीलनुं विध्वंसन करशे

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८१॥

उत्तराध्य-  
यन मूत्रम्

॥४८२॥

माटे आ टाणेज मारे नीसरी जवानो खरो अवसर छे; आम निश्चय करी मदनरेखा वेगथी नीकली गइ. तत्काळ एकलीज चाली तेथी मार्गमां भूली पडवाथी कोइ एक महोटी अटवीमां आवी चडी. रात्री विराम पामी अने प्रभात वेळा थइ त्यारे तेणीए देव-गुरुनाम स्मरण कर्युं अने मध्याह्मटाणे फल खाइने प्राणयात्रा करी. ए अटवीमांज रात्रनी सूइ रही पण तेणीना शीलना प्रभावथी तेणीने कशुए भय थयुं नहिं. आ सतीए अर्धरात्र वेळाए एक पुत्रने जन्म आय्यो. तेनी आंगळीमां ते बाळकना बापना नामवाळी वांटो पहेरावो तेने रत्नकंबळथी वींटाळीने पवित्र भूमिमां मूकी मदनरेखा शौचार्थ तलावमां गइ त्यां स्नान करतां जळहस्तीये मूढथी पकडीने आकाशमां उछाळी, आकाशमांथी पडतां तेणीने एक जुवान विद्याधरे झीली लीथी अने वैताळ्य पर्वत पर पोताने स्थाने उपाडी गयो.

सा विद्याधरं प्राह बंधोऽहमद्य निश्यट्यां पुत्ररुजीजनं, स तु रत्नकंबलवेष्टितो मया तत्रैव मुक्तोऽस्ति, अहं तु सरसि स्नानं कुर्वती जलकरिणोत्क्षिप्ता त्वया गृहीतात्रानीतर. अथ त्वं ततो मत्पुत्रमिहानय? मां वा तत्र नय? अन्यथा बालस्य तत्र मरणापद्रविव्यति, त्वं प्रसीद? मां पुत्रेण मेलय? पुत्रभिक्षाप्रदादेन त्वं मे दयां कुरु? सोऽपि युवा विद्याधर एतस्यां सरागं चक्षुः क्षिपन्नेवमुवाच, गंधारदेशे रत्नव.हं नाम नगरमस्ति, तत्र विद्याधरेंद्रो मणिचूडो वर्तते, अस्य प्रिया कमलावती मणिप्रभनामानं पुत्रं मां प्रासूत, यौवनावस्थां गतस्य च मे श्रेणिद्वयराज्यं दत्त्वा मणिचूडः स्वयं प्रव्रज्यां जग्राह, स चारणमुनिभिश्चतुर्जानी भूत्वा सांप्रतमष्टमे (नंदीश्वर) द्वीपे जिनबिंबानि नंतुं समायातोऽस्ति, अहं तत्र वंदितुं गच्छन्नभूवं, अंतराले त्वां दृष्ट्वा लात्वा चाहं पुनरत्रागतः, अतःपरं त्वं मे प्रिया भव? तवादेशकरोऽहमस्मि,

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८३॥

तव पुत्रसंबंधो मया प्रज्ञप्तिविद्यया ज्ञातः, अश्वापह्नो मिथिलेश्वरः पद्मरथाख्यस्तत्रायातः, तं बालं सुरूपं दृष्ट्वा गृहीत्वा च स्वपत्न्यै ददौ, तत्र स प्रकामं सुखभागस्ति.

त्यां मदनरेखाए पेला विद्याधर युवकने कहं के-‘हे बंधो! में आज रात्रे अटवीमां पुत्र जण्यो तेने रत्नकंबळमां बींटी में त्यांज मुकेल छे. हुं तळावमां स्नान करती हती त्यां जळहस्तीए मने मूढगती पकडीने उछाळी ते तमे झीलीने अहीं लाव्या. हवे कांतो ए मारा पुत्रने अहीं लइ आवो अथवा मने त्यां लइ जाओ. अन्यथा बालकने त्यां मरण आपत्ति थशे; माटे तमे प्रसन्न थइ मारा पुत्रथी मने मेळवो. मने पुत्रभिक्षा आपी मारापर दया करो. आ विद्याधर युवक ए मदनरेखा उपर सराग दृष्टि नाखतो आम बोल्यो ‘गंधार देशमां रत्नवाहनामनुं नगर छे. त्यां मणिचूड नामे विद्याधरेंद्र रहे छे तेनी प्रिया कमलावतीए मणिप्रभ नामना पुत्रने जन्म आप्यो ते हुं. ज्यारे हुं युवावस्था पाम्यो त्यारे बेय श्रेणिनुं राज्य मने आपीने मणिचूडे पोते प्रव्रज्या=दीक्षा=लीधी. ते चारण मुनि-ओनी साथे चतुर्ज्ञानी (मति, श्रुत, अवधि अने मनः पर्यय;) थइ हमणां आठमा (नंदीश्वर) द्वीपमां जिनबिंबोने नमन करवा आवेला छे तेथी हुं त्यां बंदन करवा जतो हतो तेटलामां वच्चे तने पडती झीलीने फरी अहीं आव्यो. हवे तो तुं मारी प्रिया था; हुं तारो आज्ञाकारी छुं. तारा पुत्रनी हकीकत में प्रज्ञप्ति विद्याथी जाणी लीधी. मिथिलापुरीना इश्वर राजा पद्मरथ घोडो हाथमां न रहेतां घणे दूर नीकळी जतां ज्यां ते तारो पुत्र मूक्यो हतो त्यां आवी चळ्या. तेणे ए बालकने सुरूप जोइ उपाडी लीधो अने पोतानी पत्नीने सौप्यो त्यां ते बालक अत्यंत सुख भोगवे छे.’

एवं तद्वचः श्रुत्वा मदनरेखाचितयदयं स्वतंत्रो युवा दृष्टो मे शीलभंगं करिष्यतीति तावत्कालं मे विलंबः श्रेयान

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८३॥

उत्तराध्य-  
पन सुत्रम्

॥४८४॥

यावदस्य पिता साधुर्न वंश्यते, तदुपदेशात्सर्वं भव्यं भविष्यतीति ध्यात्वा मदनरेखावदद् हे भद्र! त्वं मां प्रथमं नंदी-  
श्वरे नय? यथाहं तज्जिनविंबानि वंदे, पश्चात्कृतकृत्याऽहं तवेप्सितं करिष्यामि. एवं तयोक्ते सहर्षो मणिप्रभस्तां विमा-  
नां तर्निधाय नंदीश्वरद्वीपे गतः, तत्र शाश्वतजिनविंबानि नत्वा मदनरेखात्मानं कृतार्थं मन्यमाना मणिप्रभेण समं  
चतुर्ज्ञानधरं चारणश्रमणं प्रासादमंडपोपविष्टं मणिचूडमुनिं प्रणाम, स मुनिस्तां सतीं मत्वा स्वसुतं च लंपटं मत्वा  
तथा देशनां विस्तारयामास यथासौ युवा विद्याधरः स्वदारसंतोषव्रतं जग्राह, मदनरेखां च स्वांवांभगिनीं च मेने.

आयां तेना वचनो सांभळी मदनरेखा विचारमां पडी के-‘आ स्वतंत्र युवान दर्पवाळो छे तेथी मारा शीलनो भंग करशे.’  
माटे ज्यां सुधी तेना पिता साधुने वंदन न करे त्यां सुधीनो विलंब मने ठीक मळशे? अने पछी तेना उपदेशथी तो वधुं सारुं थड  
रहेशे? आवी धारणा करी मदनरेखा बोली के-‘हे भद्र! तमे मने प्रथम नंदीश्वरे लड चालो जेथी हुं पण ते जिनविंबोने वंदन करुं  
पछी कृतकृत्य थडने हुं तमारुं धारेलुं सफल करीश. आवुं ज्यारे ते मदनरेखा बोली त्यारे मणिप्रभ मनमां हर्ष पामीने तेणीने  
विमानमां बेसाडी नंदीश्वर द्वीपमां लड गयो. त्यां शाश्वत जिनविंबोने वंदी पोताना आत्माने कृतकृत्य मानती मणिप्रभनी साथे  
प्रासाद मंडपमां बेठेला चारण श्रमण मणिचूडमुनिने प्रणाम कर्या. ते मुनिये आ मदनरेखाने सती जाणी अने पोताना पुत्रने लंपट  
जाणी एवी देशना [उपदेश] वहेकरावी के जेना श्रमणथी युवान विद्याधर मणिप्रभ पोतानी स्त्रीमां संतोष व्रतलड मदनरेखाने  
पोतानी मा तथा बेन मानी बेठो.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८५॥

अथ सा हृष्टमानसा सती पुत्रस्य कुशलोदंतं पप्रच्छ, मुनिराह हे महानुभावे! शोकं मुक्त्वा सर्वं सुतवृत्तांतं शृणु? जंबूद्वीपे पुष्कलावती विजयोऽस्ति, तत्र मणितोरणा पुरी, तस्यां मितयशाराजा, स च चक्रवर्त्यभूत्, तस्य पुष्प-वती कांता, तयोः पुष्पसिंहरत्नसिंहाभिधानौ पुत्रावभूतां, तौ सदयौ विनीतौ धर्मकर्मरतौ स्तः. अन्यदा तौ राज्ये स्थापयित्वा चक्रवर्ती तपस्यां जग्राह, तौ द्वावपि भ्रातरौ चतुरशीतिलक्षपूर्वयावद्राज्यं प्रपालयतः. एकदा च तौ दीक्षां गृहीतवंतौ, षोडशपूर्वलक्षाणि यावद्दीक्षां प्रपालयतः, अंते समाधिना मृत्वाऽच्युतकल्पे सामानिकौ देवौ जातौ. ततश्च्युत्वा घातकीखंडभरते हरिषेणराज्ञः समुद्रदत्ताभार्यासुतौ सागरवदत्ताभिधानौ धार्मिकौ सहोदरौ जातौ.

इवे तो मदनरेखानुं मन हर्ष पाम्युं अने पोताना पुत्रना कुशल समाचार पूछ्या. मुनिये कहं के-‘हे सति! महोटा भाग्यवाळी! शोक त्यजीने तारा पुत्रनो सर्व वृत्तांत श्रवण कर. आ जंबूद्वीपमां पुष्कलावती विजय प्रदेशमां मणितोरणा पुरी छे; तेमां मितयशाराजा चक्रवर्ती इतो तेने पुष्पवती नामे राणी इती तेथी पुष्पसिंह तथा रत्नसिंह एवा नामना बे पुत्रो थया. बन्ने पुत्रो दयाळु, विनयवान् तथा धर्म कार्यमां परायण रहेता. आ बन्ने पुत्रोने राज्यपदपर स्थापित करी चक्रवर्ती पोते तपस्या गृहण करी. आ बन्ने राजपुत्रो चोराशी लाख पूर्व पर्यन्त राज्यनुं पालन कर्युं; तदनंतर एकी वरुते बन्नेए दीक्षा ग्रहण करी सोळ लाख पूर्व पर्यन्त दीक्षाव्रतनुं परिपालन करीने अंते समाधि पूर्वक मरण पामी अच्युत कल्पने विषये बेय सामानिक देव थया. त्यांथी च्युत थइ घातकीखंडमां भरतक्षेत्रने विषये हरिषेणराजानी भार्या समुद्रदत्ताने सागर तथा देवदत्त नामना बे धार्मिक सहोदर भाइओ थया.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८५॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८६॥

अन्यदा तौ द्वादशतीर्थकरस्य दृढसुव्रतस्य बहु व्यतिक्रान्तिं तीर्थे सुगुरुसमीपे दीक्षामगृहीतां, तृतीये दिवसे तौ द्वावपि विद्युत्पातेन मृत्वा शुक्रदेवलोके महर्द्विकौ देवावभूतां. अन्येद्युस्तौ देवावत्रैव भरते श्रीनेमिजिनेश्वरमिति पृष्ठ-  
वंतौ हे भगवान्! नावद्यापि कियान् संसारस्तिष्ठति? स भगवान् प्राह युवयोर्मध्ये एको मिथिलापुरि पद्मरथो नृपो भविष्यति, तेन पद्मरथेनाश्वापहृतेन तस्मिन् वने समायातेन हे महानुभावे! स तव पुत्रो दृष्टो गृहीतश्च मिथिलायां नीत्वा स्वपत्नैः समर्पितश्च, तेन तज्जन्मोत्सवो महान् विहितः.

एक वखते ते बेय भाइओए दृढ सुव्रत बारमा तीर्थकरना बहु तीर्थ व्यतिक्रमने अंते सद्गुरुनी समीपे जइ दीक्षा गृहण करी. दीक्षा गृहण कर्याने त्रीजेज दिवसे बीजळी पडवाथी मरण पामी शुक्रदेव लोकमां महोटी समृद्धिवाळा देव थया. एक दिवसे ते वन्ने देव आ भरतक्षेत्रमांज श्री नेमिजिनेश्वर पांसे जइ पूछवा लाग्या 'हे भगवन्! अमो वन्नेने आ संसार क्यां मूधी चालु रहेशे?' भगवान् बोलया के-तमारा बेमांथी एक मिथिलापुरीमां पद्मरथ राजा थशे. एज पद्मरथराजाने घोडो दूर अटवीमां लइ गयो तेज वनमां हे महोटा प्रभाववाळी! ए राजाये तारो पुत्र दीठो अने लइ लीथो. मिथिलामां लइ जइ पोतानी पत्नीने सोंप्यो ते दहाडे राजाए पुत्रजन्म महोत्सव महोटा उत्साहथी कर्यो.

अत्रांतरे तत्र नंदीश्वरप्रासादेतरिक्षादेकं विमानमवततार, तन्मध्यादेको दिव्यविभूषाधरः सुरो निर्गल्य मदनरेखां त्रिःप्रदक्षिणीकृत्य प्रथमं प्रणनाम, पश्चान्मुनिं प्रणम्याग्रे निविष्टः सुरो मणिप्रभविव्याधरेण विनयविपर्यासकारणं पृष्ठः

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८७॥

प्राहाहं पूर्वभवे युगबाहुर्मणिरथनाम्ना बृहद्भ्रात्रा निहतः, अनया ममाराधनानशनादिकृत्यानि कारितानि, तत्प्रभावा-  
दहमीदृशो ब्रह्मदेवलोके देवो जातः, ततो धर्माचार्यत्वादहमिमां प्रथमं प्रणतः.

आ बात ज्यां करे छे तेटलाभां ते नंदीश्वर प्रासादमां अंतरीक्षमांथी एके विमान उतर्युं. ते विमानमां बेठेला देवोमांथी एक दिव्यभूषण जेणे धारण करेल छे एवा देवे नीकळीने मदनरेखाने त्रण प्रदक्षिणा करी प्रथम प्रणाम कर्या अने पछी मुनिने प्रणाम करी आगळ बेसी गयो. मणिप्रभ विद्याधरे देवने विनयविपर्यासनुं कारण पूछ्युं. (मुनिने प्रथम वंदना करवी जोइए तेने बदले मदनरेखाने प्रथम केम विनय कर्यो.) त्यारे ते देवे कहुं के-‘हुं पूर्वभवमां युगबाहुराजा हतो. मारा महोटा भाइ मणिरथे मने मारी-नाख्यो, पण आ सती मदनरेखाये मारा आराधनार्थ अनशन व्रत आदिक कृत्यो कराव्यां तेना प्रभावथी हुं आबो ब्रह्मदेवलोकमां देव थयो. तेथी धर्माचार्य गणी में आ स्त्रीने प्रथम प्रणाम कर्या.

एवं खेचरं प्रतिबोध्य स सुरो मदनरेखां जगौ हे सति ! त्वं समादिश ? किं ते प्रियं कुर्वे ? सा प्राह मम मुक्ति-  
रेव प्रिया, नान्यत्किमपि, तथापि सुताननं दृष्टुमुत्सुकां मां त्वमितो मिथिलां पुरीं नय ? तत्राहं निर्वृतात्मना परलोक-  
हितं करिष्यामीत्युक्तवतीं तां देवो मिथिलापुरीं निनाय, तत्र प्रथमं मदनरेखा जिनचैल्यानि नत्वा श्रमणीनामुपाश्रये  
जगाम, वंदित्वा पुरो निविष्टां तां प्रवर्तिन्येवं प्रतिबोधयामास, मूढचेतसो जना धर्माद्रिना भवक्षयमिच्छंतोऽपि मोह-  
वशेन पुत्रादिषु स्नेहं कुर्वन्ति, संसारे हि मातृपितृबंधुभगिनीदयितावधूप्रियतमपुत्रादीनामनंतशः संबंधा जाताः, लक्ष्मी-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८८॥

कुटुम्बदेहादिकं सर्वं विनश्वरं, धर्म एवैकः शाश्वतः. इत्यादि साध्वीवाक्यैः प्रतिबुद्धा सा सती देवेन पुत्रदर्शनार्थं प्रार्थिता एवमाह, भववृद्धिकरेण प्रेमपूरेण ममालं, अतः परं तु साध्वीचरणमेव शरणमित्युक्त्वा साध्वीसमीपे सा प्रव्रज्यां जग्राह.

आ प्रमाणे ए विद्याधरने प्रतिबोध आपी ते पछी ते देव मदनरेखा प्रत्ये बोल्यो-‘हे सति ! तूं मने कहे-के तारुं हुं शुं प्रिय कहुं? त्यारे मदनरेखाए कहुं के मने तो मुक्तिज प्रिया छे. वीजुं कहुं मने प्रिय नथी. तथापि पुत्रनुं मुख जोवाने उत्सुक छुं तो तमे मने अहिंथी मिथिलापुरी लइ चालो त्यां हुं निवृत्त मनथी परलोकहित साधीश.’ आटलुं बोली एटले ते देव ए मदनरेखाने मिथिला-पुरी लइ चाल्या, त्यां प्रथम मदनरेखा जिन चैत्योनुं वंदन करी श्रमणीना उपाश्रयमां गइ, त्यां साध्वीओने वंदी आगळ बेठी त्यारे तेने प्रवर्त्तिनी=मुख्य साध्वी=ए एम प्रतिबोध कर्यो के-मूढ बुद्धिवाळा लोको धर्म विना भवक्षयनी इच्छा करे छे अने मोहवश बनी पुत्रादिकमां स्नेह राखे छे. आ संसारमां माता, पिता, भाइ, बहेन, प्रियवधू, प्रियतम तथा पुत्र; इत्यादिक संबंधियोना अनेकवार संबंध थइ गया. लक्ष्मी, कुटुंब, देह; इत्यादिक सघळुं विनश्वर छे. धर्म एकज शाश्वत छे.’ आवां साध्वीनां वचनो सांभळी ते सती मदनरेखा प्रतिबुद्ध थइ. साथे आवेला देवे ‘चालो हवे तमारा पुत्रने जोवा जइए? आम प्रार्थना करी त्यारे ते बोली-‘भवनी वृद्धि करे एवा प्रेमपूरनुं मारे हवे प्रयोजन नथी. अतः पर=हवे पछी तो हुं साध्वी आचरणनुंज शरण लइश? आ प्रमाणे देवने कहीने मदनरेखाए साध्वी समीपे प्रव्रज्या ग्रहण करी.

देवस्तां वंदित्वा स्वस्थाने जगाम, पद्मरथस्य गृहे यथा यथायं बालो वर्धते तथा यथा तस्यान्ये राजानोऽनमन्. ततः पद्मरथो राजा तस्य बालस्य नमिरिति नाम कृतवान्, वृद्धिं व्रजतस्तस्य बालस्य कलाचार्यसेवनात्सर्वाः कलाः समा-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४८९॥

याताः, सकललोकलोचनहरं यौवनमप्यस्थायीतं, पित्रा चाष्टाधिकसहस्रराजकन्यापाणिग्रहणं कारितं, पद्मरथोऽस्मै राज्यं दत्वा स्वयं तपस्यां गृहीत्वा केवलज्ञानं प्राप्य मोक्षं गतवान्. नमिराजा प्राञ्चं राज्यं पालयामास, न्यायेन यशःपात्रमभूत्.

देव तो तेने बांदीने पोताने स्थानके गया. मिथिलामां राजा पद्मरथने त्यां पेलो बाळक जेम जेम वृद्धि पामे छे तेम तेम अन्यराजाओ तेने नमे छे. ते उपरथी पद्मरथ राजाए ए बाळकनुं 'नमि' एवुं नाम राख्युं. ग्रहाटो थतां आ बाळके कला शिखवनारा आचार्योनी सेवा करी तेओनी पांसेथी सकल कळा संपादन करी. आम क्रमे करी सकल लोकनां लोचनने लोभावे एवी युवावस्थाने ए प्राप्त थयो. तेने पिताए एक हजारने आठ राणीओ तेने परणावीने राजा पद्मरथे पोतानुं राज्य तेने आपी पोते तपस्या ग्रहण करी केवलज्ञान पामी मोक्षे गया; अने नमिराजा समग्रराज्यनुं परिपालन न्यायपुरःसर करी यशःपात्र बन्या.

अथ पूर्वं युगबाहुं हत्वा मणिरथनृपः सिद्धमनोरथः स्वं धाम जगाम, तत्र तदानीमेव प्रचंडसर्पेण दष्टस्तुर्यं नरकजगाम, द्वयोर्भ्रात्रोरौर्ध्वदैहिकं कृत्वा मंत्रिभिर्युगबाहुपुत्रश्चंद्रयशा राज्येऽभिषिक्तः, स न्यायेन राज्यं पालयति.

मणिरथ राजा युगबाहुने हणीने पोतानो मनोरथ सिद्ध थयो मानी पोताने धामे गया. त्यां तेज क्षणे प्रचंड नागे दंश कर्यो तेथी मरण पामीने चोथा नरकमां गया. बेय भाइओनुं और्ध्वदैहिक=मुवा पल्लीनी उत्तर क्रिया=मंत्रियोए करावीने युगबाहुना पुत्र चंद्रयशाने राज्याभिषिक्त कर्या, आ चंद्रयशा राजा न्यायथी प्रजानुं परिपालन करी प्रजाप्रीतिपात्र थया.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४८९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९०॥

अन्यदा नमिराज्ञो धवलकांतिर्गजो मदोन्मत्त आलानस्तंभमुन्मूल्यापरान् हस्तिनोऽश्वान् मनुष्यान्पि त्रासयंश्च-  
द्रयशो नृपनगरसीमन्नि समायातः, चंद्रयशा नृपस्तमागतं श्रुत्वा समंतात्सुभदैर्वेष्टयित्वा स्ववशीकृत्य च जग्राह. नमि-  
राजाष्टभिर्दिनैस्तां वार्ता श्रुत्वा चंद्रयशोतिके दूतं प्रेषितवान्, दूतोऽपि तत्र गत्वा धवलकरिणं मार्गयामास, कुपित-  
श्चंद्रयशा दूतं गले धृत्वा नगराद्बहिर्निष्कासयामास, दूतोऽपि नमोः पुरो गत्वा स्वापमानं जगौ, कुपितो नमिराजाऽतु-  
लसैन्यैः परिवेष्टितोऽविच्छिन्नप्रयाणैः सुदर्शनपुरसमीपे समायातः, चंद्रयशा भूपतिः स्वसैन्यपरिवेष्टितो यावदभि-  
मुखं युद्धार्थं चलितस्तावदपशकुनैर्वारितो मंत्रिभिरेवमूचे, स्वामिन् ! कोटं सज्जीकृत्य तव सांप्रतं पुरांतरेऽवस्थातुं युक्तं,  
कालविलंबेनैतत्कार्यं कर्तव्यं.

एक समये नमिराजानो धवलकांतिवाळो मदोन्मत्त हस्ती आलान=(हाथी बांधवानो स्तंभ) उखेडी बीजा हाथी घोडा तथा मनु-  
ष्योने त्रास पमाडतो चंद्रयशा राजाना नगर सीमाडे आव्यो. आ खबर चंद्रयशाने थतां तेणे पोताना सुभटो मोकली चारेकोरथी ए  
हाथीने घेरी लइ पोताने वश करी पकडी मंगाव्यो. आ बातनी नमिराजाने आठ दिवसे खबर पडतां तेणे चंद्रयशा राजा पांसे दूत  
मोकल्यो. दूते त्यां जइने ए धवल हस्तीनी मागणी करी, आ उपरथी चंद्रयशाए क्रोधाविष्ट थइ दूतने गळची पकडी नगरनी बहार  
कढावी मोकल्यो. आ दूते नमिराजा पांसे जइ पोताना अपमाननी तमाम हकीकत कही संभळावी; ते सांभळी कुपित थयेला नमि-  
राजा पोतानुं अतुल सैन्यथी घेरायेला सतत प्रयाण करी सुदर्शनपुरनी समीपे आवी पहोंच्या. अहीं चंद्रयशा भूपति पण पोतानी  
समग्र सेना लइ युद्ध करवा माटे ज्यां अभिमुख चाल्या त्यां अपशकुने रोक्या; मंत्रियोए कहुं के-‘स्वामिन् ! नगरना किल्लानो पाको

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९१॥

बंदोबस्त करी आपे नगरमांज रहेवुं सलामती भरेलुं छे. आ काम काळविलंबे करी साधवानुं छे—अर्थात् उतावळे हडो करवानी नथी.

ततश्चंद्रयशाः शतघ्नीभिर्जलाद्युपस्करैश्च कोटं सज्जीकृतवान्, नमिस्तं कोटं स्वसैन्यैरवेष्टयत्, अधःस्थैः सैनिकैः सहोर्ध्वस्थानां सैनिकानां महान् संग्रामः प्रववृधे, नमिः कोटभंगं विधातुमुपायान् विविधान् करोति, चंद्रयशा नृपस्तु कोटरक्षणे विविधानुपायान् करोति.

आ उपरथी चंद्रयशा शतघ्नी=महोटी जंजालो=तथा जळादिक साधनोथी कोटमां बधी तैयारी करावीने तेमां रह्या. आ कोटने नमिराजाए पोताना सैन्यथी वींटाळी वेरो घाल्यो. नीचे रहेला नमिराजाना सैनिको साथे उपर रहेला चंद्रयशाना सैनिकोनो महान् संग्राम जाय्यो. नमिराजाए कोट तोडवाना विविध उपायो करवा लाग्या ते सामे चंद्रयशा कोटना रक्षण माटे अनेक उपायो योजवा लाग्या.

अस्मिन्नवसरे तयोर्माता साध्वी मदनरेखा प्रवर्तिनीमनुज्ञाप्य तत्संग्रामवारणार्थं प्रथमं नमिराजसैन्ये समायाता, नमिरपि तां साध्वीं ननाम, आसने चोपविश्य नमोः पुरः सा साध्व्येवं वाचं विस्तारयामास, अनंतदुःखैकभाजनेऽस्मिन् संसारे नृभवं प्राप्य पापैस्त्वं किं मुह्यसे? हे राजन्! तव बंधुना चंद्रयशसा स्वयमागतो हस्ती चेद्गृहीतस्तर्हि तेन समं कथं युद्धं करोषि? क्रुद्धस्त्वं न किञ्चिद्वेत्सि, यदुक्तं—लोभी पश्येद्धनप्राप्तिं । कामिनीं कामुकस्तथा ॥ भ्रमं पश्येदथोन्मत्तो । न किञ्चिच्च क्रुधाकुलः ॥१॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९१॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ્

॥૪૯૨॥

આ અવસરે એ બન્નેની માતા સાધ્વી મદનરેલા પ્રવર્તિની=સાધ્વી ઉપાશ્રયમાંની મુલ્ય નિયામક સાધ્વીની આજ્ઞા લઈને આ સંગ્રામ રોકવા માટે પ્રથમ નમિરાજાના સૈન્યમાં આવ્યાં ત્યાં નમિરાજાએ પ્રણામ કરી આસન ઉપર બેસાડ્યાં ત્યારે નમિની આગલ તે સાધ્વીએ વાળી વિસ્તારી (બોલ્યા) કે—‘અનંત દુઃખના પાત્રરૂપ આ સંસારમાં મનુજ્યભવ પામીને પણ પાપ કર્મ કરવામાં મોહથી કેમ પ્રવૃત્ત થાઓ છો? હે રાજન! તમારા વંધુ ચંદ્રયશાએ પોતાની મેલે આવી નીકળેલો હાથી કદાચ પકડો લીધો તેટલા માટે તેની સાથે યુદ્ધ કેમ આદરો છો? ક્રોધવશ થઈ તમે કંઈ પણ જાણી શકતા નથી. કહું છે કે—[લોભી૦] લોભી ધનપ્રાપ્તિ દેખે છે, કામિની પોતાના કામુકનેજ દેખે છે, ઉન્મત્ત બનેલો ભ્રમજ દેખે છે અને ક્રોધથી આકુલ થયેલો કશું દેખતો નથી. ॥૧॥

इदं साध्वीवचो निशम्य नमिश्चितयामासायं चंद्रयशा युगबाहुपुत्रोऽस्ति, अहं तु पद्मरथपुत्रोऽस्मि, इयं साध्वी सत्यवादिनी सती कथं मम चानेन समं भ्रातृत्वं वदतीति विमृश्य साध्वीप्रत्येवं भाषतेस्म हे पूज्ये! असौक? अहंक? भिन्नकुलसंभवयोर्मदेतयोः कथं भ्रातृत्वं वदसीति नमिनोक्ते साध्वी प्राह हे वत्स! यौवने ऐश्वर्यभवं मदं मुक्त्वा यदि शृणोसि तदा सकलं स्वरूपं कथ्यते. अथ श्रोतुमुत्सुकाय नमिदृषाय सर्वं पूर्वस्वरूपं साध्वी जगाद, पुनरेवं सा बभाषे सुदर्शनपुरस्वामी युगबाहुस्तवास्य च पिता, अहं मदनरेखा तव मातेति, पद्मरथस्तु तव पालकः पिता, त्वमेन मात्रा समं मा विरोधं कुरु? बुध्यस्व हितमिति साध्वीप्रोक्तं तथा युगबाहुनामांकितकरमुद्रादर्शनतश्च सर्वं नमिः सत्यं मेने.

આ સાધ્વીના વચન સાંભળી નમિરાજાના મનમાં વિચાર આવ્યો કે—ચંદ્રયશા યુગબાહુનો પુત્ર છે અને હું પદ્મરથનો પુત્ર છું છતાં

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९३॥

आ साध्वी सत्यवादिनी होइ मने तेनो भाइ केम कहे छे? आम शंका लावी साध्वी प्रत्ये बोल्या—‘हे पूज्ये! आ चंद्रयशा क्यां? हुं क्यां? भिन्न भिन्न कुळमां उत्पन्न थयेला अमो बन्नेने तमे भाइ केम कहा?’ आवुं नमिराजानुं प्रश्न सांभळी साध्वी बोल्या के—हे वत्स! यौवनावस्थांमां ऐश्वर्य मळवाथी थएला मदनो परित्याग करीजो सांभळो तो तमारा बन्नेनुं सकळ स्वरूप कहेवाय.’ ते पछी श्रवण करवा अति उत्सुक नमिराजाने साध्वीए सर्व पूर्वस्वरूप कही संभळ्ळायुं अने फरी ते बोली के—सुदर्शनपुरना स्वामी युगबाहु तमारा तथा आ=चंद्रयशा=ना पिता थाय अने आ हुं मदनरेखा तमारी माता थाउं. आ पद्मरथ राजा तो तमारो पालक पिता थाय, माटे तमे आ तमारा सहोदर भाइ साथे विरोध मा करो अने तमारा बेयनुं हित समजो? आम साध्वीए कही युगबाहुना नामवाळी तेनी कर मुद्रिका=वींटी=जोइने नमिए सघळुं सत्य मान्युं.

तां साध्वीं प्रकामं चित्तोह्लासेन स्वमातरं मत्वा विशेषान्ननाम नमिः, उवाच च मातर्यन्वया प्रोक्तं तत्सर्वं तद्वध-  
मेव, नात्र काचिद्विचारणास्ति, ममेयं करमुद्रा युगबाहुमुत्तवं ज्ञापयति, अयं चंद्रयशा मे ज्येष्ठभ्राता वर्तते, परं लोकः  
कथं प्रत्यायते? लघुभ्रातृवात्सल्यतो ज्येष्ठश्चेत्सन्मुखमायाति तदाहमुचितं विनयं कुर्वन् शोभामुद्रहामि. एवं नमिन्-  
पोक्तमाकर्ण्य सा साध्वी दुर्गद्वारवर्त्मना प्रविश्य राजसौधे जगाम. चंद्रयशाभूपस्तु तामकस्मादागतामुपलक्ष्य स्वमातरं  
साध्वीं विशेषादभ्युत्थाय ननाम. उचितासनोपविष्टां तां साध्वीं वृत्तांतं पृष्ठवान्. साध्वी सकलं वृत्तांतं नमिराजमि-  
लनं यावत्कथयामास, चंद्रयशा नृपस्तं नमिं निजलघुभ्रातरं मत्वा सभालोकान्प्रत्येवमुवाच—

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९३॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९४॥

ते साध्वीए अत्यंत चित्तना उल्लासपूर्वक पोताना मा मानीने नमिए विशेष भावे नमन करीने बोलया के—‘हे मातः! तमे कहुं ते सघलं सत्य छे ए बावतमां लेश पण विचारणा=संदेह=जेवुं नथी. आ करमुद्रा=यींटी=मने युगचाहुनुं तत्त्व बराबर ज्ञापित करे छे. आ चंद्रयशा मारो ज्येष्ठ बंधु थाय पण लोकने स्वात्री केम थाय? जो नानाभाइ प्रतिना वात्सल्यथी महोटा भाइ जो सामा आवे तो हुं उचित विनय करुं ए मारी शोभा कहेवाय. आवुं नमिराजानुं वचन सांभळी ए साध्वी दुर्गद्वारने मार्गे थइ कोटमां प्रवेश करी राजमहेले पहोंची. चंद्रयशाराजा अकस्मात् आवेला ते साध्वीने पोतानी माता तरीके ओळखी विशेषता पूर्वक अभ्युत्थान=सामा उभा थइने प्रणाम करी आसनपर बेसाडी वृत्तांत पूछवा लाग्या. साध्वीए नमिराजाने मल्या वगेरे तमाम वृत्तांत कही संभ-ळाव्यो ते उपरथी चंद्रयशा राजाए नमिभूपने पोताना नाना भाइ मानी सर्व सभाना जनो प्रत्ये बोलया के—

सुलभाः संति सर्वेषां । पुत्रपत्न्यादयः शुभाः ॥ दुर्लभः सहोदरौ बंधु-र्लभ्यते सुकृतैरेदि ॥ १ ॥ इत्युक्त्वा चंद्र-यशा नृपोऽपि पुराद्वहिर्निर्गतः, नरपि तं ज्येष्ठभ्रातरमभ्यागच्छंतं दृष्ट्वा सिंहासनादुत्थाय भूतलमिलच्छिराः प्रणनाम, चंद्रयशा नृपोऽपि स्वकराभ्यां तं भूतलादुत्थाप्य भृशमालिलिंग. तुल्याकारौ तुल्यवर्णौ तावेकमातृपितृत्वसंभूतत्वेन तदा परमप्रीतिपदं जातौ. लोकैः सहोदरौ ज्ञातौ.

(सुलभाः०) सारां पत्नी पुत्र आदिक संबंधिओ तो सर्वेने सुलभ छे पण सहोदर बंधु तो दुर्लभ छे ए तो पूर्वना सुकृत होय तोज मळे छे. आम कही चंद्रयशा राजा पण नगर बहार नीकळ्या. नमिराजाए पण ते ज्येष्ठ भ्राताने अभिमुख आवता जोइ सिंहासन

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९५॥

उपरथी उभा थइने मस्तक पृथ्वी पर नमावीने प्रणाम कर्या. चंद्रयशा नृप पण पोताना बेय भुजावडे नमिने भोंयपरथी उठावीने खूब भेटी मळ्या. समान आकारना तुल्य वर्णवाळा बन्ने एकज माबापथी उत्पन्न थयेला होवाथी ते वारे परम प्रसन्नता पाम्या. लोकोये पण ते बन्नेने सहोदर भाइओ तरीके ओळख्या.

चंद्रयशा नृपस्तु तदानीमेव नमिबंधवे सुदर्शनपुरराज्यं ददौ, स्वयं संग्रामांगणमध्ये दीक्षां ललौ, क्रमेण राज्यं पालयन्नमिः क्षितौ प्रचण्डाज्ञो जज्ञे. अन्यदा नमेर्वपुषि दाहज्वरो जातः, पूर्वकर्मदोषेण तस्य षण्मासिकी पीडा समुत्पन्ना, निद्रामपि न लेभे, अंतःपुरीनृपराज्यं अपि कर्णशलायासन, नमिराज्ञो दाहज्वरशान्तये स्वयं चंदनं घर्षयन्ती-नामंतःपुरीणां वलयशब्दास्तु भल्लप्राया बभूवुः, तत्र ताभिर्वलयानि समस्तान्युत्तारितानि, एकैकं मंगलाय रक्षितं, तदानीं शब्दाश्रवणेन नमिना कश्चिन्निकटस्थः सेवकः पृष्ठः, कथमधुना कंकणशब्दा न श्रूयन्ते? तेनोक्तं स्वामिन्! भवत्पीडाकरत्वेनांतःपुरीभिः कंकणान्युत्तारितानि, एकैकं मंगलाय रक्षितमिति, नैकैककंकणशब्दाः श्रूयन्ते परस्पर-घर्षणाभावात्.

राजा चंद्रयशाए तो तेज समये नमि बंधुने सुदर्शनपुरनुं राज्य आपी पोते संग्रामांगण मध्ये दीक्षा लीधी. नमिराजा क्रमे करी राज्यनुं पालन करतां पृथ्वीमां प्रचंड आज्ञावान् प्रख्यात थया. एक समये नमिराजाने शरीरमां दाहज्वर आव्यो. पूर्व कर्मना दोषथी तेने छमास मूधी पीडा रही तेमां रात्रनी निद्रा न आवे; अंतःपुरनी राणीओना पगनां झांझरना शब्दो तेना कानमां श्ल

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९५॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥४९६॥

तुल्य लागता. नमिराजाना दाहज्वरनी शांति माटे जनानानी राणीयो चंदन घसे ते वखते ते स्त्रीओना हाथना कंकणना खणखणाट राजाना हृदयमां भालां जेवा थइ पडता. तेथी ते स्त्रीओए हाथमां सौभाग्य चिन्ह तरीके एक एक कंकण राखी बीजां उतारी नाख्यां. आ उपरथी नमिए एक वखते पांसे बेठेला सेवकने पूछ्युं के—‘हमणां कंकणना शब्दो केम संभळाता नथी? तेणे कहुं—‘हे स्वामिन्! आपने पीडा करे एम मानी राणीयोए एक एक कंकण भंगल अर्थे राखीने बाकीनां उतारी नाख्यां छे तेथी परस्पर घर्षण न थवाथी कंकण शब्दो नथी संभळाता.

एवं तद्वचः श्रुत्वा प्रतिबुद्धो नमिरेवं चिंतयामास यथा संयोगतः शुभा अशुभाः शब्दा जायंते, तथा रागादिका दोषाः, संयोगत एव भवंति, यद्यस्माद्रोगादहं मुक्तः स्यां तदा सर्वसंगं विमुच्य दीक्षां गृह्णामि, तस्येति ध्यायमानस्य रात्रौ सुखेन निद्रा समायाता, निद्रायां स्वप्नमेवं ददर्श, गजमारुह्याहं मंदिरगिरिमारूढः, प्रातः प्रतिबुद्धः स नीरोगो जातः, स एवं व्यचिंतयदमुं पर्वतं काप्यहमदर्श. एवमूहापोहं कुर्वतस्तस्य जातिस्मरणमुत्पन्नं नमिराजा पूर्वभवं ददर्श, यदाहं पूर्वभवे शुककल्पे सुरोऽभूवं, तदारहज्जन्माभिषेककरणायाहमस्मिन् मेरावागमं. अथ कंकणदृष्टान्तेनैकत्वं सुखकारीति चिंतयन् प्रत्येकबुद्धत्वं प्राप्य प्रव्रजितो नमिः.

आवुं तेनुं बचन सांभळीने प्रतिबुद्ध थयेला नमिराजा विचारवा लाग्या के—जेम संयोगथी शुभ अशुभ शब्द थाय छे तेम रागादि दोष पण संयोगथीज थाय छे माटे जो हुं आ रोग थकी मुक्त थाउं त्यारे सर्व संग छोडी दइ दीक्षा गृहण करुं. ते राजाने

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९६॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૪૯૭॥

આવું શુભ ધ્યાન કરતાં તે રાત્રે સુખે નિદ્રા આવી અને નિદ્રામાં એવું સ્વપ્ન દીઠું કે—‘જાણે હાથી ઉપર આરુઢ થઈને હું મંદર ગિરિ ઉપર આરુઢ થયો’ સવારે જ્યાં જાગ્યા ત્યાં નીરોગ બની ગયા; ત્યારે તેણે વિચાર્યું કે—ક્યાંક એ પર્વત મેં જોયો છે. આમ મનમાં ઉઠાપોહ કરતાં એ રાજાને પોતાના પૂર્વભવનું સ્મરણ થઈ આવ્યું—તેણે જાતિસ્મરણ થયું કે—જ્યારે પૂર્વભવમાં હું શુક્રકલ્પમાં દેવ થયો હતો ત્યારે અર્ધતનો જન્માભિષેક કરવા માટે આ મેરુપર્વતમાં આવ્યો હતો. કંકણનું દૃષ્ટાંત યાદ કરી ‘एकाकिपणं सुखकर छे’ આવું ચિંતવન કરતાં પ્રત્યેકબુદ્ધત્વને પામી નમિ પ્રવ્રજિત થયા.

तदा राज्यमंतःपुरमेकपदे त्यजंतं नमि ब्राह्मणरूपेण शक्रः समागत्य परीक्षितवान्, प्रणतवांश्च. शक्रपरीक्षासमये नमिराजसत्कं शक्रप्रश्ननमिराजर्ष्युत्तररूपं सूत्रं कथयति—

આ વચ્ચે એકદમ રાજ્યનો ત્યાગ કરનારા નમિરાજાની પરીક્ષા કરવા બ્રાહ્મણનું રૂપ ધારણ કરી ઇંદ્ર આવીને પ્રણામ કરે છે, ત્યારે નમિરાજને લગતું ઇન્દ્રકૃત પ્રશ્ન તથા નમિરાજર્ષિએ આપેલા તેના ઉત્તરરૂપકર ગાથાત્મક સૂત્રગ્રંથનો ઉપક્રમ કરાય છે.

चैर्इऊण देवसोगाओ । उववन्नो माणुसमि लोगंसि ॥ उवसंतमोहणिज्जो । सरई पोरणिअं जाइं ॥ १ ॥  
जाई सरित्तं भयवं । सह संबुद्धो अणुत्तरे धम्मै ॥ पुत्तववित्तं रज्जं । अंभिनिक्खमई नमी राया ॥ २ ॥

મૂલમ્—(દેવ લોગાઓ) દેવલોકથી [ચૈઈઊણ] ચવીને (માણુસમિ લોગમિ) મનુષ્યલોકમાં (ઉવવણ્ણો) ઉત્પન્ન થયા. (ઉવસંત મોહ-  
ણિજ્જો) મોહનો નાશ થયો છે તેવા નમિરાજા (પોરણિઅં) પૂર્વની (જાઈ) જાતિને (સરઈ) સંભારે છે. ॥૧॥ [ભયવં] ભગવાન (નમિ-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥४९८॥

राया) नमिराजा (जाइ) पूर्वनी जातिने (सरित्तु) स्मरण करीने (अणुत्तरे) सर्वोत्कृष्ट (धम्मे) चारित्र धर्मने (सह) पोतानी मेले (संबुद्धो) प्रतिबोध पाय्या, (पुत्तं) पुत्रने [रजे] राज्यपर (ठवित्तु) स्थापन करीने (अभिनिक्खमई) दीक्षालेता हवा. ॥२॥

व्या०--द्वाभ्यां गाथाभ्यां संबंधं वदति--नमिराजा पुत्रं राज्ये स्थापयित्वा अभिसमंतान्निःक्रामति, गृहवासान्निःसरति, अनगारो भवतीत्यर्थः, किं कृत्वा? 'जाइ सरित्तु' जाति स्मृत्वा पूर्वभवं स्मृत्वा, कथंभूतः स नमिः? भयवं भगवान् धैर्यसौभाग्यमाहात्म्ययशज्ञानादियुक्तः, पुनः कीदृशः? अनुत्तरे सर्वोत्कृष्टे श्रीजिनधर्मे सह संबुद्धः स्वयं संबुद्धः. इति द्वितीयगाथाया अर्थः. स नमिः पूर्वं देवलोके देव आसीत्, तेनेत्युक्तं. 'चइऊण देवलोगाओ' देवलोकाच्च्युत्वा स नमिभूपो मनुष्यलोके मनुष्यजन्मन्युत्पन्नः, स च नमिभूप उपशांतमोहनीयः सन् पौराणिकां जातिं पूर्वजन्मदेवलोकादि स्मरति. अत्र वर्तमाननिर्देशस्तत्कालापेक्षयोक्तः. ॥ २ ॥

(चइऊण०) १ (जाइ सरित्तु०) बे गाथावडे संबंध कहे छे--नमिराजा अनगार थया केवी रीते ? ते कहे छे:—

देवलोकमांथी च्युत थइने मनुष्यलोकमां उत्पन्न थया त्यां मोहनीय कर्म जेनुं उपशांत थयुं छे एवा नमिराजा पोतानी पौराणिकी=पूर्वभवनी=जाति (पूर्वजन्म) ते संभारवा लाग्या. १ जाति=पूर्वजन्म=नुं स्मरण करी, भगवान् एटले=धैर्य, सौभाग्य, माहात्म्य. यशः, तथा ज्ञानादियुक्त=नमिराजा, अनुत्तर=सर्वोत्कृष्ट जीनधर्ममां स्वयंसंबुद्ध थइ पुत्रने राज्य उपर स्थापित करी पोते अभिनिष्क्रामति=सर्वरीते गृहवासथी बहार नीकल्या=अनगार थया. आ नमि पूर्व देवलोकमां देव हता तेथी देवलोकथी च्युत थइने' एम कहुं. ए नमि मनुष्यमां जन्मी मोहनीय कर्म उपशांत थतां पूर्वभव-देवलोकादि स्मरे छे, आ गाथामां स्मरति ए

भाषांतर  
अध्ययन९

॥४९८॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૪૯૯॥

વર્તમાન ક્રિયાપદનો પ્રયોગ છે તે તે કાલની અપેક્ષાથી કરેલ છે અર્થાત્ જે કાલે નમિરાજાને જાતિસ્મરણ થયું તે કાલને અનુલક્ષીને વર્તમાન કાલનો પ્રયોગ કરવામાં આવેલ છે. ૨

સો દેવલોગસરિસે । અંતેઉર+વરગઓ વરે ભોગ ॥ મુંજિત્તુ નંમીરાર્યા । બુંદ્ધો ભોગે પરિચ્ચયઈ ॥ ૩ ॥

મૂલમ્—(અંતેઉરવરગઓ) અંત:પુરમાં રહેલા [સો] તે નમિરાજા (દેવલોગસરિસે) દેવલોક જેવા (વરે) ઉત્તમ ષવા (ભોગે) ભોગોને (મુંજિત્તુ) ભોગવીને(બુદ્ધો) પ્રતિબોધ પામ્યા સતા (નમિરાયા) નમિ રાજાએ [ભોગે] ભોગોનો (પરિચ્ચયઈ) ત્યાગ કર્યો. ॥૩॥

સ નમિરાજા બુદ્ધો જ્ઞાતતત્ત્વઃ સન્, પરિત્યજતિ, કિં કૃત્વા? ભોગાન્ ભુક્ત્વા, કથંભૂતાન્ ભોગાન્? વરાન્ પ્રધાનાન્ સર્વેન્દ્રિયસૌખ્યદાન, કીદૃશઃ સન્? વરે પ્રધાનૈત:પુરે ગતઃ સન્ સ્ત્રીસમૂહે પ્રાપ્તઃ સન્, કીદૃશૈત:પુરે? દેવલોકસદૃશો દેવાંગનાસદૃશો इत्यर्थः. ભુક્તભોગસ્ય પુરુષસ્ય ભોગા દુસ્ત્યજા इति हेतोर्भोगान् परित्यजतीत्युक्तं. ॥ ૩ ॥

અર્થ—તે નમિરાજા બુદ્ધ=જ્ઞાતતત્ત્વ=થઈને વંધુ પરિત્યાગ કરે છે. કેમ કરીને? વર=શ્રેષ્ઠ સર્વ ઇન્દ્રિયોને સુખ દેનારા ભોગો ભોગવીને તેમજ દેવલોક સદૃશ=દેવાંગના સમાન વર=પ્રધાન=અંત:પુરમાં જઈ—અર્થાત્ અપ્સરા જેવી રાણીયોના મધ્યમાં વિવિધ ભોગ ભોગવીને તે ભોગોનો પરિત્યાગ કર્યો. જેણે ચિરકાલ સૂધી ભોગ ભોગવ્યા હોય તેણે ભોગ ત્યાગ દુષ્કર થાય છે; પણ નમિએ ભોગ ભોગવીને પરિત્યક્ત કર્યા તેથી તેણે એ દુષ્કર કાર્ય કર્યું એવું તાત્પર્ય છે. ૩

મિહિલં સપુરજ્ઞવયં । બૈલાવરોહં ચ પરિયેણં સંઘં ॥ ચિંચા અભિનિવ્રતંતો । દ્વિગંતમહિદ્વિઓ ભયવં ॥૪॥

ભાષાંતર  
અધ્યયન૯

॥૪૯૯॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥५००॥

मूलम्—(सपुरजणवयं) बीजां नगरो अने जन पद (मिहिलं) मिथीला नगरीने (बलं) चतुरंग सेनाने तथा (अरोहं) अवरोहने (च) तथा (परिअणं) परिवारने (सव्वं) ए सर्वेने (चिच्चा) तजी दहने (अभिनिक्खंतो) दीक्षा लीधेला (भयवं) भगवान्=नमिराजविण (एगंतं) द्रव्यथी एकांत=हुं कोइनो नथी. इत्यादिक भावनाओवडे (अहिट्ठिओ) आश्रय कर्यो. ४

व्या०—स भगवान् माहात्म्यवान् यशस्वी नमिराजा एकांतं द्रव्यतो वनखंडादिकं भावतश्च सर्वसंयोगरहितत्वं, एक एवाहमित्यतो निश्चयस्तमाश्रितः, पुनः कीदृशो नमिराजा? अभिनिःक्रांतः, अभि समंतान्निःक्रांतः संसारान्नि-  
स्सृतः, किं कृत्वा? मिथिलां सपुरजनपदां, तथा बलं, तथावरोधमंतःपुरं तथा परिजनं सर्वं त्यक्त्वा, पुराणि च जनप-  
दाश्च पुरजनपदाः, तैः सह वर्तत इति सपुरजनपदा, तां सपुरजनपदां, एतादृशीं मिथिलापुरीं हित्वा. ॥४॥

अर्थ—ते भगवान्=माहात्म्यवान्=यशस्वी नमिराजा, एकांत=द्रव्यथी वनप्रदेशादि, अने भावथी सर्व संयोग रहितपणुं, एटले हुं एकलोज छुं एवा निश्चयने [अधिष्ठित] आश्रित बनी, पुर=नगरो तथा जनपद=देश इत्यादि सहित मिथिलाने तथा बल=सैन्य अने अवरोध=जनानामांनी राणीयोने त्यजीने अभि=सर्वथी निष्क्रान्त=निर्गत थयो. अर्थात् समग्र संसार बंधनथी बहार नीकळ्यो.

कोलाहलंगम्भूयं । आसी मिहिलाइ पव्वयंतमि ॥ तइया राईरिसिमि । नेमिमि अभिनिक्खमंतमि ॥५॥

मूलम्—[तइया] ते वखते (पव्वयंतमि) प्रवज्यो लीधेला (नमिमि) नमि [रायरिसिमि] राजवि (अभिनिक्खमंतमि) घरबहार नीकळे सते (मिहिलाइ) मिथिलाने विषे (कोलाहल गम्भूअं) कोलाहल थयो छे जेमां एबुं घर (आसी) थयुं=कोलाहलथी व्याप्त थयुं.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५००॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०१॥

व्या०—तदा तस्मिन् काले मिथिलायां नगर्यां सर्वे स्थानं कोलाहलकभूतमासीत्, कोलाहलोऽव्यक्तरौदनाक्रंदितजनितकलकलशब्दः कोलाहलकः, भूतो जातो यस्मिंस्तत्कोलाहलकभूतं, एतादृशं सर्वे स्थानं गृहविहारादिकं जातं, क सति? नमौ राज्यभिनिःक्रामति सति, गृहात्कुटुंबात्क्रोधमानमायादिभ्यो वा निःसरति सति, कथंभूते नमौ? राजर्षौ, राजा चासावृषिश्चराजर्षिस्तस्मिन् राजर्षौ, राज्यावस्थायामपि ऋषिरिव ऋषिस्तस्मिन् राजर्षौ. ॥५॥

अर्थ—ते समये मिथिला नगरीमां कोलाहलमय थइ रह्युं—कोलाहल एटले अव्यक्त रोदन बूमराण वगेरेथी थतो कळकळाट चारे कोर थइ रह्यो. नगरमां सर्वत्र घर आराम वगेरे स्थानोमां कळकळ शब्द व्यापी रह्यो. क्यारे एम थयुं? ते कहे छे—ज्यारे नमि-राजर्षि=अर्थात् राजा होवा छतां ऋषितुल्य वर्त्तनवाळा नमि; प्रव्रजित थइ घर बहार नीकळ्या त्यारे. ५

अप्भुट्टियं रायैरिसि । पर्वजाठाणमुत्तमं ॥ शक्रो माहणरूवेण । इमं वयणमंबववी ॥ ६ ॥

(उत्तमं) उत्तम एवा (पर्वजाठाणं) दीक्षाना स्थानने विषे (अप्भुट्टिअं) उद्यमवतं थयेला (रायैरिसि) नमि राजर्षि पासे (शक्रो) शक्रइंद्र [माहणरूवेण] ब्राह्मणरूपे आवीने [इमं] आ प्रमाणे (वयणं) वचन (अंबववी) बोलया. ६

व्या०—नमिराजर्षि शक्रो ब्राह्मणरूपेणेदं वचनमब्रवीत्. कथंभूतं राजर्षि? उत्तमं प्रव्रज्यायाः स्थानं प्रव्रज्यास्थानं ज्ञानदर्शनचारित्रादिगुणस्थानानां निवासं प्रत्युत्थितमुद्यतमित्यर्थः. ॥६॥

अर्थ—नमिराजर्षि उत्तम प्रव्रज्या स्थान अर्थात् ज्ञानदर्शनचारित्रादि गुणस्थानोना निवासभूत, प्रव्रज्या स्वीकारवा अभ्युत्थित

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०२॥

थया=उद्यत थया, त्वारे शक्र=इन्द्र ए नमिराजर्षि पासे ब्राह्मणरूपे आवीने आ=(हवे कहेवाशे ते)=वचन बोल्या. ६

किं नु भो अज्जमिहिलाए ! कोलाहलगसंकुला ॥ सुंचन्ति दारुणा सदा । पासाएसु गिहेसु अ ॥ ७ ॥

[भो] हे मुनि! (अज्ज) आज [मिहिलाए] मिथिला नगरीमां (पासाएसु) प्रासादोने विषे (गिहेसु अ) घरोने विषे (कोलाहलग संकुला) कोलाहले करीने व्याप्त एवा [दारुणा] भयंकर [सदा] शब्दो (किं नु) शेना [सुंचन्ति] संभळाय छे. ७

व्या०--किमिति प्रश्न, नु इति वितर्क, भो इति आमंत्रणे, भो राजर्षे! अद्य मिथिलायां प्रासादेषु देवगृहेषु, भूपमंदिरेषु, च पुनस्त्रिकचतुष्कचत्वरदिषु दारुणा हृदये उद्वेगोत्पादका विलापाः क्रंदितादयः, शब्दाः किं नु श्रूयन्ते? इतीद्वो राजर्षि नमि पृच्छतिस्मेत्यर्थः. कीदृशाः शब्दाः? कोलाहलकसंकुला अव्यक्तशब्दव्याप्ताः.

अर्थ—अहिं 'किं' शब्द प्रश्नना अर्थमां छे. अने 'नु' ए वितर्क अर्थमां छे, 'भो' ए पद आमंत्रण वाचक छे—हे राजर्षे! आज मिथिलामां प्रासादोने विषये तथा देवगृह अने राजमंदिरोने विषये 'च' पदथी त्रिक चतुष्क चत्वर=चांतरा आदिकमां दारुण=हृदयमां उद्वेग उत्पन्न करे एवा तथा कोलाहलथी व्याप्त शब्दो; एटले रोकळकळना विलापो केम संभळाय छे? एम इंद्रे नमिराजर्षिने पूछ्युं. ७

एयमंढं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसी । देविंदं ईणमंबववी ॥ ८ ॥

[एअ] भा (अट्ट) अर्थने [निसामित्ता] सांभळीने (तओ) त्वारपछी (हेऊकारण चोइओ) तेना हेतु अने कारणो वडे प्रेरणा करायेलो

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०३॥

(नमिरायरिसी) नमि राजर्षि (देविंदे) देवेन्द्र प्रत्ये (इणं) आ प्रमाणोना वचन (अब्बवी) बोल्या. ८

व्या०—तत इन्द्रप्रश्नानंतरं नमिराजर्षिदेवेन्द्रमिदमब्रवीत्, किं कृत्वा? एतमर्थमित्यर्थप्रतिपादकं शब्दं निशम्य श्रुत्वा, कथंभूतो नमिराजर्षिः? हेतुकारणाभ्यां चोदितः प्रेरितः हेतुकारणचोदीतः, तत्र हेतुः पंचावयववाक्यरूपः, तत्र कारणं च येन विना कार्यस्योत्पत्तिर्न भवति, पंच अवयवा इमे—प्रतिज्ञा १ हेतु २ उदाहरण ३ उपनय ४ निगमन ५ रूपाः, पक्षवचनं प्रतिज्ञा १ साध्यसाधकं हेतुः २ तत्सादृश्यदर्शनमुदाहरणं ३ उदाहरणेन साध्येन च संयोजनमुपनयः ४ हेतूदाहरणोपनयैः साध्यास्य निश्चयीकरणं निगमनं ५ तथैव दर्शयति—तव धर्मार्थिनोऽस्मन्नगराद्गृहात्कुटुंबाद्वा निःसरणं दीक्षाग्रहणमयुक्तमिति प्रतिज्ञावाक्यं, कस्माद्धेतोः? आक्रंदादिदारुणशब्दहेतुत्वात्, इदं हेतुवाक्यं २ यद्यदाक्रंदादिदारुणशब्दहेतुकं भवति तत्तद्धर्मार्थिनः पुरुषस्यायुक्तं, क्विवत्? हिंसादिकर्मवत्, यथा हिंसादि कर्माक्रंदादिदारुणशब्दहेतुकं तद्विंसादिकर्म च धर्मार्थिनोऽप्ययुक्तं भवति, इदमुदाहरणवाक्यं ३ तस्मात्तथा तवापि धर्मार्थिनो निःसरणमयुक्तं, इदमुपनयवाक्यं ४ तस्मादाक्रंदादिदारुणरौद्रशब्दहेतुत्वाद्विंसादिकर्मवत्सर्वथा तव गृहात्कुटुंबाद्वा निगमनमयुक्तमेव, इति निगमनवाक्यं ५ इति पंचावयवात्मको हेतुरुच्यते. कारणं दर्शयति—यदस्य पूर्वमसतो वस्तुन उत्पादकं तत्तस्य कारणं, भवतो गृहानिःसरणं, दारुणशब्दकार्यस्य कारणं ज्ञेयं, यदा भवतो गृहानिःसरणं पूर्वं जातं, तदा पश्चादाक्रंदादिशब्दलक्षणं कार्यं जातं, यदा भवतो दीक्षाग्रहणं न स्यात्तदाक्रंदादिशब्दश्च कथं स्यादित्यर्थः. ॥८॥ एवं हेतुकारणाभ्यामिद्रेण प्रेरितो नमिराजर्षिरथ यदब्रवीत्तदग्रेतनया गाथयाह—

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०३॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૫૦૪॥

અર્થ—તદનંતર ઇન્દ્રે પ્રશ્ન પૂછ્યા પછી નમિરાજર્ષિ દેવેન્દ્રને આ વચન બોલ્યા—કેમ કરીને? તે કહે છે—આ અર્થને—ઘટલે અર્થ બોધક શબ્દને સાંભળીને હેતુ તથા કારણ વડે પ્રેરિત થયેલા અત્રે ‘હેતુ’ પદ પંચાવયવ વાક્ય રૂપ અનુમિતિ સૂચક છે. પાંચ અવયવોમાં પ્રતિજ્ઞા=પક્ષ વચન, ૧ હેતુ=સાધ્ય સાધક, ૨ ઉદાહરણ=સાદૃશ્ય દર્શન ૩ ઉપનય=ઉદાહરણ સાથે સાધ્યનું સંયોજન ૪ નિગમન=સાધ્યનું નિશ્ચયાપાદન ૫ જેમકે—‘તમે ધર્માર્થી હોઈ આ નગરમાંથી ઘરમાંથી કે કુટુંબમાંથી નીકળી જઈ દીક્ષા ગૃહણ કરવી અયુક્ત છે,’ આ પ્રતિજ્ઞા=વાક્ય; ૧ ‘શા માટે?’ ‘લોકમાં કોઝાહલ તથા કુટુંબમાં વિલાપ આદિક દારુણ=ભયંકર શબ્દોનું હેતુભૂત હોવાથી,’ આ હેતુ વાક્ય; ૨ જે કંઈ વિલાપાદિ દારુણ શબ્દનું હેતુ હોય તે ધર્માર્થીપુરુષને અયુક્ત કહેવાય. જેવું કે—હિંસાદિ કર્મ જે હિંસાદિ કર્મ બૂમરાણ જેવા દારુણ શબ્દનું હેતુ હોય તે હિંસાદિ કર્મ ધર્માર્થીને અયુક્ત મનાય.’ આ ઉદાહરણ વાક્ય છે. ૩ એજ પ્રમાણે આ તમારું ઘર છોડી ચાલી નીકળવાનું કર્મ આક્રંદાદિ દારુણ શબ્દનું હેતુ છે તેથી તમને ધર્માર્થીને અયુક્ત ગણાય તેવું છે. આ ઉપનય વાક્ય છે. ૪ તેથી તેમજ છે—ઘટલે લોકોમાં કોઝાહલ તથા આક્રંદ આદિક દારુણ શબ્દનું હેતુ હોઈ હિંસાદિ કર્મની પેઠે આ તમારું ગૃહ કુટુંબ તથા નગરમાંથી નીકળી ચાલ્યા જવું એ સર્વથા અયુક્ત છે,’ આ નિગમન વાક્ય છે. ૫ આ પંચાવયવાત્મક હેતુ કહેવાય છે. હવે કારણ દર્શાવે છે. જે કંઈ પ્રથમ ન હોય તેવી વસ્તુનું ઉત્પાદક થાય તે તેનું કારણ કહેવાય. જેમકે—તમારું ઘરમાંથી નીકળી જવું દારુણ શબ્દરૂપ કાર્યનું ઉત્પાદક હોવાથી તે કારણ મનાય. જ્યારે તમારું ઘરમાંથી નીકળી જવું પ્રથમ થયું તે પછી આક્રંદ વગેરે શબ્દાત્મક કાર્ય ઉત્પન્ન થયું. જો તમારું દીક્ષાગ્રહણ ન થાત તો આ આક્રંદાદિ શબ્દો ક્યાંથી થાત? ૮. આવી રીતે હેતુ તથા કારણ વડે ઇન્દ્રે જ્યારે પ્રેરણા કરી ત્યારે તે નમિરાજર્ષિ તદનંતર જે બોલ્યા તે આગલની ગાથાઓથી નિરૂપણ કરે છે.

भाषांतर  
अध्ययन०

॥५०४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०५॥

मिहिलाए चेइए वच्छे । सीयच्छाए मणोरमे ॥ पत्तपुष्पफलोवेए । बहूणं बहुगुणे सया ॥ ९ ॥  
वाएण होरमाणंमि । चेइयमि मणोरमे ॥ दुहिआ असरणा अत्ता । एए कंदंति' भो खंगा ॥१०॥

[मिहिलाए] मिथिलानगरीमां (चेइए) चैत्यने विषे (सीअच्छाए) शीतल छायावालो (मणोरमे) मनोहर (पत्तपुष्पफलोवेए) पत्र, पुष्प  
अने फले करीने सहित तथा [सया] सदा (बहुणं) घणा पक्षीओने (बहुगुणे) बहु गुणकारी [वच्छे] वृक्ष छे ॥९॥  
(मणोरमे) मनोहर [चेइअम्मि] वृक्ष [वाएण] वायु वडे [होरमाणम्मि] जेम तेम फेंकते सते (भो) हे ब्राह्मण! (दुहिआ) दुःखी [अस  
रणा] शरणरहित (अत्ता) पीडीत थयेला एवा (ए ए) आ [खगा] पक्षीओ (कंदंति) आक्रंद करे छे. १०

व्या०--नमिराजपिः किमब्रवीदित्याह--मिथिलायां नगर्या चैत्ये उद्याने भो एते खगाः पक्षिणः क्रंदन्ति कोलाहलं  
कुर्वन्ति, चितिःपत्रपुष्पफलादीनामुपचयः, चितौ साधु चित्यं, चित्तमेव चैत्यमुद्यानं, तस्मिन् चैत्य उद्याने एते उच्य-  
माना खगा विहगाः पूत्कुर्वन्ति, कथंभूते चैत्ये? मनोरमे मनोज्ञे, पुनः कीदृशे? वृक्षैः शीतलच्छाये, कीदृशैर्वृक्षै? पत्र-  
पुष्पफलोपेतैः पत्रपुष्पफलर्युक्तैः, पुनः कीदृशे चैत्ये? बहूनां खगानां बहुगुणे प्रचुरोपकारजनके इत्यर्थः. एते खगाः क  
सति विलपति? चैत्ये वृक्षे वातेन हियमाणे सतीतस्ततः प्रक्षिप्यमाणे सति, उद्याने देवगेहे च वृक्षे चैत्यमुदाहृतमित्य-  
नेकार्थः, कथंभूते चैत्ये? मनोरमे मनोज्ञे, कीदृशा एते खगाः? दुःखिताः, पुनः कीदृशाः? अशरणाः, पुनः कीदृशाः?  
आर्त्ताः पीडिताः, अत्र यत्स्वजनाक्रन्दनं, तत्खगाक्रन्दनं स्वयं वृक्षकल्पो यावत्कालं तद्वृक्षस्य स्थितिरासीत्तावत्कालं  
भोगादिषु स्थिरतासीत्. ततश्चाक्रन्दादिदारुणशब्दानामभितो भवदुक्ते हेतुकारणे असिद्धे एव, एतेषां स्वजनानां मया

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०६॥

स्वार्थभंगः कृतो नास्ति, ममाप्यत्र स्थाने एभिः स्वजनैः सहेयत्येव स्थितिः, केनाप्यधिकीकर्तुं न शक्यते, तस्मान्मम मिथिलातो निःसरणं दीक्षाग्रहणं सर्वथा मिथिलावास्तव्यलोकानामाक्रंदशब्दहेतुः कारणं च नास्त्येवेत्यर्थः. ॥१०॥

अर्थ—(बे गाथानो भेलो अन्वय छे.) नमिराजा शुं बोलया ते कहे छे—मिथिला नगरीमां चैत्य=उद्यानने विषये इंद्र! आ बधा खग=पक्षिओ क्रंदन=कोलाहल करे छे. चिति एटले पत्र पुष्प फल इत्यादिकनो उपचय, ए जेमां सारुं होय ते चैत्य=उद्यान; उद्याने देवगेहे च वृक्षे चैत्यमुदाहृतम्=वगीचो, देवालय तथा वृक्ष; ए त्रणे चैत्य कहेवाय छे; एम अनेकार्थकोषमां वचन छे. ए मनोरम तथा शीतल छाया अने पत्र पुष्प फलवडे युक्त होवाथी बहु पक्षिओनो सदा बहुगुण=घणो उपकारक एवो वृक्ष ज्यारे वायुए ह्रिय-माण एटले आम तेम दोलायमान कराय छे त्यारे ते दुःखित तेमज अशरण=बीजो कोइ आश्रय न सृजवाथी निराधार जेवा अने तेथी जे आर्त्त=पीडा पामता पक्षिओ आम आक्रंद=कोलाहल करे छे. ९

अर्थः—अत्रे जे स्वजनना आक्रंदनने पक्षियोना आक्रंदनरूपे कथ्युं, पोते वृक्ष तुल्य थइ यावत्काल पर्यंत वृक्षनी स्थिति रही तावत्काल पर्यंत भोगादिकनी स्थिरता हती एटले हवे आक्रंदादि दारुण शब्दनां तमे कहेलां हेतु तथा कारण असिद्धज छे. केमके ए स्वजनोनो में लेश पण स्वार्थ भंग कर्यो नथी. मारी पण ए सर्वे स्वजनोनी साथे आटलीज स्थिति नियत होवाथी कोइथी ते अधिक करी न शकाय माटे मारुं मिथिलामांथी नीसरी जवुं तथा दीक्षा ग्रहण सर्वथा आ मिथिलावासी लोकाना आक्रंद शब्दनुं हेतु अथवा कारणछेज नहि. १०

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०७॥

एयमेव निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमि रायरिसि । देविंदो इणमब्बेवो ॥११॥

मूल— एअ' आ (अट्ट') अर्थने (निसामित्ता) सांभळीने (तओ) त्थारपछी (हेऊकारणेचोइओ) हेतुना कारणथी प्रेरायला (देविंदो) देवेन्द्रो (नमि') नेमि (रायरिसि') राजा प्रत्ये (इण') आ प्रमाणोना वचनो (अब्बेवो) बोल्या. ११

व्या०—ततस्तदनंतरं देवेन्द्रो नमिराजर्षिप्रतीदं वक्ष्यमाणं वचनमब्रवीत्, किं कृत्वा? एतमर्थं निशम्य, कीदृशो देवेन्द्रः? हेतुकारणाभ्यां प्रेरितः, अथवा हेतुकारणयोर्विषये नमिराजर्षिणा प्रेरितः, पूर्वं हीद्रेण नमिराजर्षिप्रतीत्युक्तं, भो नमिराजर्षे! एतेषामाक्रंदादिदारुणशब्दहेतुत्वात्तव दीक्षाग्रहणमयुक्तं, पुनस्तेषामाक्रंदादिशब्दरूपकार्यस्य तव दीक्षाग्रहणमेव कारणमित्युक्ते सति नमिराजर्षिणा च तेषामाक्रंदादिदारुणशब्दस्य स्वार्थ एव हेतुकारणे उक्ते, तेनासिद्धोऽयं भवदुक्तो हेतुः कारणं प्राप्य सिद्धमेवेति राजर्षिणेन्द्रः प्रेरितः सन्निदं वचनं नमिराजर्षिप्रति पुनरुवाचेत्यर्थः. ॥११॥

अर्थ—तदनंतर देवेन्द्र नमिराजर्षि प्रत्ये आ=हवे कहेवाशे ते=वचन बोल्या. केम बोल्या? ते कहे छे—आ अर्थ सांभळीने हेतु तथा कारणथी प्रेरित एवा देवेन्द्र, अथवा हेतु तथा कारण विषयमां नमिराजर्षिये प्रेरितः; प्रथम इन्द्रे नमिराजर्षि प्रत्ये कहुं के—हे नमिराजर्षे! आ आक्रंदादिक दारुण शब्दोनु हेतु होवाथी तमारे दीक्षा ग्रहण करवी योग्य नथी, केमके तेओना आक्रंदादि शब्दरूप कार्यनु तमारुं दीक्षा ग्रहणज कारण छे; त्यारे नमिराजर्षि कहुं के—तेओना आक्रंदादि शब्दोनुं कारण तथा हेतु तेओनो स्वार्थज छे, तेथी तमे कल्पेलो हेतु असिद्ध छे, खरुं कारण में कहुं ते सिद्ध छे; एम राजर्षि प्रेरायला इंद्रे नमिराजर्षि प्रत्ये आ वचन बोले छे

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०८॥

एस अग्गी य वाओ य ँयं डइइंति मंदिरं ॥ भयवं अंतेउरं तेणं । कीसण नावपक्खह ॥१२॥

मूल—(एस) आ (अग्गी अ) अग्नि अने (वाओ अ) वायु (ए अं) आ तमारा (मंदिरं) महेलने (दज्झइ) बाळे छे (तेणं) तेथी (भयवं) भगवन् [अंतेउरं] तमारा अंतःपुरनी सन्मुख (कीसणं) केम [नावपिक्खह] तमे जोता नथी? १२

व्या०—हे भगवन्! एष प्रत्यक्षो अग्निर्वायुश्च दृश्यते, पुनरेतत् प्रत्यक्षं मंदिरं दृश्यते, तवेत्यध्याहारः, तव गृहं प्रज्ज्वलति हे भगवन्! तेणं तेन कारणेन, अथवा णं इति वाक्यालंकारे, तवांतःपुरं राज्ञीवर्गं 'कीसण' इति कस्मात्कारणादपेक्षसे नावलोकसे? यद्यदात्मनो वस्तु भवति तत्तदीक्षणीयं, यथात्मीयं ज्ञानादि, तथेदं भवतोतःपुरमपि ज्वलमानमवलोकनीयं ॥१२॥

अर्थ—हे भगवन्! आ प्रत्यक्ष देखातो अग्नि अने आ वायु आ (तमारुं) मंदिर=महेल बाळे छे—तमारी राणीयो सहित अंतःपुर बळे छे तेने तमे केम नथी अपेक्षा करता? जे कइ वस्तु पोतानुं होय तेनी संभाळ लेवी जोइए. जेम पोताना ज्ञानादिकनी अपेक्षा रखाय छे तेम अंतःपुर बळतुं होय तो ते तमारे जोवुं जोइए. १२

एयमंठं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसी । देविदं इणमंठं ॥१३॥

मूल—(एअं अठं) आ अर्थने (निसामित्ता) सांभळीने (तओ) त्थारपछी (हेऊकारण चोइओ) हेतुना कारणथी प्रेरायला (नमी रायरिसी) नमिराजा (देविदं) देवेंद्र प्रति [इणं अण्ववी] आ प्रमाणे बोल्या. १३

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५०९॥

व्या०--अस्या गाथाया अर्थस्तु पूर्ववत्, अयमेव विशेषः--नमिराजर्षिर्देवेन्द्रस्य वचनं श्रुत्वा देवेन्द्रं प्रतीदमब्रवीत्, किमब्रवीदित्याह--

अर्थ--आ गाथानो अर्थ तो पूर्ववत् समजवो एटले--आ अर्थने सांभळीने ते पछी हेतु तथा कारण वडे प्रेरायेला नमिराजर्षि देवेन्द्रने आ प्रमाणे वचन बोलया. विशेष एटलोज छे के--नमिराजर्षि देवेन्द्रनुं वचन सांभळी देवेन्द्र प्रत्ये आ वचन बोलया. १३

सुहं वसामो जीवामो । जेसिं मो नत्थि किंचणं ॥ मिहिलाए डज्झमाणाए । नं मे डज्झई किंचणं ॥१४॥

मूल--(सुहं) सुखे करीने (वसामो) अमे वसीओ छीये अने (जीवामो) जीवीए छीये (जेसिंभो) जे अमारुं (किंचणं) कांइ पण वस्तु (नत्थि) नथी. तेथी करीने (मिहिलाए) मिथिला नगरी (डज्झमाणीए) बळते सते [मे] मारुं (किंचणं) कांइपण (न डज्झइ)बळतुं नथी.

व्या०--भो प्राज्ञ! वयं सुखं यथास्यात्तथा वसामः सुखं तिष्ठामः, सुखं यथास्यात्तथा जीवामः प्राणान् धारयामः, भो इत्यस्माकं किंचन किमपि स्वल्पमपि ज्ञानदर्शनाभ्यां विना परं किमपि स्वकीयं नास्ति, यत्किंचिदात्मीयं भवति तद्विलोक्यते, अग्निजलाद्युपद्रवेभ्यो रक्ष्यते, यदात्मीयं न भवति तस्यार्थं केन खिद्यते? यदुक्तं--एगो मे सासओ अप्पा । नाणदंसणसंजुआ ॥ सेसाणं बाहिरा भावा । सब्बे संजोगलक्खणा ॥१॥ तदेव दर्शयति--मिथिलायां नगर्यां दह्यमानायां मे मम किमपि न दह्यते, इति हेतोः सर्वेऽपि स्वजनधनधान्यादयः पदार्था मत्तोऽतिशयेन भिन्नाः, एतेषां विनाशे न चास्माकं विनाश इत्यर्थः. ॥१४॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५०९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१०॥

अर्थ—भो माझ ! अमें सुखरूप वसिये छीए, सुखेथी स्थिति करीये छीए, सुखे करी जीविये छीए—प्राण धारण करी रहा छीए. जे अमारुं कंइ स्वल्प पण (ज्ञानदर्शन विना) पर कंइ स्वकीय वस्तु नथी; जे कंइ आत्मीय वस्तु होय तो तेने माटे नजर रखाय अर्थात् अग्नि जलादिकथी तेने बचाववा यत्न कराय; पण जे आत्मीय न होय तेने माटे कोण खेद करे? कहुं छे के— (एगो मे०) ज्ञानदर्शन संयुक्त मारो एक आत्माज शाश्वत छे शेष तो बधा बाह्य भाव=पदार्थ=संयोगलक्षण छे अर्थात् परस्पर संबंधथी कल्पेला छे. ॥१॥ एज दर्शावे छे—आ मिथिलानगरी दहमान=बळवा मांडे तो पण तेमां मारुं कंइ पण बळे नहि. आथी स्वजन धनधान्यादि बधाय पदार्थो माराथी अतिशय भिन्न होवाथी एओनो विनाश थवाथी मारुं कंइ पण विनष्ट थतुं नथी एम सूचव्युं. १४

चत्तपुत्तकलत्तस्स । निव्वावारस्स भिक्खुणो ॥ पियं न विज्जंए किंचिं । अप्पियंपि नं विज्जंए ॥१५॥

मूल—(चत्तपुत्तकलत्तस्स) पुत्र परिवारने त्यजी दीधा छे. एवा [निव्वावारस्स] खेती आदि व्यापार रहित एवा [भिक्खुणो] भिक्षुने (किंचिं) कांइपण (प्पिअं) प्रिय (न विज्जंए) नथी तेमज (अप्पिअंप्पि) अप्रिय पण कांइ [न विज्जंए] नथी. १५

व्या०—एतादृशस्य भिक्षोर्भिक्षाचरस्य प्रियमप्रियं च न किंचिद्विद्यते, कथंभूतस्य भिक्षोः? त्यक्तपुत्रकलत्रस्य, त्यक्तानि पुत्रकलत्राणि येन स त्यक्तपुत्रकलत्रस्तस्य परिहृतसुतभार्यस्य, पुनः कीदृशस्य? निर्व्यापारस्य, व्यापाराभिर्गता निर्व्यापारस्तस्य निरारंभस्य पंचविंशतिक्रियारहितस्य. ॥१५॥

अर्थ—एवा भिक्षुने प्रिय के अप्रिय कंइ होतुं नथी. केवाने? ते कहे छे—त्यक्त छे पुत्र तथा कलत्र=स्त्री=बगेरे जेणे एटले

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५११॥

स्त्रीपुत्रादिक परिहरीने भिक्षाचर बनेलो तथा निर्व्यापार; अर्थात् कशी प्रवृत्तिनो आरंभ न करनार एटले पचीश क्रियारहित बनेला साधुने कथं प्रिय के अप्रिय होतुंज नथी. १५

बहुं खुं मुणिणो भंइं । अणगारस्स भिक्खुणो ॥ सर्वंओ विप्पमुक्कस्स । एंगं तमणुपस्सओ ॥१६॥

मूल—(सव्वओ) सर्व परिग्रहथी (विप्पमुक्कस्स) विप्रमुक्त (एंगंतं) हुं एकलो (अणुपस्सओ) विचरता एवा, तथा (अणगारस्स) घर रहित एवा (मुणिणो) मुनिने (भिक्खुणो) भिक्षुक छातां (बहुं खुं) घणुंज (भंइं) सुख छे १६

व्या०—खु इति निश्चयेन मुनेः साधोर्बहुभद्रं प्रचुरं सुखं वर्तते, कथंमृतस्य मुनेः? अनगारस्य नियतवासरहितस्य, पुनः कीदृशस्य मुनेः? भिक्षया गृहीताहारस्य, किं कुर्वतो मुनेः? एकांतमनुपश्यतः एक एवाहमित्यतो निश्चय एकांतस्तं निश्चयं विचारयत एकत्वभावनां कथयतः, पुनः कीदृशस्य मुनेः? सर्वतः परिग्रहाद्विप्रमुक्तस्य. ॥१६॥

अर्थ—खलु=निश्चये मुनिने बहुभद्र, एटले घणुंज सुख होय छे, केवा मुनिने? अनगार=नियतस्थानके वास न करनार तथा भिक्षावडे आहार ग्रहण करनारा तेमज एकांतनुं अनुदर्शन, अर्थात् हुं एकलोज खुं आवा निश्चयनुं अनुचितन राखनार अने सर्वपरिग्रहथी विशेषे करीने प्रमुक्त थयेला मुनिने बहु सुख होय छे. १६

एयमंठं निसामित्ता ! हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नार्मि रायरिसिं । देविंदो ईणमंब्बवो ॥१७॥

मूल—[एयं मंठं] आ अर्थने (निसामित्ता) सांभळीने [तओ] त्यापळी (हेऊकारणचोइओ) हेतु अने कारणी प्रेरायला एवा (देविंदो)

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५११॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१२॥

देवेन्द्र [नमिरायरिसि] नमिराजाप्रत्ये (इणं अव्ययी) आ प्रमाणे बोल्या. १७

व्या --इति नमिराजर्षेवचनं श्रुत्वा देवेन्द्रः पुनर्नमिराजर्षिप्रतीदमब्रवीत्. ॥१७॥

अर्थ—आ अर्थने सांभळी हेतु तथा कारण वडे प्रेरित एवा देवेन्द्र नमिराजर्षि प्रत्ये आबुं वचन बोल्या. १७

पागारं कारयित्ताणं । गोपुरद्वालगाणि य ॥ उंसूलगंसयग्धीओ । तओ गच्छसि खत्तिया ॥१८॥

मूल—(पागारं) किल्लो (गोपुरद्वालगाणि अ) दरवाजा, अने झरुखा [ओ सूलग] खाइ, (सयग्धीओ) मोटो तोप व सर्वे (कारयित्ताणं) करावीने (तओ) तयारपछी (खत्तिया) हे क्षत्रिय! (गच्छसि) तमे जाओ. १८

व्या०—हे क्षत्रिय! ततः पश्चात्त्वं गच्छसि, दीक्षार्थं गच्छेत्यर्थः, किं कृत्वा? पूर्व नगरस्य रक्षार्थं प्रकारं कोटं कारयित्वा, पुनस्तस्य प्रकारस्य गोपुराणि प्रतोलीद्वाराणि कारयित्वा प्रतोलीकथनादेवार्गलासहितमहादृढकपाटानि कारयित्वा, पुनस्तस्य प्राकारस्याद्वालकानि च कारयित्वा, अद्वालकानि हि प्रकारकोष्ठकोपरिवर्तीनि मंदराण्युच्यन्ते. वुरजानामुपरिस्थगृहाणि संग्रामस्थानानि कारयित्वा, पुनस्तस्य प्रकारस्योसूलगेति स्वातिकां कारयित्वा, पुनस्तस्य प्राकारे शतघ्नीः कारयित्वा, शतघ्न्यो हि यंत्रविशेषाः, या हि सकृच्चालितापि शतसंख्याकान् भटान् विनाशयति, दूरमारकुहकबाणारावादिपाषाणयंत्रादीन् कारयित्वा पश्चाद् व्रजेः, अत्र हे क्षत्रियेति संबोधनमुक्तं, तेन क्षत्रियो हि रक्षाकरणे समर्थः स्यात्, क्षतात्प्रहाराद्भयात् त्रायत इति क्षत्रियः यो हि क्षत्रियः स्यात्स पुररक्षांप्रति क्षमः स्यादिति हेतोः क्षत्रियेति संबोधनमुक्तं. ॥ १८ ॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१३॥

अर्थ—हे क्षत्रिय! प्रथम प्राकार एटले नगरने फरतो रक्षणार्थ किल्लो करावीने वळी ते प्राकार=गढ=ने गोपुर=जेमां भोगल सहित महोटां दृढ कमाड होय तेवा दरवाजा=करावीने तथा ते प्राकारने पाछां अट्टालक=किल्लामां योधाओमे रहेवाना झरुखा तथा हथियार राखवाना कोठा=करावीने अने ते गढने फरती उमूल्गा=खाइ करावी ते किल्लामां शतघ्नी=एकवार चलाववाथी एकीवखते सेंकडो भटोनो विनाश करे तेवी जंजाळो गोठवावीने तेमज दूरथी मारवाना मोरचा तथा कपट रचनाना बाणशब्द करे तेवा पाषाणना यंत्रो बनवावीने तत्पश्चाद् तुं दीक्षार्थे जाजे. अत्रे क्षत्रिय! ए संबोधन कष्टुं ते उपरथी रक्षा करवा समर्थ क्षत्रियज होय एम जणावी जे क्षत्रिय होय तेज नगररक्षा करे तेथी क्षत्रिय संबोधन कर्तुं. १८

एयमद्वं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमी रायरिसी । देविंदमिणमब्बवी ॥१९॥

१९ गाथानो अर्थ तेरमी गाथा प्रमाणे समजी लेवो.

व्या०--इति देवेन्द्रवचः श्रुत्वा पुनर्नमिराजर्षिर्देवेन्द्रं प्रतीदमब्रवीत्. ॥१९॥

अर्थ—आ अर्थने सांभळीने हेतु तथा कारण वडे प्रेरित नमिराजर्षि; ते पछी देवेन्द्रने आवुं बचन बोलया. १९

सद्वं च नगरं किञ्चा । तवसंयममगलं ॥ खंतीनिऊणपागारं । तिगुत्तं दुर्पधंसगं ॥२०॥

धणुं परक्कमं किञ्चा । ईरियं सया ॥ धिइं च केयणं किञ्चा । सच्चेणं पलिमंथण ॥२१॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१३॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥५१४॥

तवनारायणजुत्तेण । भित्तूणं कम्मकंचुयं ॥ मुंणी विगयसंगामो भव्वाओ परिमुच्चई ॥२२॥

मूल—[सदं च] श्रद्धाने (नगइ) नगररूप (किच्चा) करीने तथा [तव संवरं] बाह्य तपरूप संवरने (अगलं) कमाडना आगरीया करीने तथा (खतोनिऊणपगारं) क्षांतिरूपी प्राकारने करीने (तिगुत्तं) व्रण गुणितवडे गुप्त एवो [दुण्य धंसगं] बीजाधी पराभव न पमाडो शकाय तेवो प्राकार करीने २० (परक्कमं) पराक्रमने (धणुं) धनुषरूप (किच्चा) करीने (च) तथा (इरिअं) इर्या समितिने [सया] सदा [जीवं] जीवो=धनुषनी प्रत्यंचा रूप करीने (धिइं च) धर्मपरनी रतिने (केअणं) कैतरूप (किच्चा) करीने (सच्चेणं) सत्यताथी (पल्लिमंथए) तैयार करवुं=ते धनुषने बांधवुं. २१ (तवनारायजुत्तेणं) तपरूपी बाणवडे युक्त एवा (कम्मकंचुअं) कर्मरूपी बलतरने (भित्तूणं) भेदीने [ विगयसंगामो ] कर्मरूपी संग्रामने जीतेला एवा (मुणी) साधु (भावओ) संसार थकी ( परिमुच्चई ) मुक्त थाय छे. २१

व्या०—तिसृभिर्गाथाभिरिन्द्रबाक्यस्य प्रत्युत्तरं ददाति—भो प्राज्ञ! मुनिर्जिनवचनप्रमाणकृत्साधुर्भवात्संसारतप-  
रिमुच्यते, परि समंतान्मुक्तो भवति, मुक्तिसौख्यभाक् स्यात्. कथंभूतो मुनिः? विगतसंग्रामः, विगतः संग्रामो  
यस्मात्स विगतसंग्रामः, सर्वशत्रूणां विजयात्संग्रामरहितो जात इत्यर्थः. स मुनिः किं कृत्वा विगतसंग्रामो जातस्त-  
दाह—श्रद्धां तत्त्वश्रवणरुचिरूपां समस्तगुणाधारभूतां, भगवद्वचने स्थैर्यबुद्धिं नगरं कृत्वा, तत्र श्रद्धानगरे उपशमवै-  
राग्यविवेकादीनि गोपुराणि कृत्वेत्यनुक्तमपि गृह्यते, तपो द्वादशविधं, संयमं सप्तदशविधं, अर्गलाप्रधानं कपाटमपि  
अर्गला, ततो अर्गलाकपाटं कृत्वा, पुनस्तस्य श्रद्धानगरस्य क्षांतिं प्रकारं कृत्वा, क्षमां वप्रं कृत्वा कथं भूतं प्राकारं? निपुणं  
परिपूर्णं धान्यपानीयादिभिर्भूतं, पुनः कथंभूतं प्राकारं? तिसृभिर्गुप्तिभिर्गुप्तं रक्षितं, गोपुराद्यालकोत्सूलकखातिकास्था-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१५॥

नीयादभी रक्षितं, पुनः कीदृशं प्राकारं? दुःप्रधर्षिकं शत्रुभिर्दुराकलनीयं, पूर्वमिन्द्रेण प्राकारादीन् कारयित्वेत्युक्तं, तस्यो-  
त्तरमिदं ज्ञेयं. अथाधुना प्राकारादौ संग्रामो विधेय इत्याह—मुनिर्विगतसंग्रामः स्यात्, पराक्रमं क्रियायां बलस्फोरणं  
धनुः कृत्वा, च पुनस्तस्य धनुषः सदा ईर्यामिर्यासमिति जीवां प्रत्यंचां कृत्वा, च पुनस्तस्य पराक्रमधनुषो धृति धैर्यं  
धर्माभिरति केतनं शृंगमयं धनुर्मध्ये काष्ठं मुष्टिस्थानं कृत्वा, तत्केतनं च स्नायुना दृढं बध्यते, इदमपि धैर्यकेतनं  
शृंगमयधनुर्मध्यस्थकाष्ठं सत्येन सत्यरूपस्नायुना पलिमंथए इति परिवर्धनीयात्. पुनस्तप एव नाराचा लोहमयो बाण-  
स्तपोनाराचस्तेन युक्तं तपोनाराचयुक्तं, तेन तपोनाराचयुक्तेन, तेन पूर्वोक्तेन पराक्रमधनुषा कर्मकंचुकं कर्मसन्नाहं  
भित्वा. अत्र कर्मकंचुकग्रहणेन प्रबद्धकर्मवान्मैवोद्धतः शत्रुः, स एव योधव्यः, तस्यैव कर्मकंचुकं कर्मसन्नाहं भेद्यमि-  
त्यर्थः. कर्मणस्तु कंचुकत्वं तद्रूपमिथ्यात्वाविरतिकषायादयभाज आत्मनः श्रद्धानगरस्य रोधं कुर्वतो दुर्निवारत्वात्,  
कर्मकंचुकभेदात्तस्यात्मनो जितत्वात्, जितकाशी जात एव, प्रकारं कारयित्वेत्यादि तस्य साधनता प्रोक्ता. ॥२२॥

अर्थ—त्रण गाथा बडे इन्द्रना वाक्यनुं प्रत्युत्तर आपे छे—भो प्राज्ञ! मुनि एटले जिनवचन प्रमाण करनार साधु, भव=ससारथी  
परि=सर्वतः मुक्त थाय छे—मुक्ति सुखनो भागी बने छे. केवो मुनि? प्रथम तो श्रद्धा एटले तत्त्व श्रवण करवामां रुचिरूप, समस्त  
गुणोनी आधारभूत भगवद्वचनमां स्थिरता बुद्धिने नगर करीने, ते श्रद्धारूप नगरमां उपशम वैराग्य विवेकादिक गोपुर=दरवाजा  
करीने, (भाटलुं क.हुं नथी तो पण लेवानुं छे) तथा बार प्रकारनुं तप अने सतर प्रकारना संयमने अर्गला=भोगळवाळां कमाड कल्पीने  
अने ते श्रद्धा नगरने क्षांतिरूपी प्राकार=कोट किल्लो=करीने, केवो गढ? निपुण एटले धान्य जळ घास वगेरेथी भरेलो तथा त्रण

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१५॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૫૧૬॥

ગુપ્તિ=અર્થાત્ અટ્ટાલક, ઉત્સૂલક તથા પરિસ્વા; એ ત્રણને સ્થાને મનોગુપ્તિ આદિક ત્રણ ગુપ્તિવડે રક્ષિત હોઈ દુઃપધર્ષક=શત્રુઓથી પરા-  
ભવ ન કરી શકાય તેવું. ૨૦

અર્થ-પ્રથમ ઇન્દ્રે 'પ્રાકારાદિક કરાવીને' એમ જે કહેલ છે તેનું આ ઉત્તર સમજવું. હવે એ પ્રાકારાદિકમાં સંગ્રામ કરવો એમ કહ્યું  
તેનું નિરૂપણ કરે છે-પરાક્રમ=ક્રિયામાં જોર દેવું તે પરાક્રમ, તે રૂપો ધનુષ્ કરીને, તે ધનુષ્ની, ઇર્યા=શ્યા આદિક ષાંચ સમિ-  
તિને સદા જીવા=પ્રત્યંચા (ધનુષ્ની દોરી) બનાવીને, અને ધૃતિ=ધર્મમાં અભિરતિ લક્ષણ ધૈર્ય=ને કેતન (ધનુષ્ના મધ્યમાં મૂઢ રાખ-  
વાનું સ્થાન) કરીને એ કેતન સ્થાન શીંગડાનું અથવા કાષ્ઠનું રાખી તેને સ્નાયુ=તાંત=વતી દૃઢ બંધાય છે તેમ આ કેતનને પણ સત્ય-  
રૂપી સ્નાયુ=તાંત=વતી પરિતઃ બંધન આપવું. એ પરાક્રમરૂપી ધનુષ્ તૈયાર કરી પછી તેને તપોમય નારાચ=ઝોડાનાં બાળથી યુક્ત  
કરી, અર્થાત્ તપરૂપી બાળ ચઢાવી કર્મરૂપી કંચુક=ચક્તર=ને ભદી; અહીં કર્મ કવચ જેણે બાંધ્યું છે એવો આત્માજ શત્રુ છે તે  
સાથેજ યુદ્ધ કરવાનું હોવાથી તેનાં કર્મમય કવચને ભેદવાનું છે. કર્મગત મિથ્યાત્વ અવિરતિ કષાય આદિકને સેવતા આત્માના શ્રદ્ધા-  
નગરનો રોધ કરે છે તેથી કર્મને કંચુકપણાનો આરોપ કર્યો છે. એ દુર્નિવાર કર્મકંચુકના ભેદથી તે આત્મા જીતાતાં સ્વયં જયવાન  
થવાય છે તે માટે 'પ્રાકાર કરાવવા' વગેરે તેની સાધનતા કહેવામાં આવી છે. એ સાધન સંપન્ન થઈ વિગત સંગ્રામ-શત્રુ જીત્યા પછી  
સંગ્રામ વિરામ પામતાં-સંસારથી મુક્ત થાય છે. ૨૨

અયમટ્ઠં નિસામિત્તા । હેઝકારણચોઙ્ગો ॥ તઓ નમિરાયરિસિં । દેવિંદો ઇણમબ્બવો ॥૨૩॥

૨૩મી ગાથાનો ૧૭મા ગાથા પ્રમાણે સમજવો,

આષાંતર  
અધ્યયન૯

॥૫૧૬॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१७॥

व्या०—एतन्नमिराजर्षेर्वचनं श्रुत्वा देवेन्द्रो नमिराजर्षिप्रतीदमब्रवीत्. ॥२३॥

अर्थ—ओ अर्थने सांभळी हेतु तथा कारण वढे प्रेरायेला देवेन्द्र, नमिराजर्षि प्रत्ये आवुं बचन बोल्या. २३

पासाए कारेइत्ताणं । वैद्धमाणगिहाणि य ॥ बालगपोइआओ य । तओ गच्छसि खत्तिया ॥२४॥

मूल—(पासाए) प्रासादो तथा (वैद्धमाणगिहाणि अ) वर्धमान गरो (बालग पोइआओ) तथा बलभीओ=छापरां माळ विगेरे (कारे-त्ताणं) करावीने (तओ) त्यारपछी (खत्तिया) हे क्षत्रिय! (गच्छसि) तमे जाओ. २४

व्या०—हे क्षत्रिय! ततः पश्चात्त्वं गच्छ? किं कृत्वा? प्रासादान् कारयित्वा भूपयोग्यमंदिराणि कारयित्वा, पुनर्वर्धमानगृहाणि, अनेकधा वास्तुविद्यानिरूपितानि वर्धमानगृहाणि कारयित्वा, बालाग्रपोतिकाश्च कारयित्वा बलभीः कारयित्वा, गृहोपरि बंगलाराउटीप्रमुखाः कारयित्वेत्यर्थः. अथवा बालाग्रपोतिका जलमध्यमंदिराणि कारयित्वा, षडर्तुसुखदानि गृहाणि कारयित्वा पश्चाद् गंतव्यमित्यर्थः ॥२४॥

अर्थ—हे क्षत्रिय! प्रासाद=राजाओने रहेवा योग्य महेलो=करावीने तथा वर्धमानगृह=अनेक प्रकारे वास्तुशास्त्रमां वर्णवेलं वर्धमानगृहो=करावीने तेमज बालाग्रपोतिका=भागळ नीकळती छाजलीवाळा रवेशदार बेठको=अथवा वचमां पाणीना होजवाळां गरो अर्थात् छये ऋतुमां सुखदायक गृहो बनावीने ते पछी तमें जाओ. २४

एयमट्टं निसामित्ता ! हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमी रायरिसी । देविंदमिणमब्बवी ॥२५॥

भाषांतर  
अध्ययन०

॥५१७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१८॥

गाथा २५मीनी अर्थ १३मी गाथा प्रमाणे जाणवो.

व्या०--ततो नमिराजर्षिरिन्द्रस्य वचनं श्रुत्वः देवेन्द्रं प्रतीदमब्रवीत् ॥२५॥ ( आ टीकानो अर्थ अगाउ प्रमाणे)

संशयं खलु सो कुणइ । जो मग्गे कुणई घरं ॥ जत्थेव गंतुंमिच्छिज्जा । तत्थं कुंविज्ज संशयं ॥२६॥

मूल—(जो) जे माणस [मग्गे] मार्गमां (घरं) घर (कुणइ) करे छे (सो) ते माणस (खलु) निश्चे [संशयं] एवो संशय (कुणइ) करे छे तेथी [जत्थेव] ज्यां (गंतुं) जवानी [इच्छिज्जा] इच्छा होय [तत्थं] त्यांज [संशयं] पोतानो आश्रय (कुंविज्जा) करवो जोइए. २६

व्या०--भोः प्राज्ञ! स पुरुषः संशयमेव कुरुते, यः पुरुषो मार्गे गृहं कुरुते, यो ह्येवं जानाति मम कदाचिद्वांछितपदे गमनं न भविष्यति, स एव मार्गे गृहं कुर्यात्, अत्र गृहकरणं तु मार्गप्रायमेव ज्ञेयं, यस्य तु गमनस्य निश्चयो भवेत्स मार्गे गृहं न कुर्यादेव, अहं तु न संशयितः, मम संशयो नास्तीति हार्द. सम्यक्त्वादिगुणयुक्तानां मुक्तिनिवासयोग्यत्वेन यत्रैव गंतुमिच्छेत्तत्रैव स्वाश्रयं स्वगृहं, अथवा सासयमिति शाश्वतमविनश्वरं गृहं कुर्यादित्यर्थः. ॥२६॥

अर्थ—हे प्राज्ञ! जे पुरुष मार्गमां गृह करे छे ते पुरुष तो निश्चये संशयज करे छे. अर्थात् जे एम जाणतो होय के मारे वांछितस्थाने कोइ काळे जवाशे नहिं ए पुरुषज मार्गमां घर करे. अत्रे गृहकरण मार्ग जेवुंज समजवानुं छे. जेने जावानो निश्चय हाय ते मार्गमां गृहज न करे. हुं कइ संशयित नथी, केमके सम्यक्त्वादि गुणयुक्त पुरुषो मुक्तिनिवास योग्य होइ ज्यां जवाने इच्छे त्यांज स्वाश्रय=स्वस्थान करे, अथवा शाश्वत=अविनश्वर गृह करी लीए छे. २६

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५१९॥

एयमट्टं निसामित्ता । हेउकारणचोइओ ॥ तओ नमिं रायरिसि । देविंदो इणमब्बवी ॥

२७मी गाथानो अर्थ १७मी गाथा प्रमाणे

व्या०--ततः पुनर्देवेन्द्रो नमिराजपर्वचनं श्रुत्वा नमिराजार्चिप्रतीदं वचनमब्रवीत्.॥२७॥ (आ टीकानो अर्थ अगाउ मुजव)

आमोसे लोमहारे यं । गंठि भये यं तक्करे ॥ नंगरस्स खेमं काऊणं । तओ गच्छसि खत्तिया ॥२८॥

मूल--(आमासे) लुंटाराओने (लोमहारे) सर्वस्व खुंचवी लेनाराओने [अ] तथा (गंठिभेए) गांठ कापुओने (अ) तथा [तक्करे] तस्करना विनाशवडे (नगरस्स) नगरनु [खेम] क्षेम (काऊणं) करीने [तओ] पछी (खत्तिया) हे क्षत्रिय! (गच्छसि) तमे जाओ. २८

व्या०--हे क्षत्रिय! त्वं ततस्तदनंतरं गच्छेः, किं कृत्वा? नगरस्य क्षेमं कृत्वा, तत्र नगरे आमोषा लोमहाराः, च पुनर्ग्रथिभेदास्तस्कराः खात्रपातका लुंटाका विद्यन्ते, तान् नगरान्निष्कास्य सुखं कृत्वा पश्चात्त्वया दीक्षा गृहीतव्या. आमोषादयो ह्येते तस्कराणां भेदाः संति, आ समंतान्मुष्णन्ति चोरयन्तीत्यामोषान्निवार्य, लोमहारास्ते उच्यन्ते येऽतिनिर्दयत्वेन परस्य पूर्वं प्राणान् हृत्वा पश्चाद् द्रव्यं गृह्णन्ति, ते लोमहाराः, लोम्हा तंतुना पट्सूत्रमयपाशेन प्राणान् हरन्तीति लोमहाराः पाशवाहकास्तान्निवार्य, पुनर्ग्रथि द्रव्यग्रंथि घुर्घुरकर्त्रिकाक्षुरकादिप्रयोगेण भिदन्ति विदारयन्तीति ग्रथिभेदास्तान् सर्वान् तस्करान्निराकार्य नगरं तस्कररहितं कृत्वा पश्चात्परिव्रजेरित्यर्थः. ॥२८॥

अर्थ--तमे प्रथम आमोष=लुंटारा खातरपाडनारा, लोमहार=वाळना बनावेलां दोरडांवती बीजाना प्राणने हरनारा अर्थात् पहेलां

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५१९॥

उत्तराध्य-  
यन पत्रम्

॥५२०॥

मारीनाखीने पछी तेनुं सर्वस्व हरीलेनारा, तथा ग्रंथिभेदक एटले कातर छरा बगेरेथी लोकोनी गांठ तोडनारा=गंठी छोडा, तस्क-  
रोने नीकालीने नगरनुं क्षेम=निरुपद्रवता साधीने पश्चात् परिव्रज्या ग्रहण करो. २८

एयमट्टं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसी । देविंदमिणब्बवी ॥२९॥

२९मी गाथानो अर्थ १३मी गाथा प्रमाणे जाणवो.

व्या०--तत एतद्वचनं श्रुत्वा नमिराजर्षिरिदं प्रतीदं वचनमब्रवीत्. ॥२९॥ ( आ टीकानो अर्थ अगाड प्रमाणे)

असइं तु मणुस्सेहिं । मिथ्यादंडो पयुंजए ॥ अकारिणोत्थं बज्झंति । मुच्चंईं कारगो जणो ॥३०॥

मूल (असइं तु) अनेकवार (मणुस्सेहिं) मनुष्योए (मिच्छादंडो) मिथ्या दंड [पयुजए] कराया छे. (अत्थ) आ जगतमां [अकारिणो] चोयांदि नहिं करनाराओ पण (बज्झंति) बंधाय छे, (कारगो जणो) चौयांदि करनार मनुष्य (मुच्चइं) मुकाय छे. ३०

व्या०--असकृद्वारंवारं मनुष्यैर्मिथ्या वृथैवापराधरहितेषु निरपराधजीवेष्वज्ञानादहंकारद्वा दंडः प्रयुज्यते, यतो  
ह्यत्र संसारेऽकारिण आमोषादिक्रूरकर्मणामकर्तारो बध्यन्ते, कारकाश्चामोषादीनां क्रूरकर्मणां कर्तारश्च जना मुच्यन्ते,  
अनेन तेषां तु ज्ञातुमशक्यत्वेन क्षेमकरणस्याप्यशक्यत्वं प्रोक्तं, यदिद्रियाण्यामोषतुल्यानि ज्ञेयानि, तान्येव ज्ञेयानि.

अर्थ--अत्र=आ संसारमां असकृत=वारंवार मनुष्योए मिथ्यादंडना प्रयोगो कराय छे. एटले के-निरपराध जोवोने अज्ञानथी  
अथवा अहंकारथी=दुराग्रहथी मिथ्यादंड देवाय छे जेने लीधे कोइ कोइ बार अकारी=चोरी आदिक क्रूर कर्म नहिं करनारा बंधाय छे

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२०॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સુત્રમ્

॥૫૨૧॥

અને કારક જન=દટલે સ્વરેસ્વરા ચોરો વગેરે ક્રૂર કર્મોના કરવાવાળા જનો મુક્ત થઈ જાય છે, આ ઉપરથી જેમ સ્વરા ચોર હુંટારા જાણવા અશક્ય છે તેમ તેનાથી લોકોનું ક્ષેમ પણ દુષ્કર છે એમ સૂચવ્યું. આ વિષયમાં ઇન્દ્રિયોજ હુંટારા તુલ્ય હોવાથી તેને જ જીતવાના છે. ૩૦

અયમટ્ટં નિસામિત્તા । હેઝકારણચોઈઓ ॥ તઓ નમિરાયરિસિં । દેવિંદો ઇણમઢ્ઢવી ॥૩૧॥

૩૧મી ગાથાનો અર્થ ૧૭મી ગાથા પ્રમાણે

વ્યા૦—અતઢ્ઢમિરાજર્ષેર્વનં શ્રુત્વા દેવેન્દ્રો નમિરાજર્ષિપ્રતીદમઢ્ઢવીત્. ॥૩૧॥ (આ ટીકાનો અર્થ અગાઉ મુજબ)

જે- કે હૈ પત્થિર્વા તુઝ્ઞં । નો નમંતિં નરાહિવા ॥ વસે તે ઠાવડત્તાણં તેઓ ગચ્છસિ સ્વત્તિયા ॥ ૩૨ ॥

મૂલ—(નરાહિવા) હે નરાધિપ! (જે કેહ) જે કોઈ (પત્થિર્વા) રાજાઓ (તુઝ્ઞં) તમને (ન નમંતિ) નમતા ન હોય (તે) તેઓને (વસે ઠાવડત્તાણં) વશ કરીને (તઓ) ત્યારપછી [સ્વત્તિયા] હે ક્ષત્રિય! (ગચ્છસિ) તમે જાઓ. ૩૨

વ્યા૦—હે ક્ષત્રિય! યે કેચિત્પાર્થિવા નગરાધિપતયો રાજાનસ્તુભ્યં ન નમતિ તાન્ ભૂપાલાન્ વશ્યે સ્થાપયિત્વા, તતો હે ક્ષત્રિય! ત્વં ગચ્છ? ॥૩૨॥

અર્થ—જે કેટલાક પાર્થિવ. નરાધિપો તમને નથી નમતા તેઓને વશમાં સ્થાપિત કરીને અર્થાત્ તેઓને વશ કરી નમાવીને તે પછી હે ક્ષત્રિય! તમે જાઓ. ૩૨

ભાષાંતર  
અધ્યયન૧

॥૫૨૧॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥५२२॥

एयमद्वं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमी रायरिसी । देविंदमिणब्बवी ॥३३॥

३३ गाथानो अर्थ १३ गाथा प्रमाणे

व्या०—ततो देवेन्द्रवचनानंतरं नभिराजर्षिर्देवप्रतीदमब्रवीत्. ॥३३॥ [आ टीकानो अर्थ अगाउ प्रमाणे]

जो सहस्सं सहस्साणं । संगामे दुज्जाए जिणे ॥ एंगं जिणेज्ज अप्पाणं एंसो से<sup>११</sup> परमो जओ ॥३४॥

मूल—(जो) जे [दुज्जाए] दुर्जय एवा (संगामे) संग्रामने विषे [सहस्साणं सहस्सं] लाखो सुभटोने (जिणे) जीते, ते करतां जे (एंगं) एक (अप्पाणं) आत्मानेज [जिणिज्ज] जीते (एस से) तो ते तेनो (परमो जओ) उत्कृष्ट जय छे ३४

व्या०—यो मनुष्यः संग्रामे सुभटसहस्राणां सहस्रं जयेत्, कथंभूते संग्रामे? दुर्जये, अथवा कथंभूतं सुभटसहस्राणां सहस्रं? दुर्जयं, दुःखेन जयो यस्य तद् दुर्जयं, यः कश्चिदेक एतादृशः सुभटः स्यात्, यः सुभटानां दशलक्षं जयेत्, एकः पुनरेतादृशः पुरुषः स्याद्य आत्मानं दुष्टाचारे प्रवृत्तं तेन सह युध्येत्, आत्माना सह युद्धं कुर्यादित्यर्थः. एष आत्मविजयः से इति तस्यात्मजयिनः परम उत्कृष्टो जयः प्रोक्तः, कोऽर्थः? यो ह्यात्मविजयी पुमान् भवति तस्य तस्य पुरुषस्य दशलक्षसुभटविजयिनः पुरुषान्महान् जयवादाः, दशलक्षसुभटजेतुः सकाशादात्मविजयी पुमान् बलिष्ठ इत्यर्थः. ॥३४॥

अर्थ—जे मनुष्यसंग्रामने विषये दुर्जय-दुःखे जीताय एवा सुभट सहस्रोना सहस्रने जीते; अर्थात् एवो कोइ सुभट होय के

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५२३॥

जे दश लक्ष सुभटोने जीते तेना करतां जे कोइ एवो पुरुष होय के जे पोताना दुष्टाचारमां प्रवृत्त थयेला आत्माना साथे युद्ध करी एक आत्माने जीते ए तेनो परम=नाम उत्कृष्ट जय समजवो. दश लक्ष भटने जीतनार करतां आत्मजयी पुरुष अधिक बलवान् छे

अर्पणमेव जुज्झाहि । किं ते जुज्झेण वज्झओ ॥ अर्पणा एव अर्पणं ॥ जं इता सुंहमेहए ॥३५॥

(अर्पणमेव) आत्माना साथेज [जुज्झहि] तुं युद्ध कर (ते) तारे (वज्झओ) बाह्य राजाओने आश्रयी [जुज्झेण] युद्ध करवा वडे (किं) शुं फल छे? केवल (अर्पणमेव) आत्मावडेज (अर्पणं) आत्माने (जइता) जीतीने साधु (सुहं एहए) मुक्ति सुखने पामे छे. ३५

व्या--अनो भो मुने! आत्मानमेव युध्यस्व? बाह्यशत्रुभिः सह युद्धेन ते किं? ततश्चात्मनैवात्मानं जित्वा मुनिः सुखमेवते प्राप्नोतीत्यर्थः, अत्रात्माशब्देन मनः, सर्वत्र सूत्रत्वान्नपुंसकत्वं, अतति गच्छतिप्राप्नोति नवीनानि नवीनान्यध्यवसायस्थानांतराणीत्यात्मा मन उच्यते. ॥ ३५ ॥

अर्थ—माटे हे मुने! आत्माना साथेज युद्ध करो, बाहेरना शत्रुओथी युद्ध करी तमारे शुं प्रयोजन सिद्ध करवानुं छे? तेथी आत्मावडेज आत्माने जीती सुखे वृद्धि पामे छे. अत्रे आत्मा शब्दे करी मन समजवानुं छे. 'सर्वत्र' ए सूत्रथी नपुंसकत्व छे. नवां नवां अध्यवसाय स्थानांतरोने 'अतति' प्राप्त थाय छे आवी व्युत्पत्ति होवाथी आत्मशब्द मननो पण वाचक होइ शके छे. ३५

पंचेंदियाणि कोहं । माणं मायं तहेव लोहं य ॥ दुज्जयं चेव अर्पणं । संबंमप्पे जिणं जिअं ॥३६॥

मूल—(दुज्जयं) दुर्जय एवा (पंचेंदिआणि) पांचे इन्द्रियो, (कोहं) क्रोध (माणं) मान (मायं) माया (तहेव) तथा (लोभं च) लोभ

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५२४॥

(चेव) अने [अप्पाण] दुर्जय एवुं मन (सव्व) ए सर्वे (अप्पेजिए) आत्मा जीताये सते (जिअं) जीताया छे. ३६

व्या - भो प्राज्ञ ! आत्मा मन एव दुर्जयं, तस्मिन्नात्मनि जिते सर्वमेतज्जितं. एतत्किं किं तदाह-पंचेन्द्रियाणि, च पुनः क्रोधो मानो माया, तथैव लोभश्चकारान्मिथ्यात्वाविरतिकषायादिकं, एतत्सर्वमरिचक्रमात्मनि जिते जित-मिति ज्ञेयं, यत्पूर्वं ये केचित्पार्थिवा अनम्रा इत्युक्तं तस्योत्तरं प्रोक्तं. ॥३६॥

अर्थ—हे प्राज्ञ! आत्मा=मन एज दुर्जय छे, ए आत्मा जीतायो एटले पांचे इन्द्रियो, क्रोध, मान, माया, तेमज लोभ; आ सर्वे जीताया समजवां. गाथामां 'च' छे तेथी मिथ्यात्व अविरति कषाय इत्यादिक सघळुं शत्रुमंडळ एक आत्मा जीतायाथी जीताइ गयेलुं जाणी लेवुं. ३६ पूर्व गाथामां देवेन्द्र 'जे केटलाएक अनम्र यार्थिवा छे' एम जे कहुं हतुं तेनुं उत्तर आ गाथाथी अपाय गयुं.

एयमट्ठं निसामित्ता ! हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमि रायरिसिं । देविंदो इणमब्बवो ॥३७॥

३७ गाथानो अर्थ १७ मी गाथा प्रमाणे

व्या--एतद्वचनं श्रुत्वेन्द्रः पुनर्नमि राजर्षिप्रतीदमब्रवीत्. ॥३७॥

(आ टीकानो अर्थ आगळ प्रमाणे)

जइत्ता विउले जण्णे भोइत्ता संमणमाहणे ॥ दुच्चो भुच्चो य जट्ठा य तओ गच्छासिं खँत्तिया ॥३८॥

मूल—(विउले) विस्तीर्ण एवा (जण्णे) यज्ञो (जइत्ता) करावीने (समण माहणे) ध्रमण ब्राह्मणने (भोइत्ता) भोजन करावीने तथा (दुच्चा) दान आपीने तथा (भुच्चाय) पोते भोगो भोगवीने, तथा (जट्ठा) पोते यज्ञो करीने (तओ) तयारपछी (खत्तिया) हे क्षत्रिय! (गच्छसि) तमे जाओ. ३८

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२४॥

ઉત્તરાધ્ય-  
યન સૂત્રમ

॥૫૨૫॥

વ્યા૦—રાગદ્વેષયોસ્ત્યાગં નિશ્ચિત્યાથ જિનધર્મે સ્થૈર્યં પરીક્ષિતુર્મિદ્રઃ પ્રાહ—ભો ક્ષત્રિય! તતઃ પશ્ચાત્ત્વં ગચ્છ? કિં કૃત્વા? વિપુલાન્ વિસ્તીર્ણાન્ યજ્ઞાન્ યાજયિત્વા, વિસ્તીર્ણાન્ યજ્ઞાન્ કારયિત્વેત્યર્થઃ. શ્રમણબ્રાહ્મણાન્ ભોજયિત્વા પશ્ચાન્નશ્રમણબ્રાહ્મણાદિભ્યો ગવાદીન્ દત્વા, ચ પુનર્ભુક્ત્વા શબ્દરૂપરસગંધસ્પર્શાદિવિષયાન્ ભુક્ત્વા રાજર્ષિત્વેન સ્વ-યમેવ યાગાનિષ્ઠા યજ્ઞાનશ્વમેધાદીન્ કૃત્વા યત્પ્રાણિનાં પ્રીતિકરં સ્યાત્, તદ્ધર્માય સ્યાત્, યથાઽર્હિસાદિ, તથામૃનિ યજાપનભોજનદાનભોગયજનાદીનિ ધર્માય સ્યુરિત્યર્થઃ. ॥૩૮॥

અર્થ—પૂર્વના પ્રશ્નોવડે નમિમાં રાગ તથા દ્વેષના ત્યાગનો નિશ્ચય જાણી હવે જિનધર્મમાં તેની નિષ્ઠાની પરીક્ષા કરવા માટે ઇન્દ્ર બોલે છે હે ક્ષત્રિય! વિપુલ યજ્ઞોનાં યજન કરાવીને તથા શ્રમણ બ્રાહ્મણોને ભોજન કરાવીને અને એ શ્રમણ બ્રાહ્મણોને ગાયો ભૂમિ સુવર્ણ इत्यादિક દાન દેને તે સાથે પોતે પણ શબ્દ, સ્પર્શ, રૂપ, રસ ગન્ધાદિ વિષયોને યથેષ્ટરીતે ભોગવીને તે પછી તમે જાઓ= પ્રવ્રજ્યા ગ્રહણ કરો. રાજર્ષિ હોવાથી પોતે જાતે અશ્વમેધાદિયાગ કરાય પણ જે પ્રાણિને પ્રીતિકર હોય તે ધર્માર્થ ગણાય તેથી અર્હિ-સાદિ લક્ષ્ય રાક્ષી આ યજ્ઞ કરાવવા, ભોજન કરાવવા, દાન દેવા, ભોગ ભોગવવા, એ સકલ પ્રવૃત્તિ ધર્મરૂપ મનાય. ૩૮

एयमष्टं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तआ नमिरायरिसी । देविंदमिणमब्बवी ॥३९॥

૩૯ ગાથાનો અર્થ તેરમી ગાથા પ્રમાણે સમજી લેવો.

વ્યા૦—તતઃ પુનર્નમિરાજર્ષિર્દેવેન્દ્રપ્રતીદમબ્રવીત્. ॥૩૯॥ (આ ગાથાનો અર્થ આગલ પ્રમાણે)

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२५॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५२६॥

जा सहस्सं सहस्साणं । मासे मासे गवं दए ॥ तस्सवि संजमो सेओ । अदिंतस्सवि किंचणं ॥४०॥

मूल—[जो] जे मनुष्य (मासे मासे) महिने महिने [सहस्साणं सहस्सं] दश लाख (गवं) गायोनुं [दए] दान आपे, [तस्सवि] तेने पण (किंचणं अदिंत स्सवि) कांड पण दीधा विना [संजमो सेओ] अहिंसादिक संयम अंगीकार करवो. ४०

व्या०—यो गवां सहस्राणां सहस्रमर्थाद्दशलक्षं गवां मासे मासे दाने पात्रेभ्यो दद्यात्तस्यैवंविधस्य गवां दश-  
शतसहस्रदायकस्यापि तस्माद् गवां दानात्साधोः संयम आश्रवादिभ्यो विरागः श्रेयानतिशयेन प्रशस्यः, अत्र साधो-  
रिति पदमध्याहार्यं. कीदृशस्य साधोः? किंचित्स्वल्पं वस्त्वप्यददानस्यादातुरित्यर्थः. ॥४०॥

अर्थ—जे पुरुष महिने महिने गायोना सहस्रनुं पण सहस्र—एटले दश लक्ष गायोनुं सत्पात्रे दान करे ते दश लाख गोदान  
करनारना करतां कंड पण गाय बगेरेनुं दान न करनारनो संयम=अहिंसादि—( आश्रवादिकथी विराग ) श्रेयान्=वधारे प्रशस्त छे.  
अत्रे साधु पदनो अध्याहार करवानो छे, अर्थात् कंड स्वल्प वस्तुनुं पण दान न करनार संयमवान् साधु श्रेष्ठ छे. ॥४०॥

एयमट्ठं निसामित्ता । हेउकारणचोइओ ॥ तओ नमिं रायरिसिं । देविंदो इणमब्बवी ॥४१॥

४१मी गाथानो अर्थ १७मी गाथा प्रमाणे समजवो,

व्या—एतत्पूर्वोक्तमर्थं श्रुत्वा नमिं राजर्षिप्रति देवेन्द्रः पुनरब्रवीत्. ॥४१॥

अथ चतुर्णामाश्रमाणां मध्ये प्रथमं गृहस्थाश्रममेव वर्णयति, प्रव्रज्यादाह्यं च परीक्षयति—

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५२७॥

अर्थ—आ पूर्वोक्त अर्थ सांभली हेतु कारण प्रेरित एवा देवेन्द्र नमिराजर्षिं प्रत्ये आम वचन बोल्या. ४१

हवे चारे आश्रमोना मध्यमां प्रथम गृहस्थाश्रमने वर्णवे छे अने ते साथे प्रव्रज्यानी दृढतानी परीक्षा पण करे छे.

**घोरासमं चइत्ताणं । अन्नं पच्छेत्थि आसमं ॥ इहैवं पोसहरओ । भवाहि मणुआहिव ॥४२॥**

मूल—(घोरासमं) गृहस्थाश्रमनी (चइत्ताणं) त्याग करीने (अन्नं आसमं) बीजा चारित्र आश्रमने [पत्येसि] तमो सेवो छो, ते शुं योग्य छे? [मणुआहिवा] हे राजा! (इहैव) आ संसारमां रह्या थका तमे [पोलहरओ] पौषध व्रतमां रक्त [भवाहि] थाओ. ४२

व्या—भो मनुजाधिप! घोराश्रमं गृहस्थाश्रमं त्यक्त्वान्यं भिक्षुकाश्रमं प्रार्थयसि, घोरो हीनसत्त्वेनैर्वोदुमशक्य, आश्रम्यते विश्रामो गृह्यते यस्मिन् स आश्रमः, आश्रमाथत्वारः—ब्रह्मचारिगृहिवानप्रस्थभिक्षुरूपाः, तत्र गृहिणामाश्रमो हि दुरनुचरः पालयितुमशक्यस्तं परित्यज्यान्यमपरं हीनबलानां कातराणां सुखेनोदरभरणकरणसमर्थं भिक्षूणामाश्रमं वाञ्छसि. यत् उक्तं—गृहाश्रमसमो धर्मो । न भूतो न भविष्यति ॥ पालयन्ति नराः शूराः । क्लीवाः पाखण्डमाश्रिताः ॥१॥ सुदुर्वहं परिज्ञाय । घोरं गार्हस्थ्यमाश्रमं ॥ मुंडनभ्रजटावेषाः । कल्पिताः कुक्षिपूर्तये ॥२॥ सर्वतः सुंदरा भिक्षा । रसा यत्र पृथक् पृथक् ॥ स्यादैक्यामिकी सेवा । नृपत्वं साप्तयामिकं ॥३॥ तस्मादिदं कातराणामाचरितं भवादृशानां शूराणां न योग्यमिति हार्दं. इहैवात्रैव गृहस्थाश्रमे पौषधे रतश्चतुर्दशीपूर्णिमोद्दिष्टामावास्याष्टम्यादितिथिषूपवासादिरतो भव ? अणुव्रतोपलक्षणं चैतत्. अस्योपादानं पर्वदिनेष्ववश्यं तपोऽनुष्ठानख्यापकं, यद्यद् घोरं दुष्करं तत्तद्धर्मार्थिना नरेणानुष्ठेयं. यथानशनादीत्यंतर्गतहेतुकारणे स्वयमेव ज्ञेये. ॥४२॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२७॥

ઉત્તરાધ્ય-  
પન સુત્રમ્

॥૫૨૮॥

અર્થ—હે મનુજાધિપ! ઘોર ઇટલે મુઝકેલીથી પાલી શકાય એવા ગૃહસ્થાશ્રમને ત્યજીને અન્ય=ભિક્ષુકાશ્રમની પ્રાર્થના=વાહના કરો છો? ઘોર=ઇટલે મનોબલ હીન પુરુષોએ ન નભાવી શકાય એવો આશ્રમ, અર્થાત્ જેમાં વિશ્રામ લેવાય એવો અવસ્થા વિશેષ વ્રહ્મ-ચારી ગૃહસ્થ વાનપ્રસ્થ તથા ભિક્ષુ; એ ચાર આશ્રમો છે તેમાં ગૃહસ્થાશ્રમ પાલન દુષ્કર છે તેનો ત્યાગ કરી ચતુર્થ આશ્રમ=ભિક્ષુદશા હીનબલ તથા બ્હીકળ જનો સુખે ઉદર ભરણ કરવા માટે સ્વીકારે-કહું છે કે-( અત્રે-ગૃહાશ્રમ૦ ઇત્યાદિ ત્રણ શ્લોકોના અર્થ ) અર્થ-ગૃહસ્થાશ્રમ સમાન ધર્મ થયો નથી તેમ થશે પણ નહિ, એતો સ્વરા શૂર નરો પાલે છે અને પુરુષાર્થ હી જનો પાલવંડનો આશ્રય લે છે ૧ સામર્થ્ય વિનાના જનો ગૃહસ્થાશ્રમને નભાવવાનું દુષ્કર જાણી પેટ ભરવા માટે મુંડ નમ્ર અથવા જરા ધારણ જેવા વેષ કલ્પે છે. ૨ ભિક્ષા તો સર્વ પ્રકારે સુંદર ગળે છે કારણ કે જેમાં નાના પ્રકારના રસ હોય, અને તે માત્ર એક પહોરનીજ સેવા છે, અને બાકીના સાત પહોરનું રાજા પણ ભોગવવાનું હોય છે. ૩ તેથી એતો કાતરજનોનું કામ છે, તમારા જેવા શૂર નરને એ યોગ્ય નથી. માટે આ ગૃહસ્થાશ્રમમાંજ રહીને પૌષધરત=ચતુર્દશી પૂર્ણિમા અમાવાસ્યા અષ્ટમી ઇત્યાદિ તિથિયોમાં ઉપવાસાદિ વ્રતો કરવામાં તત્પર થાઓ. અણુવ્રતોનું પણ આ ઉપલક્ષણ છે ઇટલે આ વચન પર્વદિને અવશ્ય તપોનુષ્ઠાનનું ધ્યાપક છે. જે દુષ્કર હોય તે ધર્માર્થી નરે કરવું, જેવા કે અનશનાદિક આ અતર્ગત હેતુ છે. ૪૨

एयमद्वं निसामित्ता । हेउकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसी । देविंदमिणमब्बवी ॥४३॥

૪૩મી ગાથાનો અર્થ ૧૩મી ગાથા પ્રમાણે

भाषांतर  
अध्यायन९

॥५२८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५२९॥

व्या—अथ नमिराजर्षिर्देवेन्द्रं प्रति गृहस्थाश्रमाद्भिक्षुकाश्रमेऽधिकलाभं दर्शयति, धर्मव्यापारो ह्यधिकलाभदृष्टिर्भवेत्.

अर्थ—ए अर्थने सांभळीने हेतु कारण प्रेरित नमि राजर्षि, ते पछी देवेन्द्रने आवुं आवुं वचन बोल्या. ४३

अहिं नमिराजर्षि देवेन्द्र प्रत्ये गृहस्थाश्रम करतां भिक्षुकाश्रममां अधिक लाभ दर्शावे छे केमके जे धर्मव्यापार परायण थवुं ए देखीतोज अधिक लाभ छे.

मासे मासे उँजो बालो । कुसंगेणं तु भुँजए ॥ नँ सो सुअक्खायधम्मस्स । कँलं अग्घँइ सोलसिं ॥४४॥

मूल—(जो बालो) जे बाळक (मासे मासे उ) महिने महिने (कुसंगेणं तु) कुशना अग्रभाग पर रहे तेटलुंज (भुंजए) भोजन करे (सो) ते माणस (सुअक्खायधम्मस्स) सारी रीते प्ररुपेलो छे धर्म एवा मुनिती (सोलसिं) सोळमी कळाने पण (न अग्घइ) लायक थाय नहि.

व्या—यः कश्चिद्बालो निर्विवेकी नरो मासे मासे कुशाग्रेणैव भुंक्ते, न तु करांगुल्यादिना भुंक्ते, यद्वा यः कश्चि-  
द्यावद्भोजनादि कुशस्य दर्भस्याग्रेऽधितिष्ठति तावदेव भुंक्ते, अधिकं न भुंक्ते, अल्पाहारी स्यादित्यर्थः. अथवा यो  
बालोऽज्ञानी मासे मासे कुशाग्रेणैव भुंक्ते, कुशाग्रेणाहारवृत्तिं कुर्यात्, अन्नं न किमपि भुंक्त इत्यर्थः. एतादृक्कष्टकारी,  
सोऽपि स्वाख्यातधर्मस्य षोडशीमपि कलां नार्धति न प्राप्नोति, सुष्ठु निरवद्यमाख्यातः स्वाख्यातस्यस्तस्य स्वाख्यातस्य  
जिनोक्तस्य संयमधर्मस्य चारित्रस्य यः षोडशो भागस्तत्तुल्योऽप्यज्ञानी लाभालाभस्याज्ञः कुशाग्रभोजी न स्यादित्यर्थः.  
तस्माद् गृहे तिष्ठतस्तपः कुर्वतो बालस्य यथाख्यातचारित्रपालकस्य साधोर्महदंतरं, गृह्यतीवधर्मात्मा भवति, तथाति

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५२९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३०॥

सर्वसावद्यत्यागी न भवति, देशविरत एव स्यात्, तस्मात्सर्वनिरवद्यत्वाज्जिनोक्तत्वान्मोक्षार्थिना निरवद्यधर्म एवास-  
यणीयः, सावद्यस्तु नाश्रयणीयः, आत्मघातादिवत् ॥४४॥

अथे—जे कोइ बाल=निर्विवेकी नर, महीने महीने गात्र कुशाग्र बडे भोजन करे. अर्थात् महिनाना अपवास करी दभेना अग्र  
उपर चडे एटलुं अन्न लइ पारणा करे; अथवा कुशाग्रथीज आहार वृत्ति करे, अन्नादिक कंइ न लीये अथवा अल्पाहारी रहे; एवा  
कष्ट वेठनारो पण, स्वास्थ्यात धर्म, एटले सम्यक् रीते निरवद्य कथेला=जिनोक्त=संयम धर्मनी षोडशी=सोळमी=कलाने अर्घतो नथी.  
माटे गृहमां रहेतो लाभ अलाभने न जाणनार नर तथा यथोक्त चारित्रने पालनार साधु; आ वेमां महोदुं अंतर छे. भले गृहस्थ  
अत्यंत धर्मात्मा होय घरमां रही तप करतो होय तथापि सर्व सावद्य=सदोष=नो त्यागी नथी होतो बहु तो देशविरती होय. माटे  
सर्वथा निरवद्य तथा जिनोक्त होवाथी मोक्षार्थी ए निरवद्य धर्मज आश्रयणीय छे. जे दुष्कर होय ते आदरणीय होय तो आत्मघात  
पण दुष्कर होइ आश्रयणीय थाय माटे निरवद्य होय आदरवा योग्य छे, सावद्यनो सर्वथा आश्रय लेवो अयोग्य छे. ४४

एयमष्टं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमी रायरिसिं । देविंदमिणमब्बवी ॥४५॥

४५ गाथानो अर्थ १७ गाथा प्रमाणे.

व्या०—ततः पुनर्नमिराजर्षिप्रति देवेंद्र इदमब्रवीत्. ॥४५॥

(आ टीकानो अर्थ आगळ मुजब)

हिरणं सुवर्णं मणिमुत्तं । कंसं दूंसं च वाणं ॥ कोसं वद्धावइत्ताणं । तओ गच्छंसि खंतिया ॥४६॥

भाषांतर  
अध्यायन९

॥५३०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३१॥

नूल-(हिरण्यं) घडेलुं सोनुं [सुवर्णं] घड्या विनानुं सोनुं [मणिमुत्तं] मणिओ, (कं'सं) कांसुं (दूसंच) विविध जातिना वस्त्रो (वाहनं) वाहनो तथा [कोसं] खजानो (वट्टावइत्ताणं) तेमां वृद्धि करीने (तओ) पछी (खत्तिआ) हे क्षत्रिय! (गच्छसि) तमे जाओ=मुनि थाओ.

व्या०—अथ द्रव्यलोभत्यागं परीक्षितुमाह—हे क्षत्रिय! हिरण्यं घटितस्वर्णं, सुवर्णमघटितं, मणयश्चंद्रकांताद्या इंद्रनीलाद्या वा, मुक्तं मुक्ताफलं, कांस्यं कांस्यभाजनादि, दुष्यं वस्त्रादि, वाहनं रथाश्वादि, कोशं भांडागारादि, एतद् वृद्धिं प्रापय्य वर्धयित्वा ततस्त्वं दीक्षायै गच्छ? अत्रायमाशयः—योऽपरिपूर्णेच्छो भवति स धर्मानुष्ठानयोग्यो न भवति. यथा मर्मणोऽपरिपूर्णेच्छो हि भवान् साकांक्षो भविष्यति. ॥४६॥

अर्थ—हवे द्रव्य लोभनो त्याग कर्को छे के केम? तेनी परीक्षा करवा माटे देवेन्द्र कहे छे—हे क्षत्रिय! हिरण्य एटले सोनाना घडेला दागीना तथा सुवर्ण=घाट घडेला विनानुं सोनुं, मणि एटले चन्द्रकान्त नीलमणि इत्यादिक रत्नो, मुक्त=मोती, कांस्यनां पात्रो तथा दूष्य=वस्त्रादिक, वाहन=रथ घोडा वगेरे अने कोश=द्रव्यभंडार; इत्यादिनी वृद्धि करावीने ते पछी तमे दीक्षा लेवा भलें जाओ. अत्रे एवो अभिप्राय छे के—जे पोतानी इच्छाओ परिपूर्ण कर्का विना त्यागी थाय ते धर्मानुष्ठान योग्य नथी थतो. तमे हजी सुवर्णादि पदार्थोमां आकांक्ष होवाथी ए पदार्थोने खूब वृद्धिगत करीने पछी मुनि थाओ. ॥४६॥

एयमट्टं निसामित्ता । हेउकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसी । देविंदइणमब्बवी ॥४७॥

४७ गाथानो अर्थ १३मी गाथा प्रमाणे

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५३१॥

उत्तराध्य-  
पन सूत्रम्

॥५३२॥

व्या०—तत एतद्वचनं श्रुत्वा नमिराजर्विरिद्रंप्रतीदं वचनमब्रवीत्. ॥४७॥ (आ टीका नो अर्थ अगाउ मुजब)

सुवर्णरूपस्स उ पव्वया भवे । सिंया हुं केलाससमा असंखया ॥

नरस्स लुद्धस्स न तेहिं किंचि । इच्छां हुं आगाससमा अणंतिया ॥४८॥

पुढवी साली जवा चेव । हिरण्णं पसुभिस्सह पंडिपुण्णं नालमेगस्स । इइ विज्जा तव चरे ॥४९॥

मूल—[सुवर्णरूपस्स उ] सुवर्ण अने रुपाना (सिंया) कदाचित् (केलास समा हु) कैलास=मेरुपर्वत जेवडाज (असंखया) असंख्य (पव्वया) पर्वतो [भवे] होय (तेहिं) ते वडे [लुद्धस्स नरस्स] लोभी मनुष्योने (किंचि न) जरा पण तृप्ति थती नथी. (हु) कारण [इच्छा] मनुष्यनी इच्छा [आगाससमा] आकाश तुल्य [अणंतिया] अनंती होय छे. ४८ (पुढवी) समग्र पृथ्वी (साली) डांगर विगेरे (जवा) जव (चेव) तथा बीजां धान्यो, [पसुभिस्सह] तथा सर्व पशुओ सहित (हिरण्णं) तमाम सुवर्ण (पंडिपुण्णं) समस्त वस्तुओ (एगस्स) एकनो तृप्ति माटे (नाल) समर्थ थती नथी [इइ विज्जा] एम जाणीने [तव चरे] चारे प्रकारो तप करवो. ४९

व्या—सुवर्णस्य तु पुना रूप्यस्य चासंख्यका बहवः कैलाशसमा अत्युच्चाः स्युः, कदाचित् हु यस्मात्कारणात्पर्वता भवेयुस्तदापि लुब्धस्य लोभग्रस्तनरस्य तैः कैलाशपर्वतप्रमाणैः स्वर्णरूप्यपुंजैर्न किंचिदित्यर्थः. लोभवतः पुरुषस्य कदापीच्छापूर्तिर्न स्यात्. हु इति निश्चयेनेच्छाकाशसमाअनंतिकाऽपारा. ॥४८॥ पुनरिच्छाया एव प्राचल्यमाह—पृथिवी समुद्रांता, शालयः कलमषाष्टिक्यलोहितदेवभोज्यादयस्तंडुलाः, यवधान्यानि, च शब्दादन्यान्यपि गोधूममुदगादीनि,

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३३॥

हिरण्यं सुवर्णं घटितदीनारादिद्रव्यं हिरण्यग्रहणेन ताम्रकस्थीरादिधातवः, पशुभिर्वाश्वगजखरौष्ट्यादिभिः सह प्रति-  
पूर्णं समस्तं, एवमेकस्य पुरुषस्येच्छापूर्तये नालं न समर्थं भवति. 'इह' इत्येतद्विदित्वा साधुस्तपश्चरेत्साधुस्तपः कुर्यात्  
इच्छानिरोध एव तपस्तद्विदध्यात्. तपसैवेच्छापूर्तिः स्यात्, तथा च सति साकांक्षत्वमसिद्धं, संतुष्टतया मम चाकां-  
क्षणीयवस्तुन एवाभावात्. ॥४९॥

अर्थ—सुवर्णं तथा रूपानां कदाचित्, कैलास समा असंख्य पर्वतो होय तो पण तेनाथी लुब्ध नरने किंचित्=जरा पण थतुं नथी  
अर्थात् इच्छा पूर्ति निश्चये नथी थती. कारणके आकाश समी इच्छा अनंत छे. ४८

पुनरपि मनुष्यनी इच्छानी प्रबलता तथा अनंतता दर्शावे छे.

अर्थ—सागरान्त समग्र पृथिवी, शालि=कलम, षाष्टिक्य, लोहित, देवभोजय; इत्यादि जातना चोखा, यवधान्य, च शब्द छे  
ते उपरथी बीजा पण घउं मग वगेरे धान्यो, हिरण्य=घडेलं द्रव्य तरीके लोकमां वपराती सोनामहोरो तेमज ताम्र कथीर वगेरे  
बीजा धातुओ, ते साथे घोडा हाथी गधेडा उंट आदिक पशुओ; आ समस्त प्रतिपूर्ण पदार्थो एक पुरुषनी पण इच्छा पूर्ण करवामां  
समर्थ नथी; एम जाणीने साधु तपश्चरण करे, केमके इच्छा निरोध करवो एज तप छे, तप वडेंज इच्छापूर्ति थाय अन्यथा  
न थाय आ उपरथी आकांक्षत्व असिद्ध देखाड्युं. सर्व प्रकारनो संतोष होवाथी मारे आकांक्षा करवा योग्य कोइ वस्तुज  
छे नहि; आवो आशय दर्शान्यो ॥ ४९ ॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३३॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३४॥

एयमट्ठं निसामित्ता । हेऊकारणचोइओ ॥ तओ नमिरायरिसिं । देविंदो इणमब्बवी ॥५०॥

५० गाथानो अर्थ १७ मी गाथा प्रमाणे

व्या०—अथ पुनर्नमि मुनिप्रति देवेंद्र इदमाह. ॥५०॥

(आ टीकानो अर्थ अगाउ मुजब)

अच्छेरंगमब्भुयए । भोए चयसि पत्थिवा ॥ असंते कामे पत्थेसि । संकप्पेण विहणंसि ॥५१॥

मूल—(पत्थिवा) हे राजा! (अच्छेरंग) आश्चर्य छे के (अब्भुयए) अदत्त एवा (भोए) छता भोगोने (चयसि) तमे तजो छो, अने (असंते) अछता (कामे) कामभोगनी (पत्थेसि) प्रार्थना करो छो. (संकप्पेण) संकल्प बडे (विहणंसि) तमे हणाओ छो. ५१

व्या०—हे पार्थिववैतदाश्चर्य वर्तते, यत्त्वमेवंविधोऽप्यद्भुतान् रमणीयान् भोगान् त्यजसि, भोगत्यागाच्चासतोऽविद्यमानानप्रत्यक्षान् कामान् विषयसुखानि स्वर्गापवर्गसौख्यानि प्रार्थयसे, एतदप्याश्चर्य. अथवा तवात्र को दोषः? अतिलोभस्य विजृम्भितमेतदलब्धप्रधानप्रधानतरभोगसुखाभिलाषरूपेण विकल्पेन विहन्यसे, विबाध्यसे. अदृष्टस्वर्गापवर्गसुखलोभेन प्रत्यक्षाणि भोगसुखानि त्यक्त्वा पश्चात्तापेन त्वं पीड्यसे इत्यर्थः. यः सद्विवेको भवेत्स लब्धं वस्तु त्यक्त्वाऽलब्धवस्तुनि साभिलाषो न स्यात्. ॥५१॥

अर्थ—हे पार्थिव! आ तो आश्चर्यक छे के तमे आवा (राजा) होवा छतां अद्भुत=रमणीय भोगोने त्यजो छो; अने असंते एटछे हजी जेनुं अस्तित्व नथी एवा=अविद्यमान=अप्रत्यक्ष स्वर्गादि कामभोगनी प्रार्थना=चाहना=करो छो ए पण आश्चर्य छे. अथवा

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३५॥

एमां तमारो शो दोष? ए तो अति लोभनोज परिणाम छे. न प्राप्त थयेला भोग सुखना अभिलाष रूप विकल्प बडे विहत थाओ छो बाधित बनो छो. अर्थात् अदृष्ट स्वर्गापवर्ग सुखमां लोभाइ प्रत्यक्ष राज्यभोगोनां सुखोने त्यजी पश्चात्तापथी पीडाशो. केमके जे विवेक बुद्धिवाळो होय ते लब्ध वस्तु त्यजीने अलब्ध वस्तुमां अभिलाष न करे. ५१

**एयमद्वं निसामित्ता ! हेउकारणचोइओ ॥ तओ नमी रायरिसी । देविंदमिणमब्बवी ॥५२॥**

५२ गाथानो अर्थ १३मी गाथा प्रमाणे

व्या०—तत; पुनर्नमिराजर्षिर्देवेंद्रं प्रतीदमब्रवीत् ॥५२॥ ( आ टीकानो अर्थ अगाउ प्रमाणे)

**सैल्लं कामा विसं कामा । कामा आसीविसोवमा ॥ कामा पत्थेमाणा य । अकामा जंति<sup>१</sup> दुग्गंइं ॥५३॥**

मूल—(कामा) शब्दादिक काम भोगो (सैल्लं) शल्यरूप छे, (कामा) कामो (विसं) विष जेवां छे अने (कामो) कामो (असीविसोवमा) सर्पनी उपमावाला (कामे पत्थे माणा) कामोनी स्तुति करता छता प्राणीओ (अकामा) ते कामनी प्राप्ति रहित (दुग्गंइं जंति) दुर्गतिमां जाय छे. ॥५३॥

व्या०—एते कामा विषया विविधबाधाविधायित्वाच्छल्यं शल्यसदृशा देहमध्यप्रविष्टत्रुटितभल्लितुल्याः, प्रातक्ष्णं पीडोत्पादकाः. पुनः कामा विषं विषसदृशाः, यथा विषं तालपुटादि भक्षितं सन्मरणोत्पादकं, तथा कामा अपि भर्मजीवितविनाशका मुखे मधुरत्वमुत्पाद्य पश्चान्मरणमुत्पादयन्ति दारुणत्वात्. पुनः कामा आशीविषोपमाः,

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३६॥

आशी दाढाविषं येषां ते आशीविषाः सर्वास्तेषामुपमा येषां ते आशीविषोपमाः सर्पसदृशाः, यथा सर्पदृष्टा जीवा भ्रियन्ते तथैव कामैर्दृष्टा जीवा भ्रियन्ते. यथा हि फणामणिभूषिताः सर्पाः शोभना दृश्यन्ते, स्पृष्टाश्च विनाशाय स्युः, एतदृशान् कामान् प्रार्थयन्तो जना दुर्गतिं यांति. कीदृशा जनाः? अकामाः, कामसुखामिलाषं वाञ्छन्तोऽप्यलभमाना अप्राप्तमनोरथाः कामिनो नरकादौ व्रजन्ति, तस्मादेते प्रत्यक्षं सुखोत्पादका अपि कामाः कष्टदायकत्वात्संयमधर्मश्च सकलकष्टहरत्वाद्विवेकिभिः कामास्त्राज्याः, संयमो ग्राह्य इति हार्द. ॥५३॥ अथ कथं दुर्गतिं यांतीत्याह—

अर्थ—आ काम=विषयाभिलाषो=विविधप्रकारनी बाधाओ आपनार होवाथी शल्य जेवा छे. जेम देहमां अंदर प्रविष्ट थइने त्रुटी गयेल भालानुं फलुं अति पीडाकर थाय छे. आ काम पण तेवा होइ शल्य तुल्य छे, वळी ए काम विष सदृश छे. जेम हर-ताळ सोमल आदिक विष खवाइ जतां मरणजनक नीवडे छे तेम आ काम पण धर्मरूपी जीवितना विनाशक होइ मुखमां मिठाश उत्पन्न करीने पश्चात् मरण शरण करे एवा दारुण छे, तेमज ए काम आशीविषोपमा=(आशी=डाढमां=विष छे ते) नागनी उपमाने योग्य छे, जेम सर्पे दंश करेल जीव सद्यः मरे छे तेम कामवडे पराभूत थयेलो जन पण मरण पामे छे. सर्पो फणा उपरना मणिथी शोभीता देखाय पण स्पर्श थतां विनाश करे छे तेम आवा कामनी प्रार्थना=आकांक्षा करता जनो दुर्गतिने पामे छे. केवा जनो? अकामा; एटले मनमां तां कामभोगनी वाञ्छना राखता छतां मनोरथ प्राप्त न थाय एवा कामी नरकमां जाय छे. माटे ए प्रत्यक्षमां तो काम सुखोत्पादक जणाय छे तथापि परिणामे कष्टदायक होवाथी, सकल कष्टने हरनार संयमधर्म सेवनारा विवेकिजनो ए काम

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३७॥

त्याज्यं छे, एवाभोए तो केवल संयमज गृहण करवा योग्य छे. ५३

अहे वयइ कोहेणं । माणेणं अहमागई ॥ माया गइ पडिग्घाओ । लोभाओ दुहंओ भयं ॥५४॥

मूल—प्राणी (कोहेणं) क्रोधवडे (अहे वयइ) नरकादिगतिमां जाय छे. (माणेणं) मानवडे (अहमा गइ) अधमगतिमां (माया) माया वडे (गइ पडिग्घाओ) सारी गतिनो प्रतिघात=विनाश थाय छे, तथा [लोहाओ] लोभ थकी [दुहओ] बन्ने प्रकारनो [भयं] भय प्राप्त थाय छे. ॥५४॥

व्या०—जीवः क्रोधेनाधो व्रजति, नरके याति, मानेनाधमा गतिर्भवति, गर्दभोऽष्टमहिषशूकरादिगतिः स्यात्. मायया सुगतेः प्रतिघातः, माया सुगतेरगला भवति, लोभाद् द्विधापि भयं स्यात्, एहिकं पारलौकिकं च भयं दुःखं स्यात् कामप्रार्थने ह्यवश्यं भाविनः क्रोधादयस्ते च क्रोधादय ईदृशाः, ततः कथं तत्प्रार्थनातो दुर्गतिर्न स्यात्? ॥५४॥ एवं वचनयुक्तिं श्रुत्वेन्द्रो नमिराजर्षिप्रति क्षोभयितुमशक्तः किमकरोदित्याह—

अर्थ—जीव क्रोधे करी अधोगति पामे छे अर्थात् नरके जाय छे; माने करी अधम गतिने पामे छे, अर्थात् गधेडा, उंट, पाडा, सूकर; इत्यादि योनिने पामे छे; मायावडे सारी गतिनो प्रतिघात थाय छे अर्थात् कपट दगा वगेरे सद्गति मळवाना आडा आग-ळीया तुल्य बने छे; अने लोभथी तो बेय प्रकारनां भय उत्पन्न थाय छे; अर्थात् आ लोकमां तथा परलोकमां दुःख थाय छे. हवे जे पुरुष कामनी वांछना राखनारने ए कामनो प्रतिघात थतां क्रोधादिक तो अवश्य थवाना, अने ते क्रोधादिक तो उपर कहा

भाषांतर  
अव्ययन९

॥५३७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३८॥

प्रमाणे अधोगति आदिकना हेतु छे तो पछी तेनी प्रार्थनाथी केम दुर्गति न थाय?. ५४

आ प्रमाणे वचन युक्ति श्रवण करी इन्द्र ज्यारे नमिराजर्षिने क्षोभ न पमाडी शक्यो त्यारे तेणे शुं कर्णु? ते कहे छे.—

अवउज्झिऊण माहण—रूवं विउरूविऊण इंदत्तं ॥ वंदइ अभित्थुणंतो । इमाहिं महुंराहिं वंग्गूहिं ॥५५॥

मूल—[माहणरूव] ब्राह्मणना रूपनो [अवउज्झिऊण] त्याग करीने [इंदत्त] इन्द्रनु रूप [विउरूविऊण] उत्तर वैक्रियणने विकुर्वनि (इमाहिं) आ (महुंराहिं) मधुर (वंग्गूहिं) वाणीवडे (अभित्थुणंतो) स्तुति करता इंद्रे (वंदइ) ते राजर्षिने वंदना करी. ॥५५॥

व्या०—इंद्रो नमिरार्षिप्रति वंदते, किं कुर्वन्? इमाभिः प्रत्यक्षं वक्ष्यमाणाभिर्मधुराभिर्वाग्भिः स्तुयन्, किं कृत्वा? ब्राह्मणरूपमपोह्य त्यक्त्वा, इंद्रत्वं विकुर्व्य विधाय. ॥५५॥

अर्थ—तदनंतर इंद्रे ब्राह्मणरूपने अने पोताना इन्द्रत्वने विकुर्व्यु=पुनः प्रकृति स्थित करी, अर्थात् पाछा इन्द्र थइने आ (हवे पछी कहेवाशे ते) मधुर वाणी वडे स्तुति करतां नमिरार्षिने वंदन कर्णु. ५५ इंद्रे केवा प्रकारे स्तुति करी? ते कहे छे.

अहो ते<sup>२</sup> निज्जिओ कोहो । अहो ते<sup>३</sup> माणो पराजिओ ॥ अहो ते<sup>४</sup> निरकियो मां । अहो ते<sup>५</sup> लोहोवसीकओ ॥५६॥

मूल—(अहो) अहो ! (ते) तमे (कोहो) क्रोधने (निज्जिओ) जीत्यो छे, (अहो) अहो ! (ते) तमे (माणो) माननो (पराजिओ) पराज्य कर्णो छे, (अहो) अहो ! (ते) तमे (माया) मायाने (निरकिआ) निराकृता दूर करी छे (तथा) अहो ! (ते) तमे [लोहो] लोभने (वसीकओ) वश कर्णो छे. ॥५६॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५३९॥

व्या०—अहो इत्याश्चर्ये, त्वया क्रोधो निर्जितः, यतो मया त्वांप्रत्युक्तमनम्रपार्थिवा वशीकर्तव्यास्तदापि त्वं न कुद्व इत्यर्थः. अहो इत्याश्चर्ये, त्वया मानोऽपि दूरीकृतः, यतो मंदिरं दह्यते अंतःपुरं दह्यत इत्याद्युक्तं, तथापि मयि विद्यमाने मम पुरं ममांतःपुरं च दह्यत इति तव मनस्यहंकृतिर्नायात्, तस्मान्निर्मानस्त्वं वर्तसे. अहो इत्याश्चर्ये, त्वया मायापि निर्जिता, यतस्त्वं नगरस्य रक्षाकारणेषु प्राकारादालकादिषु, निष्कासनयोग्येष्वामोसलोमहारग्रन्थिभेदक-तस्करादीनां वशीकरणहननादि च मनो नोऽकरोः. अहो इत्याश्चर्ये, लोभो वशीकृतः, हिरण्यसुवर्णादिकं वर्धयित्वा पश्चाद्गंतव्यमिति श्रुत्वापि मांप्रतीच्छा तु आकाशसमाऽनंतका इत्युक्तवान्, तस्माच्चत्वारोऽपि कषायास्त्वया जिता इत्यर्थः. ॥५६॥

अर्थ—अहो! (आश्चर्य पामीने बोले छे) तमे क्रोध निर्जित कर्यो; कारण के में तमने कह्युं के—‘तमने न नमता होय तेवा राजा-ओने तमारे वश करवा जोइए, तोये पण तमने जराय क्रोध न चड्यो. विशेष आश्चर्य ए के तमे मान पण पराजित कर्यो अर्थात्—में तमने कह्युं के मंदिर बळे छे तमारा जनानाना महेल बळे छे? तथापि ‘मारी समक्ष पुर तथा अंतःपुर केम बळे? एम तमारा मनमां अहंकार लेश पण न आव्यो तेथी तमारं निर्माणपणुं स्पष्ट जणायुं. बळी तमे माया पण निर्जिता=छेक जीती लीधी=केमके नगर-रक्षानां कारणोमां किह्ना बगेरेमांथी चोर लुंठारा गंठीछोडा आदिकने हणवा बगेरेमां तमे मन नज कर्युं, अने विशेषआश्चर्यतोएजके लोभने पण वश कर्यो; अर्थात्—सुवर्णादि संपत्ति बधारवा में कह्युं त्यारे तमें आशा अनंता छे आम कहीने मने निरुत्तर कर्यो. एटले चारे कषायो तमे पूर्ण पणे जीत्या छे. ५६

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५३९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४०॥

अहो ते<sup>२</sup> अर्जवं साहुं । अहो ते<sup>३</sup> साहुं मर्दवं ॥ अहो ते<sup>१०</sup> उत्तमां खंति<sup>१२</sup> । अहो ते<sup>१४</sup> मुक्तिं उत्तमां ॥५७॥

मूल—(अहो) अहो! (ते) तमारुं (साहु) घणुं सारुं [अर्जवं] आर्जव [अहो] अहो! [ते] तमारुं (साहु) घणुं सारुं (मर्दवं) मार्दव माननो अभाव छे [अहो] अहो! (ते) तमारी [उत्तमा] उत्तम एवी (खंता) क्षमा तथा (अहो) अहो! (ते) तमारी (उत्तमा) उत्तम एवी (मुक्ति) मुक्ति=निर्लोभता छे, ५७

व्या०—अहो इति विस्मये, आश्चर्यकारि वा साधु समीचीनं ते त्वार्जवं, ऋजोः सरलस्य भाव आर्जवं विनयवत्त्वं वर्तते. अहो आश्चर्यकारि तव साधु सुंदरं मार्दवं, मृदोर्भावो मार्दवं कोमलत्वं सदयत्वं वर्तते. अहो साध्वी तव क्षांतिः क्षमा वर्तते, अहो साध्वी तव मुक्तिर्वर्तते निर्लोभता वर्तते. ॥५७॥ अथ पुनर्वर्धमानगुणद्वारेणाभिष्टौति—

अर्थ—अहो! (इंद्र विस्मय पामी कहे छे) तमारुं आर्जव=सरलत्व=विनयवानपणुं साधु=बहु समीचीन आश्चर्यकारी छे तेम तमारुं मार्दव=कोमल स्वभाववालापणु=दयार्द्रता=पण आश्चर्यकर छे तेम तमारी क्षांति=क्षमा पण उत्तमा=श्रेष्ठ छे तथा तमारी मुक्ति=निर्लोभता पण बहु सारी छे. ॥५७॥ इवे इंद्र वर्धमान गुणद्वारा मूलनिर्देशथी स्तुति करे छे.—

इहंसिं उत्तमो भंते । पिच्छा होइसिं उत्तमो ॥ लोयुत्तमुत्तमं ठाणं । सिद्धिं गच्छसिं नीरओ ॥ ५८ ॥

मूल—(भंते) भगवान्! तमे (इहं) आ लोकने विषे (उत्तमो सि) उत्तम गुणवाला (पेच्छा) परलोकमां [उत्तमो] उत्तमो [होहिसि] थशो. (नीरओ) कर्मरहित [लोयुत्तमुत्तम] अत्यंत उत्कृष्ट (सिद्धिं) सिद्धि नामना (ठाणं) स्थानने [गच्छसि] पामशो ॥५८॥

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४१॥

व्या०—हे मुने! हे भगवन्! हे पूज्य? त्वमिहास्मिन् जन्मन्युत्तमोऽसि, सर्वपुरुषेभ्यः प्रधानोऽसि, उत्तमगुणान्वितत्वात्, 'पिच्चा' इति प्रेत्य परलोकेऽप्युत्तमो भविष्यसि, लोकस्योत्तमोत्तममतिशयप्रधानं स्थानमेतादृशं सिद्धिमुक्तिस्थानं नीरजा निःकर्मा गच्छसि, त्वं गमिष्यसि, अत्र लोगुत्तममित्यत्र मकारः प्राकृतत्वात्, लोकोत्तमोत्तम इति वक्तव्यम्. ॥५८॥

अर्थ—हे मुने! पूज्य भगवन्! तमें आ जन्ममां उत्तम छो सर्व पुरुषोमां प्रधान छो, तेम उत्तम गुणवान् होवाथी परलोकमां उत्तम थशो. तेम लोकना उत्तमोत्तम प्रधान स्थान सिद्धि=मुक्ति स्थानने, तमें नीरजाः एटले कर्मरहित थइने पामशो. 'लोगुत्तमुत्तम' ए पदमां प्राकृत होवाथी 'म' रही शके. ॥५८॥

एवंअभित्युणंतो रायरिसिं उत्तमाए सद्धाए ॥ पायाहिणं कुणंतो पुणो पुणो वंदए सक्को॥५९॥

मूल—[एव] आ प्रमाणे [उत्तमाए] उत्तम (सद्धाए) श्रद्धावडे (रायरिसिं) राजर्षिने [अभित्युणंतो] स्तुति करता तथा (पायाहिणं) प्रदक्षिणा [कुणंतो] करता एवा (सक्को) शक्र इन्द्रे (पुणो पुणो) वारंवार (वंदए) तमने वंदना करी. ५९

व्या०—शक्र इंद्रो नमिराजर्षिं पुनः पुनर्वंदते, भूयो भूयो नमस्कुन्ते, किं कुर्वन्? प्रदक्षिणां कुर्वन्, पुनः किं कुर्वन्? उत्तमया प्रधानया श्रद्धया रुच्या भक्त्याऽभिष्टुबन् स्तुतिं कुर्वन्नित्यर्थः. ॥५९॥

अर्थ—एवी रीते उत्तम श्रद्धावडे भक्ति पूर्वक स्तुति करतो इंद्र, पुनः पुनः=वारंवार=नमिराजर्षिने प्रदक्षिणां करतां वंदे छे.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४१॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४२॥

तो वंदिऊण पाए । चक्रंकुसलक्खणे मुणिवरस्स ॥ आगासेणुप्पईओ ललियचवलकुंडलकिरीडो ॥६०॥

मूल—[तो] त्यारपछी ते (मुनिवरस्स) श्रेष्ठ मुनिना [चक्रंकुसलक्खणे] चक्र अने अंकुशादिक चिन्हवाळा (पाए) वे पादने [वंदिऊण] वांदिने (ललितचवल कुंडलकिरीडो) मनोहर अने चपळ एवा मुगटने धारण करनार इंद्र [आगासेण] आकाश मार्गे (उप्पईओ) स्वस्थाने गया. ६०

व्या०—‘तो’ इति ततः शक्र आकाशमनुत्पतित उड्डितः, किं कृत्वा? मुनिवरस्य राजर्षेः पादौ वंदित्वा, कीदृशौ मुनेः पादौ? चक्रांकुशलक्षणौ, राज्ञो हि पादयोश्चक्रांकुशलक्षणं स्यात्. कीदृशः शक्रः? ललितचपलकुंडलकिरीटी, ललिते सविलासे चपले चंचले च ते कुंडले च यस्य स ललितचपलकुंडलः, किरीटं मुकुटं यस्यास्तीति किरीटी, ललितचपलकुंडलश्चासौ किरीटी, च ललितचपलकुंडलकिरीटी, चपलसुंदरकुंडलमुकुटधारक इत्यर्थः. ॥६०॥

अर्थ—तदनंतर शक्र=इंद्र, ए मुनिवर=नमि साधुना चक्र अंकुशादिलक्षण=चिन्ह=युक्त पाद=चरणोने वंदन करी ललित=सुंदर तथा नमन करतां चपल=दोलायमान छे कुंडल तथा किरीट मुकुट जेना एवो ते इंद्र आकाशमार्गे उत्पतित थइने, अर्थात् उडोने स्वस्थाने गया. ॥६०॥

नमी नमेइ अप्पाणं । सक्खं सक्केण चोइओ ॥ चोइऊण गेहं वइही । सामंण्णे पज्जुवट्ठिओ ॥ ६१ ॥

मूल—(सक्खं) साक्षात् (सक्केण) शकइन्द्रे (चोइओ) प्रेरणा करायला (नमी) नमिराजर्षि [अप्पाणं] पोताना आत्माने (नमेइ) नम्र

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४३॥

करता हवा, तथा ते (वइदेही) विदेहदेशना राजा नमि (गहं) घरनो (चइऊण) त्याग करीने [समण्णे] चारित्रने विषे (पूज्जुवट्ठिओ) उद्यमवन्त थया. ६१

व्या०—नमिराजर्षिरात्मानं नमयति, आत्मानं विनयधर्मे भावयति, कथंभूतो नमिः? शक्रेण साक्षात्प्रकारेण प्रत्यक्षीभूय चोदितः, गृहीतमनोभावः परोक्षिताशयः स नमिर्विदेहेषु विदेहदेशेषु भवो वैदेहो विदेहदेशाधिपो गृहं त्यक्त्वा आमण्ये आमणस्य साधोः कर्म आमण्यं साधुधर्मस्तत्र पर्युपस्थित उद्यतोऽभूत्, परि उपसर्गेणायमर्थो द्योतते स्वयमेवोद्यतः, न त्विन्द्रप्रेरणातो धर्मे विप्लुतोऽभूदिति भावः. ॥६१॥

अर्थ—साक्षात्=प्रत्यक्ष आवीने शक्र=इंद्रे पूर्वोक्त प्रकारे प्रेरणा करायेला, अर्थाद् परीक्षण करी जेनो मनोभाव जाण्यो छे एवा नमिराजर्षि पोताना आत्माने नमावे छे=एटले विनयधर्ममां योजे छे. किंच विदेहदेशना अधिपति नमि गृहनो त्याग करी आमण्य=साधुधर्मने विषये पर्युपस्थित थया. अत्रे 'परि' उपसर्गनो भावार्थ एवो छे के, पोते स्वयमेव उद्यत थया; इंद्रनी प्रेरणाथी धर्ममां जरा पण च्युत थया नहिं. ॥६१॥

एवं करन्ति संबुद्धा । पंडियां पविअक्खणा ॥ णियट्ठंति भोगेसु । जहा से नंमो रायेरिसि त्ति वेमि॥६२॥  
मल [एव] ए प्रमाणे (संबुद्धा) तत्त्वना जाणकार (पंडिआ) पंडित अने (पविअक्खणा) प्रविचक्षण (करन्ति) करे छे, तथा (भोगेसु) कामभोगे थकी (विणिअट्ठंति) 'पाछा फरे छे, (जहा) जेम (से) ते (नमो) नमि नामना (रायेरिसी) राजर्षि कामभोगथी भिवृत्ति पाप्मा तेम (त्ति वेमि) हुं कहुं छुं ६२

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५४३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४४॥

व्या०—संबुद्धाः सम्यग्ज्ञाततत्त्वाः पंडिताः सुनिश्चितशास्त्रार्था एवमुना प्रकारेण कुर्वन्ति, भोगेभ्यो विशेषेण निवर्तन्ते, कीदृशाः संबुद्धाः? प्रविचक्षणाः, प्रकर्षेणाभ्यासातिशयेन विचक्षणाः क्रियासहितज्ञानयुक्ता इत्यर्थः. क इव भोगेभ्यो निवर्तन्ते? यथा नमिराजर्षिर्भोगेभ्यो निवर्तित इत्यहं ब्रवीमि, सुधर्मास्वामी जंबूस्वामिनं प्रति वदति. ॥६२॥ इति तृतीयप्रत्येकबुद्धनमिराजर्षिसंबंधः.

संबुद्ध=सम्यक् प्रकारे ज्ञात छे तत्त्व जेणे एवा पंडितो=शास्त्रार्थ निश्चयवान् पुरुषो, आवी रीते करे छे; जेम ते नमिराजर्षि सर्व भोग थकी निवृत्त थया तेवीज रीते प्रविचक्षण थइ=अर्थात् प्रकृष्ट अभ्यासातिशय वडे क्रिया सहित ज्ञान संयुक्त थइ भोगोथी विनिवृत्त थाय छे; 'इति (अहं) ब्रवीमि' आ अंतिम वाक्य, जंबूस्वामी प्रत्ये सुधर्मास्वामीनुं कहेलुं छे, एटले एम हुं छुं? आम उप-संहार वचन कहीने आ नमिराजर्षि प्रत्येकबुद्ध थया तेनो वृत्तांत समाप्त कर्यो.

अथ यदा नमिः प्रतिबुद्धस्तदानीमेव नगातिर्नृपः प्रतिबुद्धः. अथ नगातिनृपचरित्रं कथ्यते—अस्मिन् भरते पुंड्र-वर्धनं नाम नगरमस्ति, तत्र सिंहस्थो नाम राजा वर्तते. गंधारदेशाधिपतेस्तस्य राज्ञोऽन्यदा द्वावश्वौ प्राभृतौ समायातौ, तयोः परीक्षार्थमेकस्मिंस्तुरगे राजाधिरूढः, एकस्मिंश्च तुरगेऽपरो नर आरूढः, तेन समरैश्चाश्ववारशतैः परिवृतौ बाह्यरामिकायां गतः, परीक्षां कुर्वता राजाश्वः प्रधानगत्या विमुक्तः, सोऽपि बलवता वेगेन निर्ययौ, यथा यथा राजा वल्गामाकर्षति तथा तथा स वायुवेगवान् जातः, पुरोपवनान्यतिक्रम्य सोऽश्वो राजानं लात्वा महादृव्यां प्रविष्टः,

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४५॥

श्रांतेन भूपेन तदास्य बल्गा मुक्ता, तदा राजैनं विपरीताश्वं मन्यतेस्म, तस्मादुत्तीर्य राजा भूमिचरो बभूव, तं च पानीयं पाययित्वा वृक्षे बबन्ध, स्वप्राणवृत्तिं फलैर्विदधे. तत एकं नगमारुह्य कचित्प्रदेशे सुंदरमेकं महावासं ददर्श, राजा कुतूहलात्तस्मिन्नावासे प्रविष्टः, तत्रैकाकिनीं पवित्रगात्रां कन्यां भूपतिर्दृष्टवान्, सा राजानमागच्छंतं दृष्ट्वा भूरि-  
हर्षा आसनं ददौ, राज्ञोचे का त्वं? कोऽयमद्रिनिवासः? किमिदं रम्यं धाम? कन्या प्राह भूपाल! प्रथमं मत्पाणिगृहणं कुरु? सांप्रतं विशिष्टं लग्नमस्ति, पश्चात्सर्वं वृत्तांतमहं कथयिष्यामि. तथेत्युक्ते नृपतिस्तत्र तया समं पूजितं जिनबिंबं प्रणम्योद्वाहमांगल्यमलंचकार, भूपतिना परिणीता सा कन्या विविधान् भोगोपचारांश्चकार, विचित्राश्च स्वभक्तीर्दर्शयामास, अवसरे राजा तां प्रत्येवमाह विमलैः पुण्यैरावयोः संबंधो जातोऽस्ति, परमेकापि विचित्रचित्रा सभा नास्ति. ततो नृपतिश्चित्रकरानाकार्य मभागृहभित्तिभागाः सर्वेषां समाश्चित्रयितुं दत्ताः, सर्वेऽपि चित्रकराः स्वस्वभित्तिभागान् गाढोद्यमेन चित्रयन्ति, तत्रैको वृद्धश्चित्रकरः सकलचित्रकलावेदी स्वभित्तिभागं चित्रयितुमारब्धवान्, सहाय-  
शून्यतस्तस्य निरंतरं गृहतः कनकमंजरी रूपवती पुत्री भक्तं तत्रानयति. अन्यदा सा स्वगृहाद्भक्तमानयन्ती राजमार्गे गच्छत्यश्ववारमेकं ददर्श, स च बालस्त्रीवराकादिजनसंकीर्णेऽपि राजमार्गे त्वरितमश्वमवाहयत्, लोकास्तु तद्वयादि-  
तस्ततो नष्टा, सापि कचिन्नष्टा स्थिता, पश्चान्नन्नायाता, भक्तपानहस्तां तामागतां वीक्ष्य स वृद्धचित्रकरः पुरीषोत्सर्गार्थं बहिर्जगाम, एकत्राहारपात्रमाच्छादयित्वा सा क्वचिद्भित्तिदेशे वर्णिकैर्मयूरपिच्छमालिलेख.

जे समये नमिराजा प्रतिबुद्ध थया तेवामांज नगाति राजा पण प्रतिबुद्ध थया छे तेथी हवे नगाति नृपनुं चरित्र कहेवामां आवे छे.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४६॥

आ भरतखंडमां पुंद्रवर्धन नामे नगर इतुं, तेमां सिंहस्थ नामनो राजा राज्य करतो हतो, ते राजाने गांधारदेशना अधिपति राजाए एक वखते बे घोडा भेट तरीके मोकल्या; आ बे घोडानी परीक्षा करवा तेमांना एक घोडा उपर राजा पोते सवार थया अने बीजा घोडा उपर एक बीजा पुरुष आख्ख थयो; तेने साथे लइ बीजा पण सेंकडो घोडासवारोथी परिवारित थइ राजा बहारना बागमां गया, त्यां राजाए पोताना घोडानी परीक्षा करतां घोडाने पूर्ण गतिमां छोड्यो. आ घोडा बलवान् वेगथी नीकळी पड्यो. राजा जेम जेम चोकडुं खेंचता जाय छे तेम तेम वायु समान वेगथी घोडो पड्यो जाय छे. नगरना उपवनोने ओळंगी ते घोडो राजाने लइ महोटा जंगलमां पेठो. थाकेला राजाए ते टाणे चोकडुं छोडो दीधुं, एटछे घांढां उभो रह्यो त्यारे राजाए ए घोडाने विपरीताश्व मान्यो. अर्थात् चोकडुं खेंचवार्थी दांडे अने ढीलुं मुकवार्थी उभो रहे ए घोडानी सामान्य टेव करतां उलटुं गणाय तेथी ए घोडाने विपरीत शिक्षावाळो मान्यो. राजा घोडा उपरथी उतरी पृथ्वीपर चालवा मांड्या अने ए घोडाने पाणी पाइ एक झाडे बांधी पोते फळादिकथी अहारवृत्ति करी. तदनंतर एक नग=पर्वत उपर चड्या त्यां कोइ सुंदर प्रदेशमां एक महोटां आवास दीठो, कुतूहलथी राजा ए आवासमां पेसे छे त्यां तेमां एकली पवित्र गात्रवाळी एक कन्याने राजाए दीठी. ते कन्याए राजाने आवता जोइ घणोज हर्ष पामी आसन आप्युं. राजाए तेणीने ज्यारे पूछ्युं के—‘तमे कोण छो’ ‘अहिं आ पर्वतमां वास केम करो छो?’ अने आ रमणीय धाम थुं छे?’ त्यारे कन्याये कहुं के—‘हे भूपाल! पहेलां आप मारुं पाणिग्रहण करो=अर्थात् मने परणो, हमणां घणी उत्तम लग्न वेळा छे; पछी हुं मारो सघळो वृत्तांत आपने कहीश. ए कन्याना आवां वचग सांभळी तेणीनी साथे पूजित जिन-बिंबने प्रणाम करी राजाये उद्वाहभंगळनो अंगीकार कर्यो, ज्यारे राजा तेणीने परण्या ते वारे ते कन्या राजाने माटे विविध मका-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४७॥

रना भोगोपचार करवा लागी अने पोतानी विचित्र भक्ति दर्शाववा लागी. एक अवसरे राजा ते कन्या प्रति बोलया के—विमल पुण्यवडे आपणा बेयनो संबंध थयेलो छे पण आ स्थानमां एके विविध चित्रवाळी सभा नथी. एम कही राजा सिंहगथे चित्रकारोंने बोलावी सभागृहनी भीतो चीतरवा माटे सर्व चित्रकारोंने सरखा भीतोना भाग नीमी दीधा. तेथी दरेक चित्रकार पोतपोताने भागे सोंपेला भीतना प्रदेशोने दृढ उद्यमथी चीतरवा मंड्या. तेमां एक वृद्ध चित्रकार इतो ते सकळ चित्र कळानो जाणकार इतो तेणे पोताने भागे आपेला भीतना विभागने चितरवानो आरंभ कर्यो. पोते सहाय रहित होइ हमेशां तेने घरेथी तेनी कनकवती नामनी अति रूपवती कन्या ए वृद्ध चित्रकार माटे भात (खावानुं) लइने आवती. एक समये पोताने वेरथी ते भात लइने आवती इती त्यां राजमार्गमां एक घोडासवारने दीठो, आ सवार बालक, स्त्री गरीब अशक्त वगेरे जनोथी संकीर्ण राजमार्गमां घोडाने वेगथी हांकतो इतो, तेना भयथी लोको आम तेम भाग नाश करता इता, आ कन्या पण एक बाजु भागीने उभी रही, तेथी थोडी वारे त्यां आवी. भात तथा पाणी हाथमां लइने आवती ते पुत्रीने जोइने पेलो तेनो पिता वृद्ध चित्रकार मलोत्सर्ग=(शौच) करवा बहार गयो. ते वारे आ कन्याये पोताना हाथमां भात (अन्नपाणीनुं ठाम) एक ठेकाणे मूकी ढांकीने भीतना एक छेडामां रंगनी पीछी बती एक मोरपीछ आळेख्युं.

अथ तत्र राजा सप्राप्तः, भित्तिचित्राणि पश्यन् कुमार्यालेखिते केकिपिच्छे साक्षात्पिच्छं मन्यमानः करं चिक्षेप. भित्तास्फालनतो नखभंगेन विलक्षीभूतं तं नृपं सामान्यपुरुषमेव जानंती सा चित्रकरपुत्र्येवमाह चतुर्थः पादस्त्वमद्य मया लब्धः, नृपः प्राह पूर्वं त्वया के त्रयः पादा लब्धाः? सांप्रतमहं कथं त्वया चतुर्थः पादो लब्धः? सा प्राह श्रूयतां?

भाषांतर  
अध्याय ५९

॥५४७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४८॥

योऽद्य मया राजमार्गे त्वरीतमश्वं वाहयन् बालीस्रप्रमुखजनान् त्रासयन् दृष्टः स मूर्खत्वे प्रथमः पादो लब्धः, द्वितीयः पद इहत्यो राजा यः कुटुंबलोकसहितैश्चित्रकरैः समं भित्तिभागं जरातुरस्य मम पितुर्ददौ. तृतीयः पादो मम पिता, यो नित्यं भक्ते समायाते बहिर्याति. चतुर्थस्त्वं योऽस्मिन् भित्तिदेशे मल्लिखिते मयूरपिच्छे करं चिक्षेप, परमेवं त्वया न विमृष्टं यदत्र सुधाघृष्टे भित्तिदेशे निराधारा मयूरपिच्छस्थितिः कुतो भवति ? एवं तस्या वचश्चातुरीरंजितो राजा तत्पाणिग्रहणवाञ्छकः सन् तस्याः पितुः समीपे स्वमंत्रिणं प्रेषयित्वा तां पार्थितवान्, पित्रापि सा दत्ता, समुद्धर्ते राज्ञा परिणीता प्रकामं प्रेमपात्रं बभूव, सर्वातःपुरीषु मुख्या जाता, विविधानि दूष्यानि रत्नाभरणानि चाससाद. एकदा तया मदनाभिधा स्वदासी रहस्येवं बभाषे भद्रे ! यदा मद्रतिश्रांतो भूपतिः स्वपिति तदा त्वयाहमेवं पृष्ठव्या स्वामिनि ! कथां कथयेति. तयोक्तमवश्यमहं तदानीं प्रश्नयिष्ये, अथ रात्रिसमये राजा तद्गृहे समायतः, तां भुक्त्वा रतिश्रांतो राजा यावत्स्वपिति तावता दास्येयं पृष्टा स्वामिनि ! कथां कथय ? राज्ञी प्राह यावद्राजा निद्रां प्राप्नोति तावन्मौनं कुरु ? प्रश्नान्वदग्रे यथेच्छं कथा कथयिष्यामि, राजापि तां कथां श्रोतुकामः कपटनिद्रया सुष्वाप, पुनर्दास्या सांप्रतं कथां कथयेति पृष्टा चित्रकरपुत्री कथां कथयितुमारेभे, मधुपुरे वरुणः श्रेष्ठी एककरप्रमाणदेवकुलमकारयत्, चतुःकरप्रमाणो देवस्तत्र स्थापितः, स देवस्तस्मै चिंतितार्थदायको बभूव. अथ दासी प्राहैकहस्ते देवकुले चतुःकरप्रमाणो देवः कथं मातः ? इति तया पृष्टे सा राज्ञी प्राहेमं रहस्यं तव कल्यरात्रौ कथयिष्यामि, अथ तु निद्रा समायातीति प्रोच्य सा राज्ञी राजशय्यापुरो भूमौ सुप्ता, सा दास्यपि स्वगृहे गता, राजा मनस्येवं चिंतयामास कल्यरात्रा-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५४८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५४९॥

वपीदं कथानकं मया श्रोतव्यमिति निश्चित्य राजा सुप्तः सुखं निद्रामवाप. द्वितीयदिनेऽपि राजा तस्या एव गृहे रात्रौ समागतः, रात्र्यर्धं यावद्रतिसुखं भुङ्क्ते, पश्चाद्रतिश्रांतो राजा पूर्वकथानकश्रवणाय कपटनिद्रया सुप्तः, दासी प्राह स्वामिनि? कथानकरहस्यं वद? राज्ञी प्राहैकहस्ते देवकुले चत्वारः करा यस्य स चतुःकरो देवो नारायणादिकस्तत्र स्थापित इत्यर्थः. एका कथा समाप्ता.

थोडीवारमां राजा त्यां अब्या तेणे भीतो उपरना चित्रो जोतां आ कुमारिकाए चीत्रेलो मोरपीछ दीठी. खरेखर मोरपीछज छे एम मानीने राजाए तेना उपर हाथ नाख्यो ते भीत साथे अथडाणो तेथी तेनो नख जरा भांगतां राजा विलक्ष=भोठो पड्यो; तेने जोइने 'आ कोइ सामान्य पुरुष हरो' एम जाणीने ए चित्रकारनी पुत्रीए तेने कहं के—मने चोथो पाद आज तमे जड्या. राजाए कहं—'पहेलां त्रण पाद तने क्या मल्या छे अने आ टाणे हुं चोथो पाद तने केम मल्यो?' ते कन्या बोली के—सांभळो; जे बाजे में राजमार्गमां घोडो दोडावतां स्त्री बाल वगेरे जनोने त्रास आपतो एक जण दीठो ते मूर्खतानो पहेलो पाद मने जड्यो ते पछी अहींनो राजा के जेणे कुटुंब लोकसहित चित्रकारोनी साथे आ जरथी आतुर मारा पिताने चितरवा माटे भीतनो सरखो भाग चीतरवा आप्यो छे ए बीजो पाद राजा तथा त्रीजो पाद मारो पिता के जे रोज हुं भात लइने आवुं के ते टाणे जंगल जवाने बहार निकले छे अने चोथो मूर्खत्वनो पाद तुं पोते के जे आ भित्तिदेशमां में आळेखेला मयूर पिच्छ उपर हाथ नाखतां एटलो पण विचार नथी करतो के आ छोथी चकचकती भीत उपर निराधार मोरपीछ केम होइ शके? आवी तेणीनी वचन चातुरीथी रंजीत थयेला राजाए ते कन्यानुं पाणिगृहण करवानी वांछाथी तेणीना पिता समीपे पोताना मंत्रीने मोकली प्रार्थना करावी. पिताए आपवा हा पाडी

भाषांतर  
अध्यायन९

॥५४९॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५०॥

एटले सारुं मुहूर्त्त जोवरात्री राजा तेणीने परण्या. आ चित्रकारनी पुत्री राजानी परम प्रेमपात्र बनी, जनानानी सर्व राणीयोभां मुख्य मनावी लागी अने विविध प्रकारना वस्त्रो तथा रत्नजडित आभरणो पामी. एक समये पोतानी मदना नामनी दासीने एकां-  
तमां कहुं के—ज्यारे मारी साथे भोगविलास करीने राजा पोढे त्यारे आवीने मने एम पूछवुं के—स्वामिनि! कथा कहेशो?—वार्त्ता संभळवशो? ए दासीये कहुं के—बहु सारुं. ते वखते हुं आवीने तमने ए प्रमाणे पूछीश. जे दिवसे आ राणीनो वारो आव्यो ते दिवसे राजा तेणीने महेले पधार्या अने क्रीडा श्रान्त थइ राजा जेवा सूवे छे के पेली मदना दासी आवीने बोली 'वार्त्ता कहेशो ने? राणीये कहुं 'राजा ज्यां सुधी उंवे त्यां सुधी मौन रहे. पछो हुं तने वार्त्ता कहीश. आ बात राजा सांभळी गया तेथी ए वार्त्ता पोते सांभळवानी इच्छाथी उंघी गया जेवो डोळ कय्यो. पेली दासी बोली के—हवे तो राजा पोढी गया माटे वार्त्ता शिरु करो; त्यारे ते चित्रकार पुत्री कथा कहवा मांडे छे—मधुपुरमां वरुण नामना श्रेष्ठिए (शेठे) एक हाथ प्रमाणनु देवालय करावी तेमां चार हाथनी देव मूर्त्तिनी स्थापना करी. ते देव ए शेठने मनमां धारे ते पदार्थ देता हता. वचमां दासी बोली उठी के—एक हाथना देवळमां चार हाथनी मूर्त्ति माय केम? त्यारे ते राणी बोल्यां के ए रहस्य हुं तने काल रात्रे कहीश आज तो निद्रा आवे छे तेथी सूइ रहीश. आम बोली ते राणी राजाना पलंग पासे भूमि उपरज सूइ गइ. ते दासी पण पोताने घरे गइ. राजाए मनमां विचार्युं के—'काल रात्रे पण मारे ए वार्त्ता सांभळवी; आवो निश्चय करी राजा सूता अने सुखे निद्रा करी, बीजे दिवसे पण राजा ते राणीनेज आवासे रात्रे आव्या. अर्धरात्र पर्यंत क्रीडा विनोद करी श्रान्त थइ पहेला दिवसनी कथानुं शेष सांभळवानी आतुरताथी कपट निद्राथी सूता. दासीए ज्यारे 'हवे कालनी वार्त्ता आज पूरी करो, कहुं त्यारे राणी बोल्या के—एक हाथना देवळमां चार छे हाथ जेना एवा चतु-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५५०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५१॥

भुज नारायण देव स्थाप्या. एम समजवानुं छे. आम कथानी समाप्ती करी.

अथ तृतीयदिनरात्रावपि राजा तथैव कपटनिद्रया सुप्तः, दासी पुनः कथामद्य कथयेति तामाह, सा प्राह विंध्या-  
चले पर्वते कोऽपि रक्ताशोकद्रुमः प्रौढोऽस्ति, तस्य घनानि पत्राणि संति, परं छाया नाभवत्. दासी प्राह पत्रावृतस्य  
तस्य छाया कथं न जाता? राज्ञी प्राहैनद्रहस्यं तव कल्यरात्रौ कथयिष्यामि, अद्याहं रनिआंता निद्रासुखमनुभविष्या-  
मीत्युक्त्वा सुप्ता, दासी तु स्वगृहे गता. अपररात्रौ राजा भोगान् भुङ्क्त्वा तथैवरात्रौ सुप्तः, दासी प्राह स्वामिनि !  
कल्यसत्ककथारहस्यं कथनीयं. राज्ञी प्राह तस्य वृक्षस्य सूर्यांतपतस्य मूर्ध्नि छाया नास्ति, अथ एव छायास्तीत्यर्थः.  
इति द्वितीया कथा. ॥

त्रीजे दिवसे पण राजाए, राणीने महोले आनी पूर्ववत् कपट निद्राथी मूता त्यारे पेली दासीए कथा कहेवा प्रेरणा करवाथी  
राणी बोल्यां के-विंध्याचल पर्वतमां एक राता अशोकनो प्रौढ वृक्ष हतो, तेनां पानडां बहु घाटां हतां पण तेने छांया नहोती. दासी  
बोली-पानडांथी चारेकोर बीटलायेला वृक्षनी छांया केम न होय? राणी बोल्यां=‘एनुं रहस्य हुं तने काल रात्रे कहीश आज तो  
क्रीडाथी श्रांत थइ लुं तेथी निद्रासुखनो अनुभव लेवा इच्छुं लुं;’ आम कही मूइ रह्यां, दासी पण तेने घरे गइ. चोथे दिवसे पण  
राजा भोगसुख लइने पूर्ववत् मूता के दासी आनीने बोली के-स्वामिनि ! कालनी कथानुं रहस्य कहो राणी बोल्यां-ते वृक्ष सूर्यना  
तडकाथी तपतो हतो तेना मस्तक उपर छांया नहोती; नीचे छाया होती. आम बीजी कथा कही.

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५५१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५२॥

अथ पुनस्तथैव नृपे सुप्ते दासीपृष्ठा राज्ञी कथामाह—कचिन्निवेशे कश्चिदुष्पृश्चरन् कदापि बंबूलतरुं ददर्श, तदभिमुखां ग्रीवां कुर्वन्नप्राप्ततरुच्छाखः प्रकामं खिन्नस्तस्यैव बंबूलतरोरुपर्युत्सर्गं कृतवान्. तदा दासी राज्ञीं पप्रच्छ हे स्वामिनि ! कथमेतद् घटते ? स्वग्रीवया यो बंबूलतरुं न प्राप्तस्तदुपरि कथमसावुत्सर्गं चकार ? राज्ञी प्राहाय निद्रा समायाति, तेनैतत्कथारहस्यं कल्यरात्रावश्यं कथयिष्यामीत्युक्त्वा सुप्ता, कल्यदिनरात्रौ तथैव नृपे सुप्ते दासीपृष्ठा राज्ञी तत्कथारहस्यमाह स ऊष्टः कूपमध्यस्थं बंबूलतरुं ददर्शेति परमार्थः. इति तृतीया कथा ॥

पांचमे दिवसे पुनः एज प्रमाणे राजा सूता के दासीये आवीने पूछतां राणीए कथारंभ कर्यो. कोइ प्रदेशमां कोइ एक ऊंटे चरतां चरतां एक बावळनो वृक्ष दीठो. ऊंटे तेना भणी पोतानी डोक पसारो पण ए वृक्षनी डाळी नहिं पकडावाथी अत्यंत खेद पाम्यो अने कंटाळीने ते बावळना झाड उपर मूतरी लींटां कर्यो. त्यारे दासीये पूछ्युं के—हे स्वामिनि! आ वात केम घटे? पोतानी डोकथी जे बावळनी डाळने पण न पहींची शक्यो तेना उपर मूत्र तथा मळ केम करी शके? राणी कहे—आज तो हवे मने निद्रा आवे छे तेथी ए कथानुं रहस्य आवती काले हुं तने अवश्य समजावीश. आटलुं बोली सुइ गयां. आने वळते दिवसे पाछा ते राजा ज्यारे भोगांते सूवानों ढोंग करी पलंगपर सूता त्यारे दासीना पूछवाथी राणी ते कथानु रहस्य बोल्यां के—ए बावळनो वृक्ष कूवामां उगेलो हतो एटले डोकथी पहींची न शकाणुं ने पूंठ वाळी मूतयो तथा लींटां कर्यो ते ए बावळ उपर पड्यां. एज आ कथानो परमार्थ छे. ए रीते आ त्रीजी कथा कही संभळावी.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५५२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५३॥

पुनस्तथैव नृपे सुप्ते दासीपृष्ठा राज्ञी कथाभाचख्यौ, कस्मिंश्चिन्नगरे काचित्कन्या भृशं रूपसौभाग्यवती ह्यस्ति, तदर्थं तन्मातृपितृभ्यां त्रयो वरा आहूताः समायताः, तदानीं फणिना दष्टा सा कन्या मृता, तथा समं मोहादेको वरस्तच्चितां प्रविष्टो भस्मसाढ्भूव, द्वितीयस्तद्भस्मपिण्डदाता तद्भस्मोपरि वासं चकार, तृतीयस्तु सुरमाराध्यामृतं प्राप, तदमृतेन च तच्चिता सिक्ता, कन्यां प्रथमं वरं च सद्योऽजीवयत्, कन्याप्युत्थिता तांस्त्रीन् वरान् ददर्श. राज्ञी दासीं प्राह हे सखि! ब्रूहि? तस्याः कन्यायाः को वरो युक्तः? दासी प्राहाहं न वेद्मि, त्वमेव ब्रूहि? राज्ञी प्राहाह्य निद्रा सामायातीत्युक्त्वा सुप्ता. द्वितीयदिनरात्रौ दासीपृष्ठा सावदत्, यस्तस्याः संजीवकः स पिता, यः सहोद्भूतः स बंधुः, यो भस्मपिण्डदाता स तत्पतिरिति चतुर्थीं कथा.

फरीने पण एज रीते राजा सूता पछी दासीए पूछतां राणीए कथा आदरी कोइ एक नगरमां कोइ एक कन्या अति रूप सौभाग्यवती हती ते कन्याने माटे तेना मातापिताए बोलाववाथी त्रण वर आद्या तेदलामां ते कन्याने काळो नाग दंशतां कन्या मरण पामी, ते कन्यामां अतिमोह पामेलो एक वर ते कन्यानी चितामां भेलो बळी मुवो अने राख थयो, बीजो वर ते राख पांसे पिण्डदान करी ए भस्म उपर तेणे बसि कर्यो; अने त्रीजाए देवनुं आराधन करी अमृत मेळव्युं. हवे ते अमृत ए कन्यानी चिता उपर छांटतां कन्या तथा तेनो पहेलो वर जीवतां थयां. कन्या उठी त्यां तेणीए त्रण वर जोया आ वात करी राणीये दासीने पूछ्युं के- हे सखि ! तुं बोली नाख के-ए कन्यानो योग्य वर कयो? दासी कहे मने सूजतुं नथी, तमेज कहो. राणी कहे आजतो रात्र घणी गइ छे, निद्रा आवे छे तेथी काल रात्रे कहीश, आम कही सूतां. फरी बीजे दिवसे रात्रीये दासीना पूछवाथी राणी बोल्यां के-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५५३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५४॥

जेणे ते कन्याने जीवाडी ते तो ते कन्यानो पिता थयो, जे तेणीनी साथेज जीवतो थयो ते तो ए कन्यानो भाइ गणाय पण जे भस्मपिंड दाता हतो तेज ते कन्यानो पति थाय, आम चोर्था कथा कही.

तथैव रात्रौ नृपे सुप्ते दासीपृष्ठा राज्ञी प्राह कश्चिन्नृपः स्वपत्न्यै दिव्यमलंकारं सुगुप्तभूमिगृहे रत्नालोकात्सुवर्णकारैरजीघटत्, तत्रैकः स्वर्णकारः संध्यां पतितां ज्ञातवान्. राज्ञी प्राह हे सखि ! तेन कथं रत्नालोकसहिते सुगुप्तभूमिगृहे यामिनिमुखं ज्ञातं? दासी प्राह नाहं वेद्मि; त्वमेव ब्रूहि? राज्ञी प्राहाद्य सांप्रतं निद्रा समायातीत्युक्त्वा सुप्ता. द्वितीय-दिनरात्रौ दासीपृष्ठा राज्ञी प्राह स सुवर्णकारो रात्र्यंधोऽस्तीति परमार्थः. इति पंचमी कथा.

हमेशना नियम प्रमाणे रात्रे राजा सुता त्यारे दासी मदनानी कथा सांभळवानी मागणी उपरथी कनकमंजरी राणी बोल्यां के-कोइ राजाए पोतानी प्रिया राणीने माटे दिव्य रत्नालंकार एकांतना भोंयरामां मात्र रत्ननाज अजवाळांमां सोनीयो पांसे घडाववा मांड्यां. तेमां एक सोनी बोली उठ्यो के-रात पडी. राणीये दासीने कहुं के-‘हे सखि! रत्नना प्रकाशवाळा ए गुप्त भोंयरामां रात पड्यानी ते सोनीने केम खबर पडी? दासी कहे हुं न समजी, तमेज कही. राणीये कहुं आजतो निद्रा आवे छे काले कहीश. आटळुं बोली सूइ रह्यां. बीजे दिवसे रात्रे ज्यारे राजाने सूइ गयेला जाणी दासीये आवी पूछ्युं के-ए सोनीने भोंयरामां रात्र पड्यानी केम खबर पडी? त्यारे राणी कहे के-ए सोनी रातआंधळा हतो तेथी पोते देखतो बंध थया ते उपरथी तेणे जाण्युं के रात्र थइ. आ पांचमी कथा कहेवाइ.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५५४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५५॥

पुनरेकदा नृपे सुप्ते दासीपृष्ठा राज्ञी प्राह केनापि राज्ञा द्वौ मलिम्लुचौ निश्छिद्रपेटायां क्षिप्त्वा समुद्रमध्ये प्रवा-  
हितौ, कापि तटे सा पेटो लग्ना, केनचिन्नरेण गृहीता, उद्घाट्य तौ दृष्ट्वा पृष्ठौ भो युवयोरत्र क्षिप्तयोरद्य कतमो दिव-  
सोऽयं? तयोर्मध्ये एकः प्राहाद्य चतुर्थो दिवसः, राज्ञी प्राह हे सखि ! तेन कथं चतुर्थो दिवसो ज्ञातः ? दासी प्राहाहं  
न वेद्मि, त्वमेव वद ? राज्ञी त्वद्य सांप्रतं निद्रा समायातीत्युक्त्वा सुप्ता. द्वितीयदिनरात्रौ दासीपृष्ठा राज्ञी प्राह स  
चतुर्थदिनवक्ता पुरुषस्तुर्यज्वरी वर्तते, इति परमार्थः. इति षष्ठी कथा.

वली अन्य दिवसे ज्यारे कनकमंजरीने महोले राजा आवीने कपट निद्राथी रोजनी पेठे सूता त्यारे दासी मदनानी प्रेरणाथी  
राणी कथा कहे छे—कोइ एक राजाए बे चोरने पकडी छींडा बगरनी पेटीमां पूरी समुद्रमां ते पेटी वहेती मूकी ते पेटी कोइ किनारे  
लागतां कोइ पुरुषे लइने उघाडी त्यां बे जणने दीठा आ माणसे पेला पेटीमांना जणने पूछ्युं के तमने आ पेटीमां पूर्या केटला  
दिवस थया त्यारे एक बोल्यो के—आज चौथो दिवस छे. दासीए पूछ्युं के—ए बंध पेटीमां चौथो दिवस तेणे केम जाण्यो? राणी कहे  
आजतो मोडुं थयुं ने निद्रा आवे छे काले कहीश, आम कही मूइ रह्यां. बीजे दिवस रात्रे दासीना पूछवाथी राणीए कहुं के—ए  
चोरने चौथीयो ताव आवतो हतो ते जे दिवसे पूर्यो तेदी ताव हतो अने पेटी उघडी त्यारे पण ताव आव्यो हतो तेथी तेणे जाणी  
लीधुं के आजे चौथो दिवस छे, आम छट्टी कथा थइ.

पुनरन्यदा दासीपृष्ठा रात्रौ सा राज्ञी कथामाचख्यौ, काचित्स्त्री सपत्नीहरणभयेन निजांगभूषणानि पेटायां

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५५५॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५६॥

क्षिप्वा मुद्रां च दत्वा लोकभूमौ मुमोच. अन्यदा सा स्त्री सखीनिवासे गता, सपत्नी च विजनं विलोक्य तां पेडा-  
मुद्घाट्यानेकाभरणश्रेणिमध्यादेकं हारं निष्कास्य तनयायै ददौ, तनया च स्वपतिगृहे तं सुगुप्तं चकार, कियत्काला-  
नंतरं सा स्त्री तत्रायाता, तां पेडां दूरादवलोक्यैवं ज्ञातवती यदस्याः पेडाया मध्यान्मम हारोऽनयापहत इति सा स्त्री  
तां सपत्नीं चौर्येण दूषयामास, सपत्नी शपथान् करोति, हारापहारं न मन्यते, तदा सा स्त्री तां सपत्नीं दुष्टदेवपाद-  
स्पर्शशपथायाकर्षितवती, तदानीं भयभ्रान्ता सपत्नी तं हारं तनयागृहादानीय तस्यै ददौ. दासी प्राह हे स्वामिनि !  
तया कथं ज्ञातो हारापहारः ? राज्ञी प्राह कल्यरात्रौ कथयिष्यामीत्युक्त्वा सा सुप्ता. द्वितीयदिनरात्रौ पुनस्तया पृष्टा  
राज्ञी प्राह सा पेडा स्वच्छकाचमय्यस्तीति परमार्थः. इति सप्तमी कथा. ॥

पुनरपि रात्रे राजा आवी भोगांते कपट निद्रावश थया त्यारे दासीना पूछवाथो राणी बोल्यां-कोइ एक स्त्री पोतानी शोक्यना  
भयथी पोताना अंग भूषण एक पेटीमां नाखी उपर सील करी कोइ न देखे तेवा स्थाने मूकी. एक दिवस ते स्त्री पोतानी सखीने  
घरे गइ त्यारे तेणीनी शोक्ये रेहुं जोइ ते पेटी उघाडो तेमांथी एक हार लइ पोतानी दीकरीने आप्यो दीकरीए पोताना पतिने घरे  
जइ क्यांक संताड्या. थोडा वखत पछी ते स्त्री ज्यारे आवी अने दूरथीज पेटी जोइने जाणी लीधुं के-आमांथी हार कोके लीथो छे.  
तरतज शोक्य उपर चोरीनो शक राखी सोगन देवा मांड्या पण शोके न मान्युं त्यारे दुष्ट देवना चरण स्पर्श करावी सोगन खबरावा  
मांड्या तेथी भयभ्रान्त थयेली शोक्ये पोतानी दीकरीने त्यांथी हार मगावीने आप्यो. दासी कहे-पेटी दूरथी जोइने केम तेने खबर

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५५६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५७॥

पडी के-हार गयो छे. बीजे दिवसे राणीये खुडासो कयों के ए पेटी स्वच्छ स्फटिक मणिनी होवाथी जाणी गइ. आ प्रमाणे सातमी कथा पूर्ण थइ.

पुनरपि दासीपृष्ठाया तयोक्तं—कस्यचिद्राज्ञः कन्या केनापि खेटेनापहृता, तस्य राज्ञश्चत्वारः पुरुषाः संति, एको निमित्तवेदी, द्वितीयो रथकृत्, तृतीयः सहस्रयोधा. चतुर्थो वैद्यः. तत्र निमित्तवेदी दिशं विवेद, रथकृद्दिव्यं रथं चकार, स्वगामिनं तं रथमारुह्य सहस्रयोधी, वैद्यश्च विद्याधरपुरे गतौ, सहस्रयोधी तु तं खेटं हतवान्, हन्यमानेन खेटेन कन्याशिरश्छिन्नं, तदैव तेन वैद्येन शिर औषधेन संयोजितं, राजा पश्चादागतेभ्य एभ्यश्चतुर्भ्यस्तां सुतां ददौ, कन्या प्राहैषुमध्याद्यो मया सह चिताप्रवेशं करिष्यति तमहं वरिष्यामिति प्रोच्य सा कन्या सुरंगद्वारि रचितायां चितायां प्रविष्टा, यस्तया सह तत्र प्रविष्टः स तां कन्यामूढवान्. दासी प्राह हे स्वामिनि! चतुर्षु मध्ये कोऽत्र प्रविष्टः? राज्ञी प्राहाद्य रतिश्रमात्ताया मे निद्रा समायातीत्युक्त्वा सुप्ता, द्वितीयवासररात्रौ पुनर्दासीपृष्ठा राज्ञी प्राह निमित्तवेदी इयं न मरिष्यतीति मत्वा चितां प्रविष्टस्तामूढवानिति परमार्थः. इत्यष्टमी कथा.

बळी बीजे दिवसे रोजनी पेठे राजा सुता पछी दासीना पूछवाथी राणी बोली के-कांइ एक राजानी कुंवरीने कोइ आकाश-चारी उपाडी गयो. आ राजा पांसे चार पुरुषो हता, एक निमित्तवेदी-नेत्रस्फुरणादि उपरथी शुभ अशुभ परिणाम जाणनारो, बीजो रथकार (सुतार), बीजो सहस्र योधी अने चौथो वैद्य; तेमां निमित्त वेदीये बताव्युं के-‘आ दिशामां गइ छे’ रथकारे आकाश गामी

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५५७॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५८॥

रथ बनाव्यो, ए रथमां बेसी सहस्रयोधी तथा वैद्य ए विद्याधर पुरीमां गया त्यां जइ ए विद्याधरने हण्यो ते वारे हणातां हणातां ते विद्याधरे कन्यानुं मस्तक कापी नाख्युं तेज क्षणे वैद्ये औपध प्रयोगथी कन्यानुं मस्तक संयोजित करी दीधुं. कन्या लइने चारे जणा राजा पांसे आव्या त्यारे राजाए ए कन्या चारेने आपी दीधी, ते बखते कन्या बोली के-आ चारेमांथी मारी साथे जे चितामां प्रवेश करशे तेने हुं वरीश; आटलुं बोली पोते प्रथमथी खोदावी राखेली सुरंगना द्वार उपर चिता करावी हती तेमां प्रविष्ट थइ ते समये ए कन्यानी साथे जे चितामां पेठो तेने ते कन्या परणी. दासीए पूछ्युं हे स्वामिनि ! ए चारमां कोण पेठो ? राणी कहे अटाणे निद्रा आवे छे तेथी काल रात्रे कहीश. एम बोली सूइ गइ. बीजे दिवस रात्रे हमेशनी पेठे राजा पोढ्या पछी दासीना पूछवाथी राणीये कहुं के-निमित्तवेदी जाणी शक्यो के आ मरशे नहिं तेथी ते तेनी साथे पेठो. सुरंग मार्गे नीकळी तेणीने परण्यो. आ आठमी कथा कहेवाणी.

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५५८॥

पुनरपि रात्रौ पृष्ठा राज्ञी कथां प्राह-जयपुरे नगरे सुंदरनामा राजास्ति. सोऽन्यदा विपरीताश्वेनैकस्यामटव्यां नीनः, ततो वल्गां शिथिलीकृत्याश्वात्स राजोत्तीर्य तम श्वं कचित्सरौ बद्ध्वा स्वयमितस्ततो भ्रमन् कस्मिंश्चित्सरसि जलं, पपौ, तत्रैकां सुरूपां तापसपुत्रीं ददर्श, तापसपुत्र्याहृतः स तापसाश्रमं प्राप, तत्र तापसास्तस्य भृशं सत्कारं चक्रुः. सा कन्या तापसैस्तस्मै दत्ता, राज्ञा च परिणीता, तां नवोढां कन्यां गृहीत्वा तमेवाश्वमारुह्य पश्चाद्वलितः, अंतरालमार्गे कचित्सरःपाल्यां राजा सुप्तो जाग्रन्नेवास्ति, राज्ञी तु सुप्ता निद्राणा च. अथ केनापि राक्षसेन तत्रागत्य नृप-

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५५९॥

स्यैवं कथितं षण्मासान् यावद् बुभुक्षितोऽहमद्य त्वां भक्ष्यं प्राप्य तृप्तो भविष्यामि, अन्यथा मद्वाञ्छितं देहि ? राज्ञोक्तं ब्रूहि स्ववाञ्छितं ? तेनोक्तं कश्चिदष्टादशवर्षीयो ब्राह्मणः शिरसि पितृदत्तपदस्त्वया खड्गेन हतः सप्तदिनमध्ये चेद्वलि-  
दीयते तदाहं त्वां मुञ्चामि, नान्यथेति. राज्ञा तत्प्रतिपन्नं.

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५५९॥

फरी रात्रे रोजने टाणे दासीनी प्रेरणाथी राजाए कथा कही के-जयपुर नगरमां सुंदर नामे राजा हतो ते एक दिवसे विपरी-  
ताश्व=चोकडुं ताणवाथी दोडे अने चोकडुं ढीलुं मूकवाथी उभो रहे एवी अवळी टेव वाळा घोडा=उपर चडीने फरवा नीकल्यो त्यां  
ए घोडो राजाने एक अटवी=जंगल=मां लइ गयो. राजा चोकडुं ढीलुं मूकी घोडा परथी उतरी ए घोडाने कोइ झाड साथे बांधी  
पोते आम तेम भमतो कोइ तळावमां पाणी पीये छे त्यां एक सुरूपा तापस पुत्री दीठी. आ तापस पुत्री ते राजाने बोलावी तापस  
आश्रममां लइ गइ. ते वखते ते तापसोये राजानो अत्यंत सत्कार करी ते कन्या ए राजाने आपी. राजाए कन्याने परणी ए नवो-  
ढाने साथे लइ एज घोडा उपर चडीने पाळा वळ्या मार्गमां एक तळावनी पार उपर राजा सुतो पण जागतोज हतो अने राणी तो  
उंची गइ हती; तेटलामां कोइ एक राक्षसे त्यां आवीने राजाने कहुं के-हुं छ मासथी भूख्यो छुं' हुं आज तुं भक्ष्य मल्यो तेथी तारुं  
भक्षण करी तृप्त थइश. तारे बचवुं होय तो मारुं वाञ्छित दे. राजाये कहुं-'बोल तारुं शुं वाञ्छित छे?' राक्षस कहे एक अढार वर्षनो  
ब्राह्मण बाळक तेनो बाप तेना माथा पर पण मूकीने आपे ते तारे खड्ग वडे हणीने सात दिवसनी अंदर मने बलि तरीके दे तो तने  
मूकी दउं' राजाए कबूल कर्युं. राक्षस अदृश्य थयो.

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६०॥

अथ प्रभाते राजा नतश्चलितः कुशलेन स्वपुरे गतः, सैनिकाः सर्वेऽपि मिलिताः, राज्ञा स्वमंत्रिणे राक्षसवृत्तांतः कथितः, मंत्रिणा सुवर्णपुरुषो निर्माय पटह्वादनपूर्वं नगरे भ्रामितः, एवं चोद्घोषितं यो ब्राह्मणपुत्रो राक्षसस्य जीवितदानेन नृपजीवितदानं दत्ते तस्य पित्रोरयं सुवर्णपुरुषो दीयते. इयमुद्घोषणा षड्दिनानि यावत्तत्र जाता, सप्तमदिने एकः प्राज्ञो ब्राह्मणपुत्रस्तां निर्घोषणां श्रुत्वैवं मातापित्रो रबोधयत्, प्राणा गत्वरारः संति, मातापित्रोश्चेद्रक्षां प्राणैः क्रियते तदा वरं, तेनाह नृपजीवितरक्षार्थं स्वजीवितं राक्षसाय दत्त्वा सुवर्णपुरुषं दापयामि.

राजा पण त्यांथी सवारमां चाली पत्नी सहित कुशलताथी पोताने नगर पढोंच्यो, सर्वे सैनिको भेळा थया, राजाए राक्षसनो वृत्तांत पोताना मंत्रिने कही संभळाव्यो. मंत्रिये एक सुवर्णनो पुरुष बनाव्यो अने ते पुरुष पडो वजडावी=ढोल पीटावी=नगरमां फेरव्यो ने जाहेर कराव्युं के-जे ब्राह्मण पुत्र राक्षसने पोतानुं जीवित आपी राजाने जीवित दान आपे तेना मा बापने आ सुवर्ण पुरुष देवानो छे. छ दिवस सुधी आवी घोषणा=ढंढेरो=ज्यारे थयो त्यारे सातमे दिवसे एक प्राज्ञ ब्राह्मण पुत्रे ते ढंढेरो सांभळीने पोताना माता पिताने कहुं के-आ प्राण तो ज्यारे त्यारे जवानाज छे, जो ए प्राण वडे माता पितानी रक्षा कराय तो घणुं सारुं, माटे हुं नृपना जीवितनी रक्षा अर्थे मारुं जीवित राक्षसने अर्पी तमोने सुवर्ण पुरुष देवरावुं.

एवं बारंवारमाग्रहेण पित्रोरनुमतिं गृहीत्वा राजसमीपे गतः, राज्ञा तत्पितुःपादौ शिरसि दापयित्वा स्वयमाकर्षितस्वङ्गेन पृष्ठौ भूत्वा राक्षसस्य समीपं स नीतः, यावता राक्षसो दृष्टस्तावता नृपेणोक्तं भो ब्राह्मणपुत्र! इष्ट स्मर?

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६१॥

एवं नृपेणोक्तः स ब्राह्मणपुत्र इतस्ततो नेत्रे निःक्षिपन् जहास, तदा राक्षसस्तुष्टः प्राह यदिष्टं तन्मार्गय ? स प्राह यदि त्वं तुष्टस्तदा हिंसां त्यज ? जिनोक्तं दयाधर्मं कुरु ? राक्षसेनापि तद्वचसा दयाधर्मः प्रतिपन्नः, राजादयोऽपि तं दारकं प्रशंसितवन्तः. अथ दासी प्राह हे राज्ञि ! तस्य ब्राह्मणपुत्रस्य को हास्यहेतुः ? तयोक्तं सांप्रतं मे निद्रा सामायातीत्युक्त्वा सुप्ता, द्वितीयदिने दासीपृष्टा सा राज्ञी प्राह हे हलेऽयं तस्य हास्यहेतुः—नृणां हि माता पिता नृपः शरणं, ते त्रयोऽपि मत्पार्श्वस्थाः, अहं पुनः कस्य शरणं श्रयामीति तस्य हास्यमुत्पन्नमिति परमार्थः. इति नवमी कथा.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६१॥

आम तेणे ज्यारे वारंवार आग्रहथी कहेवा मांडयुं त्यारे माता पिताए मांड अनुमति आपी के ते ब्राह्मण पुत्र राजा पांसे गयो अने पोतानो संकल्प कऱ्यो. राजा तेना पिताना पग एना मस्तक उपर देवरावीने ए ब्राह्मण पुत्रने आगळ करी पाछळ पोते उघाडुं खड्ग हाथपां लइ राक्षस पांसे लइ गयो. ज्यां राक्षसने जोयो त्यां राजाए ब्राह्मणपुत्रने कऱ्युं के—तारा इष्टदेवतुं स्मरण करी ले—आ समये ए ब्राह्मण पुत्र चारे कोर नजर फेरवी खडखड हसी पड्यो; त्यारे राक्षस प्रसन्न थइने बोल्यो के—‘तने जे इष्ट होय ते मारी पांसे मागी ले.’ त्यारे ए ब्राह्मण बालके कऱ्युं के—जो तुं मने तुष्ट थयो हो अने मने गमे ते मागी लेवा कहे छे तो हुं एटलुंज मागुं लुं के—‘तुं हिंसा त्यजी दे, जिन कथित दया धर्म स्वीकार ? राक्षसे तेना वचनथी दया धर्म अंगीकार कर्यो. राजा वगेरे सदैवे ए ब्राह्मण बालकनी प्रशंसा करी. मदना दासी बोली के ‘हे स्वामिनि ! राक्षसनो बलिदान थइ उभेलो ए ब्राह्मण बालक हस्यो केम ? राणी कहे—‘इमणा तो मने निद्रा आवे छे, काले तेना हसवानो हेतु कहीश; आम कहीने सूइ गयां. बीजे दिवसे फरी

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६२॥

राजा सूई गया पछी दासीए पूछतां राणी बोल्यां के—‘हे सखि ! मनुष्योने माता, पिता, तथा राजा; आ त्रण दुःख टाणे शरणे जवाना स्थान लोकमां कहेवाय ते त्रणे आ टाणे मारे पडखे छतां मारे केनुं शरण लेवुं? अर्थात् त्रणेमां एके मने शरण आपी शके तेम नथी आम मनमां लावी ए ब्राह्मण बालक हस्यो; अने ए बालकना धैर्य उपरथी तथा तेनी माता पिता प्रतिनी उच्च भावना उपरथी राक्षस प्रसन्न थइ गयो. आ नवमी कथा कही.

एवं सा चित्रकरसुता कथाभिर्मुहुर्महुर्मोहयन्ती राजानं वशीचकार, राजा तु तस्यामेवासक्तोऽन्यासां राज्ञीनां नामापि न जग्राह. ततस्तस्यादिच्छद्राणि पश्यन्त्यः सर्वा अपि सपत्न्यः परमं द्वेषं वहन्ते, चित्रकरसुता तु निरंतरं मध्याह्ने रहस्येकाकिनी कपाटयुगलं दत्वा गृहांतः प्रविश्य पूर्ववस्त्राणि प्रावृत्यात्मानमेवं निनिद, हे आत्मंस्तवायं पूर्ववेषः, सांप्रतं राजप्रसादादुत्तमामवस्थां प्राप्य गर्वं मा कुर्याः? एवमात्मनः शिक्षां ददतीं तां दृष्ट्वा सपत्न्यो राजानमेवं विज्ञपयामासुः, हे स्वामिन्नेषा क्षुद्रा तवानिशं कार्मणं कुरुते, यद्यस्माकं वचनं न मन्यसे तदा मध्याह्ने स्वयं तद्गृहे गत्वा तस्याः स्वरूपं विलोकयेति. अथ भूपतिस्तासां वाक्यं निशम्य मध्याह्ने तस्या गृहे गतः, सा तु तथैव पूर्वनेपथ्यं परिधायात्मनः शिक्षां ददती भूपतिना दृष्ट्वा, सर्वाण्यपि तद्वचांसि श्रुतानि, तस्या निर्गर्बतां ज्ञात्वा परमं प्रमोदमवाप. स इमां पट्टराज्ञी चकार, इयं च विशेषान्मनोविनोदं चकार.

आवी रीते ते चित्रकारनी पुत्री कनकभंजरीये रोज नवी नवी कौतुक उपजावे एवी कथाओ संभळावी वारंवार राजाने मोह

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६३॥

पमाडती राजाने एवो वश कर्यो के राजा बीजी राणीओनुं नाम पण न लेतां तेमांज आसक्त थयो, तेथी तेनी बीजी शोक्यो कन-  
कमंजरीनां छिद्र जोवा द्वेषथी भेराय तत्पर थइ, आ चित्रकार पुत्री तो रोज मध्यान्ह समये एकांतमां पोताना ओरडानां कमाड बंध  
करी अंदर एकली पोतानां पूर्वनां वस्त्र पहेरी पोताना आत्माने एम निंदती के-‘हे आत्मा ! तारो आ पूर्वनो वेष छे, हमणां तने  
राजानी प्रसन्नताथी उत्तम अवस्था मळी छे तेनो तुं जराय गर्ब मा कर’ आवी रीते आत्माने शिखामण देती ए तेनी शोक्यए  
जोइने राजाने कहुं के-‘हे स्वामिन् ! आ क्षुद्रा=हलकी जातनी=आपे आणी छे ते तो आपना उपर कामण करे छे, जो अमारुं  
कहेवुं आप न मानता होतो मध्यान्ह टाणे तेना घरमां आप पोते जइने तेणीनुं स्वरूप जुओ, राजा आ वचनो सांभळी मध्यान्ह  
समय ए चित्रकार पुत्रीने ओरडे जइ चड्या त्यां तेणे ए राणीने पोतानो पूर्व वेष पहेरी आत्माने शिखामण देती दीठी. तेणीना  
वधां वचनो सांभळ्यां, तेनी गर्ब रहितता जाणी राजा परम हर्ष पाમ्या, अने तेणीने पट्टराणी करी तेथी ते राणी राजाना मनने  
अधिक विनोद देनारी थइ.

अन्यदा तन्नगरोद्याने विमलाचार्यः समायातः. राज्या सह नृपस्तद्वंदनाय तत्र गतः, नगरलोकोऽपि तद्वंदनार्थं  
गतः, तदा विमलाचार्यो देशनां चकार, चित्रकरसुता नृपश्च द्वावपि प्रतिबुद्धौ. श्रावकधर्मं गृहीतवंतौ, परस्परमना-  
वाधया त्रिवर्गसाधनं कुरुतः. अन्येद्युस्तया दत्तपंचपरमेष्ठिनमस्कारः स पिता मृतो व्यंतरो जातः. कालांतरेणार्हतं  
धर्ममाराध्य चित्रकरसुता राज्ञी मृता देवीत्वं प्राप, ततश्च्युत्वा वैताह्ये पर्वते तोरणाभिधे पुरे दृढशक्तिखेचरस्य

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६३॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६४॥

पुत्री कनकमाला बभूव, प्रासयौवनां तामेकदा वीक्ष्य कंदर्पतप्तो वासवनामा कश्चित् खेचरोऽपहृत्य तामत्र महाद्रौ मुक्त्वा स्वचित्ते प्रमोदं बभार, अत्र विद्याबलात्समग्रां सामग्रीं विधाय स वासवविद्याधरो यावद्वंधर्वोद्वाहाय समुत्सुकोऽभवत्तावत्कनकमालाग्रजस्तदनुपदिक्तत्रायातो वासवं विद्याधरमधिक्षिप्तवान्, तौ द्वावपि कोपाद् घोरं युद्धं कुर्वाणौ परस्परप्रहारार्तौ मृतौ, कनकमाला तु भृशं भ्रातृशोकं चकार, तदानीं कश्चिद्देदस्तत्रागत्य कनकमालांप्रत्येवमवादीत्, हे पुत्रि! भ्रातृशोकं मुंच? चित्तं स्वस्थं कुरु? ईदृश एव संसारोऽस्ति, त्वं मम पूर्वभवे पुत्र्यभूः. तिष्ठ त्वमत्रैव गिरौ? अत्र स्थितायास्तव सर्वं भव्यं भविष्यति.

एक समये ते नगरना उद्यानमां विमलाचार्य नामे साधु आव्या राणी सहित राजा तेने वंदन करवा गया, नगरना लोको पण वंदन करवा आवता हता, त्यारे विमलाचार्य देशना करता हता ते सांभळी राजा तथा राणी बन्ने प्रतिबुद्ध थया अने बन्नेये श्रावक-धर्म ग्रहण कर्यो. पछी बन्ने परस्पर बाध न आवे तेवी रीते त्रिवर्ग साधन करवा लाग्या. एक दिवसे ते राणी (कनकमंजरी)ए तेना पिता चित्रकार वृद्धने पंचपरमेष्ठि नमस्कारनो उपदेश दीधो ते पछी ते मरीने व्यंतर थयो. कालांतरे आर्हत धर्मने आराधी ए चित्रकारपुत्री राणी पण मृत्यु पामीने देवी थइ. देवी भावथी च्युत थइने बैताढ्य पर्वत पर तोरण नामना पुरमां दृढशक्ति खेचरनी कनकमाला नामे पुत्री थइ, ते ज्यारे यौवन पामी त्यारे तेने जोइ कामातुर बनेलो एक वासव नामनो खेचर तेणीमुं हरण करी जइ तेने महान् पर्वतमां मूकीने पोताना मनमां हर्ष पाभ्यो. आ पर्वतमां पोतानी विद्याना बळथी विवाहनी समग्र सामग्री एकठी करी ज्यां

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६४॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६५॥

गांधर्व विवाह विधिथी तेणीने परणवानी तैयारी करे छे तेटलाभां ए कनकमालानो महोटो भाइ पगेरुं शोधतो त्यां आवी पढोंच्यो; तेणे ए वासव विद्याधरनो ज्यारे अधिक्षेप कयों त्यारे वेय कुपित थइ युद्ध करवा लाग्या, अने परस्पर घोर प्रहार करवाथी बन्ने मरण पाव्या. कनकमाला तो भायनो अत्यंत शोक करवा लागी ते टाणे कोइ एक देव त्यां आवीने कनकमालाने बोल्या के—‘हे पुत्रि! भाइनो शोक मूकी दइने चित्त स्वस्थ कर, आ संसार एवोज छे. तुं पोते पूर्व भवमां मारी पुत्री हती. हवे तुं आ पर्वतमांज स्थिति कर. अहिं स्थिति करतांज तारुं सर्व सारुं थशे.

एवं देववचनमाकर्ण्य कनकमाला चिंतयामास कोऽसौ देवः? कथमस्याहं पुत्री? असौ मयि लिखति, अहमप्यस्मिन् लिखामि, यावदेवं कनकमाला चिंतयति तावत्तज्जनको विद्याधरेन्द्रो दृढशक्तिनामा धावन् तत्रायातः, स्वपुत्रं स्वर्ण-तेजसं विरोधिनं वासवविद्याधरं च मृतं दृष्ट्वा, छिन्नमस्तकां च तां पुत्रीं दृष्ट्वैवं विचारयामास, अयं सुत इयं सुतायं शत्रुस्त्रयोऽप्यमीर्द्दगवस्थां प्राप्ताः, स्वप्नोपमं जगत्सर्वं दृश्यते. एवं ध्यायतस्तस्य दृढशक्तिविद्याधरस्य जातिस्मरण-मुत्पन्नं, असौ शासनदेवीप्रदत्तवेषश्चारणश्रमणो यतिरभूत्.

आवुं देवनुं वचन सांभळी कनकमाला विचारवा लागी के—आ देव कोण? हुं एनी पुत्री केम? आ मारा उपर स्नेह राखे छे मने पण एना उपर स्नेह थाय छे. आवी रीते ज्यां कनमाला चिंतन करे छे त्यां तो तेना जनक=पिता=दृढशक्ति विद्याधरेन्द्र दोडता त्यां आव्या, सुवर्ण जेवा तेजस्वी पोताना पुत्रने तथा वासव विद्याधरने मृत पडेल जोइने ते साथे छेदायेल छे मस्तक जेनुं एवी

भाषांतर  
अध्ययन ९

॥५६५॥



उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६६॥

पोतानी पुत्रीने जोइ विचारवा लाग्या के—आ पुत्र, आ पुत्री अने आ शत्रु; त्रणेय आवी अवस्थाने पाम्यां !! आ सर्व जगत् तो स्वप्न समान छे. आवुं ध्यान करतां दृढ शक्ति विद्याधरने जातिस्मरण (पूर्व भवतुं भान) उपनुं, एटले एने शासन देवीए साधु वेष आप्यो अने ते चारण श्रमण यति थया.

अथ स व्यंतरस्तया पुत्र्या सह तं श्रमणं ननाम, जीवन्तीं तां पुत्रीं वीक्ष्य स चारणश्रमणस्तं व्यंतरं नमंत-  
मपृच्छत् किमिदमिदं जालं मया द्रष्टुं व्यंतरः प्राह तव पुत्रशत्रू मिथो वियुध्य मृतौ, इयं च कन्या जीवन्त्यपि मृता  
दर्शिता, मुनिः प्राह कथं त्वया माया कृता? स व्यंतरः स्मृतवैवमाह हे मुनिनायकैतत् शृणु? क्षितिप्रतिष्ठनृपतेजित-  
शत्रोरियं प्राग्भवे पत्न्यभवत्, चित्रांगदनाग्नश्चित्रकृतो ममैषां पुत्र्यभवत्, एतया प्राग्भवेत्यसमये मम ममस्कारा  
दत्ताः, तत्प्रभावादहं व्यंतरो जातः, एषापि मृता देवी जाता, देवीत्वनुभूय तव सुतात्र भवे जाता, तेन विद्याधरेणा-  
पहृत्यात्र चैत्ये मुक्ता, वासवाख्यखेचरेणावासं कृत्वा विवाहसामग्रीं मेलयित्वा विवाहः कर्तुमारब्धः. ततश्च कनक-  
तेजनामा वृद्धभ्राता समायात. ततो द्वौ कुट्टौ दुर्धर्षयुद्धेऽन्योन्यशस्त्रघातेन मरणमापतुः, असावपि भ्रातृशु-  
चार्दिता स्थिता.

हवे पेलो व्यंतर ते पुत्री सहित आ श्रमणने नम्यो त्यारे ते पुत्रीने जीवती जोइ ते चारण श्रमणे नमता व्यंतरने पूछयुं के-  
थुं में आ बधुं इंद्र जाल दीठुं? व्यंतर बोल्यो—तमारो पुत्र तथा शत्रु परस्पर युद्ध करीने मृत थया अने आ कन्या तो जीवती छतां पण

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६६॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६७॥

मुवेली देखाडी. मुनिए पूछ्युं के-‘शुं तें माया करी?’ ते टाणे याद करीने व्यंतर बोल्यो के-‘हे मुनि नायक! ए बावत सांभळो-  
क्षितिप्रतिष्ठना राजा जितशत्रुनी आ पूर्व भवे पत्नी हती अने चित्रांगद नामनो हुं चित्राकार तेनी आ पुत्री हती पूर्वभवे अंत समये  
आणे मने पंचपरमेष्ठि नमस्कार दीधा तेना प्रभावथी हुं व्यंतर थयो; अने ए मरीने देवी थइ. देवी भवनो अनुभव लइने आ भवमां  
तारी पुत्री थइ ते विद्याधरे अपहरण करी आ चैत्यमां मूकी. हवे ए वासव नामना खेचरे आवास करी विवाह सामग्री भेळी करी  
परणवा तैयारी करी तेटलामां कनकतेजा नामनो महोदो भाइ आवी पहोंच्यो. ते पछी बेय क्रोधे भराय दुर्धर्ष युद्धमां अन्योन्य  
शस्त्राघातथी मरण पांम्या, ते टाणे आ पण भाइना शोकथी दुःखित थइ गइ.

अन्येषु र्यात्रार्थमायातेन मया सा दृष्टा, एतस्या बंधौ चौरौ च मृते यावदिमामहमाश्वासयामि तावद्भवंतोऽत्र  
प्राप्ताः, मया विमृष्टमियमनेन जनकेन समं मा यात्विति मयैतस्या गोपनमाया विहिता, यत्तव निराशत्वं मया तदानीं  
कृतं तत्क्षंतव्यं. मुनिरुचेऽहो व्यंतर! या त्वया तदा माया कृता स मम भवहारिणी जाता, तेन मम भवतोपकृतं,  
न किंचिदपराद्धं. एवमुक्त्वा स मुनिर्धर्माशिषं दत्त्वान्यत्र विजहार. अथ प्राग्भववृत्तांतं श्रुत्वा सा कन्या जातिस्म-  
रणभागभूत्, तदा प्राग्जन्मजनकं तं व्यंतरमाह हे तात! तं पूर्वभवपतिं मे मेलय? व्यंतरः प्राह स ते प्राग्भवभर्ता  
जितशत्रुनृपतिर्देवीभूय च्युतः सांप्रतं सिंहस्थो नाम राजा जातोऽस्ति, स गंधारदेशे पुंड्रवर्धननगराद् श्वापहतोऽत्र  
समायास्यति, स हि त्वामत्रैव सकलसामग्र्या परिणेष्यति, यावत्स इहाभ्येति तावत्त्वमत्रैव तिष्ठेत्युक्त्वा स व्यंतरः  
सुराचले शाश्वतजिनर्षिबानि नंतुं गतवान्.

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६७॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६८॥

बीजे दिवसे यात्रार्थ आवेला भें ते दीठी. आनो भाइ तथा चोर तो मृत पडेला होता. हुं आने आश्वासन आपतो हतो त्यां तो तमें अहीं प्राप्त थया. में विचार्युं के-‘आ तेना वापनी साथे जाओ मां’ एटला सारुं भें आने संताडवाने माया रचीने तमने ते बखते जे निराश कर्या ते माटे क्षमा करवी. मुनि बोल्या अहो व्यंतर! तें ए टाणे जे माया करी ते तो मारा भवने हरनारी थइ पडी; तेथी तो ते मारो घणो उदकार कर्यो; मारो कंड पण तें अपराध नथी कर्यो, आम कडी ते मुनि ए व्यंतरने धर्माशेष आपीने पोते अन्यत्र विहार कर्यो हवे आ कन्याये पोताना पूर्वभवनी बात सांभळी तेथी तेने जातिस्मरण लाभ थयो; त्यारे पोताना पूर्वभवना जनक ते व्यंतरने कहेवा लागी के-‘हे तात! ते मारा पूर्वभवना पतिने मने मेळवी द्यो?’ त्यारे व्यंतरे कहुं के-ते तारो पूर्वभवना भर्ता जितशत्रु राजा देव थइने च्युत थयो अने हालमां ते सिहरथ नामनो राजा अवतर्यो छे अने गंधार देशमां पुंड्रवर्धन नगरथी घोडे घणे दूर अपहृत (आकृष्ट=खेचायेलो) अत्रे आवशे, अने ते सकल सामग्री संपादन पूर्वक तने अत्रेज परणशे; माटे ज्यां सूधी ते अत्रे आवी पड्योचे तावत्पर्यंत तारे अत्रेज स्थिति करवानी छे; एम बोलीने ते व्यंतर सुराचलने विषये शाश्वत जिनविबोनुं नमन करवा चाली नीकळ्यो.

इमं सर्ववृत्तांतं कथयित्वा सा कन्या राजानं प्रत्याह हे स्वामिस्त्वमत्र मद्भाग्याकर्षितः समायातः. सिहरथराजा-पीमां पूर्वभवकथां श्रुत्वा पूर्वभवश्वशुरो व्यंतरः स्मृतः पुनस्तत्रागात्, दिव्यवादित्रनिर्घोषं कृतवान्, मध्याह्ने जिन-विबान्यभ्यर्च्य नृपोऽभुक्त. ततस्तेन व्यंतरेण पूरिताशेषवाञ्छितोऽसौ नृपतिस्तत्र मासमेकं स्थितवान्, चिरकालेन स्व-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६८॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५६९॥

राज्यानिष्टशंकी राजा तां दयितांप्रतीदमाह प्रिये! प्रबलो बैरिब्रजो मे राज्यमुपद्रोष्यति, ततोऽहं स्वपुरं गामि. दयिता जगाद यदि राज्यं मोक्तुं न शक्यते तदा व्योमगमनसाधिकां प्रज्ञप्तिविद्यां मन्मुखाद् गृहाण? यतस्तव व्योमगति-  
र्यथासुखं स्यात्, प्रदत्तां तां विद्यामासाद्य सिंहस्थो राजा विद्याधराग्रणीर्बभूव, प्राग्भवप्रेमसंपूर्णां तां प्रियामापृच्छ य-  
स राजा स्वपुरे व्योममार्गेण समायतः, तत्र पुरे कियद्दिनानि स्थित्वा सिंहस्थो नृपतिस्त्वं पर्वतं पुनर्गतः. एवं स्वनग-  
रादस्मिन्नग्रे नित्यं गतागतिं कृर्वन् नृपतिः सिंहस्थो लोकान्नगातिरिति नाम प्राप.

सघळो वृत्तांत कहीने ते कन्या राजा प्रत्ये बोली के-‘हे स्वामिन्! तमें अत्रे मारा सद्भाग्यना आकर्षणथी खेंचाइने आव्या छो सिंहस्थ राजा पण आ पूर्वभव कथा सांभळीने पूर्वभवना ससरा व्यंतरने याद करतां ते पण अत्रे आव्या अने दिव्यवादित्रना नाद कर्या. मध्यान्ह समये जिनबिंबोने पूजी राजा जम्या. ते पछी ते व्यंतरे तेनी सकळ बांछनाओ पूरी अने ए राजा त्यां एक मास स्थिति करी रह्या. केटलेक काळे पोताना राज्यनी अनिष्ट शंकावाळा ते राजा ते पोतानी दयिता प्रत्ये बोल्या के-‘हे प्रिय प्रबळ शत्रु गण मारा राज्यमां उपद्रव करशे तेथी हुं हवे मारा नगरमां जवा इच्छुं छुं; दयिता बोलीके-जो राज्य मूकी न शकाय तो मारी पांसेथी आकाशगमननी साधिका विद्या गृहाण करो जेथी तमे सुखे आकाश गमन करी शको. पछी पोतानी प्रिया पांसेथी आकाश गतिनी विद्या मेळवी सिंहस्थ राजा विद्याधरनो मुख्य थयो. अने पूर्वभवना संबंध जन्य प्रेमथी पूर्ण पोतानी ए प्रियानी रजा लइ ते राजा आकाश मार्गे पोताने नगर आव्यो, ते पुरमां केटलाक दिवस रही पाछो ए सिंहस्थ राजा ते पर्वत उपर आव्या. आम पोताना

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५६९॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५७०॥

नगरथी नित्य नग उपर गत आगत करवा लाग्या ते उपरथी तेनुं लोकमां नगाति नाम प्रसिद्ध थयुं.

अन्यदा तत्र नगे तं भूपं स व्यंतर एवमाहाहं मत्स्वामिनिर्देशादेशांतरं गमिष्यामि, त्वं मत्पुत्रीं स्वनगरे नीत्वेमं नगं शून्यं माकार्षीः. एवमुक्त्वा स व्यंतरः स्थानांतरमगात्, नृपस्तन्नगे महन्नगरं व्यधात्, नगातिपुरमिति नाम कृतवान्, तत्रस्थो राजा तथा राज्या सह भोगान् भुंजन् सुखेन कालं निर्गमयति. तत्र राज्यं पालयतस्तस्य बहुतरः कालो ययौ. अन्यदा नगातिनृपः पुरपरिसरे वसंतोत्सवं दृष्टुं जगाम, मार्गे मंजरीपुंजमंजुलमात्रवृक्षमद्राक्षीत्, तत एकां मंजरीं नृपतिर्लीलया स्वकरेण जग्राह, गतानुगतिका लोका अपि तस्य मंजरीफलपत्रादिकं जगृहुः, भूमिपालः क्रीडां कृत्वा ततः पश्चादलितस्तमात्रवृक्षं काष्ठशेषमालोक्यैवं चिंतितवान्, अयमात्रवृक्षो नेत्रप्रीतिकरो यो मया पूर्वमागच्छता दृष्टः, सोऽयं काष्ठशेषो विगतशोभः सांप्रतं दृश्यते, यथायं तथा सर्वोऽपि जीवः कुटुंबधनधान्यदेहादिसौंदर्यभ्रष्टो नैव शोभां प्राप्नोति, एतच्च सर्वं विनश्वरं यावन्न क्षीयते तावत्संगमे यत्नः कार्यः, इति चिंतयन्नगातिः प्रतिबुद्धो जातः, शासनदेवीप्रदत्तवेषः संगममाददे.

एक समये ते नगमां राजा सिंहस्थने ते व्यंतर एम बोल्यो के-‘हवे हुं मारा स्वामीनी आज्ञाथी देशांतरे जइश तो तमें पोताने नगर मारी पुत्रीने तेडी जइ आ पर्वतने शून्य करशो मां ? आटलुं बोली ते व्यंतर स्थानांतरे गयो. राजाए ते नगमां महोदुं नगर वसावी तेनुं नगातिपुर नाम करी तेमां राजाए राणीनी साथे नाना प्रकारना भोग भोगवतो सुखेथी काळ गाळतो हतो, एम त्यां

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५७०॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५७१॥

राज्य पाळतां केटलोक काळ वीत्यो. एक समये राजा नगातिपुरी समीपे वसंतोत्सव निरखवा नीकल्या, त्यां मार्गमां मंजरीपुंजथी सुंदर अर्थात् मोरना भरावथी शोभीतो एक आम्रवृक्ष दीठो; राजाये तेमांथी एक मंजरी=मोरनो=झुमखो=लीला बुद्धिथी पोताने हाथे तोडी लीधो. लोक तो हमेशां मतानुगतिक होय छे तेथी राजानुं जोइ बीजा लोकोए पण कोइए मोर लीधो, कोइये कुंपळ पत्र लीधां, कोइए नना फळ (खाखटी) लीधां, अने कोइए तो वळी डाळखीयो तोडी. राजा क्रीडा करीने पाळा वळया ज्यां ए आम्र पांसे आवीने जुए छे तो ए आम्रवृक्षने काष्ठ शेष जोइ मनमां चिंतन करवा लाग्या 'अरे जे आम्रवृक्ष प्रथम अहीं आवतां केवो नेत्रने प्रीति उत्पन्न करे तेवो देख्यो हतो ते आ अटाणे काष्ठ शेष शोभा रहित देखाय छे. जेम आ तेमज सर्वे जीवो पण धनधान्य कुटुंब देह आदिक सर्वे सादर्य भ्रष्ट यतां शोभताज नथी. अरे आ विनश्वर सघळं ज्यां सुधी क्षय न पामे त्यां सूधीमां संयम विषये यत्न करवो जरु-रनो छे; आवुं चिंतन करतां नगाति प्रतिबुद्ध थया; त्यारे शासन देवताए वेष अप्यो अने पोते संयम गृहण कर्यो.

अन्यदा ते करकंडुद्विमुखनमिनगातिराजानश्चत्वारोऽपि प्रत्येकबुद्धाः संयमिनो विहरंतोऽन्येषुः क्षोणीप्रतिष्ठनगरे प्राप्ताः, तत्र चतुर्मुखे देवकुले क्रमतः पूर्वाग्रेषु चतुर्दिग्द्वारेषु युगपत्प्रविष्टाः, तेषामादरकरणार्थं चतुर्मुखो यक्षः समं-तात्सन्मुखोऽभवत्, तदानीं करकंडुमुनिः स्वदेहकंडुरोगोपशमनाय कर्णवृतां शलाकां गोपयन् द्विमुखेन संयमिनोक्तः पुरमंतःपुरं राज्यं देशं च विमुच्य पुनस्त्वं किं संचयं कुरुष्वे? करकंडूमुनिर्यावत्तंप्रति वक्ति तावन्नमिराजर्षिणा द्विमु-खंप्रत्येवमुक्तं सर्वाणि राज्यकार्याणि मुक्त्वा पुनस्त्वया किमिदं शिक्षारूपं कार्यं कर्तुमारब्धं? यावद् द्विमुखो मुनि-

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५७१॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५७२॥

नमिराजर्षिप्रत्युत्तरं दत्ते तावन्नगातिराजर्षिरेवमुवाच, यदा राज्यं परित्यज्य भवान् मुक्ताबुत्सहते तदान्यं किमप्याख्यातुं नार्हति. अथ करकंडुमुनिस्तान् त्रीन् प्रत्येवमुवाच साधुषु साधुहितं वदन्न दूष्यो भवति, कंडूपशमनाय कर्णधृतोऽपि शलाकासंचयोऽप्युक्त एव, परमसहता मया धृतास्तीति. एवं चत्वारोऽपि परस्परं संबुद्धाः सत्यवादिनः संयमाराधकाः केवलज्ञानमासाद्य शिवं जग्मुः. अत्र नमिप्रसंगात्प्रत्येकबुद्धचतुष्टयकथा कथिता. ॥

एक समये ते करकंडू, द्विमुख, नमि तथा नगाति; चारे प्रत्येकबुद्ध संयमी महात्माओ विहार करता करता क्षोणी प्रतिष्ठ नगरने विषये आवी चड्या. त्यां चार द्वारना देवकुळमां क्रमथी पूर्वादिक चार दिशाओना द्वारोथी चारे एक काळे प्रविष्ट थया, तेने आदर देवा माटे चार मुखवाळो यक्ष चारे कोरथी संमुख थयो त्यारे करकंडू मुनिण पोताना देहना कंडू (चळ) रोगना उपशमन (मटाडवा) माटे कान उपर राखेली खणवानी शळाका संताडी एटले द्विमुख संयमिण कहुं—नगर, अंतःपुर, राज्य अने आखो देश, आ बधानो त्याग कर्यो हवे संचय केम करो छो? करकंडू मुनि हजी ज्यां तेने उत्तर देवा जाय छे तेटलामां तो ए द्विमुख मुनिने नमिराजर्षिण कहुं—बधां राजकार्य छोड्यां, फरी हवे आ थुं शिक्षा कार्य करवानुं आदर्युं? ज्यां द्विमुखमुनि नमिराजर्षिने उत्तर देवा जाय छे तेटलामां तो बच्चे नगाति राजर्षि बोल्या के—ज्यारे तमे राज्यनो परित्याग करीने मुक्ति पामवा उत्साह करो छो त्यारे अन्यने कंडू पण कहेवाने तमने घटतुं नथी. आम उत्तरोत्तर एक पछी एक बोली रह्या त्यारे करकंडू संयमी ते द्विमुखादि त्रणे प्रत्ये एम बोल्या के—‘साधुओमां साधुओनुं हित कहेनारनो दोष न कहेवाय. चळ मटाडवाने कान उपर राखेली शळाकानो संचय

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५७२॥

उत्तराध्य-  
यन सूत्रम्

॥५७३॥

पण साधुने अयुक्तज छे; पण ए चळनी पीडा सहन न करी में शळाका धारण करी छे. आम चारे मुनिओ परस्पर संबुद्ध थइ सत्य-  
वादी तथा संयमाराधक रही केवळज्ञान संपन्न बनी शिव=परम कल्याण=मोक्ष प्राप्त थया. नमिराजर्षिना प्रसंगथी नमिराजर्षिना  
जेवा चारे प्रत्येकबुद्धना चरित्रनी कथानुं निरूपण कर्युं.

॥ इति नमिप्रव्रज्याख्यं नवममध्ययनं संपूर्णम्. ॥

॥ नमिप्रव्रज्याख्य नवम अध्ययन संपूर्ण थयुं ॥

इति श्रीमदुत्तराध्ययनसूत्रार्थदीपिकायामुपाध्यायश्रीलक्ष्मीकीर्तिगणिशिष्यश्रीलक्ष्मीवल्लभगणिविरचितायां  
नमिप्रव्रज्याख्यनवमाध्ययनस्यार्थः संपूर्णः ॥ श्रीरस्तु ॥

इति श्रीमत् उत्तराध्ययन सूत्रनी उपाध्याय लक्ष्मीकीर्ति गणिशिष्य उपाध्याय लक्ष्मीवल्लभमूरि विरचिता अर्थ दीपिका नामनी  
टीकामां नमि प्रव्रज्यानामक नवम अध्ययनो अर्थ संपूर्ण थयो.

द्वितीयो भागः समाप्तः

भाषांतर  
अध्ययन९

॥५७३॥





